叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 两个陌生人(two Strangers) 000001

2. 两个陌生人(two Strangers) 000002

3. 两个陌生人(two Strangers) 000003

4. 两个陌生人(two Strangers) 000004

5. 两个陌生人(two Strangers) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个陌生人(Two Strangers)
第1/5页

{ [θriː] }
{ 3 }
{ 3 }

{3}

[tuː] ['strendʒər] { [fɔːr] } { [faɪv] }
TWO STRANGERS { 4 } { 5 }
二 陌生人 { 4 } { 5 }

两个陌生人{4}{5}

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt]
MRS . OLIPHANT
太太 . 巨象

奥利芬特夫人

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɑː(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
R . F . FENNO AND COMPANY
拉 . F . 芬诺 和 公司

RF FENNO 和公司

- [fɪfθ] ['ævənjuː] { [sɪks] }
112 FIFTH AVENUE { 6 }
- 第五 大街 { 6 }

第五大道112号{6}

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1895
版权 , -

版权所有，1895年

[ɑː(r)] . [ef] . ['fɛnoʊ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
R . F . FENNO AND COMPANY
拉 . F . 芬诺 和 公司

RF FENNO 和公司

['tʃæptə(r)] [ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [θriː] . , [ˌaɪ 'viː] . , [viː] . , ['sɪksθ] . , [sevn] . , [eɪtθ] . , [ɪks] . { ['sɛvən] }
CHAPTER I . , II . , III . , IV . , V . , VI . , VII . , VIII . , IX . { 7 }
章 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 . { 7 }

第一章、第二章、第三章、第四章、第五章、第六章、第七章、第八章、第九章{7}

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [huːm] [ai][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ?

“	And	who	is	this	young	widow	of	yours	whom	I	hear	so	much	about	?
”	和	WHO	是	这	年轻的	寡妇	的	你的	谁	我	听到	所以	很多	关于	?

“我经常听到人们提起你那位年轻的寡妇，她是谁呢？”

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['luːsiz] ['ræptʃə(r)]['əʊvə(r)] ['eni] ['streɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] , ['mʌðə(r)] — ”

I	understand	Lucy's	rapture	over	any	stranger	;	but	you	,	too	,	mother	—	”
我	理解	露西的	狂喜	超过	任何	陌生人	;	但	你	,	也	,	母亲	—	”

我理解露西对任何陌生人的热情；但是，妈妈，你也一样——”

“ [ai] [tuː] — [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	too	—	well	,	there	is	no	particular	witchcraft	about	it	;
”	我	也	—	出色地	,	那里	是	不	特别的	巫术	关于	它	;

“我也是——嗯，这其中并没有什么特别的巫术；

[ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [wɪð] ['eni] [wʌn] , [rælf] —

a	nice	young	woman	has	as	much	chance	with	me	as	with	any	one	,	Ralph	—
一个	好的	年轻的	女士	有	作为	很多	机会	和	我	作为	和	任何	一	,	拉尔夫	—

”

”

”

“一个漂亮年轻女孩跟我在一起的机会和跟其他人在一起的机会一样多，拉尔夫——”

“ [əʊ] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] — ”

“	Oh	,	if	it's	only	a	nice	young	woman	—	”
”	哦	,	如果	它是	仅有的	一个	好的	年轻的	女士	—	”

“哦，如果只是个漂亮的年轻女孩的话——”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] , ” [sed] ['luːsi] .

“	It's	a	great	deal	more	,	”	said	Lucy	.
”	它是	一个	伟大的	交易	更多的	,	”	说	露西	.

“远不止这些，”露西说。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[mɪs] [dʒəunz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] — [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ]

Miss	Jones	at	the	school	is	a	nice	young	woman	—	don't	you	be	taken	in	by
错过	琼斯	在	这	学校	是	一个	好的	年轻的	女士	—	不	你	是	已采取	在	经过

['mʌðərz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stɪlts] .

mother's	old	-	fashioned	stilts	.
母亲的	老的	-	造型	高跷	.

学校里的琼斯小姐是一位和蔼可亲的年轻女士——不要被她母亲那老派的做派所蒙蔽。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][naɪs][kæn; kən][biː; bi] .

She	is	a	darling	—	she	is	as	nice	as	nice	can	be	.
她	是	一个	亲爱的	—	她	是	作为	好的	作为	好的	能	是	.

她真是个可爱的人——她好得不能再好了。

[ʃiːz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['klevə(r)] .

She's	pretty	,	and	she's	good	,	and	she's	clever	.
她是	漂亮的	,	和	她是	好的	,	和	她是	聪明的	.

她长得漂亮，人品好，而且很聪明。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ][lɒt] , [ænd; ənd] [biːn] ['evriweə(r)] ,

She	has	read	a	lot	,	and	seen	a	lot	,	and	been	everywhere	,
她	有	读	一个	很多	,	和	已见	一个	很多	,	和	到过	到处	,

她读过很多书，看过很多东西，去过很多地方。

[ænd; ənd] [nəʊz] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	knows	heaps	and	heaps	of	people	,
和	知道	堆积如山	和	堆积如山	的	人们	,

他认识很多人，

[ænd; ənd] [jet] [dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] { [eit] }

and	yet	just	as	simple	and	as	nice	as	if	she	had	{	8	}
和	然而	只是	作为	简单的	和	作为	好的	作为	如果	她	有	{	8	}

然而，就像她拥有{8}一样简单和美好

['nevə(r)] [biːn] ['mærid] , ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðə; ði] [rest]

never	been	married	,	never	had	a	baby	,	and	was	just	a	girl	like	the	rest
绝不	到过	已婚	,	绝不	有	一个	婴儿	,	和	曾是	只是	一个	女孩	喜欢	这	休息

[ɒv; əv][juː 'es] — ['mʌðə(r)] !

of	us	—	Mother	!
的	我们	—	母亲	!

她从未结过婚，从未生过孩子，就像我们其他人一样，只是个普通的女孩——母亲！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [ai] [sed] ?

there	is	nothing	wrong	in	what	I	said	?
那里	是	没有什么	错误的	在	什么	我	说	?

我说的话没有错吗?

" ['luːsi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ,

"	Lucy	suddenly	cried	,
"	露西	突然	哭	,

露西突然哭了起来，

['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːθflnəs]

stopping	short	and	blushing	all	over	with	the	innocent	alarm	of	a	youthfulness
停止	短的	和	脸红	全部	超过	和	这	清白的	警报	的	一个	青春

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [məʊdz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

which	had	not	been	trained	to	modern	modes	of	speech	.
哪个	有	不是	到过	受过训练	到	现代的	模式	的	演讲	.

他突然停住脚步，脸颊泛红，流露出未经现代语言训练的年轻人的天真惊恐。

“ ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] ;

“	Nothing	wrong	,	certainly	,	"	said	the	mother	,	with	a	half	smile	;
“	没有什么	错误的	,	当然	,	"	说	这	母亲	,	和	一个	一半	微笑	;

“当然没什么不对劲，”母亲带着一丝微笑说道；

“ [bʌt; bət] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] . "

“	but	—	there	is	no	need	for	entering	into	all	these	details	.	"
“	但	—	那里	是	不	需要	为了	进入	进入	全部	这些	细节	.	"

“但是——没有必要深入探讨所有这些细节。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [ðəʊ] , " [sed] ['luːsi] , [wɪð] [ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd]

“	They	would	have	found	out	immediately	,	though	,	"	said	Lucy	,	with	a	lowered
“	他们	会	有	成立	出去	立即地	,	尽管	,	"	说	露西	,	和	一个	降低

[vɔɪs] , “ [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] — ['taɪni] ,

voice	,	“	that	there	was	—	Tiny	,
嗓音	,	“	那	那里	曾是	—	微小的	,

“不过，他们很快就会发现，”露西压低声音说，“那里有——小不点儿，

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [wɒt]

"	The	scene	was	a	drawing	-	room	in	a	country	house	looking	out	upon	what
"	这	场景	曾是	一个	绘画	-	房间	在	一个	国家	房子	寻找	出去	之上	什么

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [dæmp] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

was	at	this	time	of	year	the	rather	damp	and	depressing	prospect	of	a
曾是	在	这	时间	的	年	这	相当	潮湿	和	沉闷	前景	的	一个

[pɑːk] ,

park	,
公园	,

“场景是乡间别墅的客厅，窗外是公园，在这个季节，公园的景色显得有些潮湿阴郁。”

[wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] ['veri] [griːn] , ['veri] ['mɒsi] , ['veri] [wet]

with	some	fine	trees	and	a	great	breadth	of	very	green	,	very	mossy	,	very	wet
和	一些	美好的	树木	和	一个	伟大的	宽度	的	非常	绿色的	,	非常	苔藓	,	非常	湿的

[grɑːs] .

grass	.
草	.

这里有一些漂亮的树木，还有一大片非常绿、长满苔藓、非常湿润的草地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒk'təʊbə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

It	was	only	October	,	though	the	end	of	the	month	;	and	in	the	middle
它	曾是	仅有的	十月	,	尽管	这	结尾	的	这	月	;	和	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

虽然才十月底，而且正值中午时分，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [triːz] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['veərid] [kʌ'ləz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ,

in	the	sunshine	,	the	trees	,	in	all	their	varied	colors	,	were	a	fine	sight	,
在	这	阳光	,	这	树木	,	在	全部	他们的	多种多样	颜色	,	是	一个	美好的	视线	,

阳光下，树木色彩斑斓，构成了一幅美丽的景象。

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

cheerful	and	almost	exhilarating	,	beguiling	the	eye	;	but	now	the	sun	was
快乐	和	几乎	令人振奋	,	迷人的	这	眼睛	;	但	现在	这	太阳	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

明媚动人，令人心旷神怡，目不暇接；但如今太阳已经落山了。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊərz] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] { [naɪn] }

the	leaves	were	falling	in	little	showers	whenever	the	faintest	breath	{	9	}
这	树叶	是	坠落	在	小的	淋浴	每当	这	最微弱	气息	{	9	}

每当最轻微的呼吸响起，树叶便如小雨般飘落{9}

[ɒv; əv][eə(r)][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [veɪld] [baɪ][ðeə(r)] ['meni] ['kʌləd]

of	air	arose	,	and	where	the	green	turf	was	not	veiled	by	their	many	colored
的	空气	出现	,	和	在哪里	这	绿色的	草皮	曾是	不是	含蓄	经过	他们的	许多	有色

['remnənts] ,

remnants	,
残余物	,

空气升腾而起，在那些没有被五彩斑斓的残骸遮蔽的绿色草坪上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːn] [wɪð] [ðæt] ['emərəld] [hjuː] [wɪtʃ] [miːnz] ['əʊnli] [wet] ;

it	was	green	with	that	emerald	hue	which	means	only	wet	;
它	曾是	绿色的	和	那	翠	色调	哪个	方法	仅有的	湿的	;

它呈翠绿色，带有那种祖母绿的色调，这意味着它只是湿的；

[wʌn] [njuː] [æz; əz][wʌn] [geɪzd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌnz] [fʊt] [wʊd] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['spʌndʒi] ['sɜːfɪs] ,

one	knew	as	one	gazed	across	it	that	one's	foot	would	sink	in	the	spongy	surface	,
一	知道	作为	一	凝视	穿过	它	那	一个人的	脚	会	下沉	在	这	海绵状的	表面	,

人们一眼就能看出，自己的脚会陷进那海绵状的地面里。

[ænd; ənd] [wet] , [wet] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [buːt] , [ðə; ði] [skɜːt] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [men] [ɪn]

and	wet	,	wet	would	be	the	boot	,	the	skirt	which	touched	it	;	the	men	in
和	湿的	,	湿的	会	是	这	启动	,	这	裙子	哪个	感动	它	;	这	男人	在

[ðeə(r)] ['nɪkəbɒkəz] ,

their	knickerbockers	,
他们的	尼克博克	,

靴子会湿透，裙子也会湿透；穿着灯笼裤的男人们，

[ɔː(r)] [ðəʊz] ['keəfəli] [tɜːnd] [ʌp] ['traʊzəz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

or	those	carefully	turned	up	trousers	—	which	we	hear	are	the	fashion	in	the
或者	那些	小心	转向	向上	裤子	—	哪个	我们	听到	是	这	时尚	在	这

[dɹ'aɪəst] [striːts] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] — ['sʌfəd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

dryest	streets	of	Paris	and	New	York	—	suffered	comparatively	little	.
最干燥	街道	的	巴黎	和	新的	约克	—	遭受	比较	小的	.

或者说，那些精心卷起的裤脚——我们听说这是巴黎和纽约最干燥的街道上的时尚——受到的影响相对较小。

[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wet] , [wɪð] [blɒbz] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [b'ræmblz] [ænd; ənd]

The	brushwood	was	all	wet	,	with	blobs	of	moisture	on	the	long	brambles	and
这	灌木丛	曾是	全部	湿的	,	和	斑点	的	水分	在	这	长的	荆棘	和

['druːpɪŋ] [liːvz] .

drooping	leaves	.
下垂	树叶	.

灌木丛都湿透了，长长的荆棘和下垂的叶子上都沾满了水滴。

[ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] , [ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

The	park	was	considered	a	beautiful	park	,	though	not	a	very	large	one	,
这	公园	曾是	经过考虑的	一个	美丽的	公园	,	尽管	不是	一个	非常	大的	一	,

这个公园虽然面积不大，但被认为是一个美丽的公园。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meləŋkəli] [ɪt'self] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [griːn]

but	it	was	melancholy	itself	to	look	out	for	hours	together	upon	that	green
但	它	曾是	忧郁	本身	到	看	出去	为了	小时	一起	之上	那	绿色的

[ɪk'spæns] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

expanse	in	such	an	evening	.
广阔	在	这样的	一个	晚上	.

但在这个傍晚，两人一起眺望那片绿色的田野几个小时，本身就是一种忧郁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['iːvnɪŋ] ['aɪðə(r)] .

It	was	not	a	bad	evening	either	.
它	曾是	不是	一个	坏的	晚上	任何一个	.

那晚也还不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [reɪn] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ləʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [nəʊ]

There	was	no	rain	;	the	clouds	hung	low	,	but	as	yet	had	given	forth	no
那里	曾是	不	雨	;	这	云	悬挂	低的	,	但	作为	然而	有	给定	前进	不

['ʃaʊə(r)] .

shower	.
淋浴	.

没有下雨；云层低垂，但尚未下起阵雨。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dæmp] [bʌt; bət] [jet] [brɪsk] .

The	air	was	damp	but	yet	brisk	.
这	空气	曾是	潮湿	但	然而	轻快	.

空气潮湿却又清爽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sʌnset] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

There	was	a	faint	yellow	glimmer	of	what	might	have	been	sunset	in	the	sky	.
那里	曾是	一个	头晕的	黄色的	微光	的	什么	可能	有	到过	日落	在	这	天空	.

天空中泛起淡淡的黄色光芒，或许是落日余晖。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] - ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	windows	in	the	Wradisley	drawing	-	rooms	were	large	;	one	of	them	,
这	视窗	在	这	-	绘画	-	房间	是	大的	;	一	的	他们	,

[ə; eɪ][vɑːst] , ['ʃæləʊ] { - }

a	vast	,	shallow	{	10	}
一个	广阔的	,	浅的	{	-	}

沃拉兹利客厅的窗户很大；其中一扇巨大的浅窗{10}

[baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

bow	,	which	seemed	to	admit	the	outside	into	the	interior	,
弓	,	哪个	似乎	到	承认	这	外部	进入	这	内部的	,

弓形结构，似乎将外部世界引入了内部。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

rather	than	to	enlighten	the	interior	with	the	view	of	what	was	outside	.
相当	比	到	开导	这	内部的	和	这	看法	的	什么	曾是	外部	.

而不是用室外的景色来照亮室内。

['mɪsɪz] . - [sæt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

Mrs	.	Wradisley	sat	within	reach	of	,	but	not	too	near	,	a	large	,
太太	.	-	卫星	之内	抵达	的	,	但	不是	也	靠近	,	一个	大的	,

沃拉兹利夫人坐在一个大桌子旁，伸手可及，但又没有离得太近。

['veri] [red] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tɜːf] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

very	red	fire	—	a	fire	which	was	like	the	turf	outside	,	the	growth	of
非常	红色的	火	—	一个	火	哪个	曾是	喜欢	这	草皮	外部	,	这	生长	的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

鲜红的火焰——如同外面的草皮，是几代人生长的痕迹。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['laɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] ['eni]

or	at	least	had	not	at	all	the	air	of	having	been	lighted	to	-	day	or	any
或者	在	至少	有	不是	在	全部	这	空气	的	拥有	到过	照明	到	-	天	或者	任何

['riːs(ə)nt] [deɪ] .

recent	day	.
最近的	天	.

或者至少完全没有今天或最近几天点燃的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fleɪm] , [bʌt; bət] [gləu] ['stedəli] , ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	did	not	flame	,	but	glowed	steadily	,	adding	something	to	the	color	of	the
它	做过	不是	火焰	,	但	发光	稳步	,	添加	某物	到	这	颜色	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

它没有燃起火焰，而是发出稳定的光芒，为房间增添了一抹色彩。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .

but	not	much	to	the	light	.
但	不是	很多	到	这	光	.

但光线并不强。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wen] ['lɑːdʒə(r)] ['pɑːtiz] [ə'sembəld] ,

Later	in	the	season	,	when	larger	parties	assembled	,
之后	在	这	季节	,	什么时候	更大的	各方	组装	,

到了赛季后期，当规模更大的聚会聚集在一起时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] ['weɪtɪd]

there	was	tea	in	the	hall	for	the	sportsmen	and	the	ladies	who	waited
那里	曾是	茶	在	这	大厅	为了	这	运动员	和	这	女士们	WHO	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

大厅里备有茶水，供运动员和等候他们的女士们享用；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . - [θɔːt] [ðə; ði] [hɔːl] ['drɑːfti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

but	Mrs	.	Wradisley	thought	the	hall	draughty	,	and	much	preferred	the	drawing	-
但	太太	.	-	想法	这	大厅	通风的	,	和	很多	首选	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但沃拉兹利太太觉得大厅漏风，更喜欢客厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - ['fɜːnɪʃt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

which	was	over	-	furnished	after	the	present	mode	of	drawing	-	rooms	,
哪个	曾是	超过	-	提供	后	这	展示	模式	的	绘画	-	房间	,

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wɔːm] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [drɑːfts] .

but	at	least	warm	,	and	free	from	draughts	.
但	在	至少	温暖的	,	和	自由的	从	起草	.

虽然按照现在的客厅风格来说，它的家具摆放过于繁复，但至少很暖和，而且没有穿堂风。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] — ['nɪtɪŋ] [wɪð] [waɪt] [pɪnz] ,

She	was	working	—	knitting	with	white	pins	,
她	曾是	在职的	—	针织	和	白色的	别针	,

她正在工作——用白色别针织毛衣，

[ɔː(r)] [els] ['meɪkɪŋ] [mɪ'stɪərɪəs] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [waɪt] [wʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['krəʊʃeɪ] - [hʊk] ,

or	else	making	mysterious	chains	and	bridges	in	white	wool	with	a	crochet	-	hook	,
或者	别的	制作	神秘	链条	和	桥梁	在	白色的	羊毛	和	一个	钩针编织	-	钩	,

或者用钩针在白色毛线中编织出神秘的链条和桥梁，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] ,

her	eyes	being	supposed	to	be	not	very	strong	,
她	眼睛	存在	据称	到	是	不是	非常	强的	,

她的眼睛据说不太好使，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ðə; ði] [best] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	this	kind	of	industry	the	best	adapted	for	them	.
和	这	种类	的	行业	这	最好的	改编	为了	他们	.

而这种类型的行业最适合他们。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ðæt] [di'fai, 'diː-] [dɪ'skrɪpʃn] .

As	to	what	Lucy	was	doing	,	that	defies	description	.
作为	到	什么	露西	曾是	正在做	,	那	反抗	描述	.

至于露西当时在做什么，那简直难以描述。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] { - }

She	was	doing	everything	{	11	}
她	曾是	正在做	一切	{	-	}

她做了所有事{11}

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] .

and	nothing	.
和	没有什么	.

什么也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]

She	had	something	of	a	modern	young	lady's	contempt	for	every	kind	of
她	有	某物	的	一个	现代的	年轻的	女士的	鄙视	为了	每一个	种类	的

['niːd(ə)lwɜːk] , [ænd; ənd] ,

needlework	,	and	,
针线活	,	和	,

她对各种针线活都抱有一种现代年轻女性特有的轻蔑态度，而且

[ðen] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] ,

then	,	along	with	that	,
然后	,	沿着	和	那	,

然后，与此同时，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][suː'pɪəriə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

a	great	admiration	for	it	as	something	still	more	superior	than	the
一个	伟大的	钦佩	为了	它	作为	某物	仍然	更多的	优越的	比	这

[suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

superiority	of	idleness	.
优势	的	懒惰	.

对它抱有极大的敬佩之情，认为它比懒惰的优越性更加优越。

[ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	needle	is	one	of	the	things	that	has	this	double	effect	.
一个	针	是	一	的	这	事物	那	有	这	双倍的	影响	.

针头就是具有这种双重作用的物品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['haɪli] [əd'vɑːnst] , ['veri] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd]

It	is	the	scorn	of	a	great	number	of	highly	advanced	,	very	cultured	and
它	是	这	轻蔑	的	一个	伟大的	数字	的	高度	先进的	,	非常	有文化的	和

[suː'pɪəriə(r)] ['femənɪn] ['piːp(ə)l] ;

superior	feminine	people	;
优越的	女性	人们	;

这是许多高度进步、非常有教养、优秀的女性所鄙视的；

[bʌt; bət] [jet] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [ə'raɪz][wʌn] , [stɪl] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ,

but	yet	here	and	there	will	arise	one	,	still	more	advanced	and	cultured	,
但	然而	这里	和	那里	将要	出现	一	,	仍然	更多的	先进的	和	有文化的	,

但总会有那么一些地方出现更先进、更有教养的人，

[huː] [lʌvz] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wepən] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

who	loves	the	old	-	fashioned	weapon	,	and	speaks	of	it	as	a	sacred
WHO	爱	这	老的	-	造型	武器	,	和	说话	的	它	作为	一个	神圣

['ɪmplɪment] [ɒv; əv][laɪf] .

implement	of	life	.
实施	的	生活	.

他热爱这种老式武器，并将其视为神圣的生命工具。

['luːsi] ['fɒləʊd] [fɜːst] [wʌn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Lucy	followed	first	one	opinion	and	then	another	.
露西	随后	第一的	一	观点	和	然后	其他	.

露西先采纳了一种意见，然后又采纳了另一种。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'baʊt] ,

She	had	half	a	dozen	pieces	of	work	about	,
她	有	一半	一个	打	件	的	工作	关于	,

她大约有六件作品，

[bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ə'bændənd] ['ʌndə(r)] [ðæt]

begun	**under**	**the**	**influence**	**of**	**one**	**class**	**of**	**her**	**friends**	**,**	**abandoned**	**under**	**that**
开始	在下面	这	影响	的	一	班级	的	她	朋友们	,	弃	在下面	那

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

of	**another**	**.**
的	其他	.

最初是受她一类朋友的影响而开始的，后来又受另一类朋友的影响而放弃了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stjuːdiəʊ] , [tuː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ,

She	**had**	**a**	**little**	**studio**	**,**	**too**	**,**	**where**	**she**	**painted**	**and**	**carved**	**,**
她	有	一个	小的	工作室	,	也	,	在哪里	她	绘	和	雕刻	,

她还有一个小工作室，在那里她会画画和雕刻。

[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ['veərɪəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] ['dekərətɪv] [aːts] , [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [tel]

and	**executed**	**various**	**of**	**the**	**humbler**	**decorative**	**arts**	**,**	**which**	**,**	**perhaps**	**,**	**to**	**tell**
和	执行	各种各样的	的	这	谦逊	装饰性的	艺术	,	哪个	,	也许	,	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	**truth**	**,**
这	真相	,

并从事各种较为朴素的装饰艺术，或许，说实话，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑːt]['prɒpə(r)] ;

she	**enjoyed**	**more**	**than**	**art**	**proper**	**;**
她	享受	更多的	比	艺术	恰当的	;

她所享受的不仅仅是艺术本身；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [weə(r)]

but	**these**	**details**	**of**	**the**	**young**	**lady's**	**life**	**may**	**be**	**left**	**to**	**show**	**themselves**	**where**
但	这些	细节	的	这	年轻的	女士的	生活	可能	是	左边	到	展示	他们自己	在哪里

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vænətɪz] .

there	**is**	**no**	**need**	**of**	**such**	**vanities**	**.**
那里	是	不	需要	的	这样的	虚荣心	.

但是，如果不需要这种虚荣心，这位年轻女士的这些生活细节就让它自然展现吧。

['luːsi] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [mait] [biː; bi] , [ə; eɪ][məʊst]

Lucy	**was**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**whatever**	**her**	**other**	**qualities**	**might**	**be**	**,**	**a**	**most**
露西	曾是	,	在	全部	活动	,	任何	她	其他	品质	可能	是	,	一个	最多

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frend] . { - }

enthusiastic	**friend**	**.**	**{**	**12**	**}**
热情的	朋友	.	{	-	}

无论如何，露西无论她其他方面如何，都是一个热情洋溢的朋友。{12}

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [æz; əz] ['luːsi] [sez] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**we**	**shall**	**see**	**her**	**,**	**and**	**find**	**out**	**,**	**as**	**Lucy**	**says**	**,**
"	出色地	,	我	认为	我们	将	看	她	,	和	寻找	出去	,	作为	露西	说道	,

“好吧，我想我们会见到她，然后弄清楚的，就像露西说的那样，

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [sed] , [huː]

for	**ourselves**	**—**	**not**	**that**	**it**	**is**	**of**	**much**	**importance**	**,**	**"**	**the**	**brother**	**said**	**,**	**who**
为了	我们自己	—	不是	那	它	是	的	很多	重要性	,	"	这	兄弟	说	,	WHO

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

had	**begun**	**this**	**conversation**	**.**
有	开始	这	对话	.

“对我们来说——虽然这并不重要，”开始这段对话的哥哥说道。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [kraɪd] ['luːsi] .

“	**Oh**	**!**	**but**	**it**	**is**	**of**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**importance**	**,**	**"**	**cried**	**Lucy**	**.**
"	哦	!	但	它	是	的	一个	伟大的	交易	的	重要性	,	"	哭	露西	.

“哦！但这可是非常重要的事啊！”露西喊道。

“ ['mɪsɪz] . [nju:ʤɛnt][ɪz][maɪ] [tʃi:f] [frend] .
“ Mrs . Nugent is my chief friend .
“ 太太 . 努金特 是 我的 首席 朋友 .

“努金特夫人是我最好的朋友。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['mʌðərz] [praɪm] ['feɪvərɪt] .
She is mother's prime favorite .
她 是 母亲的 主要的 最喜欢的 .

她是母亲最宠爱的孩子。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
She is the nicest person in the neighborhood .
她 是 这 最友善的 人 在 这 邻里 .

她是附近最好的人。

[ʃi:; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ['kɒnstəntli] , [ɔ:(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] .
She is here constantly , or I am there .
她 是 这里 不断地 , 或者 我 是 那里 .

她总是在这里，或者我总是在那里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [nɒt][tu:; tə][laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs]
If you mean not to like her , you might as well , without making any fuss
如果 你 意思是 不是 到 喜欢 她 , 你 可能 作为 出色地 , 没有 制作 任何 大惊小怪
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

如果你注定不喜欢她，那就干脆别大惊小怪的。

[gəʊ] [ə'weɪ] . ”
go away . ”
去 离开 . ”

离开。”

“ ['lu:si] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , [mu:vd] [tu:; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
“ Lucy ! ” cried Mrs . Wradisley , moved to indignation ,
“ 露西 ! ” 哭 太太 . - , 已搬 到 愤慨 ,

“露西！”沃拉兹利太太义愤填膺地喊道。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [wʊl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
and dropping all the white fabric of wool on her knees ,
和 下降 全部 这 白色的 织物 的 羊毛 在 她 膝盖 ,

她将所有白色的羊毛布料都扔在了膝盖上。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — [ænd; ənd][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ! ”
“ your brother — and just come home after all these years ! ”
“ 你的 兄弟 — 和 只是 来 家 后 全部 这些 年 ! ”

“你哥哥——这么多年了，就不能回家吗！”

“ [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
“ What nonsense !
“ 什么 废话 !

“胡说八道！”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][doʊnt] [mi:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , ” ['lu:si] [kraɪd] .
Of course I don't mean that in the least , ” Lucy cried .
的 课程 我 不 意思是 那 在 这 至少 , ” 露西 哭 .

“我当然不是那个意思，”露西喊道。

“ [rælf] [nəʊz] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪm][ðæn; ðən] — [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɪn]

“	Ralph	knows	—	of	course	,	I	would	rather	have	him	than	—	all	the	friends	in
”	拉尔夫	知道	—	的	课程	,	我	会	相当	有	他	比	—	全部	这	朋友们	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

“拉尔夫当然知道——我宁愿拥有他，也不愿拥有世界上所有的朋友。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [prə'feʃn] .

”	There	was	a	faltering	note	,	however	,	in	this	profession	.
”	那里	曾是	一个	摇摇欲坠	笔记	,	然而	,	在	这	职业	.

然而，这个行业却出现了一丝动摇的迹象。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [rælf] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Why	should	she	like	Ralph	better	than	all	the	friends	in	the	world	?
为什么	应该	她	喜欢	拉尔夫	更好的	比	全部	这	朋友们	在	这	世界	?

她为什么会更喜欢拉尔夫而不是世界上所有的朋友?

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['luːsi] ,

He	was	her	brother	,	that	was	true	;	but	he	knew	very	little	of	Lucy	,
他	曾是	她	兄弟	,	那	曾是	真的	;	但	他	知道	非常	小的	的	露西	,

他是她的哥哥，这没错；但他对露西却知之甚少。

[ænd; ənd] ['luːsi] [njuː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

and	Lucy	knew	next	to	nothing	of	him	;	he	had	been	gone	since	she
和	露西	知道	下一个	到	没有什么	的	他	;	他	有	到过	已消失	自从	她

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] { - }

was	almost	{	13	}
曾是	几乎	{	-	}

露西对他几乎一无所知；自从她快13岁时他就离开了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] — [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	child	—	he	came	back	now	with	a	big	beard	and	a	loud	voice	and	a
一个	孩子	—	他	来了	后退	现在	和	一个	大的	胡须	和	一个	大声	嗓音	和	一个

[step] [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

step	which	rang	through	the	house	.
步	哪个	响铃	通过	这	房子	.

一个孩子——他回来了，留着浓密的胡须，嗓门很大，脚步声响彻整个房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

It	was	evident	he	thought	her	,	if	not	a	child	,
它	曾是	明显	他	想法	她	,	如果	不是	一个	孩子	,

很明显，他认为她即使不是个孩子，

[jet] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['femənɪn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] ;

yet	the	most	unimportant	feminine	person	who	did	not	count	;
然而	这	最多	不重要	女性	人	WHO	做过	不是	数数	;

然而，最无关紧要的女性却无人问津；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][prɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [naɪs] [frendz] ,

and	why	should	she	prefer	him	to	her	own	nice	friends	,
和	为什么	应该	她	更喜欢	他	到	她	自己的	好的	朋友们	,

她为什么会选择他而不是她自己的好朋友呢?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɒft] [ɒv; əv] [step] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	were	soft	of	voice	and	soft	of	step	,	and	made	much	of	her
WHO	是	柔软的	的	嗓音	和	柔软的	的	步	,	和	制成	很多	的	她

,

,

,

他们说话轻声细语，走路也轻柔，却对她格外关照。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ?
and **thought** **as** **she** **did** **?**
和 想法 作为 她 做过 ?

她当时是怎么想的?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ðæt] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][hɜ:(r); hə(r)]
It **is** **acknowledged** **universally** **that** **in** **certain** **circumstances** **,** **when** **the** **man** **is** **her**
它 是 已确认 普遍地 那 在 肯定 情况 , 什么时候 这 男人 是 她
['lʌvə(r)] ,
lover **,**
情人 ,

人们普遍认为，在某些情况下，当这个男人是她的情人时，

[ə; eɪ][gɜ:l] [prɪ'fɜ:z] [ðæt] [mæn][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [waɪ] ,
a **girl** **prefers** **that** **man** **to** **all** **the** **rest** **of** **the** **creation** **;** **but** **why** **,**
一个 女孩 偏好 那 男人 到 全部 这 休息 的 这 创建 ; 但 为什么 ,

一个女孩偏爱那个男人胜过世间万物；但为什么呢?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌɑ:rˌeɪˌeɪ'ef] ,
when **it** **is** **only** **your** **brother** **Raaf** **,**
什么时候 它 是 仅有的 你的 兄弟 皇家空军 ,

如果只有你的兄弟拉夫的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] [hɪm]
and **it** **may** **really** **be** **said** **that** **you** **don't** **know** **him** **—** **why** **should** **you** **prefer** **him**
和 它 可能 真的 是 说 那 你 不 知道 他 — 为什么 应该 你 更喜欢 他
[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ?
to **your** **own** **beloved** **friends** **?**
到 你的 自己的 心爱 朋友们 ?

或许可以说你根本不了解他——你为什么要选择他而不是你自己的挚友呢?

['lu:si] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɜ:'self] [ðɪs] ['kwestʃən] — [ʃi:; ʃi] [sed] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt]
Lucy **did** **not** **ask** **herself** **this** **question** **—** **she** **said** **what** **she** **knew** **it** **was** **the** **right**
露西 做过 不是 问 她自己 这 问题 — 她 说 什么 她 知道 它 曾是 这 正确的
[θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
thing **to** **say** **,**
事物 到 说 ,

露西没有问自己这个问题——她只是说了她认为正确的话。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
though **with** **a** **faltering** **in** **her** **voice** **.**
尽管 和 一个 摇摇欲坠 在 她 嗓音 .

虽然她的声音有些颤抖。

[ænd; ənd] [rælf] , [hu:] ['fɔ:tʃənətli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt]
And **Ralph** **,** **who** **fortunately** **did** **not** **care** **in** **the** **least** **,** **took** **no** **notice** **of** **what**
和 拉尔夫 , WHO 幸运的是 做过 不是 关心 在 这 至少 , 采取 不 注意 的 什么
['lu:si] [sed] .
Lucy **said** **.**
露西 说 .

而拉尔夫，幸运的是，他一点也不在意，根本没把露西的话放在心上。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [wel] [ɪ'nʌf] ;
He **liked** **the** **little** **girl** **,** **his** **little** **sister** **,** **well** **enough** **;**
他 喜欢 这 小的 女孩 , 他的 小的 姐姐 , 出色地 足够的 ;

他很喜欢他的妹妹，那个小女孩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ʌp'set][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

but	it	did	not	upset	the	equilibrium	of	the	world	in	the	very	least	whether	she
但	它	做过	不是	沮丧的	这	平衡	的	这	世界	在	这	非常	至少	无论	她

[prɪ'fɜːd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli]

preferred	him	or	not	—	if	he	had	thought	on	the	subject	he	would	probably
首选	他	或者	不是	—	如果	他	有	想法	在	这	主题	他	会	大概

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

但无论她是否更喜欢他，都丝毫没有扰乱世界的平衡——如果他认真思考过这个问题，他可能会说：

“ [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] { - }

“	More	shame	to	{	14	}
”	更多的	耻辱	到	{	-	}

“更可耻的是{14}

[hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'sensəb(ə)l] [θɪŋ] !

her	,	the	little	insensible	thing	!
她	,	这	小的	麻木不仁	事物	!

她，这个没心没肺的小东西！

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] .

”	but	he	did	not	take	the	trouble	to	give	it	a	passing	thought	.
”	但	他	做过	不是	拿	这	麻烦	到	给	它	一个	通过	想法	.

但他连想都没想就忽略了这件事。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['bɜːtrəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I've	got	to	show	Bertram	the	neighborhood	,	”	he	said	;
”	我已经	得到	到	展示	伯特伦	这	邻里	,	”	他	说	;

“我得带伯特伦看看这片街区，”他说；

“ [let] [hɪm] [siː] [wɪr] [nɒt] [ɔːl] [mʌf] [ɔː(r)] [klaʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	let	him	see	we're	not	all	muffs	or	clowns	in	the	country	.
”	让	他	看	是	不是	全部	耳罩	或者	小丑	在	这	国家	.

“让他看看，我们国家并不是全是傻瓜或小丑。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæbə'rɪdʒəniz][ɑː(r); ə(r)] —

He	has	a	kind	of	notion	that	is	about	what	the	English	aborigines	are	—
他	有	一个	种类	的	概念	那	是	关于	什么	这	英语	土著居民	是	—

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [truː] ,

and	I	daresay	it's	true	,
和	我	敢说	它是	真的	,

他对英国土著居民有一种看法——而且我敢说这是真的。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . ”

more	or	less	.	”
更多的	或者	较少的	.	”

或多或少。”

“ [əʊ] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ! ” [kraɪd] ['luːsi] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [smuːð] [hed] .

“	Oh	,	Raaf	!	”	cried	Lucy	,	raising	her	little	smooth	head	.
”	哦	,	皇家空军	!	”	哭	露西	,	提高	她	小的	光滑的	头	.

“哦，拉夫！”露西叫道，抬起她光滑的小脑袋。

“ [wel] , [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

“	Well	,	it's	natural	enough	.
”	出色地	,	它是	自然的	足够的	.

“嗯，这很自然。”

[wʌn] ['dʌznt] [miːt] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] ; [ən'les] [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ]
One doesn't meet the cream of the cream in foreign parts ; unless you're nothing
一 不 见面 这 奶油 的 这 奶油 在 外国的 部分 ; 除非 你是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ,
but a sportsman ,
但 一个 运动员 ,

在国外，你很难遇到最优秀的人；除非你只是个运动员。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [swel] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
or a great swell doing it as the right thing ,
或者 一个 伟大的 膨胀 正在做 它 作为 这 正确的 事物 ,

或者说，这是件好事，而且做得非常出色。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [juː; jʊ] [miːt] [aʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊfəz] [ɔː(r)] ['blægɑːd] , [mɔː(r)]
the most of the fellows you meet out there are loafers or blackguards , more
这 最多 的 这 伙伴们 你 见面 出去 那里 是 乐福鞋 或者 黑帮 , 更多的
[ɔː(r)] [les] . ”
or less . ”
或者 较少的 . ”

你在外面遇到的绝大多数人都是游手好闲之徒或无赖，差不多就是这样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][frɒm; frəm] ['blægɑːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ It is a pity to form an estimate from blackguards , ” said Mrs .
“ 它 是 一个 遗憾 到 形式 一个 估计 从 黑帮 , ” 说 太太 .
- , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
Wradisley , with a smile ;
- , 和 一个 微笑 ;

“以流氓无赖的眼光来判断是件可惜的事，”沃拉兹利夫人笑着说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː] .
“ but that , I suppose , I may take as an exaggeration too .
“ 但 那 , 我 认为 , 我 可能 拿 作为 一个 夸张 也 .

“但我想，这或许也是一种夸张的说法。”

[wiː; wi][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][hɪə(r)] .
We don't see much of that kind here .
我们 不 看 很多 的 那 种类 这里 .

这里很少见到这种情况。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] — ”
Mr . Bertram is much mistaken if he thinks — ”
先生 . 伯特伦 是 很多 错误 如果 他 思考 — ”

如果伯特伦先生认为——那就大错特错了。

“ [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [rælf] .
“ Oh , don't be too hasty , mother , ” said Ralph .
“ 哦 , 不 是 也 仓促 , 母亲 , ” 说 拉尔夫 .

“哦，妈妈，别太着急，”拉尔夫说。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [briːd] ; ['aʊə(r)] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][hæz; həz] [peɪd] [təʊl][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] [laɪk] {
“ We know the breed ; our respectable family has paid toll to the devil like {
“ 我们 知道 这 品种 ; 我们的 可敬 家庭 有 有薪酬的 收费 到 这 魔鬼 喜欢 {
- }
15 }
- }

“我们了解这个品种；我们体面的家族已经向魔鬼付出了代价，就像{15}

['ʌðə(r)] [fəʊks] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
other folks since it began life , which is rather a long time ago .
其他 各位 自从 它 开始 生活 , 哪个 是 相当 一个 长的 时间 前 .

自它诞生以来，还有其他人也参与其中，那已经是很久以前的事了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [juː; jʊ][get]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [ʃiːp] .

After	**a**	**few**	**hundred**	**years**	**you**	**get**	**rather**	**proud**	**of**	**your**	**black**	**sheep**	**.**
后	一个	很少	百	年	你	得到	相当	自豪的	的	你的	黑色的	羊	.

几百年后，你会对自己的害群之马感到相当自豪。

[aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][maɪ'self] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] .

I'm	**something**	**of**	**the**	**kind**	**myself**	**,**	**″**	**he**	**added**	**,**	**in**	**his**	**big**	**voice**	**.**
我是	某物	的	这	种类	我	,	″	他	额外	,	在	他的	大的	嗓音	.

“我自己也算是那种人，”他用洪亮的声音补充道。

['mɪsɪz] . - [wʌns] [mɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [drɒp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Mrs	**.**	**Wradisley**	**once**	**more**	**let**	**the**	**knitting**	**drop**	**in**	**her**	**lap**	**.**
太太	.	-	一次	更多的	让	这	针织	降低	在	她	膝	.

沃拉兹利太太又一次让毛线掉落在腿上。

“ [juː; jʊ][duː; də] [jɔː'self] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌstɪs] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] — [nəʊ]['dʒʌstɪs][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][fækt] .

“	**You**	**do**	**yourself**	**very**	**poor**	**justice**	**,**	**Raaf**	**—**	**no**	**justice**	**at**	**all**	**,**	**in**	**fact**	**.**
“	你	做	你自己	非常	贫穷的	正义	,	皇家空军	—	不	正义	在	全部	,	在	事实	.

“拉夫，你对自己太不公平了——实际上，你根本没有公平可言。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['spɒtləs] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðæt] [blæk] — ″

You	**are**	**not**	**spotless**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**that**	**black**	**—**	**″**
你	是	不是	一尘不染	,	也许	,	但	我	希望	那	黑色的	—	″

你或许并不完美无瑕，但我希望黑色——”

“ ['waɪti] - [braʊn] , ″ [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

“	**Whitey**	**-**	**brown**	**,**	**″**	**said**	**her**	**son**	**.**
“	白人	-	棕色的	,	″	说	她	儿子	.

“白棕色，”她儿子说。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

“	**I**	**don't**	**care**	**for**	**the**	**distinction**	**;**
“	我	不	关心	为了	这	区别	;

“我不在乎这种区别；

[bʌt; bət][wʌn] [waɪt] ['flaʊə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] ['nevə(r)] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

but	**one**	**white**	**flower**	**is**	**perhaps**	**enough**	**in**	**a**	**family**	**that**	**never**	**went**	**in**	**for**
但	一	白色的	花	是	也许	足够的	在	一个	家庭	那	绝不	去	在	为了

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['vɜːtʃuː] — [eɪ] ?

exaggerated	**virtue**	**—**	**eh**	**?**
夸张的	美德	—	嗯	?

但在一个从不追求过分美德的家庭里，一朵白花或许就足够了——是吧?

[ɑː] , [jes] — [aɪ] [nəʊ] .

Ah	**,**	**yes**	**—**	**I**	**know**	**.**
啊	,	是的	—	我	知道	.

啊，是的——我知道。

″ [ðiːz] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['siləblz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

″	**These**	**somewhat**	**incoherent**	**syllables**	**attended**	**the**	**visible**	**direction**	**of**	**Mrs**	**.**
″	这些	有些	语无伦次	音节	参加	这	可见的	方向	的	太太	.

- [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Wradisley's	**eyes**	**toward**	**the**	**door**	**,**
-	眼睛	朝向	这	门	,

“这些语无伦次的音节伴随着沃拉斯利太太看向门口的目光，

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

with	**the**	**faintest**	**lifting**	**of**	**her**	**eyelids**	**.**
和	这	最微弱	举重	的	她	眼睑	.

她眼皮微微抬起。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd]['əʊpənd][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

The	**door**	**had**	**opened**	**and**	**some**	**one**	**had**	**come**	**in**	**.**
这	门	有	打开	和	一些	一	有	来	在	.

门开了，有人进来了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

And	**yet**	**it**	**is**	**quite**	**inadequate**	**to**	**express**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**master**	**of**
和	然而	它	是	相当	不足	到	表达	这	入口	的	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	**house**	**by**	**such**	**an**	**expression**	**.**
这	房子	经过	这样的	一个	表达	.

然而，用这样的表达方式来描述一家之主的到来，是远远不够的。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] ,

His	**foot**	**made**	**very**	**little**	**sound**	**,**
他的	脚	制成	非常	小的	声音	,

他的脚步几乎没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm]['kwɒləti][ɒv; əv]['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tred]

but	**this**	**was**	**from**	**some**	**quality**	**of**	**delicacy**	**and**	**refinement**	**in**	**his**	**tread**
但	这	曾是	从	一些	质量	的	美味	和	精炼	在	他的	踏

,

,

,

但这源于他步伐中某种细腻优雅的特质。

[nɒt][frɒm; frəm]['eni] [wɒnt][ɒv; əv]['dɪgnəti][ɔː(r)] { - }

not	**from**	**any**	**want**	**of**	**dignity**	**or**	**{**	**16**	**}**
不是	从	任何	想	的	尊严	或者	{	-	}

并非出于任何缺乏尊严或{16}

['iːv(ə)n] [ɪm'presɪvnɪs] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

even	**impressiveness**	**in**	**the**	**man**	**.**
甚至	令人印象深刻	在	这	男人	.

甚至连男人身上都散发着令人印象深刻的气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ə'pɪəd] — [ɪn][ə; eɪ] [greɪ]

He	**was**	**dressed**	**just**	**like**	**the**	**other**	**men**	**so**	**far**	**as**	**appeared**	**—**	**in**	**a**	**grey**
他	曾是	穿着	只是	喜欢	这	其他	男人	所以	远的	作为	出现	—	在	一个	灰色的

['mɔːnɪŋ] [suːt] ,

morning	**suit**	**,**
早晨	套装	,

他的穿着和目前看到的其他人一样——身穿灰色晨礼服。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

about	**which**	**there**	**was**	**nothing**	**remarkable**	**.**
关于	哪个	那里	曾是	没有什么	卓越	.

没什么特别之处。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn]

it	**would**	**have**	**been**	**against**	**the**	**perfection**	**of**	**the**	**man**	**had**	**there**	**been**
它	会	有	到过	反对	这	完美	的	这	男人	有	那里	到过

['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['kɒstjuːm] ,

anything	**remarkable**	**in**	**his**	**dress**	**—**	**but**	**it**	**was**	**a**	**faultless**	**costume**	**,**
任何事物	卓越	在	他的	裙子	—	但	它	曾是	一个	完美无瑕	戏服	,

如果他的穿着有任何特别之处，那就与他完美的形象不符了——但这套服装却无可挑剔。

[ˌweər'æz] [ðeəz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['kɒmən] [kəʊts][ænd; ənd] ['weskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪlərz] ,

whereas	theirs	were	but	common	coats	and	waistcoats	from	the	tailor's	,
然而	他们的	是	但	常见的	外套	和	马甲	从	这	裁缝	,

而他们穿的不过是裁缝店里买的普通外套和背心而已。

[laɪnd][ænd; ənd] [kriːst] [baɪ][weə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [mɑːrks][ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪt] , [sʌtʃ] ,

lined	and	creased	by	wear	and	with	marks	in	them	of	personal	habit	,	such	,
衬里	和	褶皱	经过	穿	和	和	标记	在	他们	的	个人的	习惯	,	这样的	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

因穿着而起皱褶皱，并带有个人习惯的痕迹，例如：

[æz; əz] [ðæt] ['mɪnɪt] [bɜːnt] [spɒt] [ɒn] [rɑːfs] [kəʊt] - ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] ['sʌtəli] [ə'naʊnst] , [ðəʊ]

as	that	minute	burnt	spot	on	Raaf's	coat	-	pocket	,	which	subtly	announced	,	though
作为	那	分钟	烧焦的	点	在	拉夫的	外套	-	口袋	,	哪个	微妙地	宣布	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] ,

it	was	a	mere	speck	,
它	曾是	一个	仅仅	斑点	,

就像拉夫外套口袋上那一小块烧焦的痕迹，虽然只是个小点，却悄然透露出某种信息。

[ðə; ðɪ] ['θrʌstɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'septək(ə)l] .

the	thrusting	in	of	a	pipe	not	entirely	extinguished	,	to	that	receptacle	.
这	推进	在	的	一个	管道	不是	完全	熄灭	,	到	那	容器	.

将一根未完全熄灭的烟管插入该容器中。

['mɪstə(r)] . - , [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] , [dɪd] [nɒt] [sməʊk] ;

Mr	.	Wradisley	,	I	need	not	say	,	did	not	smoke	;
先生	.	-	,	我	需要	不是	说	,	做过	不是	抽烟	;

无需赘言，沃拉斯利先生不抽烟；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

he	did	not	do	anything	to	disturb	the	perfect	outline	of	an	accomplished
他	做过	不是	做	任何事物	到	打扰	这	完美的	大纲	的	一个	完成

['dʒentlmən] , [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] ,

gentleman	,	refined	and	fastidious	,
绅士	,	精制	和	挑剔	,

他没有做任何破坏一位风度翩翩、举止优雅、一丝不苟的绅士完美形象的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['æspekt] .

which	was	his	natural	aspect	.
哪个	曾是	他的	自然的	方面	.

那是他与生俱来的特质。

[tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

To	smell	of	tobacco	,	or	indeed	of	anything	,
到	闻	的	烟草	,	或者	的确	的	任何事物	,

身上散发着烟草味，或者任何其他气味。

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [faɪn] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)] .

would	have	put	all	the	fine	machinery	of	his	nature	out	of	gear	.
会	有	放	全部	这	美好的	机械	的	他的	自然	出去	的	齿轮	.

这会让他天性中所有精妙的机制都失灵。

[hiː; hi] [heit] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [heit] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? — [mʌsk] [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ]

He	hated	emotion	as	he	hated	—	what	shall	I	say	?	—	musk	or	any	such
他	憎恨	情感	作为	他	憎恨	—	什么	将	我	说	?	—	麝香	或者	任何	这样的

['vɪlənəs] [smel] ;

villainous	smell	;
邪恶的	闻	;

他憎恨情感，就像他憎恨——我该怎么说呢？——麝香或任何类似的令人厌恶的气味一样；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [pɔɪnt] [dɪ'vaɪz] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

he	was	always	point	devise	,	body	and	soul	.
他	曾是	总是	观点	设计	,	身体	和	灵魂	.

他始终是那个关键人物，身心皆是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] { - }

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	he	{	17	}
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他	{	-	}

几乎无需赘言，他{17}

[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

was	Mr	.	Wradisley	and	the	head	of	the	house	.
曾是	先生	.	-	和	这	头	的	这	房子	.

他是沃拉斯利先生，也是这家的户主。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	had	indeed	a	Christian	name	,	by	which	he	was	called	by	his	mother	,
他	有	的确	一个	基督教	姓名	,	经过	哪个	他	曾是	称为	经过	他的	母亲	,

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

他确实有一个基督教名字，他的母亲、兄弟都用这个名字称呼他。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'siːvəbli] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

and	sister	,	but	not	conceivably	by	any	one	else	.
和	姐姐	,	但	不是	或许	经过	任何	一	别的	.

是妹妹，但不可能是其他人。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [lɔːd] , [wen] [juːst] [tuː; tə][hɪm] — [neɪ] ,

Mr	.	Wradisley	was	as	if	you	had	said	Lord	,	when	used	to	him	—	nay	,
先生	.	-	曾是	作为	如果	你	有	说	主	,	什么时候	用过的	到	他	—	不	,

沃拉斯利先生就像你称呼他“老天爷”一样——不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

it	was	a	little	more	,
它	曾是	一个	小的	更多的	,

稍微多一点，

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ɪz]['tænt][swɑː] [pɜː] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['kɒmən] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ræŋk] [ɪm'plɔɪd]

for	lord	is	tant	soit	peu	vulgar	and	common	as	a	symbol	of	rank	employed
为了	主	是	坦特	所以	peu	庸俗	和	常见的	作为	一个	象征	的	秩	受雇

[baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

by	many	other	people	,
经过	许多	其他	人们	,

for lord is tant soit peu vulgar and common as a symbol of rough used by many other people,

[ˌweər'æz] ['mɪstə(r)] . , [wen] [ðʌs] ['elɪveɪtɪd] , [ɪz] [juː'niːk] ; [ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] , [wen]

whereas	Mr	.	,	when	thus	elevated	,	is	unique	;	the	commonest	of	addresses	,	when
然而	先生	.	,	什么时候	因此	升高	,	是	独特的	;	这	最常见的	的	地址	,	什么时候

[ðʌs] ['sʌblɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [iː)'θiəriəlaizd] ,

thus	sublimated	and	etherealized	,
因此	升华	和	虚幻化	,

而“先生”一词，一旦被如此提升，便独一无二；最普通的称呼，一旦被如此升华和超凡脱俗，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

is	always	the	grandest	of	all	.
是	总是	这	最宏伟	的	全部	.

永远是最宏伟的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] ,

He	was	followed	into	the	room	by	a	very	different	person	,
他	曾是	随后	进入	这	房间	经过	一个	非常	不同的	人	,

他身后跟着一个截然不同的人进了房间。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] - ['haʊshəʊld] [dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] —

a	person	of	whom	the	Wradisley	household	did	not	quite	know	what	to	make	—
一个	人	的	谁	这	-	家庭	做过	不是	相当	知道	什么	到	制作	—

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [rælfs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd]

a	friend	of	Ralph's	who	had	come	home	with	him	from	the	deserts	and
一个	朋友	的	拉尔夫的	WHO	有	来	家	和	他	从	这	沙漠	和

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wens] [ðæt] [bɪg] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['prɒdɪg(ə)l][hæd; həd] [kʌm] .

forests	whence	that	big	sportsman	and	virtuous	prodigal	had	come	.
森林	何处	那	大的	运动员	和	有德行的	浪子	有	来	.

沃拉兹利一家不太清楚该如何看待这个人——他是拉尔夫的朋友，和拉尔夫一起从沙漠和森林回到了家，而拉尔夫这位伟大的运动健将和品德高尚的浪子正是从那里来的。

[ðɪs] ['streɪndʒərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɜːtrəm] .

This	stranger's	name	was	Bertram	.
这	陌生人的	姓名	曾是	伯特伦	.

这位陌生人的名字叫伯特伦。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [rælf] - [hæd; həd] .

He	had	not	the	air	of	the	wilds	about	him	as	Ralph	Wradisley	had	.
他	有	不是	这	空气	的	这	荒野	关于	他	作为	拉尔夫	-	有	.

他不像拉尔夫·沃拉斯利那样，身上带着一种桀骜不驯的气质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['spɔːtsmən] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [rælf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [prə'dɪdʒəs] ['trævələ] ;

He	was	said	to	be	a	bigger	sportsman	even	than	Ralph	,	and	a	more	prodigious	traveler	;
他	曾是	说	到	是	一个	大	运动员	甚至	比	拉尔夫	,	和	一个	更多的	惊人	游客	;

据说他比拉尔夫更热爱运动，也更热爱旅行；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [rælfs] [rɪ'pɔːt] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

but	this	was	only	Ralph's	report	,	who	was	always	favorable	to	his	friends	;
但	这	曾是	仅有的	拉尔夫的	报告	,	WHO	曾是	总是	有利	到	他的	朋友们	;

但这只是拉尔夫的说法，他总是偏袒自己的朋友；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] { - }

and	Mr	.	Bertram	looked	more	like	a	man	{	18	}
和	先生	.	伯特伦	看起来	更多的	喜欢	一个	男人	{	-	}

伯特伦先生看起来更像个男人{18}

[ə'baʊt] [taʊn] [ðæn; ðən][æn; ən]['æfrɪkən] ['trævələ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnt] ['veri] [braʊn] [baɪ] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

about	town	than	an	African	traveler	,	except	that	he	was	burnt	very	brown	by	exposure	,
关于	镇	比	一个	非洲	游客	,	除了	那	他	曾是	烧焦的	非常	棕色的	经过	接触	,

他与其说像个非洲旅行者，不如说更像个城里人，只是因为日晒而晒成了棕色。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wʌns] [feə(r)] ,

which	made	his	complexion	,	once	fair	,
哪个	制成	他的	肤色	,	一次	公平的	,

这使他原本白皙的肤色变得

[prə'djuːs] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːls] [ɪ'fekt] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] [heə(r)] ,

produce	a	sort	of	false	effect	in	contrast	with	his	light	hair	,
生产	一个	种类	的	错误的	影响	在	对比	和	他的	光	头发	,

与他浅色的头发形成对比，会产生一种虚假的效果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːst] [ɪn]['kʌlə(r)] .

which	the	sun	had	rather	diminished	than	increased	in	color	.
哪个	这	太阳	有	相当	减少	比	增加	在	颜色	.

阳光照射下，颜色非但没有加深，反而有所减弱。

['ɔːlməʊst] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [rʌf] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]

Almost	**any**	**man**	**would**	**have**	**looked**	**noisy**	**and**	**rough**	**who**	**had**	**the**	**disadvantage**
几乎	任何	男人	会	有	看起来	嘈杂	和	粗糙的	WHO	有	这	劣势

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . - ;

to	**come**	**into**	**a**	**room**	**after**	**Mr**	**.**	**Wradisley**	**;**
到	来	进入	一个	房间	后	先生	.	-	;

几乎任何一个男人，如果比沃拉兹利先生晚进房间，都会显得吵闹粗鲁；

[bʌt; bət] ['bɜːtrəm] [bɔː(r)][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] .

but	**Bertram**	**bore**	**the**	**comparison**	**better**	**than**	**most**	**.**
但	伯特伦	钻孔	这	比较	更好的	比	最多	.

但伯特伦比大多数人更能经受住这样的比较。

[rælf] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] [bɪ'saɪd] [bəuθ]

Ralph	**Wradisley**	**had**	**something**	**of**	**the**	**aspect**	**of**	**a**	**gamekeeper**	**beside**	**both**
拉尔夫	-	有	某物	的	这	方面	的	一个	猎场管理员	旁	两个都

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

拉尔夫·沃拉斯利站在他们俩旁边，看起来有点像个守林人。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)]

though	**I**	**think**	**the**	**honest**	**fellow**	**would**	**have**	**been**	**the**	**first**	**to**	**whom**	**a**	**child**	**or**
尽管	我	思考	这	诚实的	同伴	会	有	到过	这	第一的	到	谁	一个	孩子	或者

['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] .

injured	**person**	**would**	**have**	**turned**	**.**
受伤	人	会	有	转向	.

但我认为，诚实的人会是孩子或受伤的人第一个求助的对象。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [ɪn'vɒləntri] ['ment(ə)l] ['kɒments] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [stʊd]

The	**ladies**	**made**	**involuntary**	**mental**	**comments**	**upon**	**them**	**as**	**the**	**three**	**stood**
这	女士们	制成	非自愿	精神的	评论	之上	他们	作为	这	三	站立

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

三人站在一起时，女士们不由自主地在心里议论纷纷。

“ [əʊ] , [ɪf] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [rʌf] !

“	**Oh**	**,**	**if**	**Raaf**	**were**	**only**	**a**	**little**	**less**	**rough**	**!**
”	哦	,	如果	皇家空军	是	仅有的	一个	小的	较少的	粗糙的	!

“哦，如果拉夫不那么粗鲁就好了！”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [briːðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

”	**his**	**mother**	**breathed**	**in**	**her**	**heart**	**.**
”	他的	母亲	呼吸	在	她	心	.

他的母亲深深地吸了一口气。

['luːsi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːtrəm] , ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

Lucy	**,**	**I**	**think**	**,**	**was**	**most**	**critical**	**of**	**Bertram**	**,**	**finding**	**in**	**him**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
露西	,	我	思考	,	曾是	最多	批判的	的	伯特伦	,	寻找	在	他	,	在	这	所有的	,

我认为，露西对伯特伦的批评最为尖锐，她总体上认为他……

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [pə'zest] , [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

something	**which**	**neither**	**of**	**her**	**brothers**	**possessed**	**,**	**though**	**he**	**must**	**have**
某物	哪个	两者都不	的	她	兄弟	拥有	,	尽管	他	必须	有

[biːn] ['fɔːti] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

been	**forty**	**at**	**the**	**very**	**least**	**,**
到过	四十	在	这	非常	至少	,

这是她两个哥哥都没有的东西，尽管他至少也得有四十岁了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][gɜ:rlz] [hɑ:t] . { - }

and	therefore	capable	of	exciting	but	little	interest	in	a	girl's	heart	.	{	19	}
和	所以	有能力的	的	激动人心	但	小的	兴趣	在	一个	女孩们	心	.	{	-	}

因此，它能够引起女孩的兴奋，但却难以引起女孩的兴趣。{19}

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] ['ʃəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [maɪ] ['treʒəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	I	have	been	showing	your	friend	my	treasures	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,
“	我	有	到过	显示	你的	朋友	我的	宝藏	,	”	说	先生	.	-	,

“我一直在向你的朋友展示我的珍藏品，”沃拉兹利先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

with	a	slight	turn	of	his	head	toward	his	brother	,
和	一个	轻微	转动	的	他的	头	朝向	他的	兄弟	,

他微微侧头看向他的兄弟，

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [teɪsts] [ɪn] ['kɒmən] .

“	and	I	am	delighted	to	find	we	have	a	great	many	tastes	in	common	.
“	和	我	是	高兴极了	到	寻找	我们	有	一个	伟大的	许多	口味	在	常见的	.

“我很高兴地发现我们有很多共同的爱好。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][reə(r)] , [ɒn] [ði:z] ['sʌbdʒɪkts] . ”

There	is	a	charm	in	sympathy	,	especially	when	it	is	so	rare	,	on	these	subjects	.	”
那里	是	一个	魅力	在	同情	,	尤其	什么时候	它	是	所以	稀有的	,	在	这些	主题	.	”

在这些议题上，同情心尤其难能可贵，因为它如此罕见。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌɑ:rˌeɪˌeɪ'ef][tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:sts][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['redʒənəld]

“	You	could	not	expect	Raaf	to	know	about	your	casts	and	things	,	Reginald
“	你	可以	不是	预计	皇家空军	到	知道	关于	你的	演员	和	事物	,	雷金纳德

, ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,

,	”	said	Mrs	.	Wradisley	,
,	”	说	太太	.	-	,

“你不能指望拉夫了解你的石膏之类的东西，雷金纳德，”沃拉斯利夫人说。

[prɪ'sɪpɪtətli] .

precipitately	.
突然地	.

迅速地。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['veri] ['dɪfrənt] [si:nz] . ”

“	He	has	been	living	among	such	very	different	scenes	.	”
“	他	有	到过	活的	之中	这样的	非常	不同的	场景	.	”

“他一直生活在截然不同的环境中。”

“ [ˌɑ:rˌeɪˌeɪ'ef] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

“	Raaf	!	”	said	Mr	.	Wradisley	,	slightly	elevating	his	eyebrows	.
“	皇家空军	!	”	说	先生	.	-	,	轻微地	提升	他的	眉毛	.

“拉夫！”沃拉兹利先生说着，微微挑了挑眉。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai][wɒz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə][ˌɑ:rˌeɪˌeɪ'ef] ? ”

“	My	dear	mother	,	could	you	imagine	I	was	referring	in	any	way	to	Raaf	?	”
“	我的	亲爱的	母亲	,	可以	你	想象	我	曾是	指	在	任何	方式	到	皇家空军	?	”

“我亲爱的母亲，您能想象我指的是拉夫吗？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [redʒ] , [ai][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['spɔ:tsmən] ,

“	Never	mind	,	Reg	,	I	don't	take	it	amiss	,	”	said	the	big	sportsman	,
“	绝不	头脑	,	雷格	,	我	不	拿	它	错误	,	”	说	这	大的	运动员	,

“没关系，雷格，我不介意，”这位身材魁梧的运动员说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

with	a	laugh	out	of	his	beard	.
和	一个	笑	出去	的	他的	胡须	.

他从胡子里露出了笑声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃi:ks] .

There	was	,	however	,	a	faint	color	on	his	browned	cheeks	.
那里	曾是	,	然而	,	一个	头晕的	颜色	在	他的	棕色	脸颊	.

然而，他黝黑的脸颊上却泛起了一抹淡淡的红晕。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pər'sepʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwɪk] , [nəʊ] [daʊt] ,

It	is	well	that	a	woman's	perceptions	should	be	quick	,	no	doubt	,
它	是	出色地	那	一个	女性的	感知	应该	是	快的	,	不	怀疑	,

女性感知敏锐无疑是件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['dʒeləs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] [ðɪs]

but	if	Mrs	.	Wradisley	had	not	been	jealous	for	her	younger	son	this
但	如果	太太	.	-	有	不是	到过	嫉妒的	为了	她	年轻	儿子	这

['veri] [smɔ:l] ['haʊshəʊld] [dʒɑ:(r)] [ni:d] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] .

very	small	household	jar	need	not	have	occurred	.
非常	小的	家庭	罐	需要	不是	有	发生	.

但如果沃拉兹利太太没有嫉妒她的小儿子，这件小小的家庭琐事就不会发生了。

['mɪstə(r)] . - [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['blændnəs] . { - }

Mr	.	Wradisley	put	it	right	with	his	natural	blandness	.	{	20	}
先生	.	-	放	它	正确的	和	他的	自然的	平淡无味	.	{	-	}

沃拉兹利先生以他天生的平淡态度纠正了这一点。{20}

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [pet] ['sʌbdʒɪkts] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ju:; jʊ] [tu:] , ['mʌðə(r)] ,

“	We	all	have	our	pet	subjects	,	”	he	said	;	“	you	too	,	mother	,
“	我们	全部	有	我们的	宠物	主题	,	”	他	说	;	“	你	也	,	母亲	,

“我们都有自己特别喜欢的领域，”他说；“你也一样，母亲。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ju: 'es] .

as	much	as	the	worst	of	us	.
作为	很多	作为	这	最差	的	我们	.

和我们当中最坏的人一样。

[ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ti:] ['əʊvə(r)] , [ɔ:(r)] [meɪ] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ? ”

Is	the	time	of	tea	over	,	or	may	I	have	some	?	”
是	这	时间	的	茶	超过	,	或者	可能	我	有	一些	?	”

下午茶时间结束了吗？还是我可以喝点？

“ ['mɪstə(r)] . - [kɑ:sts] [ɑ:(r); ə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

“	Mr	.	Wradisley's	casts	are	magnificent	,	”	cried	the	stranger	.
“	先生	.	-	演员	是	壮丽	,	”	哭	这	陌生人	.

“沃拉兹利先生的石膏模型太棒了！”陌生人喊道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [ai]

“	I	should	have	known	nothing	about	them	but	for	a	wild	year	or	two	I
“	我	应该	有	已知	没有什么	关于	他们	但	为了	一个	荒野	年	或者	二	我

[spent] [ɪn] [gri:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənds] .

spent	in	Greece	and	the	islands	.
花费	在	希腊	和	这	岛屿	.

“如果不是在希腊和岛屿上度过了疯狂的一两年，我本不应该对他们一无所知。”

[ə; eɪ] ['trævələ] [gets] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

A	traveler	gets	a	sniff	of	everything	.
一个	游客	获得	一个	嗅	的	一切	.

旅行者能闻到各种各样的气味。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] , - , [ðə; ði] ['ærəbz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [æt; ət] —

Don't	you	recollect	,	Wradisley	,	the	Arabs	and	their	images	at	—
不	你	追忆	,	-	,	这	阿拉伯人	和	他们的	图片	在	—

沃拉斯利，你难道不记得阿拉伯人和他们的画像了吗?

" [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [spelt] [baɪ] [mɪə(r)] ['brɪtɪʃ] ['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'freɪn] .

"	The	name	was	not	to	be	spelt	by	mere	British	faculties	,	and	I	refrain	.
"	这	姓名	曾是	不是	到	是	拼写	经过	仅仅	英国	学院	,	和	我	避免	.

“这个名字不是英国人凭本能就能拼写出来的，所以我不拼写了。”

“ ['fʌni] [lɒt] [ɒv; əv] ['nəʊʃ(ə)nz] , " [sed] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , “ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ; ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	Funny	lot	of	notions	,	"	said	Raaf	,	“	I	remember	;	pretty	little	thing	or	two	,
"	有趣的	很多	的	概念	,	"	说	皇家空军	,	"	我	记住	;	漂亮的	小的	事物	或者	二	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

“真是些奇奇怪怪的想法，”拉夫说，“我记得；不过，也算得上是一两件挺不错的小事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] — [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wʊd] [laɪk] —

I	should	like	to	have	brought	for	Lucy	—	just	the	things	a	girl	would	like	—
我	应该	喜欢	到	有	带来	为了	露西	—	只是	这	事物	一个	女孩	会	喜欢	—

[bʌt; bət] ['bɜːtrəm] [ðeə(r)] [snæpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [kən'faʊndɪd]

but	Bertram	there	snapped	them	all	up	before	I	had	a	chance	—	confounded
但	伯特伦	那里	啪啪	他们	全部	向上	前	我	有	一个	机会	—	令人困惑

['nəʊɪŋ] ['feləʊ] ,

knowing	fellow	,
会心	同伴	,

我本想给露西带些东西——都是女孩子会喜欢的——但伯特伦在我有机会之前就全买走了——真是个自作聪明的家伙！

['ɔːlweɪz] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

always	got	before	me	.
总是	得到	前	我	.

总是比我先到。

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [hɪm] , ['luːsi] ;

You	come	down	on	him	,	Lucy	;
你	来	向下	在	他	,	露西	;

露西，你要好好教训他；

[ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [səʊ] [fjuː] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

it's	his	fault	if	I	have	so	few	pretty	things	for	you	.	"
它是	他的	过错	如果	我	有	所以	很少	漂亮的	事物	为了	你	.	"

如果我带给你的漂亮东西这么少，那都是他的错。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , " [sed] ['luːsi] , ['prɪtɪli] .

“	I	am	very	well	contented	,	Raaf	,	"	said	Lucy	,	prettily	.
"	我	是	非常	出色地	满足	,	皇家空军	,	"	说	露西	,	漂亮	.

“我很满足，拉夫，”露西甜美地说。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [rælf] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [hæd; həd] [biːn]

As	a	matter	of	fact	the	curiosities	Ralph	had	brought	home	had	been
作为	一个	事情	的	事实	这	奇闻异事	拉尔夫	有	带来	家	有	到过

['tʃiːfli] ['hɪdiəs] ['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] ['truːli] ['æfrɪkən] [taɪp] , { - }

chiefly	hideous	ivory	carvings	of	truly	African	type	,	{	21	}
主要	可怕	象牙	雕刻	的	真的	非洲	类型	,	{	-	}

事实上，拉尔夫带回家的奇珍异宝主要是丑陋的、典型的非洲象牙雕刻品，{21}

[wɪtʃ] ['luːsi] , ['ʃʌdərɪŋ] , [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] , [bʌt; bət]

which	Lucy	,	shuddering	,	had	put	away	in	a	drawer	,	thanking	him	effusively	,	but
哪个	露西	,	颤抖	,	有	放	离开	在	一个	抽屉	,	谢谢	他	热情洋溢	,	但

[wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] .

with	averted	eyes	.
和	避免了	眼睛	.

露西浑身颤抖着把那东西放进了抽屉里，热情地向他道谢，但眼神却躲闪着。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tə'nægrər] [ˌfɪgə'riːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)nz] , ”
“ **There** **were** **two** **or** **three** **very** **pretty** **little** **Tanagra** **figurine** **among** **the** **notions** **,** **”**
“ 那里 是 二 或者 三 非常 漂亮的 小的 塔纳格拉 塑像 之中 这 概念 , ”
[sed] ['bɜːtrəm] .
said **Bertram** **.**
说 伯特伦 .

“在这些物件中，有两三个非常漂亮的小塔纳格拉雕像，”伯特伦说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [mɪs] - [hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['ðer] ['berid]
“ **I** **am** **sorry** **Miss** **Wradisley** **had** **not** **her** **share** **of** **them** **—** **they're** **buried**
“ 我 是 对不起 错过 - 有 不是 她 分享 的 他们 — 它们是 埋葬
[ɪn] [maɪ] [kə'lekʃn] [ɪn] [sʌm; səm] ['weəhaʊs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
in **my** **collections** **in** **some** **warehouse** **or** **other** **,**
在 我的 收藏 在 一些 仓库 或者 其他 ,

“我很遗憾沃拉斯利小姐没能分到她应得的那一份——它们都埋在我收藏的某个仓库里了。”

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪt] . ”
and **probably** **will** **never** **see** **the** **light** **.** **”**
和 大概 将要 绝不 看 这 光 . ”

而且可能永远也见不到光明。”

“ [ɑː] , [tə'nægrər] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
“ **Ah** **,** **Tanagra** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Wradisley** **,** **with** **a** **momentary** **gleam** **of** **interest** **.**
“ 啊 , 塔纳格拉 ! ” 说 先生 . - , 和 一个 瞬间 闪耀 的 兴趣 .

“啊，塔纳格拉！”沃拉兹利先生说道，眼中闪过一丝兴趣。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm] ,
He **laid** **his** **hand** **not** **unkindly** **on** **his** **little** **sister's** **shoulder** **,** **as** **she** **handed** **him** **,**
他 铺设 他的 手 不是 不友善的 在 他的 小的 姐妹 肩膀 , 作为 她 递交 他 ,

他把手放在妹妹的肩膀上，语气并不刻薄，妹妹把东西递给他时，他便轻轻地把手搭在了妹妹的肩上。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
exactly **as** **he** **liked** **it** **,** **his** **cup** **of** **tea** **.**
确切地 作为 他 喜欢 它 , 他的 杯子 的 茶 .

正合他心意，他喜欢的那杯茶。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [les] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]
“ **It** **is** **the** **less** **matter** **,** **for** **Lucy** **would** **not** **have** **appreciated** **them** **,** **”** **he**
“ 它 是 这 较少的 事情 , 为了 露西 会 不是 有 感谢 他们 , ” 他
[sed] .
said **.**
说 .

“这倒没什么，因为露西不会喜欢它们的，”他说。

“ [wen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz]
“ **When** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Wradisley** **,** **with** **a** **little** **gasp** **,** **“** **do** **you** **expect** **your** **friends**
“ 什么时候 , ” 说 太太 . - , 和 一个 小的 喘气 , “ 做 你 预计 你的 朋友们
, ['redʒənəld] ?
, **Reginald** **?**
, 雷金纳德 ?

“雷金纳德，你预计你的朋友们什么时候来？”沃拉兹利太太倒吸了一口气问道。

[ɒk'təʊbə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
October **is** **getting** **on** **,**
十月 是 获得 在 ,

十月即将到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [laɪ] ['hevi] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] [ɪf] [wiː; wi]

and	the	ladies	that	belong	to	them	will	lie	heavy	on	our	hands	if	we
和	这	女士们	那	属于	到	他们	将要	说谎	重的	在	我们的	双手	如果	我们

[hæv; həv][bæd] ['weðə(r)] . ”

have	bad	weather	.	”
有	坏的	天气	.	”

如果天气不好，那些属于他们的女士们会给我们带来沉重的负担。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [gʌnz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Oh	,	the	guns	,	”	said	Mr	.	Wradisley	.
“	哦	,	这	枪支	,	”	说	先生	.	-	.

“哦，那些枪，”沃拉兹利先生说。

“ [doʊnt] [kɔːl] [ðem; ðəm][maɪ] [frendz] , ['mʌðə(r)] — [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Don't	call	them	my	friends	,	mother	—	friends	of	the	house	,	friends	of	the
“	不	称呼	他们	我的	朋友们	,	母亲	—	朋友们	的	这	房子	,	朋友们	的	这

['kʌvəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

covers	,	if	you	like	.
封面	,	如果	你	喜欢	.

“妈妈，别称他们为我的朋友——如果你愿意，可以称他们为家里的朋友，被窝里的朋友。”

[nɒt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪə(r)] , { - }

Not	so	great	a	nuisance	as	usual	this	year	,	{	22	}
不是	所以	伟大的	一个	滋扰	作为	通常	这	年	,	{	-	}

今年不像往年那样令人烦恼，{22}

[sɪns] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef][ɪz][hɪə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒv; əv] [maɪn] . ”

since	Raaf	is	here	,	but	no	intimates	of	mine	.	”
自从	皇家空军	是	这里	,	但	不	亲密	的	矿	.	”

拉夫在这里，但我身边没有亲近的人。

“ [wiː; wi] ['nidnt] [stænd] [ə'pɒn] [wɜːdz] , ['redʒənəld] .

“	We	needn't	stand	upon	words	,	Reginald	.
“	我们	不必	站立	之上	字	,	雷金纳德	.

“我们不必拘泥于言辞，雷金纳德。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [deɪts] . ”

They	are	coming	,	anyhow	,	and	I	never	remember	dates	.	”
他们	是	未来	,	无论如何	,	和	我	绝不	记住	日期	.	”

反正他们都要来，而且我从来记不住日期。

“ ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Useless	to	attempt	it	.
“	无用	到	试图	它	.

尝试这样做是徒劳的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] .

You	should	make	a	memorandum	of	everything	,	which	is	much	more	sure	.
你	应该	制作	一个	备忘录	的	一切	,	哪个	是	很多	更多的	当然	.

你应该把所有事情都记下来，这样更保险。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] .

I	can	tell	you	at	once	.
我	能	告诉	你	在	一次	.

我可以马上告诉你。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ʌn'ɜːrɪŋli] ,

”	He	took	a	note	-	book	from	his	pocket	,	unerringly	,
”	他	采取	一个	笔记	-	书	从	他的	口袋	,	准确无误地	,

他毫不费力地从口袋里掏出一个笔记本，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['skʌf(ə)l] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['pɒkɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,

without	**the**	**usual**	**scuffle**	**to**	**discover**	**in**	**which**	**pocket**	**it**	**was**	**,**	**and**	**,**
没有	这	通常	扭打	到	发现	在	哪个	口袋	它	曾是	,	和	,

没有像往常那样费劲地寻找它在哪个口袋里，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

drawing	**a**	**chair**	**near**	**his**	**mother**	**,**	**began**	**to**	**read**	**out**	**the**	**names**	**of**	**the**	**guests**	**.**
绘画	一个	椅子	靠近	他的	母亲	,	开始	到	读	出去	这	姓名	的	这	客人	.

他拉过一把椅子坐在母亲旁边，开始念客人的名字。

[ðen] [ðeə(r)] [in'sjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ;

Then	**there**	**ensued**	**a**	**little**	**discussion**	**as**	**to**	**where**	**they**	**were**	**to**	**be**	**placed**	**;**
然后	那里	随后	一个	小的	讨论	作为	到	在哪里	他们	是	到	是	放置	;

然后，大家就这些物品应该放在哪里进行了一番讨论；

[tuː; tə]['mɪsɪz] . - [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

to	**Mrs**	**.**	**Wradisley**	**proposing**	**the**	**yellow**	**room**	**for**	**one**	**couple**	**who**	**had**	**already**
到	太太	.	-	提议	这	黄色的	房间	为了	一	夫妻	WHO	有	已经

, [ɪn]['mɪstə(r)] . - [maɪnd] ,

,	**in**	**Mr**	**.**	**Wradisley's**	**mind**	**,**
,	在	先生	.	-	头脑	,

沃拉兹利太太提议把黄色房间给一对夫妇，在沃拉兹利先生看来，这对夫妇已经……

[biːn] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [griːn] .

been	**settled**	**in**	**the**	**green**	**.**
到过	定居	在	这	绿色的	.

已安顿在绿地中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

It	**was**	**not**	**a**	**very**	**great**	**difference**	**,**	**but**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**had**
它	曾是	不是	一个	非常	伟大的	不同之处	,	但	这	掌握	的	这	房子	有

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	**way**	**.**
他的	方式	.

虽然差别不大，但主人还是如愿以偿了。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːgjumənt] , ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ,

A	**similar**	**little**	**argument**	**,**	**growing**	**fainter**	**and**	**fainter**	**on**	**the**	**mother's**	**side**	**,**
一个	相似的	小的	争论	,	生长	较暗	和	较暗	在	这	母亲的	边	,

类似的争论在母亲一方愈演愈烈，越来越微弱。

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nems] .

was	**carried**	**on**	**over**	**the**	**other**	**names**	**.**
曾是	携带	在	超过	这	其他	姓名	.

沿用了其他名称。

[ɪn] ['evri] [keɪs] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

In	**every**	**case**	**Mr**	**.**	**Wradisley**	**had**	**his**	**way**	**.**
在	每一个	案件	先生	.	-	有	他的	方式	.

在所有情况下，沃拉兹利先生都如愿以偿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] ['geɪts] — [ðæt][ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**run**	**down**	**to**	**the**	**park**	**gates**	**—**	**that**	**is**	**,**	**to**	**the**	**village**	**,**
“	我	是	去	到	跑步	向下	到	这	公园	大门	—	那	是	,	到	这	村庄	,

“我要跑到公园门口——也就是村子那里去，

— [aɪ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] , ” [sed] ['luːsi] , “ [waɪl] { - }

—	**I**	**mean**	**I**	**am**	**going**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Nugent**	**,**	**”**	**said**	**Lucy**	**,**	**“**	**while**	**{**	**23**	**}**
—	我	意思是	我	是	去	到	看	太太	.	努金特	,	”	说	露西	,	“	尽管	{	-	}

“我的意思是，我要去见努金特夫人，”露西说，“而{23}

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['redʒənəld]['set(ə)l] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

mother	and	Reginald	settle	all	these	people	.
母亲	和	雷金纳德	定居	全部	这些	人们	.

母亲和雷金纳德安顿好了这些人。

[ˌɑ:rˌeɪˌeɪ'ef] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ”

Raaf	,	will	you	come	?	”
皇家空军	,	将要	你	来	?	”

拉夫，你会来吗?

“ [ænd; ənd][ai] , [tu:] ? ” [sed] ['bɜ:trəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

“	And	I	,	too	?	”	said	Bertram	,	with	a	pleasant	smile	.
“	和	我	,	也	?	”	说	伯特伦	,	和	一个	令人愉快的	微笑	.

“那我呢？”伯特伦笑着说。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['naɪðə(r)] [rʌf] [laɪk] [ˌɑ:rˌeɪˌeɪ'ef] ,

He	had	a	pleasant	smile	,	and	he	was	such	a	gentleman	,	neither	rough	like	Raaf	,
他	有	一个	令人愉快的	微笑	,	和	他	曾是	这样的	一个	绅士	,	两者都不	粗糙的	喜欢	皇家空军	,

他笑容和蔼，举止绅士，不像拉夫那样粗鲁。

[nɔ:(r)]['əʊvə(r)] - ['deɪnti] [laɪk] ['redʒənəld] .

nor	over	-	dainty	like	Reginald	.
也不	超过	-	纤巧	喜欢	雷金纳德	.

也不像雷金纳德那样过于娇弱。

['lu:si] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['kɒntent] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:] . { - }

Lucy	was	very	well	content	he	should	come	too	.	{	24	}
露西	曾是	非常	出色地	内容	他	应该	来	也	.	{	-	}

露西非常乐意他也来。{24}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [wɪð] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:zɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

It	was	a	lingering	and	pleasant	walk	with	many	little	pauses	in	it	and	much	conversation	.
它	曾是	一个	挥之不去的	和	令人愉快的	走	和	许多	小的	停顿	在	它	和	很多	对话	.

这是一次悠闲愉快的散步，期间多次短暂的停顿和交谈。

['lu:si] [wɒz; wəz] [hɜ:'self] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Lucy	was	herself	the	cause	of	some	of	them	,
露西	曾是	她自己	这	原因	的	一些	的	他们	,

露西本人就是其中一些问题的始作俑者。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:trəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [stɒp] ,

for	it	was	quite	necessary	that	here	and	there	Mr	.	Bertram	should	be	made	to	stop	,
为了	它	曾是	相当	必要的	那	这里	和	那里	先生	.	伯特伦	应该	是	制成	到	停止	,

因为有必要让伯特伦先生时不时地停下来。

[tɜ:n] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] .

turn	round	,	and	look	at	the	view	.
转动	圆形的	,	和	看	在	这	看法	.

转身，看看风景。

[ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðəʊz] [v'ju:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['veri] [greɪt] [θɪŋz] .

I	will	not	pretend	that	those	views	were	any	very	great	things	.
我	将要	不是	假装	那	那些	浏览	是	任何	非常	伟大的	事物	.

我不会假装那些观点有多么高尚。

['bɜ:trəm] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [si:nz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

Bertram	,	who	had	seen	all	the	most	famous	scenes	of	earth	,
伯特伦	,	WHO	有	已见	全部	这	最多	著名的	场景	的	地球	,

伯特伦，他曾目睹过地球上所有最著名的景色，

[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [pɔɪnt] [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] -

was	not	much	impressed	by	that	point	so	dear	to	the	souls	of	the	Wradisbury	-
曾是	不是	很多	印象深刻	经过	那	观点	所以	亲爱的	到	这	灵魂	的	这		-

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

对于沃拉兹伯里人民心中如此珍视的这一点，我并没有太在意。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

where	the	church	tower	came	in	,
在哪里	这	教会	塔	来了	在	,

教堂塔楼就建在那里。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ,

or	that	other	where	the	glimmer	of	the	pond	under	the	trees	,
或者	那	其他	在哪里	这	微光	的	这	池塘	在下面	这	树木	,

或者另一个地方，树荫下池塘波光粼粼，

[rɪ'flektɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] [red] [ænd; ənd][gəʊld] , [mu:vd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][ɪn'θju:ziæzəm] .

reflecting	all	their	red	and	gold	,	moved	the	natives	to	enthusiasm	.
反思	全部	他们的	红色的	和	金子	,	已搬	这	本地人	到	热情	.

鲜艳的红色和金色映衬着当地居民，激起了他们的热情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [sɒft] , ['kaɪndli] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][laɪf]

It	was	a	pretty	,	soft	,	kindly	English	landscape	,	like	a	good	and	gentle	life
它	曾是	一个	漂亮的	,	柔软的	,	亲切地	英语	景观	,	喜欢	一个	好的	和	温和的	生活

,

,
,

那是一片美丽、柔和、宁静的英国田园风光，就像美好而温柔的生活一样。

['veri] [rɪ'pəʊzfəl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] { - }

very	reposeful	and	pleasant	to	{	25	}
非常	宁静的	和	令人愉快的	到	{	-	}

非常宁静和令人愉悦{25}

[si:] , [bʌt; bət] [nɒt] [drə'mætɪk] [ɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .

see	,	but	not	dramatic	or	exciting	.
看	,	但	不是	戏剧性	或者	激动人心	.

可以看到，但并不惊险刺激。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rælf] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔ:n] , [hu:] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)]

It	was	Ralph	,	though	he	was	to	the	manner	born	,	who	was	,	or
它	曾是	拉尔夫	,	尽管	他	曾是	到	这	方式	出生	,	WHO	曾是	,	或者

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

pretended	to	be	,
假装	到	是	,

虽然拉尔夫出身名门，但他却是，或者假装是，

[ðə; ði][məʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [ði:z] [teɪm] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)l] ['vistə] .

the	most	impatient	of	these	tame	but	agreeable	vistas	.
这	最多	不耐烦	的	这些	驯服	但	同意	景色	.

在这些平淡但宜人的景色中，最令人不耐烦的莫过于此。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [jɔː(r); jə(r)] ['lændskeɪp] , ['luːsi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**don't**	**say**	**much**	**,**	**your**	**landscape**	**,**	**Lucy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它	不	说	很多	,	你的	景观	,	露西	,	”	他	说	.

“露西，你的风景画没什么内涵，”他说。

“ ['bɜːrtrəmz] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [siː] .

“	**Bertram's**	**seen**	**everything**	**there**	**is**	**to**	**see**	**.**
”	伯特伦的	已见	一切	那里	是	到	看	.

“伯特伦已经见识过所有值得一看的东西了。”

[ə; eɪ] ['stægnənt] [puːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][grænd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][tuː; tə] —

A	**stagnant**	**pool**	**and**	**a**	**church**	**tower**	**are**	**not**	**so**	**grand**	**to**	**him**	**as**	**to**	**—**
一个	停滞不前	水池	和	一个	教会	塔	是	不是	所以	盛大	到	他	作为	到	—

” ['prɒbəbli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌjuː 'es] ,

”	**Probably**	**he**	**intended**	**to**	**say**	**us**	**,**
”	大概	他	故意的	到	说	我们	,

死水潭和教堂塔楼在他眼里远不及——”他大概是想说我们吧。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [praʊd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] ,

with	**a**	**little**	**,**	**after**	**all**	**,**	**of**	**the**	**native's**	**proud**	**depreciation**	**of**	**a**	**scene**	**which**	**,**
和	一个	小的	,	后	全部	,	的	这	本地人的	自豪的	折旧	的	一个	场景	哪个	,

[ðəʊ] ['həʊmli] ,

though	**homely**	**,**
尽管	家常的	,

毕竟，其中也夹杂着当地人对这幅虽然朴素却略带自豪的贬低之意。

[ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

appeals	**to**	**himself**	**so**	**much**	**;**	**but**	**he**	**stopped**	**,**	**and**	**wound**	**up**	**with**	**“**	**a**	**little**
上诉	到	他自己	所以	很多	;	但	他	停止	,	和	伤口	向上	和	“	一个	小的

[ˌɪgnə'reɪməs] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

ignoramus	**like**	**you**	**.**	**”**
无知者	喜欢	你	.	”

他非常认同自己的想法；但他停了下来，最后却说“像你这样的小无知之徒”。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [fæ'stɪdiəs] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	**I**	**am**	**not**	**so**	**fastidious**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
”	我	是	不是	所以	挑剔	,	我	认为	.

“我想我没那么讲究。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [sed] ['bɜːtrəm] .

I	**think**	**it's**	**delightful**	**,**	**”**	**said**	**Bertram**	**.**
我	思考	它是	愉快	,	”	说	伯特伦	.

“我觉得这很棒，”伯特伦说。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [disi'peiʃən] [ɒv; əv] [faɪn] ['siːnəri] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊm] ['lændskeɪp] .

“	**After**	**all**	**the**	**dissipations**	**of**	**fine**	**scenery**	**,**	**there's**	**nothing**	**like**	**a**	**home**	**landscape**	**.**
”	后	全部	这	消散	的	美好的	风景	,	有	没有什么	喜欢	一个	家	景观	.

“欣赏了所有美丽的风景之后，没有什么比得上家乡的景色。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][wiː; wi] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I've	**seen**	**the**	**day**	**when**	**we**	**would**	**have**	**given**	**all**	**we**	**possessed**	**for**	**a**
我已经	已见	这	天	什么时候	我们	会	有	给定	全部	我们	拥有	为了	一个

['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,

glimmer	**of**	**a**	**church**	**tower**	**,**
微光	的	一个	教会	塔	,

我曾见过那样的情景：为了能看到教堂塔楼的一丝光亮，我们愿意付出所有的一切。

[ɔː(r)] , [stɪl] ['betə(r)] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

or	**,**	**still**	**better**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**water**	**.**
或者	,	仍然	更好的	,	一个	少量	的	水	.

或者，更好的选择是，加点水。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ”

In	the	desert	only	to	think	of	that	would	be	a	good	thing	.	”
在	这	沙漠	仅有的	到	思考	的	那	会	是	一个	好的	事物	.	”

身处沙漠，只想着这件事，也是一件好事。

“ [əʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ” [sed] [rælf] ,

“	Oh	,	in	the	desert	,	”	said	Ralph	,
”	哦	,	在	这	沙漠	,	”	说	拉尔夫	,

“哦，在沙漠里，”拉尔夫说。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [həʊm] [dɪd] [kə'mend]

with	a	sort	of	indulgent	acknowledgment	that	in	some	points	home	did	commend
和	一个	种类	的	放纵的	致谢	那	在	一些	积分	家	做过	表彰

[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [maɪnd] .

itself	to	the	most	impartial	mind	.
本身	到	这	最多	公正	头脑	.

带着一种宽容的承认，在某些方面，家确实能赢得最公正的人的赞赏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [stɒpt] [ænd; ənd] { - }

But	he	too	stopped	and	{	26	}
但	他	也	停止	和	{	-	}

但他也停了下来，{26}

[kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [weə(r)] [ðə; ði] [kɒps] [spred] [dɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ]

called	upon	his	friend	to	observe	where	the	copse	spread	dark	into	the	sunset	sky
称为	之上	他的	朋友	到	观察	在哪里	这	矮林	传播	黑暗的	进入	这	日落	天空

— [ðə; ði] [best] ['kʌvət] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['bɜːtrəm] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,

—	the	best	covert	within	twenty	miles	—	about	which	also	Bertram	was	very	civil	,
—	这	最好的	隐蔽	之内	二十	英里	—	关于	哪个	还	伯特伦	曾是	非常	民用	,

他叫来朋友观察那片一直延伸到落日余晖下的树林——方圆二十英里内最好的隐蔽处——对此，伯特伦也表现得非常客气。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	received	the	information	with	great	interest	.
和	已收到	这	信息	和	伟大的	兴趣	.

并饶有兴趣地接受了这些信息。

“ ['plenti] [ɒv; əv][waɪld] [dʌk] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃi] [pɑːt] , ” [sed]

“	Plenty	of	wild	duck	round	the	corner	of	that	hill	in	the	marshy	part	,	”	said
”	很多	的	荒野	鸭子	圆形的	这	角落	的	那	爬坡道	在	这	沼泽地	部分	,	”	说

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

拉尔夫说：“那座山坡拐角处的沼泽地带有很多野鸭。”

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [bæg] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] . ”

we	should	have	a	heavy	bag	when	we	have	it	all	to	ourselves	.	”
我们	应该	有	一个	重的	包	什么时候	我们	有	它	全部	到	我们自己	.	”

当我们拥有所有的一切时，我们应该背负沉重的包袱。

“ ['kæpɪt(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ənd] [greɪt] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] .

“	Capital	ground	,	and	great	luck	to	be	the	first	,	”	said	Mr	.	Bertram	.
”	首都	地面	,	和	伟大的	运气	到	是	这	第一的	,	”	说	先生	.	伯特伦	.

“绝佳的地段，而且很幸运能成为第一个，”伯特伦先生说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][naɪs][mæn] .

He	was	certainly	a	nice	man	.
他	曾是	当然	一个	好的	男人	.

他确实是个好人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] , [tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ,

He	seemed	to	like	to	linger	,	to	talk	of	the	sunset	,
他	似乎	到	喜欢	到	萦绕	,	到	讲话	的	这	日落	,

他似乎喜欢逗留，谈论日落，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [tʃɪl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['iːvnɪŋ] .

to	enjoy	himself	in	the	fresh	but	slightly	chill	air	of	the	October	evening	.
到	享受	他自己	在	这	新鲜的	但	轻微地	寒意	空气	的	这	十月	晚上	.

他喜欢享受十月夜晚清新但略带凉意的空气。

['luːsiz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['mɪnɪt] .

Lucy's	observation	of	him	was	minute	.
露西的	观察	的	他	曾是	分钟	.

露西对他的观察非常细致。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][mæn] — [nɒt] [ˌnesə'serəli] [hɜː(r); hə(r)][mæn] ,

A	little	wonder	whether	he	might	be	the	man	—	not	necessarily	her	man	,
一个	小的	想知道	无论	他	可能	是	这	男人	—	不是	一定	她	男人	,

我有点怀疑他会不会是她的真命天子——不一定是她心仪的那个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] — [bluː] [laɪk][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [briːz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['spɪrɪt]

but	the	ideal	man	—	blew	like	a	quiet	little	breeze	through	her	youthful	spirit
但	这	理想的	男人	—	吹	喜欢	一个	安静的	小的	微风	通过	她	青春	精神

.

:

.

但理想中的男子汉——就像一阵轻柔的微风，吹拂过她年轻的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːz] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['æktʃuəl] [briːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['kærid] [ded]

It	was	a	breeze	which	,	like	the	actual	breeze	of	the	evening	,	carried	dead
它	曾是	一个	微风	哪个	,	喜欢	这	实际的	微风	的	这	晚上	,	携带	死的

[liːvz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

leaves	with	it	,
树叶	和	它	,

那是一阵微风，就像傍晚的微风一样，裹挟着枯叶。

[ðə; ði][rægz][ɒv; əv][pɑːst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vɪʒnz] ,

the	rags	of	past	reputation	and	visions	,
这	破布	的	过去的	名声	和	愿景	,

昔日声誉和愿景的残片，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] ['luːsi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]

for	already	Lucy	had	asked	herself	this	question	in	respect	to	one	or	two	other
为了	已经	露西	有	问	她自己	这	问题	在	尊重	到	一	或者	二	其他

[men] [huː] [hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [siːmd] .

men	who	had	not	turned	out	exactly	as	at	first	they	seemed	.
男人	WHO	有	不是	转向	出去	确切地	作为	在	第一的	他们	似乎	.

因为露西之前已经对一两个男人问过自己这个问题，而这些男人最终的模样与他们最初给人的印象并不完全一样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , { - }

To	be	sure	,	{	27	}
到	是	当然	,	{	-	}

当然，{27}

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][əʊld] — ['prɒbəbli] ['fɔːti] [ɔː(r)][səʊ] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][bəuθ]['betə(r)]

this	one	was	old	—	probably	forty	or	so	—	and	therefore	was	both	better
这	一	曾是	老的	—	大概	四十	或者	所以	—	和	所以	曾是	两个都	更好的

[ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['stʌdiz] ;

and	worse	than	her	previous	studies	;
和	更糟	比	她	以前的	研究	;

这本旧书——大概有四十年左右——因此既比她之前的研究更好，也比她之前的研究更差；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][hiː; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [lɜːnt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

for	at	such	an	age	he	must	of	course	have	learnt	everything	that
为了	在	这样的	一个	年龄	他	必须	的	课程	有	学会了	一切	那

[ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,

experience	could	teach	,
经验	可以	教	,

因为到了他这个年纪，他当然应该已经从经验中学到一切了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][dɪd][nɒt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [tuː; tə][æn'tɪkwəti] .

and	on	the	other	hand	did	not	matter	much	,	having	attained	to	antiquity	.
和	在	这	其他	手	做过	不是	事情	很多	,	拥有	已达到	到	古代	.

另一方面，到了古代，这就不那么重要了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Still	,	it	certainly	gave	a	greater	interest	to	the	walk	that	he	was	here	.
仍然	,	它	当然	给予	一个	更大的	兴趣	到	这	走	那	他	曾是	这里	.

不过，他的到来无疑为这次散步增添了更多趣味。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [rælf] , “ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] [laɪt] , ['luːsi] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðɪs] ['wɪdəʊ]

“	After	all	,	”	said	Ralph	,	“	you	gave	us	no	light	,	Lucy	,	as	to	who	this	widow
“	后	全部	,	”	说	拉尔夫	,	“	你	给予	我们	不	光	,	露西	,	作为	到	WHO	这	寡妇

[wɒz; wəz] . ”

was	.	”
曾是	.	”

“说到底，”拉尔夫说，“露西，你根本没告诉我们这位寡妇是谁。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [əʊld] ['wɪdəʊ] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [kraɪd] ['luːsi] .

“	You	speak	as	if	she	were	like	old	Widow	Thrapton	in	the	village	,	”	cried	Lucy	.
“	你	说话	作为	如果	她	是	喜欢	老的	寡妇	-	在	这	村庄	,	”	哭	露西	.

“你说话的口气，好像她跟村里的老寡妇特拉普顿一样，”露西喊道。

“ [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ! — [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,

“	A	widow	!	—	she	says	it's	a	term	of	reproach	,
“	一个	寡妇	!	—	她	说道	它是	一个	学期	的	责备	,

“寡妇！——她说这是一个带有贬义的称呼。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [deθ] . ”

as	if	a	woman	had	tormented	her	husband	to	death	.	”
作为	如果	一个	女士	有	饱受折磨	她	丈夫	到	死亡	.	”

就好像一个女人把丈夫折磨致死一样。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sed] [səʊ] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	But	she	is	a	widow	,	for	you	said	so	—	and	who	is	she	?	”	said	the
“	但	她	是	一个	寡妇	,	为了	你	说	所以	—	和	WHO	是	她	?	”	说	这

[pə'sɪstənt] [rælf] .

persistent	Ralph	.
执着的	拉尔夫	.

“可是她是个寡妇，因为你这么说过——她是谁？”执着的拉尔夫问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] - ['hɛlənz] ['beɪbiz] , -

“	He	is	like	the	little	boy	in	'	Helen's	Babies	,	'
“	他	是	喜欢	这	小的	男生	在	-	海伦的	婴儿	,	-

“他就像电影《海伦的宝贝们》里的小男孩一样，”

" [sed] ['luːsi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [kəm'pænjən] .

"	said	Lucy	,	turning	to	her	other	companion	.
"	说	露西	,	转弯	到	她	其他	伴侣	.

露西说着，转向她的另一位同伴。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ] [raʊnd] , [wɒt'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [seɪ] . "

"	He	always	wants	to	see	the	wheels	go	round	,	whatever	one	may	say	.	"
"	他	总是	想要	到	看	这	车轮	去	圆形的	,	任何	一	可能	说	.	"

"不管别人怎么说，他总是希望一切运转正常。"

" [aɪ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪdəʊ] , [tuː] , " [sed] ['bɜːtrəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	I	feel	an	interest	in	this	mysterious	widow	,	too	,	"	said	Bertram	,	with	a	laugh	.
"	我	感觉	一个	兴趣	在	这	神秘	寡妇	,	也	,	"	说	伯特伦	,	和	一个	笑	.

"我对这位神秘的寡妇也很有兴趣，"伯特伦笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][frɒm; frəm][sə'vɪləti][tuː; tə] [kiːp] [rælf] [ɪn] ['kaʊntənəns] , [ʃiː; ʃi][felt][ʃʊə(r)] . { - }

It	was	all	from	civility	to	keep	Ralph	in	countenance	,	she	felt	sure	.	{	28	}
它	曾是	全部	从	礼貌	到	保持	拉尔夫	在	面容	,	她	毛毡	当然	.	{	-	}

她确信，这一切都是出于礼貌，为了让拉尔夫保持面子。{28}

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðæt] ['ɒbstɪnət] ['pɜːs(ə)n] .

"	Who	is	she	?	"	said	that	obstinate	person	.
"	WHO	是	她	?	"	说	那	顽固	人	.

"她是谁？"那个固执的人问道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [kraɪd] ['luːsi] , [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [wɔːmθ] .

"	I	can	tell	you	what	she	is	,	"	cried	Lucy	,	with	indignant	warmth	.
"	我	能	告诉	你	什么	她	是	,	"	哭	露西	,	和	愤怒	温暖	.

"我可以告诉你她是什么样的人，"露西愤愤不平地喊道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['taɪni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

"	She	must	be	older	than	I	am	,	I	suppose	,	for	there's	Tiny	,	but	she
"	她	必须	是	老	比	我	是	,	我	认为	,	为了	有	微小的	,	但	她

['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

doesn't	look	it	.
不	看	它	.

"我想她一定比我年纪大，因为她还有个小不点儿，但她看起来不像。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [stɑːz] , [ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] —

She	has	the	most	lovely	complexion	,	and	eyes	like	stars	,	and	brown	hair	—
她	有	这	最多	迷人的	肤色	,	和	眼睛	喜欢	明星	,	和	棕色的	头发	—

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [stʌf] ,

none	of	your	golden	stuff	,
没有任何	的	你的	金的	东西	,

她肤色非常漂亮，眼睛像星星一样明亮，头发是棕色的——没有你们那种金色的头发。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [naʊ] .

which	always	looks	artificial	now	.
哪个	总是	看起来	人造的	现在	.

现在看起来总是很不自然。

[hɜːz] [mait] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['gəʊldən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .

Hers	might	be	almost	golden	if	she	liked	,	but	she	is	not	one	to	show	off	.
她的	可能	是	几乎	金的	如果	她	喜欢	,	但	她	是	不是	一	到	展示	离开	.

如果她愿意，她的头发可能几乎是金色的，但她不是那种喜欢炫耀的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['neɪbə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] — ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst]

And	she	is	the	nicest	neighbor	that	ever	was	—	comes	up	to	the	house	just
和	她	是	这	最友善的	邻居	那	曾经	曾是	—	来	向上	到	这	房子	只是

[wen] [wʌn][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['wɒnts] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ,

when	one	is	dull	and	wants	stirring	up	,
什么时候	一	是	乏味的	和	想要	搅拌	向上	,

她是我见过最好的邻居——每当你感到无聊想要找点乐子的时候，她就会来你家。

[ɔː(r)] [sendz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	sends	a	note	or	a	book	,	or	to	ask	for	something	.
或者	发送	一个	笔记	或者	一个	书	,	或者	到	问	为了	某物	.

或者寄送便条或书籍，或者请求某样东西。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

She	likes	to	do	all	sorts	of	things	for	you	,
她	点赞	到	做	全部	排序	的	事物	为了	你	,

她喜欢为你做各种各样的事情，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]

and	she's	so	generous	and	nice	and	natural	that	she	likes	you	to	do
和	她是	所以	慷慨的	和	好的	和	自然的	那	她	点赞	你	到	做

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

things	for	her	,
事物	为了	她	,

她非常慷慨、友善、自然，喜欢别人为她做事。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ʌn'kɒmən] !

which	is	so	much	,	much	more	uncommon	!
哪个	是	所以	很多	,	很多	更多的	罕见	!

这种情况非常非常罕见！

[ʃiː; ʃi] [sez] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ʌn'selfɪʃ] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [streɪndʒ] , ”

She	says	,	thank	heaven	,	she	is	not	unselfish	;	and	,	though	it	sounds	strange	,	”
她	说道	,	感谢	天堂	,	她	是	不是	无私	;	和	,	尽管	它	声音	奇怪的	,	”

[sed] ['luːsi] ,

said	Lucy	,
说	露西	,

她说，谢天谢地，她并不无私；而且，虽然这听起来很奇怪，”露西说，

[wɪð] ['viːəməns] , “ [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] . ”

with	vehemence	,	“	I	know	exactly	what	she	means	.	”
和	激烈	,	“	我	知道	确切地	什么	她	方法	.	”

她义愤填膺地说：“我完全明白她的意思。”

“ [nɒt] [ʌn'selfɪʃ] ? ” [sed] [rælf] .

“	Not	unselfish	?	”	said	Ralph	.
“	不是	无私	?	”	说	拉尔夫	.

“不无私吗？”拉尔夫说。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

“	By	George	!
“	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[ðæts] [ə; eɪ] [njuː] ['kwɒlətɪ] .

that's	a	new	quality	.
那就是	一个	新的	质量	.

这是一个新的特质。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	thought	it	was	always	the	right	thing	to	say	of	a	woman	that	she	was
我	想法	它	曾是	总是	这	正确的	事物	到	说	的	一个	女士	那	她	曾是

[ʌn'selfɪʃ] ;

unselfish	;
无私	;

我认为，称赞一个女人无私总是最恰当的；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['dʌzn] { - }

but	all	that	doesn	{	29	}
但	全部	那	不	{	-	}

但所有这些都不{29}

- [tiː] [θrəʊ] ['eni] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] .
' t throw any light upon the lady .
- t 扔 任何 光 之上 这 女士 .

不要让这位女士受到任何关注。

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['sʌmˌbɒdiz] ['sɪstə(r)][ɔː(r)]['kʌz(ə)n][ɔː(r)] [ɑːnt] ?
Isn't she somebody's sister or cousin or aunt ?
不是 她 某人的 姐姐 或者 表哥 或者 阿姨 ?

她难道不是某人的姐妹、表姐妹或姑姑/姨妈吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ? — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Had she a father , had she a mother ? — that sort of thing , you know .
有 她 一个 父亲 , 有 她 一个 母亲 ? — 那 种类 的 事物 , 你 知道 .

她有父亲吗？她有母亲吗？——诸如此类的问题，你知道的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [kʌm] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
A woman doesn't come and settle herself in a neighborhood without some
一个 女士 不 来 和 定居 她自己 在 一个 邻里 没有 一些
[krə'denʃ(ə)lz] — [nɔː(r)][ə; eɪ][mæn]['aɪðə(r)] ,
credentials — nor a man either ,
证书 — 也不 一个 男人 任何一个 ,

女人如果没有一些身份证明，是不会轻易在一个社区定居的——男人也一样。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] . ”
so far as I know . ”
所以 远的 作为 我 知道 . ”

据我所知是这样。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .
“ I don't know what you mean by credentials .
” 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 证书 .

“我不知道你说的资质是什么意思。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː 'es][baɪ] ['eni] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
She was not introduced to us by any stupid people , if that is what you mean .
她 曾是 不是 介绍 到 我们 经过 任何 愚蠢的 人们 , 如果 那 是 什么 你 意思是 .

如果你的意思是说她不是由什么愚蠢的人介绍给我们的，那你就错了。

[wiː; wi][dʒʌst] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
We just found her out for ourselves .
我们 只是 成立 她 出去 为了 我们自己 .

我们也是自己发现她的。

” [rælf] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] ['luːsi] ['veri] ['æŋgri] .
” Ralph gave a little whistle at this , which made Lucy very angry .
” 拉尔夫 给予 一个 小的 哨 在 这 , 哪个 制成 露西 非常 生气的 .

拉尔夫为此吹了声口哨，这让露西非常生气。

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]['æfrɪkə][ɔː(r)] — ['eniweə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [duː; də][juː; jʊ] [teɪk]
“ When you go out to Africa or — anywhere , ” she cried , “ do you take
“ 什么时候 你 去 出去 到 非洲 或者 — 任何地方 , ” 她 哭 , “ 做 你 拿
[krə'denʃ(ə)lz] ?
credentials ?
证书 ?

“当你去非洲或者任何地方的时候，”她喊道，“你会带证件吗？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] ?
And who is to know whether you are what you call yourself ?
和 WHO 是 到 知道 无论 你 是 什么 你 称呼 你自己 ?

谁又能知道你是否真如你所自称的那样呢?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - .
I suppose you say you're a Wradisley of Wradisbury .
我 认为 你 说 你是 一个 - 的 - .

我想你应该是沃拉兹伯里（Wradisbury）的沃拉兹利（Wradisley）家族的人吧。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [blæk] [kɪŋz] [mʌst; məst] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [hænts] ！ ”
Much the black kings must know about a little place in Hants ! ”
很多 这 黑色的 国王 必须 知道 关于 一个 小的 地方 在 汉普郡 ！ ”

黑国王们一定对汉普郡的一个小地方了如指掌！

“ [ðə; ði] [blæk] [kɪŋz] [doʊnt] [stænd] [ɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] [rælf] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
“ The black kings don't stand on that sort of thing , ” said Ralph , “ but the mother
“ 这 黑色的 国王 不 站立 在 那 种类 的 事物 , ” 说 拉尔夫 , “ 但 这 母亲
[dʌz] ,
does ,
做 ,

“黑人国王们不会在这种事情上妥协，”拉尔夫说，“但母亲会。”

[ɔː(r)] [səʊ] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . ”
or so I supposed . ”
或者 所以 我 据称 . ”

我当时是这么想的。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdiz] [pɑːt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] .
“ I ought to take the unknown lady's part , ” said Mr . Bertram .
“ 我 应该 到 拿 这 未知 女士的 部分 , ” 说 先生 . 伯特伦 .

“我应该扮演那位不知名的女士，”伯特伦先生说。

“ [juːv] [ɔːl] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɜːtrəm] [ɒv; əv] — { - }
“ You've all been very kind to me , and I'm not a Bertram of — { 30 }
“ 你已经 全部 到过 非常 种类 到 我 , 和 我是 不是 一个 伯特伦 的 — { - }

“你们都对我很好，我可不是伯特伦——{30}

['eniweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
anywhere in particular .
任何地方 在 特别的 .

任何地方。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
I have not got a pedigree in my pocket .
我 有 不是 得到 一个 谱系 在 我的 口袋 .

我口袋里没有血统证书。

[pə'hæps] [ai] [mait] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['fæməli] [triː] . ”
Perhaps I might have some difficulty in making out my family tree . ”
也许 我 可能 有 一些 困难 在 制作 出去 我的 家庭 树 . ”

或许我在梳理家谱方面会遇到一些困难。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ！ ” [kraɪd] ['luːsi] , [ɪn] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən]
“ Oh , Mr . Bertram ! ” cried Lucy , in deprecation , as if that were an
“ 哦 , 先生 . 伯特伦 ！ ” 哭 露西 , 在 弃用 , 作为 如果 那 是 一个
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
impossible thing .
不可能的 事物 .

“哦，伯特伦先生！”露西沮丧地喊道，仿佛那是一件不可能的事。

“ [ai] [mait] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪlæŋgoʊən] ['fæməli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I might always call myself of the Ellangowan family , to be sure , ” he said ,
“ 我 可能 总是 称呼 我 的 这 埃兰戈万 家庭 , 到 是 当然 , ” 他 说 ,

“我可以肯定地说，我一直都把自己视为埃兰戈万家族的一员，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

[naʊ] ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [ɪlæŋgoʊən] ['fæməli] .

Now	Lucy	did	not	at	all	know	what	he	meant	by	the	Ellangowan	family	.
现在	露西	做过	不是	在	全部	知道	什么	他	意思是	经过	这	埃兰戈万	家庭	.

露西完全不明白他所说的埃兰戈万家族是什么意思。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['diːpli] ['lɜːnɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɒt] [æz; əz] [ai] [həʊp] ['evri] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [huː]

She	was	not	so	deeply	learned	in	her	Scott	as	I	hope	every	other	girl	who
她	曾是	不是	所以	深	学习	在	她	斯科特	作为	我	希望	每一个	其他	女孩	WHO

[riːdz] [ðɪs] [peɪdʒ] [ɪz] ,

reads	this	page	is	,
阅读	这	页	是	,

她对斯科特的了解并不像我希望其他读到这篇文章的女孩那样深入。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [kwɪk] ,

and	she	was	not	very	quick	,
和	她	曾是	不是	非常	快的	,

她动作并不敏捷。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [səʊ]

and	perhaps	would	not	have	caught	the	meaning	if	she	had	been	ever	so
和	也许	会	不是	有	捕捉	这	意义	如果	她	有	到过	曾经	所以

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] “ [gai] ['mænərɪŋ] .

familiar	with	“	Guy	Mannering	.
熟悉的	和	“	盖伊	礼仪	.

如果她对“盖伊·曼宁”非常熟悉，或许就不会明白其中的含义了。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪlæŋgoʊən] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri]

”	She	thought	Ellangowan	a	very	pretty	name	,	and	laid	it	up	in	her	memory
”	她	想法	埃兰戈万	一个	非常	漂亮的	姓名	,	和	铺设	它	向上	在	她	记忆

,

,
,

她觉得埃兰戈万这个名字很好听，便把它记在心里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [hæd; həd] [ðʌs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	was	pleased	to	think	that	Mr	.	Bertram	had	thus	,	as	it
和	曾是	高兴	到	思考	那	先生	.	伯特伦	有	因此	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

并欣慰地想到伯特伦先生就这样，仿佛……

[prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [nemd] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

produced	his	credentials	and	named	his	race	.
生产	他的	证书	和	命名	他的	种族	.

出示了他的证件并表明了他的竞选身份。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [rælf] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

I	don't	know	whether	Ralph	also	was	of	the	same	opinion	.
我	不	知道	无论	拉尔夫	还	曾是	的	这	相同的	观点	.

我不知道拉尔夫是否也持同样的观点。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

At	all	events	they	went	on	without	further	remark	on	this	subject	.
在	全部	活动	他们	去	在	没有	更远	评论	在	这	主题	.

总之，他们没有再就此事发表任何评论。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

The	village	lay	just	outside	the	park	gates	on	the	right	side	of	a	pretty	,
这	村庄	躺	只是	外部	这	公园	大门	在	这	正确的	边	的	一个	漂亮的	,

村庄位于公园大门外，在一条美丽小路的右侧，

[traɪ'æŋgjələ(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] , { - }

triangular	bit	of	common	,	{	31	}
三角形	少量	的	常见的	,	{	-	}

普通三角形位,{31}

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,

which	was	almost	like	a	bit	of	the	park	,
哪个	曾是	几乎	喜欢	一个	少量	的	这	公园	,

那几乎就像公园的一部分，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [h'ɒləʊz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fɜːz] [ænd; ənd] ['hɔːθɔːn] [ænd; ənd]

with	little	hollows	in	it	filled	with	a	wild	growth	of	furze	and	hawthorn	and
和	小的	空心	在	它	已填	和	一个	荒野	生长	的	金雀花	和	山楂	和

['blækbəri] ,

blackberry	,
黑莓	,

其中有许多小洼地，长满了野生的荆豆、山楂和黑莓。

[ðə; ði] [lɒŋ] [b'ræmblz] ['ɑːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [grɑːs] .

the	long	brambles	arching	over	and	touching	the	level	grass	.
这	长的	荆棘	拱形	超过	和	接触	这	等级	草	.

长长的荆棘弯曲着越过平坦的草地，触及草地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt] [ɒv; əv] ['griːnswɔːd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ,

There	was	a	pretty	bit	of	greensward	good	for	cricket	and	football	,
那里	曾是	一个	漂亮的	少量	的	绿地	好的	为了	蟋蟀	和	足球	,

那里有一大片绿地，很适合打板球和踢足球。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	of	much	consequence	in	the	village	history	.
和	的	很多	结果	在	这	村庄	历史	.

这在村庄历史上具有重要意义。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	stars	had	come	out	in	the	sky	,
这	明星	有	来	出去	在	这	天空	,

天空中繁星闪烁，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['twaɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

though	it	was	still	twilight	when	they	emerged	from	the	shadow	of	the
尽管	它	曾是	仍然	暮	什么时候	他们	出现	从	这	阴影	的	这

[triːz] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔː(r)] ['əʊpən] [spɒt] ;

trees	to	this	more	open	spot	;
树木	到	这	更多的	打开	点	;

虽然当他们从树荫下走到这片开阔地时，天色仍是黄昏；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['ʃædəʊ]

and	there	were	lights	in	the	cottage	windows	and	in	the	larger	shadow
和	那里	是	灯	在	这	小屋	视窗	和	在	这	更大的	阴影

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rektəri] ,

of	the	rectory	,
的	这	牧师住宅	,

小屋的窗户里亮着灯，牧师住宅的阴影里也透出光亮。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

which	showed	behind	the	tall	,	slim	spire	of	the	church	.
哪个	显示	在后面	这	高的	,	苗条的	尖塔	的	这	教会	.

从教堂高耸纤细的尖顶后面可以看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

It	was	a	cheerful	little	knot	of	human	life	and	interest	under	the	trees	,
它	曾是	一个	快乐	小的	结	的	人类	生活	和	兴趣	在下面	这	树木	,

['neɪtʃə(r)] ,

Nature	,
自然	,

树下，那是人类生活和兴趣交织而成的一片欢乐的小天地，大自然……

['kaɪndli][bʌt; bət][dæmp] , ['mæntlɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['griːnnəs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [steps] [ɒv; əv]

kindly	but	damp	,	mantling	everything	with	greenness	up	to	the	very	steps	of
亲切地	但	潮湿	,	披风	一切	和	绿色	向上	到	这	非常	步骤	的

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔːz] ,

the	cottage	doors	,
这	小屋	门	,

温暖而潮湿，绿色的植被覆盖着一切，一直延伸到小屋门口的台阶。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] ;

some	of	which	were	on	the	road	itself	without	any	interval	of	garden	;
一些	的	哪个	是	在	这	路	本身	没有	任何	间隔	的	花园	;

其中一些就在路边，没有任何花园的间隔；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪ'regjələ(r)] [gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] ['haʊzɪz] .

and	little	irregular	gleams	of	light	indicating	the	scarcely	visible	houses	.
和	小的	不规律的	闪光	的	光	表明	这	几乎	可见的	房屋	.

隐约可见的房屋隐约可见，间或闪烁着不规则的光芒。

['luːsi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Lucy	,	however	,	did	not	lead	the	way	toward	the	village	.
露西	,	然而	,	做过	不是	带领	这	方式	朝向	这	村庄	.

然而，露西并没有带头前往村庄。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haʊs] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

She	went	along	the	other	side	of	the	common	toward	a	house	more	important
她	去	沿着	这	其他	边	的	这	常见的	朝向	一个	房子	更多的	重要的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] ,

than	the	cottages	,
比	这	小屋	,

她沿着公共绿地的另一边走向一座比那些小屋更重要的房子。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }

which	stood	upon	a	little	{	32	}
哪个	站立	之上	一个	小的	{	-	}

它立于一个小{32}

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒdərət] - [saɪzd] [triːz] .

elevation	,	with	a	grassy	bank	and	a	few	moderate	-	sized	trees	.
海拔	,	和	一个	草丛	银行	和	一个	很少	缓和	-	尺寸	树木	.

地势较高，有草坡和几棵中等大小的树木。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [ɪn] ['griːnˌbæŋk] , [ðɪs] ['leɪdi] , ” [sed] [rælf] .

“	Oh	,	she's	in	Greenbank	,	this	lady	,	”	said	Ralph	.
“	哦	,	她是	在	格林班克	,	这	女士	,	”	说	拉尔夫	.

“哦，这位女士在格林班克，”拉尔夫说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] . ”

“	I	thought	the	old	doctor	was	still	there	.	”
“	我	想法	这	老的	医生	曾是	仍然	那里	.	”

“我以为那位老医生还在那里。”

“ [hiː; hi][daɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['tʃɑːli] [daɪd][æt; ət] [siː] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	He	died	last	year	,	after	Charlie	died	at	sea	—	didn't	you	know	?
“	他	死亡	最后的	年	,	后	查理	死亡	在	海	—	没有	你	知道	?

“他去年去世了，就在查理在海上丧生之后——你不知道吗？”

[hiː; hi]['nevə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , ['ɑːftə(r)] ['tʃɑːli] [daɪd] . ”

He	never	held	up	his	head	,	Raaf	,	after	Charlie	died	.	”
他	绝不	握住	向上	他的	头	,	皇家空军	,	后	查理	死亡	.	”

查理死后，拉夫再也没抬起过头来。

“ [ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [hiː; hi] ; ['tʃɑːli] [dreɪnd] [hɪm][ɒv; əv] ['evri] ['peni] ,

“	The	more	fool	he	;	Charlie	drained	him	of	every	penny	,
”	这	更多的	傻子	他	;	查理	排水	他	的	每一个	一分钱	,

“他真是个傻瓜；查理把他榨干了每一分钱，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ]['kredɪt][tuː; tə][hɪm][ɪn]['eni] [weɪ] .

and	was	no	credit	to	him	in	any	way	.
和	曾是	不	信用	到	他	在	任何	方式	.

对他来说，这丝毫没有起到任何作用。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	should	have	been	sent	about	his	business	years	ago	.
他	应该	有	到过	发送	关于	他的	商业	年	前	.

他几年前就应该被遣散了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnd] [hɪm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['veri] [wiːk] . ”

So	far	as	concerned	him	,	I	always	thought	the	doctor	very	weak	.	”
所以	远的	作为	担心的	他	,	我	总是	想法	这	医生	非常	虚弱的	.	”

就他而言，我一直觉得那位医生很软弱。

“ [əʊ] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] ！ ”

“	Oh	,	Raaf	,	he	was	his	only	son	!	”
”	哦	,	皇家空军	,	他	曾是	他的	仅有的	儿子	！	”

“哦，拉夫，他是他唯一的儿子！”

“ [wɒt] [ðen] ?

“	What	then	?
”	什么	然后	?

然后呢?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [kaʊnts] .

You	think	it's	only	that	sort	of	relationship	that	counts	.
你	思考	它是	仅有的	那	种类	的	关系	那	计数	.

你认为只有那种关系才算数。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] . ”

The	doctor	knew	as	well	as	any	one	what	a	worthless	fellow	he	was	.	”
这	医生	知道	作为	出色地	作为	任何	一	什么	一个	毫无价值	同伴	他	曾是	.	”

医生比任何人都清楚他是个多么没用的人。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , ” [sed] ['luːsi] , “ ['ɑːftə(r)] ['tʃɑːli] [daɪd] . ”

“	But	he	never	held	up	his	head	again	,	”	said	Lucy	,	“	after	Charlie	died	.	”
”	但	他	绝不	握住	向上	他的	头	再次	,	”	说	露西	,	“	后	查理	死亡	.	”

“但查理死后，他就再也没抬起过头来，”露西说。

“ [ðæts] [haʊ] ['neɪtʃə(r)] [kən'fjuːt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] , - , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

“	That's	how	nature	confutes	all	your	philosophy	,	Wradisley	,	”	said	the	other	man	.
”	那就是	如何	自然	反驳	全部	你的	哲学	,	-	,	”	说	这	其他	男人	.

“这就是大自然驳斥你所有哲学的方式，沃拉斯利，”另一个人说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['trædʒədi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	the	true	tragedy	of	it	.
”	那	是	这	真的	悲剧	的	它	.

“这才是真正的悲剧所在。”

['wɜːðɪ] [ɔː(r)] [ʌn'wɜːðɪ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

Worthy	or	unworthy	,	what	does	it	matter	?
值得	或者	不配	,	什么	做	它	事情	?

配得上还是不配得上，又有什么关系呢?

[əˈfekʃn] [həʊldz][ɪts] [əʊn] . { - }
Affection holds its own . { 33 }
感情 持有 它是自己的 . { - }

情感本身就具有价值。{33}

“ [əʊ] , [aɪv] [nəʊ] [fəˈlɒsəfi] , ” [sed] [rælf] , “ [ˈəʊnli] [ˈkɒmən] [sens] .
“ Oh , I've no philosophy , ” said Ralph , “ only common sense .
“ 哦 , 我已经 不 哲学 , ” 说 拉尔夫 , “ 仅有的 常见的 感觉 .

“哦，我没有什么哲学，”拉尔夫说，“只有常识。”

[səʊ] [ðeɪ] [səʊld][ðə; ði] [haʊs] !
So they sold the house !
所以 他们 卖 这 房子 !

所以他们把房子卖了!

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈdɒktəz] [ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd]
and I suppose the poor old doctor's library and his curiosities , and
和 我 认为 这 贫穷的 老的 医生的 图书馆 和 他的 奇闻异事 , 和
[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ?
everything he cared for ?
一切 他 关心 为了 ?

我想，那位可怜的老医生的藏书、他的珍藏以及他所珍视的一切，都还在吗?

[ai][ˈnevə(r)] [laɪkt] [ˈkæri] .
I never liked Carry .
我 绝不 喜欢 携带 .

我从来都不喜欢凯莉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈfeləʊ] .
She would have no feeling for what he liked , poor old fellow .
她 会 有 不 感觉 为了 什么 他 喜欢 , 贫穷的 老的 同伴 .

她对他的喜好一无所知，可怜的老家伙。

[nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [ðæt] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][bæd] [θɪŋz] , [ɔːl] [pel] -
Not worth much , that museum of his — good things and bad things , all pell -
不是 值得 很多 , 那 博物馆 的 他的 — 好的 事物 和 坏的 事物 , 全部 佩尔 -
[ˈmel] .
mell .
梅尔 .

他的那个博物馆没什么价值——好东西坏东西都有，乱七八糟的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][səʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ? ”
Of course she sold them all ? ”
的 课程 她 卖 他们 全部 ? ”

她当然把它们全卖掉了?

“ [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈluːsi] [kənˈfest] .
“ The most of them , ” Lucy confessed .
“ 这 最多 的 他们 , ” 露西 坦白 .

“他们中的大多数，”露西坦白道。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪˈef] ?
“ What could she do otherwise , Raaf ?
“ 什么 可以 她 做 否则 , 皇家空军 ?

“拉夫，她还能怎么办呢？”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
They were of no use to her .
他们 是 的 不 使用 到 她 .

它们对她毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn]

She	could	not	keep	up	the	house	,	and	she	had	no	room	for	them	in
她	可以	不是	保持	向上	这	房子	,	和	她	有	不	房间	为了	他们	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她无力维持家务，而且她自己的房子里也没有地方安置他们。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæri] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə; eɪ]

Poor	Carry	,	he	left	her	very	little	;	and	her	husband	has	a
贫穷的	携带	,	他	左边	她	非常	小的	;	和	她	丈夫	有	一个

[greɪt] ['strʌg(ə)l] ,

great	struggle	,
伟大的	斗争	,

可怜的凯莉，他几乎没给她留下什么；她的丈夫生活非常艰难。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ? ”

and	what	could	she	do	?	”
和	什么	可以	她	做	?	”

她又能怎么办呢?

“ [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] [rælf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] .

“	I	don't	suppose	she	wanted	to	do	anything	else	,	”	said	Ralph	,	in	a	surly	tone	.
“	我	不	认为	她	通缉	到	做	任何事物	别的	,	”	说	拉尔夫	,	在	一个	粗鲁	语气	.

“我猜她也不想做别的事了，”拉尔夫语气不耐烦地说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [ai] ['ʃɑːnt] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [sɪns] [ɪts] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

“	Look	here	,	I	sha'n't	go	in	with	you	since	it's	the	doctor's	house	.
“	看	这里	,	我	不会	去	在	和	你	自从	它是	这	医生的	房子	.

“听着，我不能跟你一起进去，因为那是医生的家。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] — [ænd; ənd] ['bɜːtrəm] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['sməʊkɪŋ] .

I	had	a	liking	for	the	old	fellow	—	and	Bertram	and	I	are	both	smoking	.
我	有	一个	喜欢	为了	这	老的	同伴	—	和	伯特伦	和	我	是	两个都	吸烟	.

我挺喜欢这个老家伙的——而且我和伯特伦都抽烟。

[wiːl; wil] ['iːzi] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”

We'll	easy	on	a	bit	till	the	end	of	the	common	,	and	wait	for	you	coming	back	.	”
出色地	简单的	在	一个	少量	直到	这	结尾	的	这	常见的	,	和	等待	为了	你	未来	后退	.	”

我们先悠闲地走走，直到走到公共绿地的尽头，等你回来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , ” ['luːsi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	If	you	prefer	it	,	Raaf	,	”	Lucy	said	,	with	a	small	tone	of	resignation	.
“	如果	你	更喜欢	它	,	皇家空军	,	”	露西	说	,	和	一个	小的	语气	的	辞职	.

“如果你喜欢的话，拉夫，”露西带着一丝无奈的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] { - }

She	stood	for	a	{	34	}
她	站立	为了	一个	{	-	}

她代表{34}

['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːlaɪt] ,

moment	in	the	faint	twilight	and	starlight	,
片刻	在	这	头晕的	暮	和	星光	,

在微弱的暮光和星光中，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['kəʊksɪŋ] [lʊk] .

holding	her	head	a	little	on	one	side	with	a	wistful	,	coaxing	look	.
保持	她	头	一个	小的	在	一	边	和	一个	怅惘	,	哄骗	看	.

她微微侧着头，带着一丝渴望和恳求的神情。

" [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	did	wish	you	to	see	her	,	"	she	said	.
"	我	做过	希望	你	到	看	她	,	"	她	说	.

"我确实希望你能见到她，"她说。

" [əʊ] , [aɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Oh	,	I'll	see	her	some	time	,	I	suppose	.
"	哦	, 患病的		看	她	一些	时间	,	我	认为	.

"哦，我想我总有一天会见到她的。"

[kʌm] , ['bɜːtrəm] ; [siː] [jʊr; jər] ['redi] , ['luːsi] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] .

Come	,	Bertram	;	see	you're	ready	,	Lucy	,	by	the	time	we	get	back	.
来	,	伯特伦	;	看	你是	准备好	,	露西	,	经过	这	时间	我们	得到	后退	.

来吧，伯特伦；等我们回去的时候，露西，看看你是不是已经准备好了。

" ['luːsi] [stɪl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪg'ɑːz]

"	Lucy	still	paused	a	moment	as	they	swung	on	with	the	scent	of	their	cigars
"	露西	仍然	暂停	一个	片刻	作为	他们	摇摆	在	和	这	香味	的	他们的	雪茄

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] ['ɪntuː][ðə; ði][dæmp][eə(r)] .

sending	a	little	warmth	into	the	damp	air	.
发送	一个	小的	温暖	进入	这	潮湿	空气	.

"露西仍然停顿了一会儿，他们继续摇摆，雪茄的香味给潮湿的空气带来了一丝暖意。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

She	thought	Mr	.	Bertram	swayed	a	little	before	he	joined	the	other	,
她	想法	先生	.	伯特伦	摇摆	一个	小的	前	他	加入	这	其他	,

她觉得伯特伦先生在加入其他人之前稍微摇晃了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] .

as	if	he	would	have	liked	to	stay	.
作为	如果	他	会	有	喜欢	到	停留	.

仿佛他很想留下来似的。

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['dʒiːniəl][ðæn; ðən][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [wɒt]

Undeniably	he	was	more	genial	than	Raaf	,	more	ready	to	yield	to	what
无可否认	他	曾是	更多的	和蔼可亲	比	皇家空军	,	更多的	准备好	到	屈服	到	什么

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

she	wanted	.
她	通缉	.

不可否认，他比拉夫更和蔼可亲，更愿意顺从她的意愿。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] , [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] [ə'baʊt]

And	usually	she	was	alone	in	her	walks	,	just	a	small	woman	about
和	通常	她	曾是	独自的	在	她	散步	,	只是	一个	小的	女士	关于

[ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [hɜː'self] ,

the	road	by	herself	,
这	路	经过	她自己	,

她通常独自一人散步，只是一个独自在路边走的小个子女人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [tuː] [men] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] .

so	that	the	feeling	of	leading	two	men	about	with	her	was	pleasant	.
所以	那	这	感觉	的	领导	二	男人	关于	和	她	曾是	令人愉快的	.

所以，带着两个男人四处走动的感觉让她很愉快。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɪsɪz] . [njuːʤɛnt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	regretted	they	did	not	come	in	to	show	Mrs	.	Nugent	how	she	had	been
她	后悔	他们	做过	不是	来	在	到	展示	太太	.	努金特	如何	她	有	到过

[ə'kʌmp(ə)nid] .

accompanied	.
伴随	.

她很遗憾他们没有进来向努金特夫人展示她是如何被陪伴的。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk][ə'ləʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

She	went	slowly	up	the	grassy	bank	alone	,	thinking	of	this	.
她	去	缓慢地	向上	这	草丛	银行	独自的	,	思维	的	这	.

她独自一人缓缓走上长满草的河岸，想着这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌʧ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef][tuː; tə]['mɪsɪz] . [njuːʤɛnt] , [nɒt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsid] ,

She	had	wanted	so	much	to	show	Raaf	to	Mrs	.	Nugent	,	not	,	she	fancied	,
她	有	通缉	所以	很多	到	展示	皇家空军	到	太太	.	努金特	,	不是	,	她	幻想	,

她非常想把拉夫介绍给努金特夫人，而不是，她想象中的那样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [iːʧ] ['ʌðə(r)] .

that	it	was	at	all	likely	they	would	take	to	each	other	.
那	它	曾是	在	全部	可能	他们	会	拿	到	每个	其他	.

他们之间真的有可能互相喜欢吗?

['neli] [njuːʤɛnt][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [θruː] { - }

Nelly	Nugent	was	so	quick	,	she	would	see	through	{	35	}
内莉	努金特	曾是	所以	快的	,	她	会	看	通过	{	-	}

Nelly Nugent 眼光非常敏锐，她能看穿{35}

[hɪm]

him
他

他

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

in	a	moment	.
在	一个	片刻	.

马上就好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][hɪm] .

She	would	perceive	that	there	was	not	,	perhaps	,	a	great	deal	in	him	.
她	会	感知	那	那里	曾是	不是	,	也许	,	一个	伟大的	交易	在	他	.

她会察觉到，他身上或许没有什么特别之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['riːdə(r)] , [nɔː(r)][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

He	was	not	a	reader	,	nor	an	artist	,
他	曾是	不是	一个	读者	,	也不	一个	艺术家	,

他既不爱读书，也不是艺术家。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['neli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] — ['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ,

nor	any	of	the	things	Nelly	cared	for	—	only	a	rough	fellow	,	a	sportsman	,
也不	任何	的	这	事物	内莉	关心	为了	—	仅有的	一个	粗糙的	同伴	,	一个	运动员	,

也不是内莉在乎的那些东西——他只是个粗犷的家伙，一个运动健将。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['kɒmənpleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	rather	commonplace	in	his	mind	.
和	相当	平凡	在	他的	头脑	.

在他看来，这相当平常。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] .

He	was	only	Raaf	,	say	what	you	would	.
他	曾是	仅有的	皇家空军	,	说	什么	你	会	.

他不过是拉夫而已，随便你怎么说。

[əʊ] ! [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɑːli] .

Oh	!	he	was	not	the	one	to	talk	like	that	of	poor	Charlie	.
哦	！	他	曾是	不是	这	一	到	讲话	喜欢	那	的	贫穷的	查理	。

哦！他可不会像可怜的查理那样说话。

[ɪf] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['tʃɑːli] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] — ['əʊnli][ə; eɪ][mæn]

If	Charlie	was	only	Charlie	,	Raaf	was	nothing	but	Raaf	—	only	a	man
如果	查理	曾是	仅有的	查理	,	皇家空军	曾是	没有什么	但	皇家空军	—	仅有的	一个	男人

[huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

who	belonged	to	you	,
WHO	属于	到	你	,

如果查理只是查理，那么拉夫就只是拉夫——只是一个属于你的男人。

[nɒt] [wʌn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðæt] .

not	one	to	admire	independent	of	that	.
不是	一	到	钦佩	独立的	的	那	.

撇开这一点不谈，他并非一个值得钦佩的人。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ,

But	whatever	Raaf	might	do	it	would	never	have	made	any	difference	,
但	任何	皇家空军	可能	做	它	会	绝不	有	制成	任何	不同之处	,

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

certainly	not	to	his	mother	,
当然	不是	到	他的	母亲	,

但无论拉夫做什么，都不会有任何改变，至少对他的母亲来说不会。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

she	did	not	suppose	to	any	one	,
她	做过	不是	认为	到	任何	一	,

她没想到会告诉任何人，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dɒktə(r)] [wɒt] ['tʃɑːli] [dɪd] ,

any	more	than	it	mattered	to	the	poor	old	doctor	what	Charlie	did	,
任何	更多的	比	它	重要	到	这	贫穷的	老的	医生	什么	查理	做过	,

对那位可怜的老医生来说，查理做了什么，对他来说根本无关紧要。

['siːɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['tʃɑːli] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .

seeing	he	was	his	father's	Charlie	;	and	that	nothing	could	change	.
看到	他	曾是	他的	父亲的	查理	;	和	那	没有什么	可以	改变	.

因为他就是他父亲的查理；而且一切都无法改变。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] ['veri] ['sləʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [θɔːt] ,

She	went	along	very	slowly	,	thinking	this	to	herself	—	not	a	very	profound	thought	,
她	去	沿着	非常	缓慢地	,	思维	这	到	她自己	—	不是	一个	非常	深刻的	想法	,

她走得很慢，心里想着——这算不上什么深刻的想法。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	yet	it	filled	her	mind	.
但	然而	它	已填	她	头脑	.

但它却占据了她的全部思绪。

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['faɪəlaɪt] [ænd; ənd] ['læmplaɪt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [braɪt]

The	windows	were	already	shining	with	firelight	and	lamplight	,	looking	very	bright
这	视窗	是	已经	灼灼	和	火光	和	灯光	,	寻找	非常	明亮的

.

:

.

窗户里已经充满了火光和灯光，显得非常明亮。

[ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .

The	drawing	-	room	was	not	at	all	a	large	room	.
这	绘画	-	房间	曾是	不是	在	全部	一个	大的	房间	.

客厅其实并不大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'rændə][ænd; ənd]['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	under	the	shade	of	a	veranda	and	opened	to	the	ground	,
它	曾是	在下面	这	阴影	的	一个	阳台	和	打开	到	这	地面	,

它位于走廊的阴凉处，敞开着直通地面。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['betə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] { - }

which	made	it	a	better	room	for	summer	than	for	{	36	}
哪个	制成	它	一个	更好的	房间	为了	夏天	比	为了	{	-	}

这使得它比{36}更适合夏天居住。

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

冬天。

['luːsi] [wəʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðæt]

Lucy	woke	up	from	her	thoughts	and	wondered	whether	in	the	winter	that
露西	觉醒	向上	从	她	想法	和	想知道	无论	在	这	冬天	那

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kəʊld] .

was	coming	Mrs	.	Nugent	would	find	it	cold	.
曾是	未来	太太	.	努金特	会	寻找	它	寒冷的	.

露西从沉思中回过神来，心想即将到来的冬天，努金特太太会不会觉得冷。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ɒn] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [dæmp] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .

The	two	men	went	on	round	the	common	in	the	soft	,	damp	evening	air	.
这	二	男人	去	在	圆形的	这	常见的	在	这	柔软的	,	潮湿	晚上	空气	.

两人在柔和潮湿的晚风中继续绕着公共草地走去。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [miːts] [wɪð] , [wen] [wʌn][ɪz] [lɒŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ,

“	That's	one	of	the	things	one	meets	with	,	when	one	is	long	away	,	”	said	Raaf	,
“	那就是	一	的	这	事物	一	满足	和	,	什么时候	一	是	长的	离开	,	”	说	皇家空军	,

“这是身处异乡久了会遇到的事情之一，”拉夫说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːf] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

with	a	voice	half	confused	in	his	beard	and	his	cigar	.
和	一个	嗓音	一半	使困惑	在	他的	胡须	和	他的	雪茄	.

他的声音带着几分迷茫，夹杂着胡须和雪茄的味道。

“ [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lændmɑːk] ; [faɪn] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ][lɒt] ;

“	The	old	doctor	was	a	landmark	;	fine	old	fellow	,	and	knew	a	lot	;
“	这	老的	医生	曾是	一个	地标	;	美好的	老的	同伴	,	和	知道	一个	很多	;

“这位老医生是个地标；他是个很好的老人，懂得很多；

['nevə(r)] [njuː] [wʌn] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz] — [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [weɪz] , [doʊnt]

never	knew	one	like	him	for	all	the	wild	creatures	—	observing	their	ways	,	don't
绝不	知道	一	喜欢	他	为了	全部	这	荒野	生物	—	观察	他们的	方式	,	不

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

纵观野生动物，我从未见过像他这样的人——观察它们的习性，你难道不知道吗?

[id] [brɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

He'd	bring	home	as	much	from	a	walk	as	you	or	I	would	from	a
他会	带来	家	作为	很多	从	一个	走	作为	你	或者	我	会	从	一个

['vɔɪɪdʒ] — [mɔː(r)] ,

voyage	—	more	,
航程	—	更多的	,

他散步带回来的东西，就像你我从航行中带回来的东西一样多——甚至更多。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] .

I	daresay	.
我	敢说	.

我敢说。

[ai] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɪdiəs] [θɪŋz] ,

I	buy	a	few	hideous	things	,
我	买	一个	很少	可怕	事物	,

我买了一些很丑的东西，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['luːsi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðem; ðəm] ” ([hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [sləʊ] [tuː; tə]

and	poor	little	Lucy	shudders	at	them	”	(	he	was	not	so	slow	to
和	贫穷的	小的	露西	颤抖	在	他们	”	(	他	曾是	不是	所以	慢的	到

['nəʊtɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) ,

notice	as	they	supposed	)	,
注意	作为	他们	据称	)	,

可怜的小露西看到他们瑟瑟发抖”(他并没有他们想象中那么迟钝地注意到这一点)，

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,

“	but	I	haven't	got	the	head	for	much	,
”	但	我	还没有	得到	这	头	为了	很多	,

但我没那个脑袋，

[waɪl] [hiː; hi] — [ænd; ənd][ɔːl] [spɔɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]

while	he	—	And	all	spoiled	because	of	a	fool	of	a	boy	not	worth	a
尽管	他	—	和	全部	被宠坏了	因为	的	一个	傻子	的	一个	男生	不是	值得	一个

[θɔːt] . ”

thought	.	”
想法	.	”

而他——这一切都因为一个不值一提的傻小子而毁了。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	But	his	own	,	I	suppose	,	”	said	the	other	.
”	但	他的	自己的	,	我	认为	,	”	说	这	其他	.

“不过我想，应该是他自己的吧。”另一个人说道。

“ [dʒʌst] [ðæt] — [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðəʊ] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

“	Just	that	—	his	own	—	though	why	that	should	make	such	a	difference	.
”	只是	那	—	他的	自己的	—	尽管	为什么	那	应该	制作	这样的	一个	不同之处	.

“只是他自己的事——尽管这为什么会产生如此大的影响。

[naʊ] , ['kæri] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɑːli] .

Now	,	Carry	was	worth	a	dozen	of	Charlie	.
现在	,	携带	曾是	值得	一个	打	的	查理	.

现在，凯莉抵得上十二个查理。

[əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [spiːk] ['veri] [wel] [ɒv; əv] ['kæri] [dʒʌst] [naʊ] ! — [truː] . { - }

Oh	,	I	didn't	speak	very	well	of	Carry	just	now	!	—	true	.	{	37	}
哦	,	我	没有	说话	非常	出色地	的	携带	只是	现在	!	—	真的	.	{	-	}

哦，我刚才对凯莉说得不太好！——确实如此。{37}

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] , [wen] , [pə'hæps] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]

She	married	a	fellow	not	worth	his	salt	,	when	,	perhaps	—	But	there's	no
她	已婚	一个	同伴	不是	值得	他的	盐	,	什么时候	,	也许	—	但	有	不

['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

answering	for	these	things	.
回答	为了	这些	事物	.

她嫁给了一个不上不下的人，也许——但这些事无法解释。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dɒktə(r)] !

Poor	old	doctor	!
贫穷的	老的	医生	!

可怜的老医生！

[ðeəz; ðəz] ['skeəsli] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['betə(r)] [speəd] . ”

There's	scarcely	anybody	here	except	my	mother	that	I	couldn't	have	better	spared	.	”
有	几乎	任何人	这里	除了	我的	母亲	那	我	不能	有	更好的	幸存	.	”

除了我母亲，这里几乎没有谁是我不能舍弃的。

“ [lets] [həʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] ['bɜːtrəm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ]

“	Let's	hope	it's	a	good	thing	for	him	,	”	said	Bertram	,	not	knowing	what	to	say
“	我们来吧	希望	它是	一个	好的	事物	为了	他	,	”	说	伯特伦	,	不是	会心	什么	到	说

.

:

.

“但愿这对他是件好事，”伯特伦不知该说什么好，说道。

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] ['daɪɪŋz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] , ” [sed] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] .

“	I	can't	think	dying's	better	than	living	,	”	said	Raaf	.
“	我	不能	思考	垂死的	更好的	比	活的	,	”	说	皇家空军	.

“我无法想象死亡比活着更好，”拉夫说道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] ?

“	Oh	,	you	mean	—	that	?
“	哦	,	你	意思是	—	那	?

“哦，你是说——那个？”

[wel] , [pə'hæps] ; [ðəʊ] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɑːf]

Well	,	perhaps	;	though	it's	hard	to	think	of	him	,	”	he	said	,	with	a	sudden	laugh
出色地	,	也许	;	尽管	它是	难的	到	思考	的	他	,	”	他	说	,	和	一个	突然	笑

,

,

,

“或许吧；虽然很难想起他，”他突然笑着说。

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ʃaɪni] [kəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [g'eɪtəz] [ɪn] — [wɒt] [wʌn] [kɔːlz] — [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] .

“	in	his	old	shiny	coat	with	his	brown	gaiters	in	—	what	one	calls	—	a	better	world	.
“	在	他的	老的	闪亮的	外套	和	他的	棕色的	绑腿	在	—	什么	一	呼叫	—	一个	更好的	世界	.

“穿着他那件旧亮面外套和棕色绑腿，在一个人们称之为更美好的世界里。

[nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə]

No	kind	of	place	suited	him	as	well	as	here	—	he	was	so	used	to
不	种类	的	地方	适合	他	作为	出色地	作为	这里	—	他	曾是	所以	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

没有哪个地方比这里更适合他——他已经习惯了这里的一切。

['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [əʊ] !

Somehow	,	though	,	on	a	quiet	night	like	this	,	there's	a	kind	of	a	feeling	,	oh	!
不知何故	,	尽管	,	在	一个	安静的	夜晚	喜欢	这	,	有	一个	种类	的	一个	感觉	,	哦	!

不过，在这样一个安静的夜晚，不知为何，会有一种感觉，哦！

[aɪ] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] , [æz; əz] [ɪf] — [aɪ] [seɪ] , [juːv] [biːn] [ɪn] ['meni] [kwɪə(r)] ['pleɪsɪz] ,

I	can't	describe	it	in	the	least	,	as	if	—	I	say	,	you've	been	in	many	queer	places	,
我	不能	描述	它	在	这	至少	,	作为	如果	—	我	说	,	你已经	到过	在	许多	酷儿	地方	,

我完全无法描述那种感觉，就好像——我说，你去过很多古怪的地方，

['bɜːtrəm] , [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [lɒt] ? ”

Bertram	,	and	seen	a	lot	?	”
伯特伦	,	和	已见	一个	很多	?	”

伯特伦，见过很多东西吗？

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”

“	That	is	true	.	”
“	那	是	真的	.	”

“确实如此。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] — [fiːl] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] , [doʊnt] [juː; jʊ]

“ Did you ever see anything that made you — feel any sort of certainty , don't you

” 做过 你 曾经 看 任何事物 那 制成 你 — 感觉 任何 种类 的 肯定 , 不 你

[nəʊ] ?

know ?

知道 ?

“你有没有见过什么让你——让你感到一丝确定性的事情，你不知道吗？”

[ðeəz; ðəz] [ðiːz] [stɑːz] , [ðeɪ] [seɪ] ['ðer] [ɔːl] [wɜːld] , ['gləʊbz] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

There's these stars , they say they're all worlds , globes , like this , and so forth .

有 这些 明星 , 他们 说 它们是 全部 世界 , 地球仪 , 喜欢 这 , 和 所以 前进 .

据说，这些星星都是世界、球体，就像这样，等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个陌生人(Two Strangers)
第2/5页

[huː] { - }
Who { 38 }
WHO { - }

谁{38}

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] ?
lives in them ?
生活 在 他们 ?

里面住着什么人吗?

[ðæts] [wɒt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
That's what I've always wanted to know . ”
那就是 什么 我已经 总是 通缉 到 知道 . ”

这正是我一直想知道的。

“ [wel] , [men] [laɪk] [ˌjuː 'es] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt]
“ Well , men like us can't live in them , for one thing , according to what
“ 出色地 , 男人 喜欢 我们 不能 居住 在 他们 , 为了 一 事物 , 根据 到 什么
[ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [seɪ] . ”
the astronomers say . ”
这 天文学家 说 . ”

“嗯，首先，根据天文学家的说法，像我们这样的人是无法生活在其中的。”

“ [men] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ɑː] ! [bʌt; bət] [ðen] !
“ Men like us , ah ! but then !
“ 男人 喜欢 我们 , 啊 ! 但 然后 !

“像我们这样的男人，啊！但是!

[wiːl; wil] [nɒt] [biː; bi] ['feloʊz] [laɪk] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪr] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
We'll not be fellows like us when we're — the other thing , don't you know .
出色地 不是 是 伙伴们 喜欢 我们 什么时候 是 — 这 其他 事物 , 不 你 知道 .

当我们……的时候，我们就不会再像以前那样了——还有一件事，你不知道吗?

[ðeə(r)] ! ” [sed] [rælf] ;
There ! ” said Ralph ;
那里 ! ” 说 拉尔夫 ;

“就在那儿！”拉尔夫说;

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ;
“ I could have sworn that was the old man coming along to meet us ;
“ 我 可以 有 宣誓 那 曾是 这 老的 男人 未来 沿着 到 见面 我们 ;

“我当时真以为那是那位老人来迎接我们;

[kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [g'eɪtəz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
cut of his coat , gaiters and everything . ”
切 的 他的 外套 , 绑腿 和 一切 . ”

剪掉了他的外套、绑腿，还有所有东西。

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [wel] , [əʊld] ['feləʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] . ”
“ You can't be well , old fellow , there is nobody . ”
“ 你 不能 是 出色地 , 老的 同伴 , 那里 是 无人 . ”

“老兄，你不可能康复，这里没有人。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] , ” [sed] [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] .
“ I know that as well as you , ” said Ralph , with a nervous laugh .
“ 我 知道 那 作为 出色地 作为 你 , ” 说 拉尔夫 , 和 一个 紧张的 笑 .

“我和你一样清楚这一点，”拉尔夫紧张地笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ment] [ai] [sɔː] ['eniθɪŋ] ?
“ Do you think I meant I saw anything ?
“ 做 你 思考 我 意思是 我 锯 任何事物 ?

你觉得我的意思是说我看到了什么吗?

[nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ; [nəʊ] , [dɪə(r)][əʊld][mæn] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] ; [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ,
Not such a fool ; no , dear old man , I didn't see him ; I wish I could ,
不是 这样的 一个 傻子 ; 不 , 亲爱的 老的 男人 , 我 没有 看 他 ; 我 希望 我 可以 ,

我没那么傻；不，亲爱的老先生，我没看见他；我真希望我能看见。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːsts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːn] [ə'baʊt] .
just to tell him one or two things about the beasts which he was keen about .
只是 到 告诉 他 一 或者 二 事物 关于 这 野兽 哪个 他 曾是 敏锐的 关于 .

只是想告诉他一些关于他很感兴趣的野兽的事情。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , ['bɜːtrəm] , [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] ,
I don't think that old fellow would be happy , Bertram , in a fluid ,
我 不 思考 那 老的 同伴 会 是 快乐的 , 伯特伦 , 在 一个 体液 ,

伯特伦，我不认为那位老先生会乐意待在流体中。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
a sort of a place like a star , for instance , where there were no
一个 种类 的 一个 地方 喜欢 一个 星星 , 为了 实例 , 在哪里 那里 是 不
[biːsts] . ”
beasts . ”
野兽 . ”

例如，像星星那样的地方，那里没有野兽。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['ðer] ['fluːɪd] .
“ There's no reason to suppose they're fluid .
“ 有 不 原因 到 认为 它们是 体液 .

“没有理由认为它们是流动的。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [biːsts] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ; ['əʊnli][ai]
And for that matter there may be beasts , as some people think ; only I
和 为了 那 事情 那里 可能 是 野兽 , 作为 一些 人们 思考 ; 仅有的 我
[doʊnt] [siː] ,
don't see ,
不 看 ,

至于野兽，也许真的存在，就像有些人认为的那样；只是我没有看到而已。

[ɪf] [juː; jʊ] { - }
if you { 39 }
如果 你 { - }

如果你{39}

[teɪk] [ɪn] [ðæt] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɒp] , ” [sed] ['bɜːtrəm] .
take in that , where you are to stop , ” said Bertram .
拿 在 那 , 在哪里 你 是 到 停止 , ” 说 伯特伦 .

“记住这一点，你该在哪里停下来，”伯特伦说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [faɪn] , - , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ We are drawing it too fine , Wradisley , don't you think ? ”
“ 我们 是 绘画 它 也 美好的 , - , 不 你 思考 ? ”

“沃拉兹利，我们画得太精细了，你不觉得吗？”

“ [pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪts] [nɒt] [maɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
“ Perhaps we are , it's not my line of country .
“ 也许 我们 是 , 它是 不是 我的 线 的 国家 .

“或许我们是，但这并不是我的祖国。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [əʊld][mæn] .

I	wish	you	had	known	that	old	man	.
我	希望	你	有	已知	那	老的	男人	.

我真希望你认识那位老人。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [meɪks] [aʊt] [θɪŋz] , ['bɜːtrəm] .

You're	a	fellow	that	makes	out	things	,	Bertram	.
你是	一个	同伴	那	制作	出去	事物	,	伯特伦	.

伯特伦，你这人喜欢胡说八道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] — [lɒts] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [mju'ziːəm] [wɪtʃ] ['wʌznt]

He	was	quite	comfortable	—	lots	of	books	,	and	that	museum	which	wasn't
他	曾是	相当	舒服的	—	很多	的	图书	,	和	那	博物馆	哪个	不是

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ,

much	of	a	museum	,
很多	的	一个	博物馆	,

他住得很舒服——有很多书，还有那个算不上什么博物馆的博物馆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nəʊ]['betə(r)] .

but	he	knew	no	better	.
但	他	知道	不	更好的	.

但他对此一无所知。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	,	there	were	a	few	good	things	in	it	.
除了	,	那里	是	一个	很少	好的	事物	在	它	.

此外，它也有一些可取之处。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .

And	enough	of	money	to	keep	him	all	right	.
和	足够的	的	钱	到	保持	他	全部	正确的	.

而且他有足够的钱维持生计。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] , [lɔːd] ,

And	then	to	think	,	Lord	,
和	然后	到	思考	,	主	,

然后想想，主啊，

[ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

that	because	of	a	fool	of	a	fellow	who	was	never	out	of	hot	water	,
那	因为	的	一个	傻子	的	一个	同伴	WHO	曾是	绝不	出去	的	热的	水	,

那都是因为一个蠢货，他总是麻烦不断。

['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , ['nevə(r)][æt; ət] [piːs] ,

always	getting	his	father	into	hot	water	,	never	at	peace	,
总是	获得	他的	父亲	进入	热的	水	,	绝不	在	和平	,

他总是让父亲陷入困境，自己从未安宁过。

[ðæt] [gʊd] [əʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][daɪ]

that	good	old	man	should	go	and	break	his	heart	,	as	they	call	it	,	and	die
那	好的	老的	男人	应该	去	和	休息	他的	心	,	作为	他们	称呼	它	,	和	死

. ”

: ”

. ”

那个善良的老人应该去伤心欲绝，然后死去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ”

“	It	may	be	very	unreasonable	,	but	it	happens	from	time	to	time	,	”
“	它	可能	是	非常	不合理	,	但	它	发生	从	时间	到	时间	,	”

['bɜːtrəm] [sed] .

Bertram	said	.
伯特伦	说	.

“这可能非常不合理，但这种事时有发生，”伯特伦说。

“ [baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] !
“ By Jove , it is unreasonable !
“ 经过 朱庇特 , 它 是 不合理 !

“天哪，这太不合理了！”

[æn; ən][əʊld][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [wɜːθ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [kliːn]
An old man that was really worth coming back to — and now he's clean
一个 老的 男人 那 曾是 真的 值得 未来 后退 到 一 和 现在 他是 干净的
[swept] [ə'weɪ] ,
swept away ,
扫荡 离开 ,

一位非常值得我回去探望的老人——而现在他却被彻底抹去了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['prɒbəbli] [nəʊ] [gʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [tuː; tə] [tɜːn]
and some baggage of a woman , probably no good , in his place , to turn
和 一些 行李 的 一个 女士 , 大概 不 好的 , 在 他的 地方 , 到 转动
['luːsiz] [hed] ,
Lucy's head ,
露西的 头 ,

还有一个女人，可能不太适合代替他，来吸引露西的注意。

[ænd; ənd] [pə'hæps] { - }
and perhaps { 40 }
和 也许 { - }

或许{40}

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [nəʊ] . ”
bring us all to sixes and sevens , for anything I know . ”
带来 我们 全部 到 六 和 七 , 为了 任何事物 我 知道 . ”

让我把所有人都搞砸吧，就我所知。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [səʊ] ?
“ Why should you suppose so ?
“ 为什么 应该 你 认为 所以 ?

你为什么会这么认为呢?

[ðeə(r)] [siːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['leɪdi] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
There seems nothing but good in the lady , except that she is a stranger .
那里 似乎 没有什么 但 好的 在 这 女士 , 除了 那 她 是 一个 陌生人 .

这位女士似乎只有善良的一面，唯一的缺点就是她是个陌生人。

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
So am I a stranger .
所以 是 我 一个 陌生人 .

我也是个陌生人。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
You might as well believe that I should bring you to sixes and sevens .
你 可能 作为 出色地 相信 那 我 应该 带来 你 到 六 和 七 .

你还不如相信我应该把你打得落花流水呢。

[jʊr; jər] [nɒt] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .
You're not well to - night , old fellow .
你是 不是 出色地 到 - 夜晚 , 老的 同伴 .

老兄，你今晚身体不太舒服。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”
You have got too much nonsense in your head . ”
你 有 得到 也 很多 废话 在 你的 头 . ”

你脑子里全是胡思乱想。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	I	suppose	that's	it	—	a	touch	of	fever	,	”	said	the	other	.
”	我	认为	那就是	它	—	一个	触碰	的	发烧	,	”	说	这	其他	.

“我想应该是这样——有点发烧了，”另一个人说。

“ [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['kwɪniːn] [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I'll	take	some	quinine	when	I	go	home	to	-	night	.
”	患病的	拿	一些	奎宁	什么时候	我	去	家	到	-	夜晚	.

“我今晚回家后会服用一些奎宁。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [druː] [ʌp] ,

”	And	with	that	wise	resolution	he	drew	up	,
”	和	和	那	明智的	解决	他	画	向上	,

“于是他制定了这项明智的决议，

['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

having	come	back	to	the	point	from	which	they	started	,
拥有	来	后退	到	这	观点	从	哪个	他们	开始	,

他们回到了出发点，

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['nuːdʒənts] [dɔː(r)] . { - }

to	wait	for	his	sister	at	Mrs	.	Nugent's	door	.	{	41	}
到	等待	为了	他的	姐姐	在	太太	.	努金特的	门	.	{	-	}

他在努金特太太家门口等他的妹妹。{41}

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

The	door	of	the	little	house	was	standing	open	when	they	drew	up	at	the	gate
这	门	的	这	小的	房子	曾是	常设	打开	什么时候	他们	画	向上	在	这	门

.

:

.

他们把车停在门口时，发现小屋的门敞开着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][və'rændə] ,

It	was	a	door	at	the	side	round	the	corner	from	the	veranda	,
它	曾是	一个	门	在	这	边	圆形的	这	角落	从	这	阳台	,

那是一扇位于阳台拐角处的侧门，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	with	a	porch	which	seemed	to	continue	it	.
但	和	一个	门廊	哪个	似乎	到	继续	它	.

但门廊似乎与建筑风格相呼应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['luːsiz] ['fɪgə(r)] [stʊd] [dɑːk] .

It	was	full	of	light	from	within	,	against	which	Lucy's	figure	stood	dark	.
它	曾是	满的	的	光	从	之内	,	反对	哪个	露西的	数字	站立	黑暗的	.

它内部充满了光芒，与这光芒形成鲜明对比的是，露西的身影显得黯淡无光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

She	was	so	much	afraid	to	keep	the	gentlemen	waiting	that	she	had	come	out
她	曾是	所以	很多	害怕的	到	保持	这	先生们	等待	那	她	有	来	出去

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

there	to	be	ready	,
那里	到	是	准备好	,

她非常害怕让先生们久等，所以特地出来做好准备。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	was	speaking	her	last	words	with	her	friend	in	the	porch	.
和	曾是	请讲	她	最后的	字	和	她	朋友	在	这	门廊	.

她当时正在门廊上和朋友说最后一句话。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [sɒft] , ['ɔːlməʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ;

Their	voices	sounded	soft	,	almost	musical	,	through	the	dusk	and	the	fresh	air	;
他们的	声音	听起来	柔软的	,	几乎	音乐	,	通过	这	黄昏	和	这	新鲜的	空气	;

[ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,

though	,	indeed	,
尽管	,	的确	,

在暮色和清新的空气中，他们的声音听起来柔和而悦耳；然而，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['luːsi] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

it	was	chiefly	Lucy	who	was	speaking	.
它	曾是	主要	露西	WHO	曾是	请讲	.

主要是露西在说话。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ['bɜːtrəm] [dɪd]

The	men	did	not	hear	what	she	said	,	they	even	smiled	a	little	,	at	least	Bertram	did
这	男人	做过	不是	听到	什么	她	说	,	他们	甚至	微笑	一个	小的	,	在	至少	伯特伦	做过

,

,
,

男人们没听到她说了什么，他们甚至还微微一笑，至少伯特伦是这样。

[æt; ət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

at	the	habit	of	the	women	who	had	always	so	much	to	say	to	each	other
在	这	习惯	的	这	女性	WHO	有	总是	所以	很多	到	说	到	每个	其他

[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ;

about	nothing	;
关于	没有什么	;

那些女人总是有很多闲话要说；

[ænd; ənd] [huː] , { - }

and	who	,	{	42	}
和	WHO	,	{	-	}

还有谁，{42}

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'hæps] [met] [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [deɪ] ,

though	they	had	perhaps	met	before	more	than	once	that	day	,
尽管	他们	有	也许	遇见	前	更多的	比	一次	那	天	,

虽然他们当天可能不止一次碰面，

[hæd; həd] [stɪl] ['mætə(r)][tuː; tə]['mɜːmə(r)] [ə'baʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði]

had	still	matter	to	murmur	about	down	to	the	very	last	moment	by	the
有	仍然	事情	到	低语	关于	向下	到	这	非常	最后的	片刻	经过	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

opening	of	the	door	.
开幕	的	这	门	.

直到开门前的最后一刻，还有一些事情值得低声讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,

It	went	on	indeed	for	two	or	three	minutes	while	they	stood	there	,
它	去	在	的确	为了	二	或者	三	分钟	尽管	他们	站立	那里	,

他们就那样站着，这种情况确实持续了两三分钟。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [kraɪd] , “ [əʊ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

notwithstanding	that	Lucy	had	cried	,	“	Oh	,	there	they	are	!
虽然	那	露西	有	哭	,	“	哦	,	那里	他们	是	!

尽管露西喊道：“哦，他们在那儿！”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] , ” [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

I	must	go	,	”	at	the	first	appearance	of	the	tall	shadows	on	the	road	.
我	必须	去	,	”	在	这	第一的	外貌	的	这	高的	阴影	在	这	路	.

“我必须走了,”当路上出现高大的影子时，我说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][nekst][deɪ] ,

She	was	pleading	with	her	friend	to	come	up	to	the	hall	next	day	,
她	曾是	恳求	和	她	朋友	到	来	向上	到	这	大厅	下一个	天	,

她恳求朋友第二天来大厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

which	was	the	reason	of	the	delay	.
哪个	曾是	这	原因	的	这	延迟	.

这就是延误的原因。

“ [əʊ] , ['neli] , [duː; də] [kʌm] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][æn; ən] [ɒf] [deɪ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ]

“	Oh	,	Nelly	,	do	come	—	to	-	morrow	is	an	off	day	—	they	are	not	going
“	哦	,	内莉	,	做	来	—	到	-	明天	是	一个	离开	天	—	他们	是	不是	去

[tuː; tə] [ʃuːt] .

to	shoot	.
到	射击	.

“哦，内莉，一定要来——明天是休息日——他们不会拍摄。

[ænd; ənd][ai][səʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ;

And	I	so	want	you	to	see	Raaf	;
和	我	所以	想	你	到	看	皇家空军	;

我非常希望你能见到拉夫;

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] — [ðæts] [hɪm] , [ðə; ði] [tɔlɪst] [wʌn] .

oh	,	I	know	he	is	not	much	to	see	—	that's	him	,	the	tallest	one	.
哦	,	我	知道	他	是	不是	很多	到	看	—	那就是	他	,	这	最高	一	.

哦，我知道他长得不怎么样——那就是他，最高的那个。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɪəd] .

He	has	a	huge	beard	.
他	有	一个	巨大的	胡须	.

他留着浓密的胡子。

[jʊl] [pə'hæps] [θɪŋk] [hiːz] [nɒt] ['veri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

You'll	perhaps	think	he's	not	very	intellectual	or	that	sort	of	thing	;
你会	也许	思考	他是	不是	非常	知识分子	或者	那	种类	的	事物	;

你或许会觉得他不太有学问之类的;

[bʌt; bət] [hiːz] ['aʊə(r)][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] — [hiːz] ['mʌðərz] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)]

but	he's	our	Raaf	—	he's	mother's	Raaf	—	and	you're	so	fond	of	mother
但	他是	我们的	皇家空军	—	他是	母亲的	皇家空军	—	和	你是	所以	喜爱	的	母亲

.

:

.

但他可是我们的拉夫——他是妈妈的拉夫——而你又那么喜欢妈妈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [gəʊʃ] .

And	if	I	brought	him	to	see	you	he	would	be	shy	and	gauche	.
和	如果	我	带来	他	到	看	你	他	会	是	害羞的	和	左撇子	.

如果我带他来见你，他会很害羞，很笨拙。

[duː; də] [kʌm] , [duː; də] [kʌm] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['neli] ; ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Do	come	,	do	come	,	to	-	morrow	,	Nelly	;	mother	is	so	anxious	you	should	come
做	来	,	做	来	,	到	-	明天	,	内莉	;	母亲	是	所以	焦虑的	你	应该	来

[ɪn] [gʊd] [taɪm] .

in	good	time	.
在	好的	时间	.

明天一定要来，一定要来，内莉；妈妈很着急，你一定要早点来。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]
" Then the gentlemen , though they did not hear this , were aware of a new
" 然后 这 先生们 , 尽管 他们 做过 不是 听到 这 , 是 意识到的 的 一个 新的
[vɔɪs] ['breɪkɪŋ] { - }
voice breaking { 43 }
嗓音 打破 { - }

"然后，先生们虽然没有听到，却察觉到一个新的声音传来{43}

[ɪn] — [ə; eɪ] [smɔːl] , [swiːt] ['trebl] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [vɔɪs] — ['kraɪɪŋ] , " [ˌem 'iː] [tuː] , [ˌem 'iː] [tuː] ! "
in — a small , sweet treble , a child's voice — crying , " Me too , me too ! "
在 — 一个 小的 , 甜的 高音 , 一个 孩子的 嗓音 — 哭泣 , " 我 也 , 我 也 ! "

一个稚嫩甜美的童声——哭喊着："我也是，我也是！"

" [jes] , [juː; jʊ] [tuː] , ['taɪni] ; [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [juː; jʊ] .
" Yes , you too , Tiny ; we always want you .
" 是的 , 你 也 , 微小的 ; 我们 总是 想 你 .

"是的，你也一样，Tiny；我们一直都需要你。"

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wen] ['taɪni] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['neli] ?
Won't you come when Tiny wishes it , Nelly ?
惯于 你 来 什么时候 微小的 愿望 它 , 内莉 ?

内莉，你难道不会在小不点儿想来的时候来吗?

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] ['taɪni] . "
You always give in to Tiny . "
你 总是 给 在 到 微小的 . "

你总是对Tiny妥协。

" [ˌem 'iː] [kʌm] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['taɪni] , " [siː] - ; [ˌem 'iː] [kʌm] [naʊ] .
" Me come now , " shouted Tiny , " see gemplemans ; me come now .
" 我 来 现在 , " 喊叫 微小的 , " 看 - ; 我 来 现在 .

"我快来，"Tiny 喊道，"去看 Gemplemans；我快来。"

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skʌf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [kə'məʊʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ;
" Then there was a little scuffle and laughing commotion at the open door ;
" 然后 那里 曾是 一个 小的 扭打 和 笑 骚动 在 这 打开 门 ;
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [laʊd] ,
the little voice loud ,
这 小的 嗓音 大声 ,

"然后敞开的门口传来一阵小小的扭打和笑声；一个稚嫩的声音大声说道，

[ðen] ['ʌðə(r)z] ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ['sʌmθɪŋ]
then others hushing it , and suddenly there came flying down the bank something
然后 其他的 嘘 它 , 和 突然 那里 来了 飞行 向下 这 银行 某物
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

然后其他人示意安静，突然有一个白色的东西从河岸上飞了下来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] .
a little fluttering line of whiteness upon the dark .
一个 小的 飘动 线 的 白人 之上 这 黑暗的 .

黑暗中飘动着一小条白色的线条。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [fluː] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] ,
The child flew with childish delight making its escape ,
这 孩子 飞翔 和 幼稚 喜 制作 它是 逃脱 ,

孩子带着孩童般的喜悦飞走了，

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi]

while	there	was	first	a	startled	cry	from	the	doorway	,	and	then	Lucy
尽管	那里	曾是	第一的	一个	惊慌	哭	从	这	门口	,	和	然后	露西

['fɒləʊd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

followed	in	pursuit	.
随后	在	追逐	.

先是门口传来一声惊叫，然后露西追了上去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [və'lɒsəti] ,

But	the	little	thing	,	shouting	and	laughing	,	with	the	rush	of	infantile	velocity	,
但	这	小的	事物	,	喊叫	和	笑	,	和	这	匆忙	的	婴儿	速度	,

[ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [bʌt; bət] [swɪft] ,

short	-	lived	but	swift	,
短的	-	居住地	但	迅速	,

但这个小家伙，又喊又笑，带着孩童般迅疾的速度，虽然短暂却迅猛，

[gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

got	to	the	bottom	of	the	bank	in	a	rush	,
得到	到	这	底部	的	这	银行	在	一个	匆忙	,

匆匆忙忙地查到了银行的底细。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [trɪpt] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	would	have	tripped	herself	up	in	her	speed	upon	the	fastening	of	the
和	会	有	绊倒了	她自己	向上	在	她	速度	之上	这	紧固	的	这

[geɪt] [hæd; həd] [nɒt] ['bɜːtrəm] ,

gate	had	not	Bertram	,
门	有	不是	伯特伦	,

如果不是伯特伦，她很可能会在关门时因速度过快而摔倒。

['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , ['kwɪkli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

coming	a	step	forward	,	quickly	caught	her	in	his	arms	.
未来	一个	步	向前	,	迅速地	捕捉	她	在	他的	武器	.

他向前迈了一步，迅速将她抱在怀里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [lait] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ;

There	was	not	much	light	to	see	the	child	by	—	the	little	face	like	a	flower	;
那里	曾是	不是	很多	光	到	看	这	孩子	经过	—	这	小的	脸	喜欢	一个	花	;

光线昏暗，看不清孩子——小脸蛋像一朵花；

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] . { - }

the	waving	hair	and	shining	eyes	.	{	44	}
这	挥手	头发	和	灼灼	眼睛	.	{	-	}

飘逸的头发和闪亮的眼睛。{44}

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl]

The	little	thing	was	full	of	laughter	and	delight	in	her	small
这	小的	事物	曾是	满的	的	笑声	和	喜	在	她	小的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

小家伙为她的小冒险充满了欢声笑语和喜悦。

“ [ˌem 'iː] [siː] - , [ˌem 'iː] [siː] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Me	see	gemplemans	,	me	see	gemplemans	,	”	she	said	.
“	我	看	-	,	我	看	-	,	”	她	说	.

“我看到了gemplemans，我看到了gemplemans，”她说。

['bɜːtrəm] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [weɪst] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

Bertram	lifted	her	up	,	holding	her	small	waist	firm	in	his	two	hands	.
伯特伦	抬起	她	向上	,	保持	她	小的	腰部	公司	在	他的	二	双手	.

伯特伦把她抱了起来，双手紧紧地搂着她纤细的腰肢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)]['taɪni] .

And	**then**	**there**	**came**	**a**	**change**	**over**	**Tiny**	**.**
和	然后	那里	来了	一个	改变	超过	微小的	.

然后，Tiny 发生了变化。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

She	**became**	**silent**	**all**	**at**	**once**	**,**
她	成为	沉默的	全部	在	一次	,

她突然沉默了。

[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

though	**without**	**shrinking**	**from**	**the**	**dark**	**face**	**up**	**to**	**which**	**she**	**was**	**lifted**	**.**
尽管	没有	收缩	从	这	黑暗的	脸	向上	到	哪个	她	曾是	抬起	.

但她并没有因为被抬到那张黝黑的脸上而感到畏缩。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑ:sp][æz; əz] ['tʃɪldrən] [du:; də] , [ɔ:(r)] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] .

She	**did**	**not**	**twist**	**in**	**his**	**grasp**	**as**	**children**	**do**	**,**	**or**	**struggle**	**to**	**be**	**put**	**down**	**.**
她	做过	不是	捻	在	他的	抓牢	作为	孩子们	做	,	或者	斗争	到	是	放	向下	.

她没有像孩子那样在他怀里扭动，也没有挣扎着要被放下。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] , [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

She	**became**	**quite**	**still**	**,**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**and**	**fixed**	**her**	**eyes**	**upon**	**him**	**,**
她	成为	相当	仍然	,	画	一个	长的	气息	,	和	固定的	她	眼睛	之上	他	,

她一动不动，深深地吸了一口气，目光紧紧地盯着他。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [lɪps] [ə'pɑ:t] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'tent] .

her	**little**	**lips**	**apart**	**,**	**her**	**face**	**intent**	**.**
她	小的	嘴唇	除	,	她	脸	意图	.

她微微张开双唇，神情专注。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [krept] ['əʊvə(r)]

It	**was**	**only**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**shyness**	**which**	**from**	**time**	**to**	**time**	**crept**	**over**
它	曾是	仅有的	这	影响	的	一个	害羞	哪个	从	时间	到	时间	悄悄地爬	超过

['taɪni] ,

Tiny	**,**
微小的	,

这只是Tiny偶尔表现出的羞怯的表现而已。

[hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ðə; ði][mæn] ['veri] [mʌtʃ] [hu:] [held]

who	**was**	**not**	**usually**	**shy**	**;**	**but**	**it**	**impressed**	**the**	**man**	**very**	**much**	**who**	**held**
WHO	曾是	不是	通常	害羞的	;	但	它	印象深刻	这	男人	非常	很多	WHO	握住

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她平时并不害羞；但这却给抱着她的那个男人留下了深刻的印象。

[hɪm'self] [kwaɪt] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪtʃ] [si:md] [lɒŋ] [tu:; tə][bəuθ] ,

himself	**quite**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**which**	**seemed**	**long**	**to**	**both**	**,**
他自己	相当	沉默的	为了	一个	片刻	,	哪个	似乎	长的	到	两个都	,

他沉默了一会儿，这短暂的时光对两人来说都显得格外漫长。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪn] [taɪm] , [ʌn'tɪl] ['lu:si] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gru:p] ,

though	**it**	**was**	**scarcely**	**appreciable**	**in**	**time**	**,**	**until**	**Lucy**	**reached**	**the**	**group**	**,**
尽管	它	曾是	几乎	值得赞赏	在	时间	,	直到	露西	达到	这	团体	,

虽然一开始几乎难以察觉，直到露西赶到人群中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] “ [əʊ] , ['taɪni] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] !

and	**with**	**a**	**cry**	**of**	**“**	**Oh**	**,**	**Tiny**	**,**	**you**	**naughty**	**little**	**girl**	**!**
和	和	一个	哭	的	“	哦	,	微小的	,	你	淘气	小的	女孩	！

然后她喊道：“哦，小不点，你这个淘气的小女孩！”

" [rɪ'stɔːd] [mæn][ænd; ənd][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .
" restored man and child to the commonplace .
" 恢复 男人 和 孩子 到 这 平凡 .

使男人和孩子回归平凡。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['rigl] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz][grɑːsp] ,
Then the little girl wriggled down out of the stranger's grasp ,
然后 这 小的 女孩 扭动 向下 出去 的 这 陌生人的 抓牢 ,

然后，小女孩挣脱了陌生人的束缚。

[ænd; ənd] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][wʌn] { - }
and stole her hand into the more familiar one { 45 }
和 偷窃 她 手 进入 这 更多的 熟悉的 一 { - }

并将她的手偷偷伸进了那只更熟悉的手里{45}

[ɒv; əv]['luːsi] .
of Lucy .
的 露西 .

露西。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['kæptə(r)] .
She kept her eyes , however , fixed upon her first captor .
她 保留 她 眼睛 , 然而 , 固定的 之上 她 第一的 俘虏者 .

然而，她的目光始终锁定在第一个俘虏她的人身上。

" [əʊ] , ['taɪni] , " [kraɪd] ['luːsi] ,
" Oh , Tiny , " cried Lucy ,
" 哦 , 微小的 , " 哭 露西 ,

"哦，小不点，"露西喊道。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəʊld]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ]
" what will the gentleman think of you — such a bold little girl — to run away
" 什么 将要 这 绅士 思考 的 你 — 这样的 一个 大胆的 小的 女孩 — 到 跑步 离开
[frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː] ,
from mamma ,
从 妈妈 ,

"那位先生会怎么看待你——这么大胆的小女孩——竟然离妈妈跑掉？"

[ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [kaɪnd] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]
and get your death of cold , and give that kind gentleman the trouble of
和 得到 你的 死亡 的 寒冷的 , 和 给 那 种类 绅士 这 麻烦 的
['kætʃɪŋ] [juː; jʊ] .
catching you .
捕捉 你 .

然后冻死，还让那位好心的先生费劲去救你。

[əʊ] , ['taɪni] , ['taɪni] ! "
Oh , Tiny , Tiny ! "
哦 , 微小的 , 微小的 ! "

哦，小不点，小不点！

" [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [mʌmi] [naʊ] , " ['taɪni] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
" Me go back to mummie now , " Tiny said , turning her back upon them .
" 我 去 后退 到 木乃伊 现在 , " 微小的 说 , 转弯 她 后退 之上 他们 .

"我现在要回妈妈身边了，"小不点说着，转身背对着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [huːm] ['evrɪbɒdi] ['petɪd] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
It was unusual for this little thing , whom everybody petted , to be so
它 曾是 异常 为了 这 小的 事物 , 谁 大家 被宠爱 , 到 是 所以
[səb'djuːd] .
subdued .
低沉的 .

这只小家伙平时人人都喜欢抚摸它，现在却如此温顺，这很不寻常。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [bɪrdz] , ” [kraɪd] ['luːsi] , ['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“	You	have	both	beards	,	”	cried	Lucy	,	calling	over	her	shoulder	to	her
“	你	有	两个都	胡须	,	”	哭	露西	,	呼叫	超过	她	肩膀	到	她

['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

brother	and	his	friend	,
兄弟	和	他的	朋友	,

“你们俩都有胡子了！”露西回头朝哥哥和他的朋友喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] .

as	she	led	the	child	back	.
作为	她	引领	这	孩子	后退	.

她领着孩子往回走。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][bæd] - , ['taɪni] , [ðeɪ]

“	She	is	frightened	of	you	;	but	they	are	not	bad	gemplemans	,	Tiny	,	they
“	她	是	害怕	的	你	;	但	他们	是	不是	坏的	-	,	微小的	,	他们

[ɑː(r); ə(r)][naɪs] - .

are	nice	gemplemans	.
是	好的	-	.

“她害怕你；但是，Tiny，他们不是坏的精灵，他们是善良的精灵。”

[əʊ] , [nɜːs] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . ”

Oh	,	nurse	,	here	she	is	,	safe	and	sound	.	”
哦	,	护士	,	这里	她	是	,	安全的	和	声音	.	”

哦，护士，她在这里，平安无事。

“ [ˌem 'iː][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , ” ['taɪni] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs]

“	Me	not	frightened	,	”	Tiny	said	,	and	she	turned	round	in	the	grip	of	the	nurse
“	我	不是	害怕	,	”	微小的	说	,	和	她	转向	圆形的	在	这	紧握	的	这	护士

,

,
,

“我一点也不害怕，”蒂尼说着，在护士的搀扶下转过身来。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [siːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] .

who	had	now	seized	upon	her	,	and	kissed	her	little	hand	.
WHO	有	现在	查获	之上	她	,	和	亲吻	她	小的	手	.

他一把抓住她，亲吻了她的小手。

“ [duːd] - [naɪt] , - , ” ['taɪni] [kraɪd] .

“	Dood	-	night	,	gemplemans	,	”	Tiny	cried	.
“	伙计	-	夜晚	,	-	,	”	微小的	哭	.

“晚安，兄弟们，”蒂尼喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] , ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] { - }

The	little	voice	came	shrill	and	clear	through	the	night	air	,	tinkling	in	the	{	46	}
这	小的	嗓音	来了	尖锐	和	清除	通过	这	夜晚	空气	,	叮叮当当	在	这	{	-	}

那稚嫩的声音在夜空中尖锐而清晰地传来，在{46}中叮当作响。

['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [jet] ['greɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt]

smallness	of	the	sound	,	yet	gracious	as	a	princess	;	and	the	small	incident
小	的	这	声音	,	然而	亲切	作为	一个	公主	;	和	这	小的	事件

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

声音虽小，却如公主般优雅；小事就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	was	nothing	at	all	;	the	simplest	little	incident	in	the	world	.
它	曾是	没有什么	在	全部	;	这	最简单的	小的	事件	在	这	世界	.

根本没什么大不了的，只是世上最简单的小事之一。

[ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [streɪn] , ['breθləs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rʌʃ] , ['lɑːfɪŋ]

And	then	Lucy	took	up	her	little	strain	,	breathless	with	her	rush	,	laughing
和	然后	露西	采取	向上	她	小的	拉紧	,	喘不过气	和	她	匆忙	,	笑

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

and	explaining	.
和	解释	.

然后露西开始用她那略显吃力的语气，气喘吁吁地笑着解释道。

“ ['taɪni] ['dɪəli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

“	Tiny	dearly	loves	a	little	escapade	;	she	is	the	liveliest	little	thing	!
“	微小的	亲爱的	爱	一个	小的	恶作剧	;	她	是	这	最活跃的	小的	事物	!

“小不点儿特别喜欢冒险；她是最活泼的小家伙！”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .

She	has	no	other	children	to	play	with	,	and	she	is	not	afraid	of	anybody	.
她	有	不	其他	孩子们	到	玩	和	,	和	她	是	不是	害怕的	的	任何人	.

她没有其他孩子一起玩，而且她谁也不怕。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [h'iəz] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

She	is	always	with	her	mother	,	you	know	,	and	hears	us	talk	of	everything
她	是	总是	和	她	母亲	,	你	知道	,	和	听到	我们	讲话	的	一切

. ”

:	”
.	”

她总是和她妈妈在一起，你知道，她什么都听我们说。

“ ['veri] [bæd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [rælf] ,

“	Very	bad	training	for	a	child	,	”	said	Ralph	,
“	非常	坏的	训练	为了	一个	孩子	,	”	说	拉尔夫	,

拉尔夫说：“这对孩子来说是非常糟糕的训练。”

“ [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] . ”

“	to	hear	all	your	scandal	and	gossip	over	your	tea	.	”
“	到	听到	全部	你的	丑闻	和	闲话	超过	你的	茶	.	”

“一边喝茶一边听你们的各种丑闻和八卦。”

“ [əʊ] , [rælf] , [haʊ] ['kɒmən] , [haʊ] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	Oh	,	Ralph	,	how	common	,	how	old	fashioned	you	are	!
“	哦	,	拉尔夫	,	如何	常见的	,	如何	老的	造型	你	是	!

“哦，拉尔夫，你真是太普通、太老土了！”

” [kraɪd] ['luːsi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	cried	Lucy	,	indignantly	.
”	哭	露西	,	愤慨地	.

“露西愤愤不平地喊道。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [tɔːks] ['skænd(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ?

“	Do	you	think	Mrs	.	Nugent	talks	scandal	over	her	tea	?
“	做	你	思考	太太	.	努金特	会谈	丑闻	超过	她	茶	?

你认为努金特夫人会在喝茶的时候谈论丑闻吗?

[ɔː(r)] [aɪ] — ?

or	I	—	?
或者	我	—	?

或者我——?

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] -

I	have	been	trying	to	make	her	promise	to	come	up	to	lunch	to	-
我	有	到过	尝试	到	制作	她	承诺	到	来	向上	到	午餐	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

我一直试图让她答应明天来吃午饭，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ;

and	then	you	shall	see	—	that	is	,	if	she	comes	;
和	然后	你	将	看	—	那	是	,	如果	她	来	;

然后你们就会看到——也就是说，如果她来了的话;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʊə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

for	she	was	not	at	all	sure	whether	she	would	come	.
为了	她	曾是	不是	在	全部	当然	无论	她	会	来	.

因为她完全不确定自己是否会来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] ['strendʒər] .

She	is	not	fond	of	strangers	.
她	是	不是	喜爱	的	陌生人	.

她不太喜欢陌生人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

She	never	will	come	to	us	when	we	have	people	—	that	is	,
她	绝不	将要	来	到	我们	什么时候	我们	有	人们	—	那	是	,

她永远不会在我们有人的时候来我们这里——也就是说，

[nɒt] [tʃɑːns] ['piːp(ə)l] — [ən'les] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːhænd] . { - }

not	chance	people	—	unless	she	knows	them	beforehand	.	{	47	}
不是	机会	人们	—	除非	她	知道	他们	预先	.	{	-	}

不会随便找人——除非她事先认识他们。{47}

[əʊ] , [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

Oh	,	you	,	of	course	,	my	brother	,	that's	a	different	thing	.
哦	,	你	,	的	课程	,	我的	兄弟	,	那就是	一个	不同的	事物	.

哦，当然，你，我的兄弟，那又是另一回事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [weɪt] ,

I	am	sure	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Bertram	,	for	making	you	wait	,
我	是	当然	我	求	你的	赦免	,	先生	.	伯特伦	,	为了	制作	你	等待	,

伯特伦先生，让您久等了，我深感抱歉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['taɪni] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	for	seeming	to	imply	—	and	then	Tiny	rushing	at	you	in	that	way	.
和	为了	似乎	到	意味着	—	和	然后	微小的	匆忙	在	你	在	那	方式	.

”

”

”

似乎在暗示——然后Tiny就那样朝你冲过来。”

“ ['taɪni] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔːk] , ” [sed] ['bɜːtrəm] .

“	Tiny	made	a	very	sweet	little	episode	in	our	walk	,	”	said	Bertram	.
“	微小的	制成	一个	非常	甜的	小的	插曲	在	我们的	走	,	”	说	伯特伦	.

“Tiny 在我们散步时制造了一个非常可爱的小插曲，”伯特伦说。

“ [pliːz] [dəʊnt][ə'pɒlədʒaɪz] .

“	Please	don't	apologize	.
“	请	不	道歉	.

“请不要道歉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] ; ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]

I	am	fond	of	children	,	and	the	little	thing	gave	me	a	look	;	children	are
我	是	喜爱	的	孩子们	,	和	这	小的	事物	给予	我	一个	看	;	孩子们	是

[streɪndʒ] ['kriːtʃəz] ,

strange	creatures	,
奇怪的	生物	,

我喜欢孩子，这小家伙看了我一眼；孩子真是奇怪的生物。

['ðer] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ai] [θɪŋk] .
they're only half of this world , I think .
它们是 仅有的 一半 的 这 世界 , 我 思考 .

我认为，他们只代表了这个世界的一半。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔː(r)] . ”
She looked — as if somehow she and I had met before . ”
她 看起来 — 作为 如果 不知何故 她 和 我 有 遇见 前 . ”

她看上去——好像我们以前就见过面似的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ?
“ Have you , Mr . Bertram ?
“ 有 你 , 先生 . 伯特伦 ?

“你有吗，伯特伦先生？”

[dɪd][juː; jʊ] [pə'hæps] [nəʊ] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ? ” [kraɪd] ['luːsi] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
did you perhaps know — her mother ? ” cried Lucy , in great surprise .
做过 你 也许 知道 — 她 母亲 ? ” 哭 露西 , 在 伟大的 惊喜 .

“你或许认识她的母亲？”露西惊叫道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] ; [ai] [njuː] [sʌm; səm]['nuːdʒənts][wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['piːp(ə)l]
“ It is very unlikely ; I knew some Nugents once , but they were old people
“ 它 是 非常 不太可能 ; 我 知道 一些 努金特 一次 , 但 他们 是 老的 人们
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] ,
without any children ,
没有 任何 孩子们 ,

“这不太可能；我以前认识一些姓努金特的人，但他们都是上了年纪、没有孩子的老人。”

[æt; ət] [liːst] — [nəʊ] ,
at least — No ,
在 至少 — 不 ,

至少——不，

[aɪv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rʌbd]
I've been too long in the waste places of the earth ever to have rubbed
我已经 到过 也 长的 在 这 浪费 地方 的 这 地球 曾经 到 有 摩擦
['ʃəuldəz] [wɪð] [ðɪs] ['beɪbi] ;
shoulders with this baby ;
肩膀 和 这 婴儿 ;

我在地球的荒凉之地待了太久，从未有机会接触到这个婴儿；

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
besides , ” he said , with a laugh , “ if there was any recognition ,
除了 , ” 他 说 , 和 一个 笑 , “ 如果 那里 曾是 任何 认出 ,

此外，”他笑着说，“如果能得到任何认可的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] . ”
it was she who recognized me . ”
它 曾是 她 WHO 认可 我 . ”

是她认出了我。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['greɪtə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['bɜːtrəm] , ” [sed] [rælf] .
“ You are talking greater nonsense than I was doing , Bertram , ” said Ralph .
“ 你 是 说 更大的 废话 比 我 曾是 正在做 , 伯特伦 , ” 说 拉尔夫 .

“伯特伦，你说的比我说的还要荒谬，”拉尔夫说道。

“ [wɪr] { - }
“ We're { 48 }
“ 是 { - }

“我们是{48}

[bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

both	out	of	sorts	,	I	should	think	.
两个都	出去	的	排序	,	我	应该	思考	.

我觉得他们俩都心事重重。

[ðiːz] [dæmp] ['ɪŋglɪʃ] [naɪts] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] .

These	damp	English	nights	take	all	the	starch	out	of	one	.
这些	潮湿	英语	夜晚	拿	全部	这	淀粉	出去	的	一	.

英国潮湿的夜晚让人精疲力竭。

[kʌm] , [lets] [get] [həʊm] .

Come	,	let's	get	home	.
来	,	我们来吧	得到	家	.

走吧，我们回家。

[juː; jʊ] [ʃænt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , ['luːsi] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

You	shan't	bring	us	out	again	after	sunset	,	Lucy	,	I	promise	you	that	.	”
你	不会	带来	我们	出去	再次	后	日落	,	露西	,	我	承诺	你	那	.	”

露西，我保证，日落之后你不会再带我们出来了。

“ [əʊ] , ['sʌnset] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [hɪə(r)] , ” [kraɪd] ['luːsi] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ;

“	Oh	,	sunset	is	not	a	bad	time	here	,	”	cried	Lucy	;	“	it's	a	beautiful	time	;
“	哦	,	日落	是	不是	一个	坏的	时间	这里	,	”	哭	露西	;	“	它是	一个	美丽的	时间	;

“哦，这里的日落时间还不错，”露西喊道；“这是一个美丽的时刻；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] ['kʌntriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] .

it	is	only	in	your	warm	countries	that	it	is	bad	.
它	是	仅有的	在	你的	温暖的	国家	那	它	是	坏的	.

只有在你们这些气候温暖的国家才会出现这种情况。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ; [ɪts] ['ɔːlməʊst] [naɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [jet] .

Besides	,	it's	long	after	sunset	;	it's	almost	night	and	no	moon	for	an	hour	yet	.
除了	,	它是	长的	后	日落	;	它是	几乎	夜晚	和	不	月亮	为了	一个	小时	然而	.

此外，现在早已日落，夜幕即将降临，距离月亮出现还有大约一个小时。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ai] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ,

That's	the	chief	thing	I	like	going	to	town	for	,
那就是	这	首席	事物	我	喜欢	去	到	镇	为了	,

那是我最喜欢去镇上的原因。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [dɑːk] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [naɪt] .

that	it	is	never	dark	like	this	at	night	.
那	它	是	绝不	黑暗的	喜欢	这	在	夜晚	.

夜晚从来不会像这样漆黑一片。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [læmps] — [doʊnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ? — [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

I	love	the	lamps	—	don't	you	,	Mr	.	Bertram	?	—	there	is	such	company	in	them	;
我	爱	这	灯	—	不	你	,	先生	.	伯特伦	?	—	那里	是	这样的	公司	在	他们	;

我喜欢这些灯——您不觉得吗，伯特伦先生？——它们给人一种很温馨的感觉；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] ,

even	the	cottage	windows	are	nice	,
甚至	这	小屋	视窗	是	好的	,

就连小屋的窗户都很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] - [red] ['laɪən] - — [wʌn] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri]
and **that** **'** **Red** **Lion** **'** **—** **one** **wishes** **that** **a** **public** **-** **house** **was** **not** **such** **a** **very**
和 那 - 红色的 狮子 - — 一 愿望 那 一个 民众 - 房子 曾是 不是 这样的 一个 非常
[bæd] [θɪŋ] ,
bad **thing** **,**
坏的 事物 ,

而那家“红狮”酒吧——人们不禁希望，酒吧不是一件那么糟糕的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['rʌdi] [ænd; ənd][səʊ] [wɔːm] .
for **it** **looks** **so** **ruddy** **and** **so** **warm** **.**
为了 它 看起来 所以 红润 和 所以 温暖的 .

因为它看起来红润温暖。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][ðə; ði] [men] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] , [ɪf] — [əʊ] , [teɪk] [keə(r)] !
I **don't** **wonder** **the** **men** **like** **it** **;** **I** **should** **myself** **,** **if** **—** **Oh** **,** **take** **care** **!**
我 不 想知道 这 男人 喜欢 它 ; 我 应该 我 , 如果 — 哦 , 拿 关心 !

我一点也不奇怪男人们喜欢它；我自己如果喜欢的话——哦，保重！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [wet] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['geɪts] .
there **is** **a** **very** **wet** **corner** **there** **,** **just** **before** **you** **come** **to** **our** **gates** **.**
那里 是 一个 非常 湿的 角落 那里 , 只是 前 你 来 到 我们的 大门 .

在我们大门前，有一个非常潮湿的角落。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Why **,** **there** **is** **some** **one** **coming** **out** **.**
为什么 , 那里 是 一些 一 未来 出去 .

怎么，有人要出来了。

[waɪ] — [ɪts] ['redʒənəld] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] !
Why **—** **it's** **Reginald** **,** **Raaf** **!**
为什么 — 它是 雷金纳德 , 皇家空军 !

为什么——是雷金纳德，拉夫！

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [slɪm] ,
” **They** **were** **met** **,** **in** **the** **act** **of** **opening** **the** **gate** **,** **by** **Mr** **.** **Wradisley's** **slim** **,**
” 他们 是 遇见 , 在 这 行为 的 开幕 这 门 , 经过 先生 . - 苗条的 ,
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fɪgə(r)] .
unmistakable **figure** **.**
毋庸置疑 数字 .

“他们刚打开大门，就看到了沃拉兹利先生那纤细而又极具辨识度的身影。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːkwəli] [slɪm] [ʌm'brelə] , { - }
He **had** **an** **equally** **slim** **umbrella** **,** **{** **49** **}**
他 有 一个 同样地 苗条的 伞 , { - }

他有一把同样纤细的雨伞，{49}

['bjuːtɪfli] [rəʊld] [ʌp] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
beautifully **rolled** **up** **,** **in** **his** **hand** **,**
非常漂亮 滚动 向上 , 在 他的 手 ,

他手里漂亮地卷着，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dæmp] ['kʌntri] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['velvɪt] .
and **walked** **as** **if** **the** **damp** **country** **road** **were** **covered** **with** **velvet** **.**
和 步行 作为 如果 这 潮湿 国家 路 是 涵盖 和 天鹅绒 .

走起路来，仿佛潮湿的乡间小路铺上了天鹅绒。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
“ **Oh** **,** **you** **are** **coming** **back** **,** **”** **he** **said** **;** **“** **it's** **a** **fine** **night** **for** **a** **walk** **,**
” 哦 , 你 是 未来 后退 , ” 他 说 ; “ 它是 一个 美好的 夜晚 为了 一个 走 ,

“哦，你要回来了，”他说；“今晚天气很好，适合散步。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? — [wel] , [nɒt]['ɑːftə(r)]['æfrɪkə] , [pə'hæps] ;

don't	you	think	so	?	—	well	,	not	after	Africa	,	perhaps	;
不	你	思考	所以	?	—	出色地	,	不是	后	非洲	,	也许	;

你不这么认为吗？——嗯，或许在非洲之后就不会这么想了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [laɪk] [ðiːz] [sɒft] , [greɪ] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

but	we	are	used	in	England	to	like	these	soft	,	grey	skies	and	the	feeling
但	我们	是	用过的	在	英格兰	到	喜欢	这些	柔软的	,	灰色的	天空	和	这	感觉

[ɒv; əv] — [wel] ,

of	—	well	,
的	—	出色地	,

但在英国，我们习惯了这种柔和的灰色天空以及那种感觉——嗯，

[ɒv; əv] [djuː] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ”

of	dew	and	coolness	in	the	air	.	”
的	露	和	凉爽	在	这	空气	.	”

空气中弥漫着露水和凉意。

“ [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][dæmp][ænd; ənd] [mʌd] , ” [sed] [rælf] ,

“	I	call	it	damp	and	mud	,	”	said	Ralph	,
“	我	称呼	它	潮湿	和	泥	,	”	说	拉尔夫	,

“我管它叫潮湿泥泞，”拉尔夫说。

[wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

with	an	explosion	of	a	laugh	which	seemed	somehow	to	be	an	explosion
和	一个	爆炸	的	一个	笑	哪个	似乎	不知何故	到	是	一个	爆炸

[mɑːŋ'keɪ] ,

manqué	,
缺失	,

伴随着一阵爆发式的笑声，但那笑声似乎又像是一次失败的爆炸。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dæmp][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] [tuː] .

as	if	the	damp	had	got	into	that	too	.
作为	如果	这	潮湿	有	得到	进入	那	也	.

仿佛潮水也渗进去了。

“ [ɑː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [rɪ'flektɪvli] .

“	Ah	,	”	said	his	brother	,	reflectively	.
“	啊	,	”	说	他的	兄弟	,	反思地	.

“啊，”他的兄弟若有所思地说。

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	Well	it	is	rather	a	brutal	way	of	judging	,	but	perhaps	you	are	right	.
“	出色地	它	是	相当	一个	野蛮	方式	的	评判	,	但	也许	你	是	正确的	.

“嗯，这种评判方式确实有些残酷，但也许你是对的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪrəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmən] .

I	am	going	to	take	a	giro	round	the	common	.
我	是	去	到	拿	一个	巡回赛	圆形的	这	常见的	.

我打算绕着公园散步。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

We	shall	meet	at	dinner	.
我们	将	见面	在	晚餐	.

我们晚餐时见面。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə] ['bɜːtrəm]

”	And	then	he	took	off	his	hat	to	Lucy	,	and	with	a	nod	to	Bertram
”	和	然后	他	采取	离开	他的	帽子	到	露西	,	和	和	一个	点头	到	伯特伦

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

然后他向露西脱帽致意，并向伯特伦点点头，继续往前走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [pɔ:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ]

There	was	an	involuntary	pause	among	the	three	to	watch	him	walking	along
那里	曾是	一个	非自愿	暂停	之中	这	三	到	手表	他	步行	沿着

[ðə; ði][dæmp] [rəʊd] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [ɪn'kaʊntəd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pʌdlz] —

the	damp	road	—	in	which	they	had	themselves	encountered	occasional	puddles	—
这	潮湿	路	—	在	哪个	他们	有	他们自己	遭遇	偶然	水坑	—

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [hæd; həd] [bi:n] [spred] [ˌʌndə'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['deɪnti] [fi:t] . { - }

as	if	a	carpet	had	been	spread	underneath	his	dainty	feet	.	{	50	}
作为	如果	一个	地毯	有	到过	传播	下	他的	纤巧	脚	.	{	-	}

三人不由自主地停下脚步，看着他沿着潮湿的道路走着——他们自己也曾偶尔遇到过水坑——仿佛他纤细的双脚下铺着一块地毯。{50}

" [ɪz] [ðɪs] - [wei] ? " [sed] [rælf] .

"	Is	this	Rege's	way	?	"	said	Ralph	.
"	是	这	-	方式	?	"	说	拉尔夫	.

"这就是雷吉的行事方式吗？"拉尔夫问道。

" [ɪts] [æn; ən] [ɒd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] — ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [naʊ] .

"	It's	an	odd	thing	for	him	surely	—	going	out	to	walk	now	.
"	它是	一个	奇怪的	事物	为了	他	一定	—	去	出去	到	走	现在	.

"对他来说，现在出门散步肯定是一件很奇怪的事。"

[hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [wet] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

He	never	would	wet	his	feet	any	more	than	a	cat	.
他	绝不	会	湿的	他的	脚	任何	更多的	比	一个	猫	.

他绝不会像猫一样弄湿自己的脚。

[wɒt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] , [ə; eɪ][dæmp] [naɪt] , [bæd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

What	is	he	doing	out	at	night	in	the	dark	,	a	damp	night	,	bad	for	his
什么	是	他	正在做	出去	在	夜晚	在	这	黑暗的	,	一个	潮湿	夜晚	,	坏的	为了	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

他晚上在外面做什么？天黑了，天气潮湿，对嗓子不好。

[dʌz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊ] ? "

Does	my	mother	know	?	"
做	我的	母亲	知道	?	"

我妈妈知道吗?

" [əʊ] , " [sed] ['lu:si] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'fju:ʒn] ; " [waɪ] ['ʃudnt] [hi:; hi][gəʊ] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi]

"	Oh	,	"	said	Lucy	,	with	a	curious	confusion	;	"	why	shouldn't	he	go	now	,	if	he
"	哦	,	"	说	露西	,	和	一个	好奇的	困惑	;	"	为什么	不应该	他	去	现在	,	如果	他

[laɪks] !

likes	!
点赞	!

"哦，"露西带着好奇和困惑说道，"如果他愿意，为什么现在不能去呢！"

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][kəʊld] , [ɪts] [nɒt][səʊ] ['veri] [dæmp] , [ænd; ənd] ['rɛdʒənəldz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

It	isn't	cold	,	it's	not	so	very	damp	,	and	Reginald's	an	Englishman	,
它	不是	寒冷的	,	它是	不是	所以	非常	潮湿	,	和	雷金纳德的	一个	英国人	,

天气不冷，也不太潮湿，而且雷金纳德是英国人。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][dæmp][ɔ:(r)][ə; eɪ] [wet] [rəʊd] .

and	isn't	afraid	of	a	bit	of	damp	or	a	wet	road	.
和	不是	害怕的	的	一个	少量	的	潮湿	或者	一个	湿的	路	.

而且它也不怕潮湿或湿滑的路面。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [pli:z] .

You	are	so	hard	to	please	.
你	是	所以	难的	到	请	.

你真是太难取悦了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['evrɪbɒdi] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] . ”

You	are	finding	fault	with	everybody	,	Raaf	.	”
你	是	寻找	过错	和	大家	,	皇家空军	.	”

拉夫，你总是挑剔别人。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Am	I	?
”	是	我	?

是吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Perhaps	I	am	.
”	也许	我	是	.

“或许我是。”

[aɪv] [grəʊn] [ə; eɪ] [bruːt] , ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] . ”

I've	grown	a	brute	,	being	so	much	away	.	”
我已经	生长	一个	蛮力	,	存在	所以	很多	离开	.	”

因为离开家乡太久，我变得粗鲁了。

“ [əʊ] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .

“	Oh	,	Raaf	,	I	didn't	mean	that	.
”	哦	,	皇家空军	,	我	没有	意思是	那	.

“哦，拉夫，我不是那个意思。”

['redʒənəld][hæz; həz] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] .

Reginald	has	—	his	own	ways	.
雷金纳德	有	—	他的	自己的	方式	.

雷金纳德有他自己的行事方式。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] ,

Don't	you	know	,	we	never	ask	what	he	means	,
不	你	知道	,	我们	绝不	问	什么	他	方法	,

难道你不知道吗，我们从来不问他是什么意思?

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] . [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [dʒʌst] [wʌts] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

mother	and	I	.	He	always	means	just	what's	the	right	thing	,	don't	you	know	.
母亲	和	我	.	他	总是	方法	只是	是什么	这	正确的	事物	,	不	你	知道	.

我和妈妈。他总是想做对的事，你不知道吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪrəʊ] ;

It	is	a	very	nice	time	to	—	to	take	a	giro	;
它	是	一个	非常	好的	时间	到	—	到	拿	一个	巡回赛	;

现在正是进行环岛游的好时机;

[lʊk] [haʊ] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] .

look	how	the	sky's	beginning	to	break	there	out	of	the	clouds	.
看	如何	这	天空的	开始	到	休息	那里	出去	的	这	云	.

你看，天空都开始从云层中露出来了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] ; [səʊ][dɪd] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	always	like	an	evening	walk	;	so	did	mother	when	she	was	strong	enough	.
我	总是	喜欢	一个	晚上	走	;	所以	做过	母亲	什么时候	她	曾是	强的	足够的	.

我一直很喜欢晚上散步；我母亲身体好的时候也喜欢散步。

[ænd; ənd] [ðen] ['redʒənəld][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] .

And	then	Reginald	has	such	a	feeling	for	art	.
和	然后	雷金纳德	有	这样的	一个	感觉	为了	艺术	.

而且雷金纳德对艺术有着敏锐的鉴赏力。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] { - }
He always says { 51 }
他 总是 说道 { - }

他总是说{51}

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][səʊ] ['prɪti] [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the village is so pretty with the lights in the windows ,
这 村庄 是 所以 漂亮的 和 这 灯 在 这 视窗 ,

村庄在窗户灯光的映衬下显得格外美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and the sweep of the fresh air on the common — and — and all that .
和 这 扫 的 这 新鲜的 空气 在 这 常见的 — 和 — 和 全部 那 .
〃
〃
〃

还有公共绿地上清新的空气——以及——以及所有这一切。”

“ [dʒʌst][səʊ] , ['luːsi] , ” [sed] [rælf] .
“ Just so , Lucy , ” said Ralph .
“ 只是 所以 , 露西 , ” 说 拉尔夫 .

“正是如此，露西，”拉尔夫说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [lʊk] ,
She gave him a little anxious look ,
她 给予 他 一个 小的 焦虑的 看 ,

她略带焦虑地看了他一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
but she could not see the expression of his face in the darkness ,
但 她 可以 不是 看 这 表达 的 他的 脸 在 这 黑暗 ,

但在黑暗中，她看不清他的表情。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz][ɪn]
any more than he could see what a wistful and wondering look was in
任何 更多的 比 他 可以 看 什么 一个 怅惘 和 好奇 看 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他根本看不清她眼中那份怅惘和疑惑。

['bɜːtrəm] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'klʊʒənz] ,
Bertram , looking on , formed his own conclusions ,
伯特伦 , 寻找 在 , 形成 他的 自己的 结论 ,

伯特伦在一旁观察，并形成了自己的结论。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv]
which were as little right as a stranger's conclusions upon a drama of
哪个 是 作为 小的 正确的 作为 一个 陌生人的 结论 之上 一个 戏剧 的
['fæməli][laɪf] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] .
family life suddenly brought before his eyes generally are .
家庭 生活 突然 带来 前 他的 眼睛 一般来说 是 .

这些结论就像一个陌生人突然看到一出家庭生活闹剧后所作出的结论一样，往往都是不正确的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [teɪsts] [nəʊn]
He thought that this correct and immaculate Mr . Wradisley - had tastes known
他 想法 那 这 正确的 和 完美无瑕 先生 . - 有 口味 已知
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
to his family ,
到 他的 家庭 ,

他认为这位举止得体、一丝不苟的沃拉斯利先生的品味与他的家族相符。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

or	at	least	to	the	ladies	of	his	family	,
或者	在	至少	到	这	女士们	的	他的	家庭	,

或者至少对他家里的女性成员来说是这样的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['spɒtləs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ;

which	were	not	so	spotless	as	he	appeared	to	be	;
哪个	是	不是	所以	一尘不染	作为	他	出现	到	是	;

但他们并不像他表面上看起来那么完美无瑕;

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['məʊmənt] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktid]

or	that	there	was	something	going	on	at	this	particular	moment	which	contradicted
或者	那	那里	曾是	某物	去	在	在	这	特别的	片刻	哪个	矛盾

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][prə'praɪəti][ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

the	law	of	propriety	and	good	order	which	was	his	nature	.
这	法律	的	礼	和	好的	命令	哪个	曾是	他的	自然	.

或者说，此时此刻发生了一些事情，违背了他秉持的礼仪和良好秩序的原则。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʊə(r)] ?

Was	it	a	village	amour	?
曾是	它	一个	村庄	恋情	?

这是村落的盔甲吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['siːkrət] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ?

Was	it	some	secret	hanging	over	the	house	?
曾是	它	一些	秘密	绞刑	超过	这	房子	?

是不是有什么秘密笼罩着这所房子?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] ['luːsi] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	little	agitation	,	he	thought	,	in	Lucy	,	and	surprise	in	the
那里	曾是	一个	小的	搅动	,	他	想法	,	在	露西	,	和	惊喜	在	这

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

他觉得露西有些激动，而她哥哥则很惊讶。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ,

who	was	a	stranger	to	all	the	ways	of	his	own	family	,
WHO	曾是	一个	陌生人	到	全部	这	方式	的	他的	自己的	家庭	,

他对自己的家族习俗一无所知。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋ] { - }

and	evidently	had	a	half	-	hostile	feeling	{	52	}
和	显然	有	一个	一半	-	敌对的	感觉	{	-	}

显然抱有半敌对情绪{52}

[tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] .

toward	his	elder	.
朝向	他的	长老	.

对长辈的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,

But	the	conversation	became	more	easy	as	they	went	along	,
但	这	对话	成为	更多的	简单的	作为	他们	去	沿着	,

但随着谈话的进行，谈话变得越来越轻松。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz]

emerging	from	under	the	shadow	of	the	trees	and	crossing	the	openings
新兴	从	在下面	这	阴影	的	这	树木	和	过境	这	开口

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .

of	the	park	.
的	这	公园	.

从树荫下走出来，穿过公园的空地。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

The	great	house	came	in	sight	as	they	went	on	,
这	伟大的	房子	来了	在	视线	作为	他们	去	在	,

他们继续前行，那座大房子出现在眼前。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ə'mɪd] [ɔ:l] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['ga:dnz] ,

a	solid	mass	amid	all	its	surrounding	of	shrubbery	and	flower	gardens	,
一个	坚硬的	大量的	之中	全部	它是	周围	的	灌木	和	花	花园	,

在周围灌木丛和花园的环绕中，它显得格外坚实。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['stretʃɪŋ] [klɪə(r)][ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [laɪts] [ɪn] ['meni] ['wɪndəʊz] .

with	the	distance	stretching	clear	on	one	side	,	and	lights	in	many	windows	.
和	这	距离	伸展	清除	在	一	边	,	和	灯	在	许多	视窗	.

远处的景色一览无余，许多窗户里都亮着灯。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , ['stedfɑ:st] [sɪ'kjʊərəti] ,

It	looked	a	centre	of	life	and	substantial	,	steadfast	security	,
它	看起来	一个	中心	的	生活	和	重大的	,	坚定不移	安全	,

它看起来像是一个充满活力且安全可靠的中心。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [lɑ:st] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,

as	if	it	might	last	out	all	the	changes	of	fortune	,
作为	如果	它	可能	最后的	出去	全部	这	变化	的	财富	,

仿佛它能经受住所有命运的变迁，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [wɪtʃ] [pʊl] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd][set]

and	could	never	be	affected	by	those	vicissitudes	which	pull	down	one	and	set
和	可以	绝不	是	做作的	经过	那些	变迁	哪个	拉	向下	一	和	放

[ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

up	another	.
向上	其他	.

而且永远不会受到那些导致一个事物倒下、另一个事物诞生的变迁的影响。

['bɜ:trəm] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [waɪl] ['meni] ['tempɪsts] [swept]

Bertram	could	fancy	that	it	had	stood	like	a	rock	while	many	tempests	swept
伯特伦	可以	想要	那	它	有	站立	喜欢	一个	岩石	尽管	许多	暴风雨	扫荡

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

伯特伦或许会想象，它像一块磐石一样屹立不倒，经受住了席卷全国的无数风暴。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs]

The	individual	might	come	and	go	,	but	this	habitation	was	that	of	the	race
这	个人	可能	来	和	去	,	但	这	居住地	曾是	那	的	这	种族

.

:
.

个人或许会来来往往，但这里是种族的家园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɪts]['mɑ:stə(r)]

And	it	was	absurd	to	think	that	the	little	surprise	of	meeting	its	master
和	它	曾是	荒诞	到	思考	那	这	小的	惊喜	的	会议	它是	掌握

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪt] [ɒn][æn; ən][ɒk'təʊbə(r)] ['i:vnɪŋ] ,

on	his	way	into	the	village	late	on	an	October	evening	,
在	他的	方式	进入	这	村庄	晚的	在	一个	十月	晚上	,

想到在十月的一个深夜，主人进村的路上偶遇他，这竟算得上是一个小小的惊喜，真是荒谬至极。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:(r)][ɪts][sɪ'kjʊərəti] .

could	have	anything	to	do	with	the	happiness	of	the	family	or	its	security	.
可以	有	任何事物	到	做	和	这	幸福	的	这	家庭	或者	它是	安全	.

可能与家庭的幸福或安全有关。

['bɜːtrəm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi]
Bertram **said** **to** **himself** **that** **his** **nerves** **were** **a** **little** **shaken** **to** **-** **night** **,** **he**
伯特伦 说 到 他自己 那 他的 神经 是 一个 小的 摇晃 到 - 夜晚 , 他
[kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] .
could **not** **tell** **how** **.**
可以 不是 告诉 如何 .

伯特伦心想，他今晚有点紧张，但他又说不上来哪里紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['vɪʒənri] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] {
It **was** **perhaps** **because** **of** **something** **visionary** **in** **this** **way** **of** **walking** **about** **{**
它 曾是 也许 因为 的 某物 有远见的 在 这 方式 的 步行 关于 {
- }
53 **}**
- }

或许是因为这种走路方式具有某种远见卓识{53}

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
an **unknown** **place** **in** **the** **dark** **,**
一个 未知 地方 在 这 黑暗的 ,

黑暗中一个未知的地方，

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['ʃædəʊz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
and **hearing** **of** **so** **many** **people** **like** **shadows** **moving** **in** **a** **world** **undiscovered** **.**
和 听力 的 所以 许多 人们 喜欢 阴影 移动 在 一个 世界 未被发现的 .

听说有那么多人像影子一样在未知的世界里移动。

[ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huːz] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
The **old** **doctor** **,** **for** **example** **,** **whose** **image** **was** **so** **clear** **before** **his**
这 老的 医生 , 为了 例子 , 谁 图像 曾是 所以 清除 前 他的
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

例如，那位老医生，他的身影在他同伴面前如此清晰，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , [səʊ][klɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [ə; eɪ]
that **he** **could** **almost** **think** **he** **saw** **him** **,** **so** **clear** **that** **even** **to** **himself** **,** **a**
那 他 可以 几乎 思考 他 锯 他 , 所以 清除 那 甚至 到 他自己 , 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger **,**
陌生人 ,

他几乎觉得自己看到了他，如此清晰，即使对他自己这个陌生人来说也是如此。

[ðæt] [əʊld][mæn][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ə'pɪəd] ; [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
that **old** **man** **had** **almost** **appeared** **;** **but** **more** **than** **anything** **else** **because**
那 老的 男人 有 几乎 出现 ; 但 更多的 比 任何事物 别的 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] ,
of **the** **child** **who** **,**
的 这 孩子 WHO ,

那位老人几乎就要出现了；但更重要的是，因为那个孩子，

[kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['spɔːtɪv] [muːd] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
caught **in** **her** **most** **sportive** **mood** **,** **had** **suddenly** **grown** **quiet** **in** **his** **arms** **,**
捕捉 在 她 最多 运动型 情绪 , 有 突然 生长 安静的 在 他的 武器 ,

她原本兴高采烈，却突然在他怀里安静下来。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [lʊk] , [wɪð] [aɪz] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn]
and **given** **him** **that** **look** **,** **with** **eyes** **unknown** **,** **which** **he** **too** **could** **have** **sworn**
和 给定 他 那 看 , 和 眼睛 未知 , 哪个 他 也 可以 有 宣誓
[hiː; hi] [njuː] .
he **knew** **.**
他 知道 .

那眼神，陌生而又充满威严，他发誓自己也认识。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

There	were	strange	things	in	his	own	life	that	gave	him	cause	to	think	.
那里	是	奇怪的	事物	在	他的	自己的	生活	那	给予	他	原因	到	思考	.

他自己的生活中也发生过一些奇怪的事情，让他陷入了沉思。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'stɜːbɪŋ]

Was	it	not	this	that	made	him	conscious	of	mystery	and	some	disturbing
曾是	它	不是	这	那	制成	他	有意识的	的	神秘	和	一些	令人不安

['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

influence	in	the	family	which	he	did	not	know	,
影响	在	这	家庭	哪个	他	做过	不是	知道	,

难道不是这件事让他意识到家族中存在着他所不知道的神秘因素和某种令人不安的影响吗?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æbsənt] ['brʌðə(r)] [tuː] ?

but	which	had	received	him	as	if	he	had	been	an	absent	brother	too	?
但	哪个	有	已收到	他	作为	如果	他	有	到过	一个	缺席的	兄弟	也	?

但谁又像对待失散多年的兄弟一样接纳了他呢?

[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

To	see	Mrs	.	Wradisley	was	,	however	,
到	看	太太	.	-	曾是	,	然而	,

然而，见到沃拉兹利夫人却.....

[tuː; tə] [send] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)]['fæməli] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌnz] [maɪnd] .

to	send	any	thought	of	mystery	or	family	trouble	out	of	any	one's	mind	.
到	发送	任何	想法	的	神秘	或者	家庭	麻烦	出去	的	任何	一个人的	头脑	.

消除任何人心中关于神秘事件或家庭纠纷的任何念头。

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] ,

The	lamps	were	lit	in	the	drawing	-	room	when	they	all	went	in	,
这	灯	是	点燃	在	这	绘画	-	房间	什么时候	他们	全部	去	在	,

他们进去的时候，客厅里的灯都亮着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

a	little	dazzled	by	the	illumination	,	from	the	soft	dark	of	the	night	.
一个	小的	眼花缭乱	经过	这	照明	,	从	这	柔软的	黑暗的	的	这	夜晚	.

从柔和的夜色中透出的灯光，让我有些眼花缭乱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] { - }

She	was	sitting	where	they	had	left	her	,	in	the	warmth	{	54	}
她	曾是	坐着	在哪里	他们	有	左边	她	,	在	这	温暖	{	-	}

她坐在他们离开她时的地方，温暖舒适{54}

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['ætməsfɪə(r)] , [səʊ] ['sɒftli] ['laɪtɪd] , [səʊ]['kwaɪətli] [braɪt] .

of	the	home	atmosphere	,	so	softly	lighted	,	so	quietly	bright	.
的	这	家	气氛	,	所以	轻轻	照明	,	所以	悄悄	明亮的	.

家的氛围，灯光柔和，明亮而宁静。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['nɪtɪŋ] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

Her	white	knitting	lay	on	her	knee	.
她	白色的	针织	躺	在	她	膝盖	.

她膝上放着一件白色的针织衫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ;

She	had	the	evening	paper	in	her	hand	,	which	had	just	come	in	;
她	有	这	晚上	纸	在	她	手	,	哪个	有	只是	来	在	;

她手里拿着刚送来的晚报;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] - [ðæt] , [ðəʊ] [səʊ]

for	it	was	one	of	the	advantages	of	Wradisbury	that	,	though	so
为了	它	曾是	一	的	这	优势	的	-	那	,	尽管	所以

[kəmˈpliːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

completely	in	the	country	,
完全地	在	这	国家	,

因为沃拉兹伯里的优势之一在于，尽管它完全位于乡村，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [pəʊst] .

they	were	near	enough	to	town	to	have	an	evening	post	.
他们	是	靠近	足够的	到	镇	到	有	一个	晚上	邮政	.

他们离城镇很近，可以设立晚间邮局。

[ˈmɪsɪz] . - [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .

Mrs	.	Wradisley	liked	her	evening	paper	.
太太	.	-	喜欢	她	晚上	纸	.

沃拉兹利太太喜欢看晚报。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [nɒt][ə; eɪ] [leɪt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,

It	was	,	it	is	true	,	not	a	late	edition	,
它	曾是	,	它	是	真的	,	不是	一个	晚的	版	,

的确，它并非最新版本。

[pəˈhæps] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] —

perhaps	in	point	of	fact	not	much	later	than	the	Times	of	the	morning	—
也许	在	观点	的	事实	不是	很多	之后	比	这	《时代周刊》	的	这	早晨	—

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	preferred	it	.
但	她	首选	它	.

事实上，或许不会比早报晚多少——但她更喜欢早报。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ˈluːsi] [wɒz; wəz] [pəˈhæps]

It	was	her	little	private	pleasure	in	the	evening	,	when	Lucy	was	perhaps
它	曾是	她	小的	私人的	乐趣	在	这	晚上	,	什么时候	露西	曾是	也许

[aʊt] ,

out	,
出去	,

这是她晚上独自享受的小小乐趣，那时露西可能不在家。

[ɔː(r)] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .

or	occupied	with	her	friends	,	and	Mr	.	Wradisley	in	his	library	.
或者	占领	和	她	朋友们	,	和	先生	.	-	在	他的	图书馆	.

或者和朋友们在一起，而沃拉兹利先生则在他的图书馆里。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈpeɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

She	nodded	at	them	over	her	paper	,	with	a	smile	,	as	they	came	in	.
她	点头	在	他们	超过	她	纸	,	和	一个	微笑	,	作为	他们	来了	在	.

他们进来时，她隔着文件微笑着向他们点了点头。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] ,

“	I	hope	it	is	a	fine	night	,	and	that	you	have	had	a	pleasant	walk	,
“	我	希望	它	是	一个	美好的	夜晚	,	和	那	你	有	有	一个	令人愉快的	走	,

“希望今晚是个好夜晚，也希望你散步愉快。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtrəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Mr	.	Bertram	,	”	she	said	.
先生	.	伯特伦	,	”	她	说	.

“伯特伦先生，”她说。

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈluːsi] ? ”

“	And	is	she	coming	,	Lucy	?	”
“	和	是	她	未来	,	露西	?	”

“露西，她会来吗？”

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] ， ['mʌðə(r)] ， ” ['luːsi] [sed] .

“	**I**	**could**	**not**	**get**	**her**	**to**	**promise**	**，**	**mother**	**，**	**”**	**Lucy**	**said**	**.**
”	我	可以	不是	得到	她	到	承诺	，	母亲	，	”	露西	说	.

“我没能让她答应我，妈妈，”露西说。

“ [əʊ] ， [wel] ， [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [pres] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**Oh**	**，**	**well**	**，**	**we**	**must**	**not**	**press**	**her**	**.**
”	哦	，	出色地	，	我们	必须	不是	按	她	.

“哦，好吧，我们不能逼她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪlf(ə)l] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ，

If	**she**	**were**	**not**	**a**	**little**	**willful**	**perhaps**	**we**	**should**	**not**	**like**	**her**	**so**	**much**	**，**
如果	她	是	不是	一个	小的	任性的	也许	我们	应该	不是	喜欢	她	所以	很多	，

如果她不那么任性，或许我们就不会那么喜欢她了。

” [sed] ['mɪsɪz] . - ， [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Wradisley**	**，**	**returning**	**to**	**her**	**journal**	**.**
”	说	太太	.	-	，	返回	到	她	杂志	.

“沃拉兹利夫人一边说着，一边继续看她的日记。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] { - }

And	**how**	**warm**	**it**	**{**	**55**	**}**
和	如何	温暖的	它	{	-	}

天气真暖和{55}

[wɒz; wəz] !

was	**!**
曾是	!

曾是!

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [wɔːm] .

but	**not**	**too**	**warm**	**.**
但	不是	也	温暖的	.

但不要太热。

[haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	**light**	**it**	**was**	**!**
如何	光	它	曾是	!

好轻啊!

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [braɪt] .

but	**not**	**too**	**bright**	**.**
但	不是	也	明亮的	.

但不要太亮。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][hɪə(r)] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] .

“	**Come**	**and**	**sit**	**here**	**，**	**Raaf**	**.**
”	来	和	坐	这里	，	皇家空军	.

“过来坐这儿，拉夫。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ;

I	**like**	**to**	**see**	**you**	**and**	**make**	**sure**	**that**	**you**	**are**	**there**	**;**
我	喜欢	到	看	你	和	制作	当然	那	你	是	那里	;

我希望见到你，并确保你在那里;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] , ” [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] .

but	**you**	**need**	**not**	**talk**	**to**	**me**	**unless**	**you**	**wish**	**to**	**，**	**”**	**the**	**mother**	**said**	**.**
但	你	需要	不是	讲话	到	我	除非	你	希望	到	，	”	这	母亲	说	.

“但除非你愿意，否则你不必跟我说话。”母亲说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktɪŋ] .

She	**was**	**not**	**exacting**	**.**
她	曾是	不是	严格	.

她并不苛刻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nəʊ][æŋ'zaɪəti][nɔ:(r)] [ə'lɑ:m] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['fæməli]
There **was** **nothing** **wrong** **in** **the** **house** **,** **no** **anxiety** **nor** **alarm** **;** **nothing** **but** **family**
那里 曾是 没有什么 错误的 在 这 房子 , 不 焦虑 也不 警报 ; 没有什么 但 家庭
[træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [pi:s] . { - }
tranquility **and** **peace** **.** **{** **56** **}**
宁静 和 和平 . { - }

家中一切安好，没有焦虑和惊慌；只有家庭的平静与祥和。{56}

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kɔ:ld] ['gri:nˌbæŋk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
The **little** **house** **called** **Greenbank** **was** **like** **a** **hundred** **other** **little** **houses** **in** **the**
这 小的 房子 称为 格林班克 曾是 喜欢 一个 百 其他 小的 房屋 在 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

那座名叫格林班克的小屋和全国其他上百座小屋一样。

[ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [smɔ:l] ['ɪnkʌmz]
the **superior** **houses** **of** **the** **village** **,** **the** **homes** **of** **small** **people** **with** **small** **incomes**
这 优越的 房屋 的 这 村庄 , 这 房屋 的 小的 人们 和 小的 收入
,
,
,

村里较好的房屋，以及收入微薄的小农户的房屋，

[hu:] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['i:kwəlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
who **still** **are** **ladies** **and** **gentlemen** **,** **the** **equals** **of** **those** **in** **the** **hall** **,**
WHO 仍然 是 女士们 和 先生们 , 这 等于 的 那些 在 这 大厅 ,

他们依然是绅士淑女，与大厅里的各位地位平等。

[nɒt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
not **those** **in** **the** **cottage** **.**
不是 那些 在 这 小屋 .

不是小屋里的那些人。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɒz; wəz] ['da:kənd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] [baɪ][ðə; ði][və'rændə] ,
The **drawing** **-** **room** **was** **darkened** **in** **the** **winter** **days** **by** **the** **veranda** **,**
这 绘画 - 房间 曾是 变暗 在 这 冬天 天 经过 这 阳台 ,

冬日里，走廊的光线使客厅显得昏暗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
which **was** **very** **desirable** **and** **pleasant** **in** **the** **summer** **,**
哪个 曾是 非常 理想 和 令人愉快的 在 这 夏天 ,

这在夏天非常令人向往和愉快。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]
and **chilled** **a** **little** **by** **the** **windows** **which** **opened** **to** **the** **floor** **on** **a** **level** **with**
和 冷藏 一个 小的 经过 这 视窗 哪个 打开 到 这 地面 在 一个 等级 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] .
the **little** **terrace** **on** **which** **the** **house** **stood** **.**
这 小的 阳台 在 哪个 这 房子 站立 .

透过窗户，可以看到房子所在的小露台与地面齐平，有点冷。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)]

It	looked	most	comfortable	and	bright	in	the	evening	when	the	lamps	were
它	看起来	最多	舒服的	和	明亮的	在	这	晚上	什么时候	这	灯	是

['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] .

lighted	and	there	was	a	good	fire	and	the	curtains	were	drawn	.
照明	和	那里	曾是	一个	好的	火	和	这	窗帘	是	绘制	.

晚上，当灯火通明、炉火熊熊、窗帘拉上时，屋里看起来最舒适明亮。

['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Mrs	.	Nugent	was	considered	to	have	made	a	great	difference	in	the	house
太太	.	努金特	曾是	经过考虑的	到	有	制成	一个	伟大的	不同之处	在	这	房子

[sɪns] [ðə; ði] ['dɒktəz] [taɪm] . { - }

since	the	doctor's	time	.	{	57	}
自从	这	医生的	时间	.	{	-	}

人们认为，自从医生在世以来，努金特夫人给这个家带来了很大的改变。{57}

[hɪz; ɪz] ['hevi] , [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [mɔː(r)][ɔː(r)]

His	heavy	,	old	furniture	was	still	in	the	dining	-	room	,	and	indeed	,	more	or
他的	重的	,	老的	家具	曾是	仍然	在	这	用餐	-	房间	,	和	的确	,	更多的	或者

[les] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ;

less	,	throughout	the	rooms	;
较少的	,	自始至终	这	房间	;

他那些笨重的旧家具仍然摆放在餐厅里，事实上，几乎每个房间都有他的家具；

[bʌt; bət] [tʃɪnts] [ɔː(r)] [kre'tɒn] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] ['dreɪpəriz] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

but	chintz	or	cretonne	and	appropriate	draperies	go	a	long	way	,
但	印花棉布	或者	克雷顿	和	合适的	窗帘	去	一个	长的	方式	,

但是，印花棉布或棉布以及合适的窗帘就能起到很大的作用。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

according	to	the	taste	of	the	time	.
根据	到	这	品尝	的	这	时间	.

根据当时的口味。

[ðə; ði] [njuː] ['rezɪdənt] [hæd; həd] [biːn] ['mɒdərət] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [ˌəʊvə'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	new	resident	had	been	moderate	and	had	not	overdone	it	;
这	新的	居民	有	到过	缓和	和	有	不是	做得太过火了	它	;

这位新住户举止得体，没有过分张扬；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [paɪld] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

she	had	not	piled	the	stuffs	and	ornaments	of	Liberty	into	the	old	-	fashioned
她	有	不是	堆积	这	东西	和	装饰品	的	自由	进入	这	老的	-	造型

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她并没有把自由女神的物品和装饰品堆放在那栋老式的房子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['braitən] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [les] ['kɒmənpleɪs] .

but	she	had	brightened	the	whole	in	a	way	which	was	less	commonplace	.
但	她	有	明亮	这	所有的	在	一个	方式	哪个	曾是	较少的	平凡	.

但她以一种不寻常的方式，让整个世界都变得明亮起来。

['taɪni][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ɔːl] — ['taɪni][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜː'self] ,

Tiny	was	perhaps	the	great	ornament	of	all	—	Tiny	and	indeed	herself	,
微小的	曾是	也许	这	伟大的	装饰品	的	全部	—	微小的	和	的确	她自己	,

Tiny或许是所有人中最耀眼的装饰品——Tiny本人就是如此。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [best] [taɪm] ,

a	young	woman	not	more	than	thirty	,	in	the	fulness	of	her	best	time	,
一个	年轻的	女士	不是	更多的	比	三十	,	在	这	充满	的	她	最好的	时间	,

一位不超过三十岁的年轻女子，正值青春年华。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

with	a	little	dignity	,	which	became	her	isolated	position	and	her
和	一个	小的	尊严	,	哪个	成为	她	孤立	位置	和	她

['wɪdəʊhʊd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ,

widowhood	,	and	showed	that	,
丧偶	,	和	显示	那	,

她带着一丝尊严，但这却成了她孤立无援的处境和寡居的标志，也表明了这一点。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

as	the	ladies	in	the	neighborhood	said	,	she	was	fully	able	to	take	care	of
作为	这	女士们	在	这	邻里	说	,	她	曾是	完全	有能力的	到	拿	关心	的

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

正如邻居的女士们所说，她完全能够照顾自己。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bəʊld][mæn] [ɪn'diːd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ruːd] [ɔː(r)] ,

He	would	have	been	a	bold	man	indeed	who	would	have	been	rude	or	,
他	会	有	到过	一个	大胆的	男人	的确	WHO	会	有	到过	粗鲁的	或者	,

他确实是一个胆大妄为的人，可能会显得粗鲁无礼，或者.....

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , ['əʊvə'kaɪnd][tuː; tə]['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] .

what	was	more	dangerous	,	overkind	to	Mrs	.	Nugent	.
什么	曾是	更多的	危险的	,	过于友善	到	太太	.	努金特	.

更危险的是，对努金特夫人过于仁慈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] , [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	was	one	of	those	women	,	who	,	as	it	is	common	to	say	,
她	曾是	一	的	那些	女性	,	WHO	,	作为	它	是	常见的	到	说	,

她就是那种女人，正如人们常说的那样，

[kiːp] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

keep	people	in	their	place	.
保持	人们	在	他们的	地方	.

让人们各安其位。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] , ['veri] [kaɪnd] ;

She	was	very	gracious	,	very	kind	;
她	曾是	非常	亲切	,	非常	种类	;

她非常亲切，非常和善；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli]

but	either	she	never	forgot	that	she	was	alone	and	needed	to	be	especially
但	任何一个	她	绝不	忘了	那	她	曾是	独自的	和	需要	到	是	尤其

['sɜːkəmspekt] ,

circumspect	,
谨慎	,

但她要么从未忘记自己孤身一人，要么就需要格外谨慎。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] { - }

or	else	it	was	her	{	58	}
或者	别的	它	曾是	她	{	-	}

否则就是她{58}

['neɪtʃə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['ɪmpʌls] .

nature	always	to	hold	back	a	little	,	to	be	above	impulse	.
自然	总是	到	抓住	后退	一个	小的	,	到	是	多于	冲动	.

天性总是有所保留，不受冲动驱使。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [wʌnz] [gɑːd] [ɪz]['peɪnf(ə)l] ,

I	think	this	last	was	the	case	;	for	to	be	always	on	one's	guard	is	painful	,
我	思考	这	最后的	曾是	这	案件	;	为了	到	是	总是	在	一个人的	警卫	是	痛苦	,

我认为最后一种情况才是事实；因为时刻保持警惕是很痛苦的。

[ænd; ənd] [bi'trei] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɔ:(r)] [daʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] ,

and	betrays	a	suspicion	of	others	or	doubt	of	one's	self	,
和	背叛	一个	怀疑	的	其他的	或者	怀疑	的	一个人的	自己	,

并流露出对他人的怀疑或对自己的怀疑，

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['nu:dʒənts] [maɪnd] .

and	neither	of	these	was	in	Mrs	.	Nugent's	mind	.
和	两者都不	的	这些	曾是	在	太太	.	努金特的	头脑	.

而努金特夫人当时并没有想到这两件事。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [sə'saɪəti] ,

She	liked	society	,
她	喜欢	社会	,

她喜欢社交。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [hɜ:'self] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd]

and	she	did	not	shut	herself	out	from	the	kind	people	who	had	adopted
和	她	做过	不是	关闭	她自己	出去	从	这	种类	人们	WHO	有	已采用

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她并没有把自己封闭起来，拒绝那些收养她的好心人。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [meɪk] ['eni] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

though	she	did	not	bring	introductions	or	make	any	appeal	to	their	kindness	.
尽管	她	做过	不是	带来	介绍	或者	制作	任何	上诉	到	他们的	仁慈	.

虽然她没有介绍任何人，也没有请求他们的好意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

There	was	no	reason	why	she	should	shut	them	out	;
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	关闭	他们	出去	;

她没有理由将他们拒之门外；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [hu:] [mʌtʃ] ['fri:kwənt, fri'kwent] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] - ['haʊzɪz] .

but	she	was	not	one	who	much	frequented	her	neighbors	'	houses	.
但	她	曾是	不是	一	WHO	很多	经常光顾	她	邻居	-	房屋	.

但她并不经常去邻居家串门。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [æt; ət]

She	was	always	to	be	found	in	her	own	,	with	her	little	girl	at
她	曾是	总是	到	是	成立	在	她	自己的	,	和	她	小的	女孩	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ni:] .

her	knee	.
她	膝盖	.

她总是待在自己的房间里，膝上抱着她的小女儿。

['taɪni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔɪld] , [pə'hæps] ,

Tiny	was	a	little	spoiled	,	perhaps	,
微小的	曾是	一个	小的	被宠坏了	,	也许	,

Tiny可能有点被宠坏了。

[ɔ:(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] ['nɜ:sərɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['regjuleɪt] , [θɔ:t] .

or	so	the	ladies	who	had	nurseries	and	many	children	to	regulate	,	thought	.
或者	所以	这	女士们	WHO	有	苗圃	和	许多	孩子们	到	调节	,	想法	.

那些有托儿所、要照顾很多孩子的女士们是这么想的。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [faɪv] , [jet] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [tɪl] [eɪt] ,

She	was	only	five	,	yet	she	sat	up	till	eight	,
她	曾是	仅有的	五	,	然而	她	卫星	向上	直到	八	,

她只有五岁，却能坐到八点。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

and	had	her	bread	-	and	-	milk	when	her	mother	had	her
和	有	她	面包	-	和	-	牛奶	什么时候	她	母亲	有	她

[smɔːl] ['dɪnə(r)] ,

small	dinner	,
小的	晚餐	,

她母亲吃晚餐的时候，她就吃面包和牛奶。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] .

at	the	little	round	table	before	the	dining	-	room	fire	.
在	这	小的	圆形的	桌子	前	这	用餐	-	房间	火	.

在餐厅壁炉前的小圆桌旁。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][self]

Some	of	the	ladies	had	even	said	to	Mrs	.	Nugent	that	this	was	a	self
一些	的	这	女士们	有	甚至	说	到	太太	.	努金特	那	这	曾是	一个	自己

- [ɪn'dʌldʒəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

-	indulgence	on	her	part	,
-	放纵	在	她	部分	,

有些女士甚至对努金特夫人说，这是她自己的放纵行为。

[ænd; ənd][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd] , [bʌt; bət] [went] { - }

and	bad	for	the	child	;	but	,	if	so	,	she	did	not	mind	,	but	went	{	59	}
和	坏的	为了	这	孩子	;	但	,	如果	所以	,	她	做过	不是	头脑	,	但	去	{	-	}

对孩子不好；但是，如果是这样，她并不介意，而是去了{59}

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][dɪd]['taɪni][nəʊ]

on	with	the	custom	,	which	it	was	evident	,	for	the	moment	did	Tiny	no
在	和	这	风俗	,	哪个	它	曾是	明显	,	为了	这	片刻	做过	微小的	不

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

习俗继续下去，很明显，就目前而言，这并没有对 Tiny 造成任何伤害。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['taɪniz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][hæd; həd] [biːn] [gɒt]['əʊvə(r)] ,

The	excitement	of	Tiny's	escapade	had	been	got	over	,
这	激动	的	小小的	恶作剧	有	到过	得到	超过	,

Tiny的冒险经历带来的兴奋感已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	child	was	sitting	on	the	carpet	in	the	firelight	playing	with	her
和	这	孩子	曾是	坐着	在	这	地毯	在	这	火光	玩耍	和	她

[dɒl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

doll	and	singing	to	herself	.
玩具娃娃	和	歌唱	到	她自己	.

孩子坐在火光下的地毯上，一边玩着她的娃娃，一边自言自语地唱歌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wæksn] [kəm'pænjən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

She	was	always	singing	to	herself	or	to	the	waxen	companion	in	her	arms
她	曾是	总是	歌唱	到	她自己	或者	到	这	蜡质	伴侣	在	她	武器

,

,

,

她总是自言自语地唱歌，或者对着怀里的蜡像唱歌。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

which	was	pale	with	much	exposure	to	the	heat	of	the	fire	.
哪个	曾是	苍白	和	很多	接触	到	这	热	的	这	火	.

由于长期暴露在火的热浪中，它变得苍白。

['taɪni][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]

Tiny	had	a	little	tune	which	was	quite	different	from	the	little	snatches	of
微小的	有	一个	小的	调	哪个	曾是	相当	不同的	从	这	小的	抢夺	的

[sɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

song	which	she	picked	up	from	every	one	—	from	the	butcher's	boy	and	the
歌曲	哪个	她	挑选	向上	从	每一个	一	—	从	这	肉铺	男生	和	这

['pəʊstmən][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

postman	and	the	maids	in	the	kitchen	,
邮差	和	这	女佣	在	这	厨房	,

小蒂尼哼着一首小曲，这和她从每个人那里学来的零碎歌谣截然不同——从屠夫的助手、邮递员到厨房里的女佣，她都学过。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pə'fɔːmənsɪz] .

as	well	as	from	her	mother's	performances	.
作为	出色地	作为	从	她	母亲的	表演	.

以及从她母亲的表演中。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɔːl][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['evriθɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

The	child	was	all	ear	,	and	sang	everything	,	whatever	she	heard	.
这	孩子	曾是	全部	耳朵	,	和	唱	一切	,	任何	她	听到	.

孩子全神贯注地听着，把听到的每件事都唱了出来。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] ,

But	besides	all	this	she	had	her	own	little	tune	,
但	除了	全部	这	她	有	她	自己的	小的	调	,

但除此之外，她还有自己的小曲儿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

in	which	she	kept	singing	sometimes	the	same	words	over	and	over	again	,
在	哪个	她	保留	歌唱	有时	这	相同的	字	超过	和	超过	再次	,

她有时会反复唱同样的歌词，

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪəlɒgz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , ['sʌmtaɪmz] [skræps][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

sometimes	her	dialogues	with	her	doll	,	sometimes	scraps	of	what	she	heard	from	others	,
有时	她	对话	和	她	玩具娃娃	,	有时	碎屑	的	什么	她	听到	从	其他的	,

有时是她和玩偶的对话，有时是她从别人那里听到的零碎信息。

[ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

odds	and	ends	of	the	conversation	going	on	over	her	head	.
赔率	和	结束	的	这	对话	去	在	超过	她	头	.

她听到了一些她没听懂的零碎对话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [də'mestɪk] [siːn] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

It	was	the	prettiest	domestic	scene	,	the	child	sitting	in	front	of	the	fire	,
它	曾是	这	最漂亮的	国内的	场景	,	这	孩子	坐着	在	正面	的	这	火	,

那是一幅最美的家庭景象，孩子坐在火炉前。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [bleɪz] , [ʌn'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , ['hʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] { - }

in	the	light	of	the	cheerful	blaze	,	undressing	her	doll	,	hushing	it	in	her	{	60	}
在	这	光	的	这	快乐	火焰	,	脱衣服	她	玩具娃娃	,	嘘	它	在	她	{	-	}

在明亮的火光中，她脱下娃娃的衣服，把它放在她的{60}

[ɑːmz] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbi] [ruː'tiːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] , ['sɪŋɪŋ] ,

arms	,	going	through	all	the	baby	routine	with	which	she	was	so	familiar	,	singing	,
武器	,	去	通过	全部	这	婴儿	常规	和	哪个	她	曾是	所以	熟悉的	,	歌唱	,

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

用手臂环抱着她，重复着她非常熟悉的婴儿日常活动，唱歌，说话，

['kuːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

cooing	to	the	imaginary	baby	in	her	arms	,
咕咕	到	这	假想	婴儿	在	她	武器	,

她对着怀里想象中的婴儿轻声细语，

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,

while	the	pretty	young	mother	sat	at	the	side	of	the	hearth	,
尽管	这	漂亮的	年轻的	母亲	卫星	在	这	边	的	这	炉	,

那位漂亮的年轻母亲坐在壁炉旁，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]['bɪts]

with	the	little	table	and	work	-	basket	overflowing	with	the	fine	muslin	and	bits
和	这	小的	桌子	和	工作	-	篮子	溢出	和	这	美好的	细棉布	和	比特

[ɒv; əv] [leɪs] ,

of	lace	,
的	蕾丝	,

小桌子和工作篮里堆满了精细的棉布和蕾丝碎料，

['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['taɪniz] ['prɪti] [frɒks] [ɔː(r)] ['pɪnəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf]

making	one	of	Tiny's	pretty	frocks	or	pinafores	,	which	was	her	chief
制作	一	的	小小的	漂亮的	连衣裙	或者	围裙	,	哪个	曾是	她	首席

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

她的主要工作是为 Tiny 制作漂亮的连衣裙或围裙。

['sʌmtaɪmz] ['taɪniz] ['mɒnəlɒg] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

Sometimes	Tiny's	monologue	was	broken	by	a	word	from	her	mother	;
有时	小小的	独白	曾是	破碎的	经过	一个	单词	从	她	母亲	;

有时，Tiny的独白会被她母亲的一句话打断；

[bʌt; bət] ['səʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ləʊn] ,

but	sewing	is	a	silent	occupation	when	it	is	pursued	by	a	woman	alone	,
但	缝纫	是	一个	沉默的	职业	什么时候	它	是	追击	经过	一个	女士	独自的	,

但当缝纫是女性独自进行时，它是一种默默无闻的活动。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

and	generally	Mrs	.	Nugent	said	nothing	more	than	a	word	from	time	to
和	一般来说	太太	.	努金特	说	没有什么	更多的	比	一个	单词	从	时间	到

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而努金特夫人通常只是偶尔说一两句话而已。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræn][ɒn] .

while	the	child's	little	voice	ran	on	.
尽管	这	孩子的	小的	嗓音	跑	在	.

孩子的童音还在继续。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪt] ['faɪəsaɪd] — [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

Was	**there**	**something**	**wanting**	**to**	**the**	**little**	**bright**	**fireside**	**—**	**the**	**man**	**to**	**come**	**in**
曾是	那里	某物	想要	到	这	小的	明亮的	炉边	—	这	男人	到	来	在

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

from	**his**	**work**	**,**
从	他的	工作	,

那温暖的小壁炉旁是不是有什么事在等待着他下班回家?

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)] ?

the	**woman's**	**husband**	**,**	**the**	**child's**	**father**	**?**
这	女性的	丈夫	,	这	孩子的	父亲	?

是女人的丈夫，孩子的父亲吗?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [tuː] ['femənɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

But	**it**	**was**	**too**	**small**	**,**	**too**	**feminine**	**a**	**place**	**for**	**a**	**man**	**.**
但	它	曾是	也	小的	,	也	女性	一个	地方	为了	一个	男人	.

但对于一个男人来说，那里太小、太女性化了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ,

One	**could**	**not**	**have**	**said**	**where**	**he**	**would**	**sit**	**,**
一	可以	不是	有	说	在哪里	他	会	坐	,

谁也无法预料他会坐在哪里。

[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] — [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)]

what	**he**	**would**	**do**	**—**	**there**	**seemed**	**no**	**place**	**for**	**him**	**,**	**if**	**such**	**a**	**man**	**there**
什么	他	会	做	—	那里	似乎	不	地方	为了	他	,	如果	这样的	一个	男人	那里

[hæd; həd] [biːn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

他会做什么——如果真有这样的人存在的话，似乎也没有他的容身之地。

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz]

Nevertheless	**a**	**place**	**was**	**made**	**for**	**Mr**	**.**	**Wradisley**	**when**	**he**	**came**	**in**	**,**	**as**
尽管如此	一个	地方	曾是	制成	为了	先生	.	-	什么时候	他	来了	在	,	作为

[hiː; hi] [dɪd] [ɪ'miːdiətli] ,

he	**did**	**immediately**	**,**
他	做过	立即地	,

然而，当沃拉兹利先生进来时，立刻就给他安排了位置。

[ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] { - }

announced	**by**	**the**	**smart**	**little**	**{**	**61**	**}**
宣布	经过	这	聪明的	小的	{	-	}

由聪明的小{61}宣布

[meɪd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

maid	**,**	**carrying**	**his**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**.**
女佣	,	携带	他的	帽子	在	他的	手	.

女仆，手里拿着他的帽子。

[ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [wɪtʃ] [ə'fektɪd]

A	**chair**	**was**	**got**	**for**	**him**	**out**	**of**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**firelight**	**,**	**which**	**affected**
一个	椅子	曾是	得到	为了	他	出去	的	这	辉光	的	这	火光	,	哪个	做作的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

人们给他搬了一把椅子，让他远离火光，因为火光刺得他眼睛疼。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [leɪt] .

He	**made**	**a**	**little**	**apology**	**for**	**coming**	**so**	**late**	**.**
他	制成	一个	小的	道歉	为了	未来	所以	晚的	.

他为迟到略作歉意。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ; [ai] [lʌv] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;

“	But	I	have	a	liking	for	the	twilight	;	I	love	the	park	in	the	dusk	;
“	但	我	有	一个	喜欢	为了	这	暮	;	我	爱	这	公园	在	这	黄昏	;

“但我很喜欢黄昏；我喜欢黄昏时的公园；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

and	as	you	have	been	so	good	as	to	let	me	in	once	or	twice	,
和	作为	你	有	到过	所以	好的	作为	到	让	我	在	一次	或者	两次	,

既然您曾好心让我进去过一两次，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'truːsɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] — ”

and	in	the	confidence	that	when	I	am	intrusive	you	will	send	me	away	—	”
和	在	这	信心	那	什么时候	我	是	侵入性的	你	将要	发送	我	离开	—	”

而且我相信，如果我打扰到你，你会把我赶走——”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , [fʊl] [vɔɪs] ,

“	If	you	had	come	a	little	sooner	,	”	said	Mrs	.	Nugent	,	in	a	frank	,	full	voice	,
“	如果	你	有	来	一个	小的	很快	,	”	说	太太	.	努金特	,	在	一个	坦率	,	满的	嗓音	,

“如果你能早点来就好了，”努金特夫人坦率而洪亮地说。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [təʊnz] , “ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ['luːsi] ,

different	from	her	low	tones	,	“	you	might	have	taken	care	of	Lucy	,
不同的	从	她	低的	音调	,	“	你	可能	有	已采取	关心	的	露西	,

与她低沉的语气不同，“你可能照顾过露西”，

[huː] [ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”

who	ran	in	to	see	me	.	”
WHO	跑	在	到	看	我	.	”

有人跑进来看我。

“ ['luːsi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kʌmp(ə)nid] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; “ [bɪ'saɪdz] ,

“	Lucy	was	well	accompanied	,	”	said	her	brother	;	“	besides	,
“	露西	曾是	出色地	伴随	,	”	说	她	兄弟	;	“	除了	,

“露西有很好的陪伴，”她哥哥说；“此外，

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪz][nəʊ] [wɔːk] [ən'les] [wʌn][ɪz][ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	walk	is	no	walk	unless	one	is	alone	;	and	the	great	pleasure	of	a
一个	走	是	不	走	除非	一	是	独自的	;	和	这	伟大的	乐趣	的	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

独自散步才算散步；而与人交谈则乐趣无穷。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ɪz] ['dʌbld] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [tuː; tə] [tɔːk]

if	you	will	allow	me	to	say	so	,	is	doubled	when	there	are	but	two	to	talk
如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,	是	双倍	什么时候	那里	是	但	二	到	讲话

.

:

.

恕我直言，当只有两个人说话时，人数会翻倍。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] ['luːsiz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	know	all	Lucy's	opinions	,	and	she	,	”	he	said	,	pausing	with	a	smile	,
我	知道	全部	露西的	意见	,	和	她	,	”	他	说	,	暂停	和	一个	微笑	,

我知道露西所有的想法，而且她，”他停顿了一下，笑着说，“

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] , “ [nəʊz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [θɪŋks]

as	if	there	was	something	ridiculous	in	the	idea	,	“	knows	,	or	at	least	thinks
作为	如果	那里	曾是	某物	荒谬的	在	这	主意	,	“	知道	,	或者	在	至少	思考

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [maɪn] . ”

she	knows	,	mine	.	”
她	知道	,	矿	.	”

仿佛这个想法本身就很荒谬，“她知道，或者至少认为她知道，我的事情”。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [nju:d͡ʒɛnt] ; “

“	She	knows	more	than	she	has	generally	credit	for	,	”	said	Mrs	.	Nugent	;	“
”	她	知道	更多的	比	她	有	一般来说	信用	为了	,	”	说	太太	.	努金特	;	“

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] { - }

but	your	{	62	}
但	你的	{	-	}

“她懂得比人们通常认为的要多，”努金特夫人说；“但是你的{62}

['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

brother	was	with	her	.
兄弟	曾是	和	她	.

哥哥当时和她在一起。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [bæk] . ”

It	has	pleased	her	so	much	to	have	him	back	.	”
它	有	高兴	她	所以	很多	到	有	他	后退	.	”

他回来让她非常高兴。

“ [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ?

“	Raaf	?
”	皇家空军	?

“拉夫？”

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	has	been	so	long	away	,	it	is	like	a	stranger	come	to	the	house	.
他	有	到过	所以	长的	离开	,	它	是	喜欢	一个	陌生人	来	到	这	房子	.

他离开太久了，就像一个陌生人来到家里一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði][əʊld] ['ʃibəleθ, -liθ] ,

He	has	forgotten	the	old	shibboleths	,
他	有	被遗忘的	这	老的	口令	,

他已经忘记了那些古老的格言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [njuː] [wʌnz] .

and	it	takes	one	a	little	time	to	pick	up	his	new	ones	.
和	它	需要	一	一个	小的	时间	到	挑选	向上	他的	新的	一个	.

需要一些时间才能适应新的事物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] . ”

He	is	a	man	of	the	desert	.	”
他	是	一个	男人	的	这	沙漠	.	”

他是个沙漠之人。

“ [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['ʃibəleθ, -liθ] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Perhaps	he	has	no	shibboleths	at	all	.	”
”	也许	他	有	不	口令	在	全部	.	”

“或许他根本没有任何信条。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] !

“	Oh	,	don't	believe	that	!
”	哦	,	不	相信	那	!

“哦，别相信那件事！”

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ][mæn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

I	have	always	found	the	more	unconventional	a	man	is	supposed	to	be	,
我	有	总是	成立	这	更多的	非传统	一个	男人	是	据称	到	是	,

我一直觉得，一个男人越是特立独行，

[ðə; ði] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪ] ['sɪstəmz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [hiː; hi]

the	furthest	from	our	cut	-	and	-	dry	systems	,	the	more	conventional	he
这	最远	从	我们的	切	-	和	-	干燥	系统	,	这	更多的	传统的	他

['riːəli] [ɪz] .

really	is	.
真的	是	.

他离我们这种非黑即白的体系越远，就越是循规蹈矩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'stʊd] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns]

We	are	preserved	by	the	understood	routine	,	and	keep	our	independence
我们	是	保存完好	经过	这	理解	常规	,	和	保持	我们的	独立

[ˌʌndə'niːθ] ;

underneath	;
下	;

我们依靠既定的惯例得以维系，并在其下保持独立性；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][pəː'veid, pə-][baɪ]

but	those	who	have	to	make	new	laws	for	themselves	are	pervaded	by
但	那些	WHO	有	到	制作	新的	法律	为了	他们自己	是	弥漫	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但那些必须为自己制定新法律的人却深受其害。

[ðə; ði] [njuː] , [ʌn'iːzi] [kəʊd] [ɪz][ɒn][ðeə(r)] ['veri] [səʊl] .

The	new	,	uneasy	code	is	on	their	very	soul	.
这	新的	,	不安	代码	是	在	他们的	非常	灵魂	.

这种新的、令人不安的准则已经深深地烙印在他们的灵魂深处。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] — [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm] — ['ɔːlməʊst] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz]

"	He	spoke	with	a	little	warmth	—	unusual	to	him	—	almost	excitement	,	his
"	他	辐	和	一个	小的	温暖	—	异常	到	他	—	几乎	激动	,	他的

[kə'rekt] , [kɑːm] [təʊn] ['kwɪkənɪŋ] .

correct	,	calm	tone	quickening	.
正确的	,	冷静的	语气	加速	.

"他说话时语气中带着一丝热情——这对他来说很不寻常——几乎是兴奋，他原本冷静的语调也变得急促起来。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [nəʊt] .

Then	he	resumed	his	ordinary	note	.
然后	他	恢复	他的	普通的	笔记	.

然后他又恢复了平常的音调。

" [aɪ] [həʊp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	hope	,	"	he	said	,	with	a	keen	look	at	her	,
"	我	希望	,	"	他	说	,	和	一个	敏锐的	看	在	她	,

"我希望，"他边说边仔细地看了她一眼。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

"	that	poor	Raaf	made	a	favorable	impression	upon	you	.
"	那	贫穷的	皇家空军	制成	一个	有利	印象	之上	你	.

"可怜的拉夫给你留下了深刻的印象。"

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] , { - }

"	Her	head	was	bent	over	her	needlework	,	{	63	}
"	她	头	曾是	弯曲	超过	她	针线活	,	{	-	}

"她低着头，专心做针线活。"{63}

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] , [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

which	she	had	gone	on	with	,	not	interrupting	her	occupation	.
哪个	她	有	已消失	在	和	,	不是	打断	她	职业	.

她继续从事这份工作，没有中断自己的职业。

“ [ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**did**	**not**	**see**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	做过	不是	看	他	,	”	她	说	.

“我没见到他，”她说。

“ ['luːsi] [ræn][ɪn][baɪ] [hɜː'self] ; [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . ”

“	**Lucy**	**ran**	**in**	**by**	**herself**	**;**	**they**	**waited**	**for**	**her**	**,**	**I**	**believe**	**,**
”	露西	跑	在	经过	她自己	;	他们	等待	为了	她	,	我	相信	,

at	**the**	**door**	**.**	**”**	
在	这	门	.	”	

“露西独自跑了进去；我相信，他们是在门口等她的。”

“ [ˌem 'iː] [siː] - , ” [sæŋ] ['taɪni] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [stɑːt] .

“	**Me**	**see**	**gemplemans**	**,**	**”**	**sang**	**Tiny**	**,**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**making**	**him**
”	我	看	-	,	”	唱	微小的	,	在	他的	脚	,	制作	他

start	**.**
开始	.

“我看到了gemplemans，”Tiny在他脚边唱道，吓了他一跳。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ ['dɒli] , [sʌtʃ] [naɪs]

She	**went**	**on**	**with**	**her**	**little**	**song**	**,**	**repeating**	**the**	**words**	**,**	**“**	**Dolly**	**,**
她	去	在	和	她	小的	歌曲	,	重复	这	字	,	“	多莉	,

such	**nice**	
这样的	好的	

-

gemplemans	**.**
-	.

她继续唱着她的小歌，重复着歌词：“多莉，多么可爱的小精灵啊。”

[gɪv] ['dɒli] [raɪd] [ɒnz] ['ʃəʊldə(r)] - ['nʌðə(r)] [taɪm] .

Give	**Dolly**	**ride**	**on's**	**shoulder**	**'**	**nother**	**time**	**.**
给	多莉	骑	的	肩膀	-	另一个	时间	.

再让多莉骑在肩膀上吧。

” [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [lɑːft] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['taɪniz]

”	**And**	**then**	**Mrs**	**.**	**Nugent**	**laughed**	**,**	**and**	**told**	**the**	**story**	**of**	**Tiny's**	
”	和	然后	太太	.	努金特	笑了	,	和	讲述	这	故事	的	小小的	

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	**.**
恶作剧	.

“然后努金特太太笑了，讲了蒂尼的冒险故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʒ'ɑːd] ['sʌmhaʊ] [ɒn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

It	**jarred**	**somehow**	**on**	**the**	**visitor**	**.**
它	罐装	不知何故	在	这	游客	.

这让来访者感到有些不自在。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]['taɪni] ; [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [breɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**Tiny**	**;**	**her**	**little**	**breaks**	**into**	**the**
他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	微小的	;	她	小的	休息	进入	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

他不知道该如何看待Tiny；她时不时地插进谈话中。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz]

the	**chant**	**that**	**could**	**not**	**be**	**taken**	**for**	**remark**	**or**	**criticism**	**,**	**and**	**yet**	**was**
这	呗	那	可以	不是	是	已采取	为了	评论	或者	批评	,	和	然而	曾是

[səʊ] ,

so	**,**
所以	,

那句口号既不能被视为评论，也不能被视为批评，但它实际上就是评论或批评。

[kept] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fret] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

kept	**him**	**in**	**a**	**continual**	**fret**	**;**	**but**	**he**	**tried**
保留	他	在	一个	持续的	烦恼	;	但	他	尝试

to	**smile**	**.**
到	微笑	.

这让他一直忧心忡忡；但他还是努力挤出一丝微笑。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] [huː] , [ai] [bɪ'liːv] ,

| | | |

“ [æz; əz][məʊst][men][ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , ” [ˈmɪstə(r)] . - [sed] .
“ As most men are , however , ” Mr . Wradisley said .
“ 作为 最多 男人 是 , 然而 , ” 先生 . - 说 .

“不过，大多数男人都是如此，”沃拉兹利先生说道。

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] .
“ Yes ; that is our salvation .
“ 是的 ; 那 是 我们的 救恩 .

“是的，那就是我们的救赎。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It would be too humiliating to think the little things preferred the look of a
它 会 是 也 羞辱 到 思考 这 小的 事物 首选 这 看 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

如果认为那些小东西更喜欢男人的外表，那将是一件非常屈辱的事情。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑːsp] . ”
I have always thought it was the strength of his grasp . ”
我 有 总是 想法 它 曾是 这 力量 的 他的 抓牢 . ”

我一直认为是他的握力太强了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈʃɔːtli] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
“ We shall shortly have to give in to the ladies even in that , they say ,
“ 我们 将 不久 有 到 给 在 到 这 女士们 甚至 在 那 , 他们 说 ,

“他们说，我们很快也得在这件事上向女士们妥协了。”

” [ˈmɪstə(r)] . - [went] [ɒn] , [wɪð] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌbdʒɪkt] .
” Mr . Wradisley went on , with relief in the changed subject .
” 先生 . - 去 在 , 和 宽慰 在 这 已更改 主题 .

沃拉兹利先生继续说道，话题转换后，他如释重负。

“ [ðəʊz] [tɔːl] [gˈɜːlz] — [waɪl] [wiː; wi] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [nəʊ][ˈtɔːlə(r)] , [ɔː(r)] [pəˈhæps]
“ Those tall girls — while we , it appears , are growing no taller , or perhaps
“ 那些 高的 女孩们 — 尽管 我们 , 它 出现 , 是 生长 不 更高 , 或者 也许
[ˈdwɪndlɪŋ] — [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ,
dwindling — I am sure you ,
逐渐减少 — 我 是 当然 你 ,

“那些高个子女孩——而我们，似乎不再长高，甚至可能还在缩水——我相信你，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈwʊmənli] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [doʊnt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
who are so womanly in everything , don't approve of that . ”
WHO 是 所以 女性 在 一切 , 不 批准 的 那 . ”

那些事事都表现得非常女性化的人，不会赞同这种做法。

“ [ɒv; əv] [tɔːl] [gˈɜːlz] ?
“ Of tall girls ?
“ 的 高的 女孩们 ?

“高个女孩？ ”

[əʊ] , [waɪ] [nɒt] ?
oh , why not ?
哦 , 为什么 不是 ?

哦，为什么不呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] .
It is not their fault to be tall .
它 是 不是 他们的 过错 到 是 高的 .

个子高并不是他们的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][tɔːl] .

It	is	very	nice	for	them	to	be	tall	.
它	是	非常	好的	为了	他们	到	是	高的	.

他们个子高真是太好了。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ][tɔːl] { - }

I	am	delighted	with	my	tall	{	65	}
我	是	高兴极了	和	我的	高的	{	-	}

我对我的身高（65）非常满意

[meɪd] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːtʃ] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

maid	;	she	can	reach	things	I	have	to	get	up	on	a	chair	for	,
女佣	;	她	能	抵达	事物	我	有	到	得到	向上	在	一个	椅子	为了	,

女佣；她可以帮我拿到我必须站在椅子上才能拿到的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪgnɪfaɪd] ['getɪŋ] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	it	is	not	dignified	getting	up	on	a	chair	.
和	它	是	不是	凝重	获得	向上	在	一个	椅子	.

而且，站到椅子上并不体面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['snætʃɪz] [ʌp]['taɪni][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] ['remənstreɪt] .

And	she	even	snatches	up	Tiny	before	she	has	time	to	struggle	or	remonstrate	.
和	她	甚至	抢夺	向上	微小的	前	她	有	时间	到	斗争	或者	抗议	.

〃
〃
〃

她甚至在小不点儿来得及挣扎或抗议之前就一把抓住了她。

“ ['taɪni] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , “ [ɪz][ðə; ðiː][biː; bi] -

“	Tiny	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,	with	a	little	wave	of	his	hand	,	“	is	the	be	-
〃	微小的	,	”	说	先生	.	-	,	和	一个	小的	海浪	的	他的	手	,	“	是	这	是	-

[ɔːl][ænd; ənd][end] - [ɔːl] ,

all	and	end	-	all	,
全部	和	结尾	-	全部	,

“小，”沃拉斯利先生挥了挥手说，“才是最重要的。”

[ai] [nəʊ] ; [nəʊ][wʌn][kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðæt] [pɔɪnt] .

I	know	;	no	one	can	hope	to	beguile	your	thoughts	from	that	point	.
我	知道	;	不	一	能	希望	到	欺骗	你的	想法	从	那	观点	.

我知道；从那时起，没有人能够改变你的想法。

〃 ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ['kwɪkli] [wɪð] [sə'praɪz] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

〃	Mrs	.	Nugent	looked	up	at	him	quickly	with	surprise	,	holding	her	work
〃	太太	.	努金特	看起来	向上	在	他	迅速地	和	惊喜	,	保持	她	工作

[sə'spendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

suspended	in	her	hand	.
暂停	在	她	手	.

“努金特夫人惊讶地抬起头看向他，手里还拿着手中的工作。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Do	you	think	it	is	quite	right	,	”	he	said	,
〃	做	你	思考	它	是	相当	正确的	,	”	他	说	,

“你觉得这样做完全正确吗？”他问道。

“ [ɔː(r)][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] ?

“	or	just	to	the	rest	of	the	world	?
〃	或者	只是	到	这	休息	的	这	世界	?

“还是只对世界其他地方？”

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,

A	child	is	much	,	but	still	only	a	child	;	and	here	are	you	,	a	noble	,
一个	孩子	是	很多	,	但	仍然	仅有的	一个	孩子	;	和	这里	是	你	,	一个	高贵	,

孩子虽多，但终究只是个孩子；而你，一位高贵的.....

['pɜːfɪkt] ['wʊmən] , [wɪð] ['meni] ['greɪtə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

perfect	**woman**	**,**	**with**	**many**	**greater**	**capabilities**	**.**
完美的	女士	,	和	许多	更大的	能力	.

完美的女性，拥有许多更强大的能力。

[ai][duː; də][nɒt]['flætə(r)] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] —

I	**do**	**not**	**flatter**	**;**	**you**	**must**	**know**	**that**	**you**	**are**	**not**	**like**	**other**	**women**	**—**
我	做	不是	奉承	;	你	必须	知道	那	你	是	不是	喜欢	其他	女性	—

['gɔsip] , ['traiflə] , ['fuːlɪʃ] [pˈɜːsənz] — ”

gossips	**,**	**triflers**	**,**	**foolish**	**persons**	**—**	**”**
八卦	,	小人物	,	愚蠢	人	—	”

我不会奉承你；你必须明白，你和其他女人不一样——她们爱嚼舌根、轻浮无聊、愚蠢至极——”

“ [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] ,

“	**Or**	**even**	**as**	**this**	**publican**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Nugent**	**,**
“	或者	甚至	作为	这	酒馆老板	,	”	说	太太	.	努金特	,

“或者就像这位酒馆老板一样，”努金特夫人说，

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['nɜːvəs] ,

who	**had**	**kept**	**her**	**eyes**	**on**	**him**	**all**	**the**	**time**	**,**	**which**	**had**	**made**	**him**	**nervous**	**,**
WHO	有	保留	她	眼睛	在	他	全部	这	时间	,	哪个	有	制成	他	紧张的	,

她一直注视着他，这让他感到紧张不安。

[jet] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

yet	**gave**	**him**	**a**	**kind**	**of**	**inspiration**	**.**
然而	给予	他	一个	种类	的	灵感	.

但这却给了他某种启发。

“ [aɪ] [gɪv] [ɑːmz][ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [pə'zes] — [aɪ] — ['mɪstə(r)] . - , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]

“	**I**	**give**	**alms**	**of**	**all**	**I**	**possess**	**—**	**I**	**—**	**Mr**	**.**	**Wradisley**	**,**	**do**	**you**	**really**	**think**	**this**	**is**
“	我	给	施舍	的	全部	我	具有	—	我	—	先生	.	-	,	做	你	真的	思考	这	是

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] { - }

the	**kind**	**of**	**{**	**66**	**}**
这	种类	的	{	-	}

“我把我所有的一切都施舍出去——我——沃拉斯利先生，你真的认为这是那种{66}

['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ?

argument	**which**	**you**	**would**	**like**	**a**	**woman**	**whom**	**you**	**profess**	**to**	**respect**	**to**	**adopt**	**?**
争论	哪个	你	会	喜欢	一个	女士	谁	你	宣称	到	尊重	到	采纳	?

”

”

”

你希望你声称尊重的一位女性采纳哪种论点?

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [twɪst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**twist**	**what**	**I**	**say**	**.**
“	哦	,	你	捻	什么	我	说	.

“哦，你曲解我的意思。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [həʊp] , [nəʊ] ['færɪsiː] .

I	**am**	**conscious**	**of**	**the**	**same**	**thing**	**myself**	**,**	**though**	**I**	**am**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**no**	**Pharisee**	**.**
我	是	有意识的	的	这	相同的	事物	我	,	尽管	我	是	,	我	希望	,	不	法利赛人	.

我自己也意识到了这一点，但我希望自己不是个伪君子。

[tuː; tə] ['pɑːtli] [gɪv] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] — [wɪl] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ]['betə(r)] ?

To	**partly**	**give**	**up**	**what**	**was**	**meant**	**for**	**mankind**	**—**	**will**	**that**	**please**	**you**	**better**	**?**
到	部分	给	向上	什么	曾是	意思是	为了	人类	—	将要	那	请	你	更好的	?

— [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] — ”

—	**to**	**a**	**mere**	**child**	**—**	**”**
—	到	一个	仅仅	孩子	—	”

将原本属于全人类的东西的一部分，拱手让给一个孩子——这样你会更满意吗?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)]['taɪniz] [hed] , ['mɪstə(r)] . - .

“	You	must	not	say	such	thing	over	Tiny's	head	,	Mr	.	Wradisley	.
”	你	必须	不是	说	这样的	事物	超过	小小的	头	,	先生	.	-	.

“沃拉兹利先生，您不准在泰尼面前说这种话。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

She	understands	a	great	deal	.
她	明白	一个	伟大的	交易	.

她懂得很多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðɪs] [məʊst] [ɪ'læbərət] [pɑːt][ɒv; əv] ['dɑːliz] ['tɔɪlət] [fɔː(r); fə(r)]

If	she	were	not	so	intent	upon	this	most	elaborate	part	of	Dolly's	toilet	for
如果	她	是	不是	所以	意图	之上	这	最多	精心制作的	部分	的	多莉的	洗手间	为了

[ðə; ði] [naɪt] — ”

the	night	—	”
这	夜晚	—	”

如果她不是那么专注于多莉今晚梳妆打扮中最精致的部分——”

“ ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] , [kʊd; kəd][nɒt] [ðæt] [spek'teɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][biː; bi] [rɪ'muːvd] ?

“	Mrs	.	Nugent	,	could	not	that	spectator	for	one	moment	be	removed	?
”	太太	.	努金特	,	可以	不是	那	旁观者	为了	一	片刻	是	已移除	?

“努金特夫人，能否让那位旁观者暂时离开一会儿？”

— [kʊd; kəd][nɒt][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ə'ləʊn]

—	could	not	I	speak	to	you	—	if	it	were	but	for	a	minute	—	alone
—	可以	不是	我	说话	到	你	—	如果	它	是	但	为了	一个	分钟	—	独自的

?

?
?

——我能不能和你单独谈谈——哪怕只有一分钟?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]

”	She	looked	at	him	again	,	this	time	putting	down	the	needle	-	work	with	a
”	她	看起来	在	他	再次	,	这	时间	推杆	向下	这	针	-	工作	和	一个

[dɪ'stɜːbd] [eə(r)] .

disturbed	air	.
不安	空气	.

她又看了他一眼，这次放下针线活，神情有些不安。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [frɒm; frəm]['eni] [wʌn] , ['mɪstə(r)] . - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt]

“	I	wish	to	hear	nothing	,	from	any	one	,	Mr	.	Wradisley	,	which	she	cannot
”	我	希望	到	听到	没有什么	,	从	任何	一	,	先生	.	-	,	哪个	她	不能

[hɪə(r)] . ”

hear	.	”
听到	.	”

“沃拉兹利先生，我不想从任何人那里听到任何她不能听到的话。”

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ] [im'plɔː] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ?

“	Not	if	I	implored	for	one	moment	?
”	不是	如果	我	恳求	为了	一	片刻	?

“就算我恳求片刻也不行吗？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɒt][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz]

”	His	eyes	,	which	were	dull	by	nature	,	had	become	hot	and	shining	,	his
”	他的	眼睛	,	哪个	是	乏味的	经过	自然	,	有	变得	热的	和	灼灼	,	他的

['kʌlələs] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] ;

colorless	face	was	flushed	;
无色	脸	曾是	酡	;

“他原本黯淡无光的眼睛变得炯炯有神，原本苍白的脸也涨红了；

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['retɪs(ə)nt] , [səʊ][kɑːm] , [ðæt] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɪ'ðɪn] [hɪm] {
he **was** **so** **reticent** **,** **so** **calm** **,** **that** **the** **swelling** **of** **something** **new** **within** **him** **{**
他 曾是 所以 沉默寡言 , 所以 冷静的 , 那 这 肿胀 的 某物 新的 之内 他 {
- }
67 **}**
- }

他如此沉默寡言，如此平静，以至于他内心深处某种新事物的萌动{67}

[tʊk] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] .
took **a** **form** **that** **was** **alarming** **.**
采取 一个 形式 那 曾是 令人担忧 .

其形式令人担忧。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['mɪstɪk]
He **turned** **round** **his** **hat** **in** **his** **hands** **as** **if** **it** **were** **some** **mystic**
他 转向 圆形的 他的 帽子 在 他的 双手 作为 如果 它 是 一些 神秘
['ɪmplɪment] [ɒv; əv] [feɪt] .
implement **of** **fate** **.**
实施 的 命运 .

他把帽子在手里转来转去，仿佛那是一件能预示命运的神秘物品。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]
She **hesitated** **,** **and** **cast** **a** **glance** **round** **her** **at** **all** **the** **comfort** **of** **the**
她 犹豫了一下 , 和 投掷 一个 瞥一眼 圆形的 她 在 全部 这 舒适 的 这
['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
little **room** **,**
小的 房间 ,

她犹豫了一下，环顾四周，欣赏着这间小屋舒适的环境。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [ɪn'deɪndʒəd] ,
as **if** **her** **shelter** **had** **suddenly** **been** **endangered** **,**
作为 如果 她 庇护所 有 突然 到过 濒危 ,

仿佛她的住所突然受到了威胁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
and **the** **walls** **of** **her** **house** **were** **going** **to** **fall** **about** **her** **ears** **.**
和 这 墙壁 的 她 房子 是 去 到 落下 关于 她 耳朵 .

她的房子墙壁仿佛就要在她耳边轰然倒塌。

['taɪni][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
Tiny **all** **the** **time** **was** **very** **busy** **with** **her** **doll** **.**
微小的 全部 这 时间 曾是 非常 忙碌的 和 她 玩具娃娃 .

Tiny一直忙着玩她的娃娃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɪts] ['naɪtgaʊn] , ['set(ə)ld] ['evri] ['bʌt(ə)n] , [taɪd] ['evri] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]
She **had** **arranged** **its** **nightgown** **,** **settled** **every** **button** **,** **tied** **every** **string** **,** **and** **now**
她 有 安排 它是 睡衣 , 定居 每一个 按钮 , 系 每一个 细绳 , 和 现在
,
,
,

她已经帮他整理好了睡衣，扣好了每一颗纽扣，系好了每一根绳子，现在，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] , ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [gɒt] [ʌp][tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
holding **it** **against** **her** **little** **bosom** **,** **singing** **to** **it** **,** **got** **up** **to** **put** **it** **to**
保持 它 反对 她 小的 怀 , 歌唱 到 它 , 得到 向上 到 放 它 到
[bed] .
bed **.**
床 .

她把它抱在胸前，对着它唱歌，然后起身去哄它睡觉。

“ ['mæmiz] ['dɑ:lɪŋ] , ” [sed] ['taɪni] , “ ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['mæmi] [hæz; həz] — [du:d] ['dɒli] , [du:d]
“ Mammy's darling , ” said Tiny , “ everything as mammy has — dood dolly , dood
“ 妈妈的 亲爱的 , ” 说 微小的 , “ 一切 作为 妈咪 有 — 伙计 多莉 , 伙计
['dɒli] .
dolly .
多莉 .

“妈妈的宝贝，”Tiny说，“妈妈的一切——嘟嘟嘟，嘟嘟嘟。”

['dɒli] [gəʊ][tu:; tə][bed] .
Dolly go to bed .
多莉 去 到 床 .

多莉，去睡觉吧。

” [bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pə'fɔ:md] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
” Both the man and the woman sat watching her as she performed this little
” 两个都 这 男人 和 这 女士 卫星 观看 她 作为 她 执行 这 小的
['serəməni] .
ceremony .
仪式 .

“那对男女都坐着看着她进行这个小小的仪式。”

['dɑ:liz] [bed][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌvələt] .
Dolly's bed was on a sofa , carefully arranged with a cushion and coverlet .
多莉的 床 曾是 在 一个 沙发 , 小心 安排 和 一个 软垫 和 床单 .

多莉的床放在沙发上，精心布置了靠垫和床罩。

['taɪni][leɪd][ðə; ði] [dɒl] [daʊn] , ['lɪsnd] , [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,
Tiny laid the doll down , listened , made as if she heard a little cry ,
微小的 铺设 这 玩具娃娃 向下 , 听着 , 制成 作为 如果 她 听到 一个 小的 哭 ,

Tiny放下娃娃，侧耳倾听，假装听到一声细小的哭声。

[bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪmɪk] ['beɪbi] , ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] .
bent over the mimic baby , soothing and quieting .
弯曲 超过 这 模仿 婴儿 , 舒缓 和 安静 .

俯身模仿婴儿的动作，安抚并哄睡着他。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [spek'tetər] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .
Then she turned round to the spectators , holding up a little finger .
然后 她 转向 圆形的 到 这 观众 , 保持 向上 一个 小的 手指 .

然后她转身面向观众，竖起一根小指。

“ [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] , ” [sed] ['taɪni][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ Gone to sleep , ” said Tiny in a whisper .
“ 已消失 到 睡觉 , ” 说 微小的 在 一个 耳语 .

“睡着了，”小不点轻声说道。

“ [hʌʃ] , { - }
“ Hush , { 68 }
“ 嘘 , { - }

“嘘，{68}

[hʌʃ] — ['dɒli] [nɒt] [wel] , [nɒt] [twaɪt] [wel] — [ˌem 'i:][gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk] ['nɜ:rsi] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɪŋks] .
hush — dolly not well , not twite well — me go and ask nursie what she sinks .
嘘 — 多莉 不是 出色地 , 不是 推特 出色地 — 我 去 和 问 护士 什么 她 水槽 .

嘘——多莉不舒服，推特也写不好——我去问问护士她怎么了。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [aʊt] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] , ['meɪkɪŋ] ['ɜ:dʒənt] ['lɪt(ə)l] [dʒes,tikju'leiʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
” The child went out on tip - toe , making urgent little gesticulations that the others
” 这 孩子 去 出去 在 提示 - 脚趾 , 制作 紧迫的 小的 手势 那 这 其他的
[mait] [ki:p] ['saɪləns] .
might keep silence .
可能 保持 沉默 .

“孩子踮着脚尖走了出去，一边急切地比划着小手势，希望其他人能保持安静。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [hʌʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] ,

There	was	a	momentary	hush	;	she	had	left	the	door	ajar	,
那里	曾是	一个	瞬间	嘘	;	她	有	左边	这	门	半开	,

一阵短暂的寂静后，她离开时门没关严。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	Mr	.	Wradisley	did	not	think	of	that	.
但	先生	.	-	做过	不是	思考	的	那	.

但沃拉斯利先生并没有想到这一点。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɒl] [ɒn][ðə; ðiː]['səʊfə] ,

He	looked	with	a	nervous	glance	at	the	doll	on	the	sofa	,
他	看起来	和	一个	紧张的	瞥一眼	在	这	玩具娃娃	在	这	沙发	,

他紧张地瞥了一眼沙发上的玩偶。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [leɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] .

which	seemed	to	him	like	another	child	laid	there	to	watch	.
哪个	似乎	到	他	喜欢	其他	孩子	铺设	那里	到	手表	.

在他看来，那就像另一个孩子躺在那里等着他观看。

“ ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

“	Mrs	.	Nugent	,	”	he	said	at	last	,	“	you	must	know	what	I	mean	.
“	太太	.	努金特	,	”	他	说	在	最后的	,	“	你	必须	知道	什么	我	意思是	.

“努金特夫人，”他最后说道，“您一定明白我的意思。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [greɪt] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wʊd] [kʌm] [ðʌs] ,

I	never	thought	this	great	moment	of	my	life	would	come	thus	,
我	绝不	想法	这	伟大的	片刻	的	我的	生活	会	来	因此	,

我从未想过我生命中这个伟大的时刻会以这种方式到来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪz] ['siːkrət] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ! — [bʌt; bət]

as	if	it	were	a	boy's	secret	,	to	be	kept	from	a	child	!	—	but
作为	如果	它	是	一个	男孩们	秘密	,	到	是	保留	从	一个	孩子	!	—	但

[juː; jʊ] [nəʊ] ;

you	know	;
你	知道	;

仿佛这是男孩的秘密，要对孩子隐瞒！——但你知道；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪə(r)] .

I	have	tried	to	make	it	very	clear	.
我	有	尝试	到	制作	它	非常	清除	.

我已经尽力解释清楚了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː]['əʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”

You	are	the	only	woman	in	the	world	—	I	want	you	to	be	my	wife	.	”
你	是	这	仅有的	女士	在	这	世界	—	我	想	你	到	是	我的	妻子	.	”

你是世界上唯一的女人——我想娶你为妻。

“ ['mɪstə(r)] . - — [gɒd] [help] [ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [stɪl]

“	Mr	.	Wradisley	—	God	help	me	—	I	have	tried	to	make	another	thing	still
“	先生	.	-	—	上帝	帮助	我	—	我	有	尝试	到	制作	其他	事物	仍然

[mɔː(r)][klɪə(r)] ,

more	clear	,
更多的	清除	,

“沃拉斯利先生——上帝保佑——我试图把另一件事解释得更清楚一些，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] ['eni] [wʌnz] [waɪf] .

that	I	can	never	more	be	any	one's	wife	.
那	我	能	绝不	更多的	是	任何	一个人的	妻子	.

我再也无法成为任何人的妻子了。

〞 [ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ʃi:; ʃi] [hu:]

〞	She	clasped	her	hands	and	looked	at	him	as	if	it	were	she	who
〞	她	紧握	她	双手	和	看起来	在	他	作为	如果	它	是	她	WHO

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌplɪkənt] .

was	the	supplicant	.
曾是	这	祈求者	.

她双手合十，看着他，仿佛自己才是那个祈求者。

[hi:; hi] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] , [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [kɑ:m] ; [hi:; hi][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

He	,	having	delivered	himself	,	became	more	calm	;	he	regained	his	confidence	in
他	,	拥有	发表	他自己	,	成为	更多的	冷静的	;	他	恢复	他的	信心	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他脱困之后，情绪平静了下来，重拾了自信。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , 〞 [hi:; hi] [sed] ; { - }

“	I	am	very	much	in	earnest	,	〞	he	said	;	{	69	}
〞	我	是	非常	很多	在	认真	,	〞	他	说	;	{	-	}

“我是认真的，”他说；{69}

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtli] [sed] .

“	don't	think	it	is	lightly	said	.
〞	不	思考	它	是	轻轻	说	.

“不要以为这是轻率之言。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个陌生人(Two Strangers)
第3/5页

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,

I	have	known	since	the	first	moment	I	saw	you	,
我	有	已知	自从	这	第一的	片刻	我	锯	你	,

从我第一眼见到你起，我就知道，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['eni] ['ɪmpʌls] .

but	I	have	not	yielded	to	any	impulse	.
但	我	有	不是	产生	到	任何	冲动	.

但我没有屈服于任何冲动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] ['ɪntuː][maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] ; [ai] [ək'sept] ['taɪni][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	has	grown	into	my	whole	being	;	I	accept	Tiny	and	everything	.
它	有	生长	进入	我的	所有的	存在	;	我	接受	微小的	和	一切	.

它已经融入我的生命；我接受Tiny的一切。

[ai][dəʊnt]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪnd'juːsmənts] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

I	don't	offer	you	any	other	inducements	,	for	you	are	above	them	.
我	不	提供	你	任何	其他	诱导	,	为了	你	是	多于	他们	.

我不会给你任何其他诱惑，因为你超越了这些。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['veri] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]

You	know	a	little	what	I	am	,	but	I	will	change	my	very	nature	to	please	you
你	知道	一个	小的	什么	我	是	,	但	我	将要	改变	我的	非常	自然	到	请	你

.

:

.

你对我略知一二，但我会改变我的本性来取悦你。

[biː; bi][maɪ] [waɪf] .

Be	my	wife	.
是	我的	妻子	.

做我的妻子吧。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] , [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	She	rose	up	,	the	tears	came	in	a	flood	to	her	eyes	.
"	她	玫瑰	向上	,	这	眼泪	来了	在	一个	洪水	到	她	眼睛	.

她站起身来，泪水夺眶而出。

“ [biː; bi]['kɒntent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	Be	content	,	"	she	said	;	“	it	is	impossible	,	it	is	impossible	.
“	是	内容	,	"	她	说	;	“	它	是	不可能的	,	它	是	不可能的	.

“知足吧，”她说；“这不可能，这不可能。”

[dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [dəʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ,

Don't	ask	me	any	more	,	oh	,	for	God's	sake	don't	ask	me	any	more	,
不	问	我	任何	更多的	,	哦	,	为了	神的	清酒	不	问	我	任何	更多的	,

别再问我了，哦，看在上帝的份上，别再问我了。

['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)] ['eni] [mæn] .

neither	you	nor	any	man	.
两者都不	你	也不	任何	男人	.

你和任何男人都不是。

[ai] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] .

I	would	thank	you	if	I	could	,	but	it	is	too	dreadful	.
我	会	感谢	你	如果	我	可以	,	但	它	是	也	可怕	.

如果可以的话，我很想感谢你，但这太可怕了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [let] [ðɪs] [biː; bi]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] . ”

For	the	love	of	heaven	,	let	this	be	final	and	go	away	.	”
为了	这	爱	的	天堂	,	让	这	是	最终的	和	去	离开	.	”

看在老天的份上，就让这一切就此结束，然后离开吧。

“ [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

“	I	cannot	go	away	with	such	an	answer	.
”	我	不能	去	离开	和	这样的	一个	回答	.

“我不能接受这样的答案。”

[aɪ][hæv; həv] ['stɑːtld] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [həʊpt] [nɒt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	have	startled	you	,	though	I	hoped	not	to	do	so	.
我	有	惊慌	你	,	尽管	我	希望	不是	到	做	所以	.

我吓到你了，虽然我并不想这样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)nz] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [ɒv; əv]

You	are	agitated	,	you	have	some	false	notions	,	as	women	have	,	of
你	是	激动	,	你	有	一些	错误的	概念	,	作为	女性	有	,	的

['lʌvɪŋ] ['əʊnli][wʌns] .

loving	only	once	.
爱	仅有的	一次	.

你情绪激动，你像很多女人一样，抱有一些错误的观念，认为一个人只能爱一次。

['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] —

Mrs	.	Nugent	—
太太	.	努金特	—

努金特夫人——

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [prɪ'sɪpɪtətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tə'wɔːd]

”	She	crossed	the	room	precipitately	in	front	of	him	as	he	approached	toward
”	她	交叉	这	房间	突然地	在	正面	的	他	作为	他	接近	朝向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“当他向她走来时，她急忙走到他面前，穿过房间。”

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . { - }

and	closing	the	door	,	stood	holding	it	with	her	hand	.	{	70	}
和	结束	这	门	,	站立	保持	它	和	她	手	.	{	-	}

她关上门，用手扶着门站在那里。{70}

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	could	explain	in	a	word	,	”	she	said	,
”	我	可以	解释	在	一个	单词	,	”	她	说	,

“我可以用一句话解释，”她说。

“ [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

“	but	do	not	force	me	to	explain	—	it	would	be	too	hard	;	it	is	impossible
”	但	做	不是	力量	我	到	解释	—	它	会	是	也	难的	;	它	是	不可能的

, ['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

,	only	understand	that	.
,	仅有的	理解	那	.

“但不要强迫我解释——这太难了；这是不可能的，你只需要明白这一点。”

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [huː] [mʌst; məst][nɒt] [ɪn'diːd] [hɪə(r)] [ðɪs] .

Here	is	my	child	coming	back	,	who	must	not	indeed	hear	this	.
这里	是	我的	孩子	未来	后退	,	WHO	必须	不是	的确	听到	这	.

我的孩子回来了，他绝对不能听到这些。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ænd; ənd] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
I will give you my hand and say farewell , and you will never think of me
我 将要 给 你 我的 手 和 说 告别 , 和 你 将要 绝不 思考 的 我
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

我会向你伸出手，道别，你以后再也不会想起我了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That is the thing that is impossible , ” he said .
“ 那 是 这 事物 那 是 不可能的 , ” 他 说 .

“那是不可能的，”他说。

['taɪni][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Tiny was singing at the door , beating against it .
微小的 曾是 歌唱 在 这 门 , 殴打 反对 它 .

小不点在门口唱歌，一边敲打着门。

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [teɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] !
What an interruption for a tale — and such a love tale as his !
什么 一个 中断 为了 一个 故事 — 和 这样的 一个 爱 故事 作为 他的 !

多么令人意想不到的打断——尤其是像他这样的爱情故事！

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['terəbli] [dʒ'ɑːd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
Mr . Wradisley was terribly jarred in all his nerves .
先生 . - 曾是 可怕 罐装 在 全部 他的 神经 .

沃拉兹利先生受到了极大的惊吓，神经都受到了刺激。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [vekst] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm'self]
He was more vexed even than disappointed ; he could not acknowledge himself
他 曾是 更多的 烦恼 甚至 比 失望的 ; 他 可以 不是 承认 他自己
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

他感到更多的是恼怒而非失望；他无法承认自己感到失望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]
It was the child , the surprise , the shock of admitting for the first time
它 曾是 这 孩子 , 这 惊喜 , 这 震惊 的 承认 为了 这 第一的 时间
[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ;
such an idea ;
这样的 一个 主意 ;

那是孩子，是惊喜，是第一次承认这种想法时的震惊；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] ,
he would not believe it was anything else ,
他 会 不是 相信 它 曾是 任何事物 别的 ,

他根本不相信那是别的什么。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
not even when she held open the door for him with what in any other
不是 甚至 什么时候 她 握住 打开 这 门 为了 他 和 什么 在 任何 其他
['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'frʌnt] ,
circumstances would have been an affront ,
情况 会 有 到过 一个 冒犯 ,

即使在其他任何情况下，她为他打开门都是一种冒犯，但她也没有。

['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
sending him away .
发送 他 离开 .

把他送走。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .

The	**child**	**got**	**between**	**them**	**somehow**	**with**	**her**	**little**	**song**	**.**
这	孩子	得到	之间	他们	不知何故	和	她	小的	歌曲	.

孩子的歌声不知怎的介入了他们之间。

" [duːd] - [naɪt] , [duːd] - [naɪt] , " [sed] ['taɪni] .

"	**Dood**	**-**	**night**	**,**	**dood**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Tiny**	**.**
"	伙计	-	夜晚	,	伙计	-	夜晚	,	"	说	微小的	.

"晚安，晚安，"小不点说道。

" [kʌm] [ə'gen] - [deɪ] , " ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dres] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] { -

"	**Come**	**again**	**anodder**	**day**	**,**	**"**	**holding**	**her**	**mother's**	**dress**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**{**	**71**
"	来	再次	-	天	,	"	保持	她	母亲的	裙子	和	一	手	,	和	{	-

}

}
}

"改天再来吧，"她一手拿着母亲的裙子，一手拿着母亲的裙子，{71}

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌfeə'wel] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

with	**the**	**other**	**waving**	**to**	**him**	**her**	**little**	**farewell**	**,**	**as**	**was**	**her**	**way**	**.**
和	这	其他	挥手	到	他	她	小的	告别	,	作为	曾是	她	方式	.

另一边则向他挥手告别，这是她惯常的告别方式。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] .

He	**made**	**a**	**step**	**or**	**two**	**across**	**the**	**little**	**hall**	**,**	**and**	**then**	**came**	**back**	**.**
他	制成	一个	步	或者	二	穿过	这	小的	大厅	,	和	然后	来了	后退	.

他穿过小厅走了一两步，然后又回来了。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] -

"	**Promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**let**	**this**	**make**	**no**	**difference**	**,**	**that**	**you**	**will**	**come**	**to**	**-**
"	承诺	我	那	你	将要	让	这	制作	不	不同之处	,	那	你	将要	来	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	**,**
明天	,

"答应我，这件事不会影响到我，你明天还会来。"

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

that	**I**	**shall**	**see**	**you**	**again**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
那	我	将	看	你	再次	,	"	他	说	.

"我还会再见到你的，"他说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['əʊvə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['əʊvə(r)] !

"	**No**	**,**	**no**	**;**	**let**	**it**	**be**	**over**	**,**	**let**	**it**	**be**	**over**	**!**
"	不	,	不	;	让	它	是	超过	,	让	它	是	超过	!

"不，不；结束吧，结束吧！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	**You**	**will**	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**?**
"	你	将要	来	到	-	明天	?

你明天会来吗?

[ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] ; [bʌt; bət] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

I	**will**	**not**	**speak**	**to**	**you**	**if**	**I**	**must**	**not**	**;**	**but**	**make**	**no**	**difference**	**.**
我	将要	不是	说话	到	你	如果	我	必须	不是	;	但	制作	不	不同之处	.

如果必须不说，我就不会跟你说话；但这无关紧要。

['prɒmɪs] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] . ”

Promise	**that**	**,**	**and**	**I**	**will**	**go**	**away**	**.**	**”**
承诺	那	,	和	我	将要	去	离开	.	”

如果你答应我，我就离开。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**will**	**come**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	将要	来	到	-	明天	,	”	她	说	.

“我明天会来，”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] .

“	**Good**	**-**	**by**	**.**
”	好的	-	经过	.

“再见。”

” [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .

”	**The**	**maid**	**was**	**standing**	**behind**	**him**	**to**	**close**	**the**	**outer**	**door**	**.**
”	这	女佣	曾是	常设	在后面	他	到	关闭	这	外	门	.

女佣站在他身后，准备关上外面的门。

[dɪd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ?

Did	**that**	**account**	**for**	**the**	**softening**	**of**	**her**	**tone**	**?**
做过	那	帐户	为了	这	软化	的	她	语气	?

这是否可以解释她语气的缓和?

[ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

or	**had**	**she**	**begun**	**already**	**to**	**see**	**that**	**nothing**	**was**	**impossible**	**—**	**that**	**her**
或者	有	她	开始	已经	到	看	那	没有什么	曾是	不可能的	—	那	她

['fuːlɪʃ] ,

foolish	**,**
愚蠢	,

或者她是否已经开始意识到没有什么是不可能的——她愚蠢的，

['wʊmənɪʃ] ['predʒədɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ded] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

womanish	**prejudice**	**about**	**a**	**dead**	**husband**	**could**	**never**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**
女人气	偏见	关于	一个	死的	丈夫	可以	绝不	站立	在	这	方式	的	一个

[lʌv] [laɪk] [hɪz; ɪz] ?

love	**like**	**his**	**?**
爱	喜欢	他的	?

女人对已故丈夫的偏见，怎么可能阻碍像他那样的爱情呢?

['mɪstə(r)] . - [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

Mr	**.**	**Wradisley's**	**heart**	**was**	**beating**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**as**	**he**	**went**	**down**	**the**	**bank**	**,**
先生	.	-	心	曾是	殴打	在	他的	耳朵	,	作为	他	去	向下	这	银行	,

沃拉兹利先生沿着河岸往下走时，感觉自己的心脏都要跳出来了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	**it**	**had**	**never**	**done**	**before**	**.**
作为	它	有	绝不	完毕	前	.

这是它以前从未做过的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪk'saɪtmənt]

He	**had**	**come**	**in**	**great**	**excitement**	**,**	**but**	**it**	**was**	**with**	**much**	**greater**	**excitement**
他	有	来	在	伟大的	激动	,	但	它	曾是	和	很多	更大的	激动

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] { - }

that	**he**	**was**	**going**	**{**	**72**	**}**
那	他	曾是	去	{	-	}

他来的时候非常兴奋，但离开的时候则更加兴奋{72}

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

离开。

[wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ðæt] ['leɪbərɪŋ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

When	**the**	**maid**	**came**	**running**	**after**	**him**	**that**	**laboring**	**heart**	**stood**	**still**	**for**	**an**
什么时候	这	女佣	来了	跑步	后	他	那	劳动	心	站立	仍然	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	**.**
立即的	.

当女仆追着他跑来时，他那颗剧烈跳动的心脏瞬间停止了跳动。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz]

He	**thought**	**he**	**was**	**recalled**	**,**	**and**	**that**	**everything**	**was**	**to**	**be**	**as**
他	想法	他	曾是	召回	,	和	那	一切	曾是	到	是	作为

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ;

he	**desired**	**;**
他	想要的	;

他以为自己被召回了，一切都将如他所愿；

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'gret] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [səʊ] [suːn] .

he	**felt**	**even**	**a**	**slight**	**regret**	**in**	**the**	**joy**	**of**	**being**	**recalled**	**so**	**soon**	**.**
他	毛毡	甚至	一个	轻微	后悔	在	这	喜悦	的	存在	召回	所以	很快	.

被这么快召回，他既高兴又有点遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['teɪkən] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**would**	**have**	**been**	**even**	**better**	**had**	**she**	**taken**	**longer**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
它	会	有	到过	甚至	更好的	有	她	已采取	更长	到	思考	的	它	.

如果她能多花点时间思考，那就更好了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .

But	**it**	**was**	**only**	**his**	**umbrella**	**which**	**he**	**had**	**forgotten**	**.**
但	它	曾是	仅有的	他的	伞	哪个	他	有	被遗忘的	.

但他只忘记带伞了。

['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] !

Mr	**.**	**Wradisley**	**to**	**forget**	**his**	**umbrella**	**!**
先生	.	-	到	忘记	他的	伞	!

沃兹利先生竟然忘了带伞！

[ðæt] [ʃəʊd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [pɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] .

That	**showed**	**indeed**	**the**	**pass**	**to**	**which**	**the**	**man**	**had**	**come**	**.**
那	显示	的确	这	经过	到	哪个	这	男人	有	来	.

那确实显示了那人所到达的山口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [naʊ] ,

It	**was**	**quite**	**dark**	**now**	**,**
它	曾是	相当	黑暗的	现在	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [reə(r)] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [pɑːst] [hɪm] [laɪk]

and	**the**	**one**	**or**	**two**	**rare**	**passers**	**-**	**by**	**that**	**he**	**met**	**on**	**the**	**way**	**passed**	**him**	**like**
和	这	一	或者	二	稀有的	过路人	-	经过	那	他	遇见	在	这	方式	通过了	他	喜欢

[gəʊsts] ,

ghosts	**,**
鬼魂	,

而他路上遇到的那一两个零星路人，也像幽灵一样从他身边擦肩而过。

[jet] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːd] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] , ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

yet	**turned**	**their**	**heads**	**toward**	**him**	**suspiciously**	**,**	**wondering**	**who**	**he**	**was**	**.**
然而	转向	他们的	头部	朝向	他	可疑地	,	好奇	WHO	他	曾是	.

但他们还是狐疑地转头看向他，想知道他是谁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪlɪdʒər] [ʌn'wɪlɪŋli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [ðeɪ]

They	were	villagers	unwillingly	out	in	the	night	upon	business	of	their	own	;	they
他们	是	村民们	不情愿地	出去	在	这	夜晚	之上	商业	的	他们的	自己的	;	他们

[di'vain] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

divined	a	gentleman	,
神谕	一个	绅士	,

他们是村民，因为各自的事情，不情愿地在夜里外出；他们占卜到了一位绅士，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [huː] [ðə; ði] [sɒft] - ['fʊtɪd] ,

though	it	was	too	dark	to	see	him	,	and	wondered	who	the	soft	-	footed	,
尽管	它	曾是	也	黑暗的	到	看	他	,	和	想知道	WHO	这	柔软的	-	有脚的	,

[slɪm] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

slim	figure	could	be	,
苗条的	数字	可以	是	,

虽然天色太暗看不清他，但他还是好奇地想，这个脚步轻盈、身形纤细的人是谁。

[nəʊ][wʌn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

no	one	imagining	for	a	moment	who	it	really	was	.
不	一	想象	为了	一个	片刻	WHO	它	真的	曾是	.

谁也没有人能想到那人究竟是谁。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pɪlgrəmɪdʒz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

And	yet	he	had	already	made	two	or	three	pilgrimages	like	this	to	visit	the
和	然而	他	有	已经	制成	二	或者	三	朝圣	喜欢	这	到	访问	这

['leɪdi] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mɪstə(r)] . -

lady	who	for	the	first	time	in	his	life	had	made	the	sublime	Mr	.	Wradisley
女士	WHO	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	有	制成	这	升华	先生	.	-

[ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

a	suitor	.
一个	求婚者	.

然而，他已经像这样进行了两三次朝圣之旅，去拜访那位女士，这位女士在他生命中第一次让高贵的沃拉兹利先生成为了他的追求者。

[hiː; hi] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] { - }

He	felt	,	as	he	{	73	}
他	毛毡	,	作为	他	{	-	}

他感觉，正如他{73}

['əʊpənd] ['sɒftli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd]

opened	softly	his	own	gate	,	that	it	was	a	thing	that	must	not	be	repeated
打开	轻轻	他的	自己的	门	,	那	它	曾是	一个	事物	那	必须	不是	是	重复

;

;

;

他轻轻地打开了自己的大门，这是一件绝不能重演的事情；

[bʌt; bət] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [weɪ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['siːmli] [ðæt] [hɪz; ɪz][suːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

but	yet	that	it	was	in	its	way	natural	and	seemly	that	his	suit	should	not
但	然而	那	它	曾是	在	它是	方式	自然的	和	似乎	那	他的	套装	应该	不是

[biː; bi] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

be	precisely	like	that	of	an	ordinary	man	.
是	恰恰	喜欢	那	的	一个	普通的	男人	.

但从某种意义上说，他的西装不应该和普通人的西装完全一样，这反而是自然而然、合情合理的。

[ˌhens'fɔːwəd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

Henceforward	it	could	be	conducted	in	a	different	way	,
从此以后	它	可以	是	实施	在	一个	不同的	方式	,

因此，今后可以采用不同的方式进行。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

now	that	she	was	aware	of	his	feelings	without	the	cognizance	of	any	other
现在	那	她	曾是	意识到的	的	他的	情怀	没有	这	认知	的	任何	其他

[ˈpɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

现在，她已经察觉到了他的感受，而其他人却毫不知情。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['predʒədɪsɪz][ɔː(r)] [kə'priːs] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [aʊt] ,

If	it	could	be	possible	that	her	prejudices	or	caprice	should	hold	out	,
如果	它	可以	是	可能的	那	她	偏见	或者	任性	应该	抓住	出去	,

如果她的偏见或任性有可能持续下去，

['nəʊbədi] [niːd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

nobody	need	be	the	wiser	.
无人	需要	是	这	更明智	.

没人会知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

But	he	did	not	believe	that	this	would	be	the	case	.
但	他	做过	不是	相信	那	这	会	是	这	案件	.

但他并不认为情况会如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] , [let] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][biː; bi] [sed] [ʃɒkt] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

She	had	been	startled	,	let	it	even	be	said	shocked	,	to	have	discovered	that
她	有	到过	惊慌	,	让	它	甚至	是	说	震惊	,	到	有	发现	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] ,

she	was	loved	,
她	曾是	喜爱	,

她发现自己被爱着，这让她感到震惊，甚至可以说是惊愕不已。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hɪm'self] .

and	by	such	a	man	as	himself	.
和	经过	这样的	一个	男人	作为	他自己	.

而且还是由他这样的人所为。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][hjuː'mɪləti] — [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['wʊmənli] ['kwɒləti] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn]

There	was	even	humility	—	the	sweetest	womanly	quality	—	in	her	conviction
那里	曾是	甚至	谦逊	—	这	最甜美的	女性	质量	—	在	她	定罪

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	it	was	impossible	,	impossible	that	she	,
那	它	曾是	不可能的	,	不可能的	那	她	,

她甚至还带着一丝谦逊——这是女性最美好的品质——她坚信这是不可能的，她不可能……

[wɪð] [nəʊ] [fɜːst] [lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] [baɪ] [hɪm] .

with	no	first	love	to	give	him	,	should	be	sought	by	him	.
和	不	第一的	爱	到	给	他	,	应该	是	寻求	经过	他	.

他没有初恋可以付出，所以应该由他去寻找。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [stænd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [naɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .

But	this	would	not	stand	the	reflection	of	a	propitious	night	,	of	a	new	day	.
但	这	会	不是	站立	这	反射	的	一个	吉祥	夜晚	,	的	一个	新的	天	.

{ - }

{	74	}
{	-	}

但这经不起吉祥之夜和新一天的映照。{74}

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] [æt; ət] - [ðæt] [naɪt] .

The	dinner	was	quite	a	cheerful	meal	at	Wradisbury	that	night	.
这	晚餐	曾是	相当	一个	快乐	一顿饭	在	-	那	夜晚	.

当晚在沃拉兹伯里餐厅的晚餐气氛十分融洽。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

The	master	of	the	house	was	exactly	as	he	always	was	.
这	掌握	的	这	房子	曾是	确切地	作为	他	总是	曾是	.

主人和往常一样。

[pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] ['evri] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] .

Punctilious	in	every	kindness	and	politeness	,	perfect	in	his	behavior	.
一丝不苟	在	每一个	仁慈	和	礼貌	,	完美的	在	他的	行为	.

他待人友善有礼，举止完美无瑕。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

To	see	him	take	his	mother	in	as	he	always	did	,	as	if	she	were	the
到	看	他	拿	他的	母亲	在	作为	他	总是	做过	,	作为	如果	她	是	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

看到他像往常一样对待他的母亲，就像对待女王一样，

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] ,

and	place	her	in	her	own	chair	,
和	地方	她	在	她	自己的	椅子	,

把她放在她自己的椅子上，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ,

where	she	had	presided	at	the	head	of	that	table	for	over	forty	years	,
在哪里	她	有	主持	在	这	头	的	那	桌子	为了	超过	四十	年	,

她在那张餐桌上担任主位超过四十年，

[wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [saɪt] .

was	in	itself	a	sight	.
曾是	在	本身	一个	视线	.

本身就是一道奇观。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['regnənt] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] ['dəʊədʒə(r)] — [ə; eɪ] [kwiːn] ['mʌðə(r)] , [nɒt]

He	was	the	king	regnant	escorting	a	queen	dowager	—	a	queen	mother	,	not
他	曾是	这	国王	统治者	护送	一个	女王	老妇	—	一个	女王	母亲	,	不是

[ɪg'zæktli] [ðeə(r)] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [raɪt] ,

exactly	there	by	personal	right	,
确切地	那里	经过	个人的	正确的	,

他是陪同王太后的在位国王——王太后并非凭借个人权利担任王太后。

[bʌt; bət][baɪ] ['kɒnʃəs] [ˌdelɪ'geɪʃn] , [jet] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

but	by	conscious	delegation	,	yet	supreme	naturalness	and	reverence	,
但	经过	有意识的	代表团	,	然而	最高	自然	和	尊敬	,

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

但他以自觉的委派，却又以至高无上的自然和敬畏，表达了对他的敬意。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

He	liked	to	put	her	in	her	place	.
他	喜欢	到	放	她	在	她	地方	.

他喜欢让她认清自己的位置。

[ɪk'sept] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gests] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]

Except	on	occasions	when	there	were	guests	he	had	always	done	it	since	the
除了	在	场合	什么时候	那里	是	客人	他	有	总是	完毕	它	自从	这

[deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] ,

day	of	his	father's	death	,
天	的	他的	父亲的	死亡	,

除了有客人来访的时候，自从父亲去世那天起，他一直都这样做。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] { - }

with	a	sort	of	{	75	}
和	一个	种类	的	{	-	}

带有某种{75}

['serəməni] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['ɒnə(r)] [ðəʊ] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm]

ceremony	as	showing	how	he	gave	her	all	honor	though	this	supreme
仪式	作为	显示	如何	他	给予	她	全部	荣誉	尽管	这	最高

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːt] [djuː] .

position	was	no	longer	her	absolute	due	.
位置	曾是	不	更长	她	绝对	到期的	.

仪式表明他给予了她所有的荣誉，尽管这个至高无上的地位不再是她理所当然应得的。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['tendənəs] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	led	her	in	with	special	tenderness	to	-	night	.
他	引领	她	在	和	特别的	压痛	到	-	夜晚	.

今晚他格外温柔地领着她走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [maɪt] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ðɪs] [reɪn] [ɒv; əv] [hɜːz] .

It	perhaps	might	not	last	long	,	this	reign	of	hers	.
它	也许	可能	不是	最后的	长的	,	这	在位	的	她的	.

她的统治或许不会持续太久。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪtə] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,

Another	and	a	brighter	figure	was	already	chosen	for	that	place	,
其他	和	一个	更亮	数字	曾是	已经	选定	为了	那	地方	,

另一个更优秀的人选已经选定，将担任这个职位。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

but	as	long	as	the	mother	was	in	it	,	the	honor	shown	to	her
但	作为	长的	作为	这	母亲	曾是	在	它	,	这	荣誉	所示	到	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['speʃ(ə)l] ,

should	be	special	,
应该	是	特别的	,

但只要母亲参与其中，就应该给予她特殊的荣誉。

[ə'bʌv] ['iːv(ə)n] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'spekt] .

above	even	ordinary	respect	.
多于	甚至	普通的	尊重	.

甚至超越了寻常的尊重。

[aɪ] [θɪŋk] [rælf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fretɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['revərəns] .

I	think	Ralph	was	a	little	fretted	by	this	show	of	reverence	.
我	思考	拉尔夫	曾是	一个	小的	有格纹的	经过	这	展示	的	尊敬	.

我觉得拉尔夫对这种崇敬之情有点不安。

[pə'hæps] , [wɪð] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪn] [ə; eɪ]

Perhaps	,	with	that	subtle	understanding	of	each	other	which	people	have	in	a
也许	,	和	那	微妙的	理解	的	每个	其他	哪个	人们	有	在	一个

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

或许，正是凭借着家人之间那种微妙的默契，

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst][ˌeɪlɪə'neɪʃ(ə)n] ,

even	when	they	reach	the	extreme	of	personal	difference	or	almost	alienation	,
甚至	什么时候	他们	抵达	这	极端	的	个人的	不同之处	或者	几乎	异化	,

即使当他们之间产生极端的个人差异甚至近乎疏离时，

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [maɪnd] ,

he	knew	what	was	in	his	brother's	mind	,
他	知道	什么	曾是	在	他的	兄弟	头脑	,

他知道他哥哥在想什么。

[ænd; ənd] [ri'zent] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [mu:vd] ['redʒənəld] .

and	resented	the	consciousness	of	conferring	honor	which	moved	Reginald	.
和	怨恨	这	意识	的	授予	荣誉	哪个	已搬	雷金纳德	.

并反感雷金纳德那种授予荣誉的意识。

[ɪn] [rælfs] [haʊs] ([ɔ:(r)][səʊ][hi:; hi] [θɔ:t]) [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ru:l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

In	Ralph's	house	(	or	so	he	thought	)	the	mother	would	rule	without	any	show	of
在	拉尔夫的	房子	(	或者	所以	他	想法	)	这	母亲	会	规则	没有	任何	展示	的

[dɪ'raɪvd] ['paʊə(r)] .

derived	power	.
衍生的	力量	.

在拉尔夫的家里（至少他是这么认为的），母亲会不靠任何外在的权力来统治。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [nɒt][ə; eɪ] [greɪs] [kən'fə:d] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hi:; hi] [tʃeɪft] [hi:; hi]

It	would	be	her	own	,	not	a	grace	conferred	;	but	though	he	chafed	he
它	会	是	她	自己的	,	不是	一个	优雅	授予	;	但	尽管	他	擦伤	他

[wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

was	silent	,
曾是	沉默的	,

那将是她自己的选择，而非他人赐予的恩典；但他虽然感到恼火，却保持沉默。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ,

for	it	was	very	certain	that	there	was	not	an	exception	to	be	taken	,
为了	它	曾是	非常	肯定	那	那里	曾是	不是	一个	例外	到	是	已采取	,

因为可以肯定的是，没有任何例外情况可以考虑。

[nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] .

not	a	word	to	say	.
不是	一个	单词	到	说	.

一句话也没说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] { - }

It	is	possible	that	Mrs	.	Wradisley	was	aware	of	it	too	,	but	she	liked	{	76	}
它	是	可能的	那	太太	.	-	曾是	意识到的	的	它	也	,	但	她	喜欢	{	-	}

沃拉兹利夫人可能也知道这件事，但她喜欢{76}

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

它，

[laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [mæg'nænɪməs] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ]

liked	her	son's	magnanimous	giving	up	to	her	of	all	the	privileges	which
喜欢	她	儿子的	坦荡	给予	向上	到	她	的	全部	这	特权	哪个

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [hɜ:z] .

had	for	so	long	been	hers	.
有	为了	所以	长的	到过	她的	.

她很欣赏儿子宽宏大量地将她长期以来享有的所有特权让渡给她。

['meni] [men] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

Many	men	would	not	have	done	that	.
许多	男人	会	不是	有	完毕	那	.

许多男人都不会那样做。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət]['redʒənəld][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

They	would	have	liked	their	houses	to	themselves	;	but	Reginald	had	always
他们	会	有	喜欢	他们的	房屋	到	他们自己	;	但	雷金纳德	有	总是

[biːn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [sʌn] .

been	a	model	son	.
到过	一个	模型	儿子	.

他们本想独享自己的房子；但雷金纳德一直是个模范儿子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]

She	was	not	in	any	way	an	exacting	woman	,	and	when	she	turned	to
她	曾是	不是	在	任何	方式	一个	严格	女士	,	和	什么时候	她	转向	到

[hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [sʌn] ,

her	second	son	,
她	第二	儿子	,

她绝不是一个苛刻的女人，当她转向她的第二个儿子时，

[kʌm] [bæk] [ɪn] [piːs] ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['wɒndərɪŋz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['kɒntent] .

come	back	in	peace	after	so	many	wanderings	,	her	heart	overflowed	with	content	.
来	后退	在	和平	后	所以	许多	漫游	,	她	心	溢出	和	内容	.

历经千辛万苦终于平安归来，她心中充满了满足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

She	was	the	only	one	in	the	party	who	was	not	aware	that	the	master	of
她	曾是	这	仅有的	一	在	这	派对	WHO	曾是	不是	意识到的	那	这	掌握	的

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] .

the	house	had	left	his	library	in	the	darkening	.
这	房子	有	左边	他的	图书馆	在	这	变暗	.

她是聚会中唯一一个不知道主人在夜幕降临时离开了书房的人。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔːl] [njuː] ,

The	servants	about	the	table	all	knew	,
这	仆人	关于	这	桌子	全部	知道	,

餐桌旁的仆人们都知道这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [kləʊz] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] “ [ʌp] , ” [æz; əz]

and	had	formed	a	wonderfully	close	guess	as	to	what	was	“	up	,	”	as
和	有	形成	一个	太棒了	关闭	猜测	作为	到	什么	曾是	“	向上	,	”	作为

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

他们竟然对“发生了什么事”做出了非常接近的猜测，正如他们所说。

[ænd; ənd] ['luːsi] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

and	Lucy	knew	with	a	great	commotion	and	trouble	of	her	thoughts	,
和	露西	知道	和	一个	伟大的	骚动	和	麻烦	的	她	想法	,

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	,
好奇	,

露西心中思绪万千，焦躁不安，她知道了这一切。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [ɔː(r)][glæd] ,

not	knowing	if	she	were	sorry	or	glad	,
不是	会心	如果	她	是	对不起	或者	高兴的	,

她不知道自己是该后悔还是该高兴，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɔː(r)]

looking	very	wistfully	at	her	brother	to	see	if	he	had	been	fortunate	or
寻找	非常	怅然地	在	她	兄弟	到	看	如果	他	有	到过	幸运	或者

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

她满怀惆怅地看着哥哥，想看看他是否幸运。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['neli] [njuːʤɛnt] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn]

Was	it	possible	that	Nelly	Nugent	might	be	her	sister	,	and	sit	in
曾是	它	可能的	那	内莉	努金特	可能	是	她	姐姐	,	和	坐	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] ?

her	mother's	place	?
她	母亲的	地方	?

内莉·纽金特会不会是她的妹妹，并代替她母亲的位置呢?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !

Oh	,	it	would	be	delightful	,	it	would	be	dreadful	!
哦	,	它	会	是	愉快	,	它	会	是	可怕	!

哦，那将是一件令人愉快的事，又将是一件可怕的事!

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wʊd] ['mæmə; mə'mɑː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [di'θrəun] ?

For	how	would	mamma	take	it	to	be	dethroned	?
为了	如何	会	妈妈	拿	它	到	是	被废黜	?

如果妈妈被废黜，她会作何感想?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['neli] [wʊd] [nɒt] , [pɔː(r); pʊə(r)]['redʒənəld] !

And	then	if	Nelly	would	not	,	poor	Reginald	!
和	然后	如果	内莉	会	不是	,	贫穷的	雷金纳德	!

如果内莉不愿意，可怜的雷金纳德!

['luːsi] [wɒtʃt] [hɪm] { - }

Lucy	watched	him	{	77	}
露西	观看	他	{	-	}

露西看着他{77}

['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [hɜː'self] .

covertly	,	and	could	scarcely	contain	herself	.
隐蔽	,	和	可以	几乎	包含	她自己	.

她偷偷地，几乎无法抑制自己的激动之情。

[rælf] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [ai][fɪə(r)] , [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [njuːʤɛnt] ,

Ralph	and	Mr	.	Bertram	,	I	fear	,	did	not	think	of	Mrs	.	Nugent	,
拉尔夫	和	先生	.	伯特伦	,	我	害怕	,	做过	不是	思考	的	太太	.	努金特	,

恐怕拉尔夫和伯特伦先生并没有想到努金特夫人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [les] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

but	of	something	less	creditable	to	Mr	.	Wradisley	.
但	的	某物	较少的	可信赖的	到	先生	.	-	.

但对沃拉兹利先生来说，这却是一件不太光彩的事。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['eni] [briːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪts] [rɪ'meɪnd]

The	mother	was	the	only	one	to	whom	any	breach	in	his	usual	habits	remained
这	母亲	曾是	这	仅有的	一	到	谁	任何	违反	在	他的	通常	习惯	剩余

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

只有他的母亲对他的任何异常行为毫不知情。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['mʌðə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	really	mean	to	have	this	garden	party	to	-	morrow	,	mother	?	”	he	said	.
“	你	真的	意思是	到	有	这	花园	派对	到	-	明天	,	母亲	?	”	他	说	.

“妈妈，您真的打算明天举办这场花园派对吗？”他问道。

“ [əʊ] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] — [ðə; ði][lɑːst] , [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

“	Oh	,	yes	,	my	dear	,	it	is	all	arranged	—	the	last	,	the	very	last	of	the	season	.
“	哦	,	是的	,	我的	亲爱的	,	它	是	全部	安排	—	这	最后的	,	这	非常	最后的	的	这	季节	.

“哦，是的，亲爱的，一切都安排好了——这是本季的最后一场，真的是最后一场了。”

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

Not	so	much	a	garden	party	as	a	sort	of	farewell	to	summer	before	your
不是	所以	很多	一个	花园	派对	作为	一个	种类	的	告别	到	夏天	前	你的

['ʃuːtɪŋ] ['pɑːtiz] [ə'raɪv] .

shooting	parties	arrive	.
射击	各方	到达	.

与其说是花园派对，不如说是狩猎派对到来之前向夏天告别的一种方式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [leɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] .

We	are	so	late	this	year	.
我们	是	所以	晚的	这	年	.

今年我们真的太迟了。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [leɪt] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['bɜːtrəm] .

The	harvest	has	been	so	late	,	”	Mrs	.	Wradisley	said	,	turning	toward	Bertram	.
这	收成	有	到过	所以	晚的	,	”	太太	.	-	说	,	转弯	朝向	伯特伦	.

“收割太晚了，”沃拉兹利太太说着，转向伯特伦。

“ [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

“	St	.	Swithin	,	you	know	,	was	in	full	force	this	year	,
”	英石	.	在	,	你	知道	,	曾是	在	满的	力量	这	年	,

“你知道，圣斯威辛教堂今年实力非常强劲。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'gæn] .

and	some	of	the	corn	was	still	out	when	the	month	began	.
和	一些	的	这	玉米	曾是	仍然	出去	什么时候	这	月	开始	.

月初的时候，还有一些玉米还露在外面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] ['leɪtli] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [faɪn] .

But	the	weather	lately	has	been	so	fine	.
但	这	天气	最近	有	到过	所以	美好的	.

但最近天气一直都很好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt]

There	was	a	little	rain	this	morning	,	but	still	the	weather	has	been	quite
那里	曾是	一个	小的	雨	这	早晨	,	但	仍然	这	天气	有	到过	相当

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

今天早上下了点小雨，但天气仍然相当不错。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,

I	am	glad	you	came	in	time	for	our	little	gathering	,
我	是	高兴的	你	来了	在	时间	为了	我们的	小的	采集	,

很高兴你能及时赶来参加我们的小聚会。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [həʊp] ,

for	Raaf	will	see	a	number	of	old	friends	,	and	you	,	I	hope	,
为了	皇家空军	将要	看	一个	数字	的	老的	朋友们	,	和	你	,	我	希望	,

拉夫将会见到许多老朋友，也希望你能见到他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] . ”

some	of	the	nicest	people	about	.	”
一些	的	这	最友善的	人们	关于	.	”

他们是周围最友善的人之一。

“ [aɪ] [sə'spekt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['naɪsɪst] { - }

“	I	suspect	I	must	have	seen	the	nicest	{	78	}
”	我	怀疑	我	必须	有	已见	这	最友善的	{	-	}

“我怀疑我一定见过最漂亮的{78}

['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] , " [sed] ['bɜːtrəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

people	already	,	"	said	Bertram	,	with	a	laugh	and	a	bow	.
人们	已经	,	"	说	伯特伦	,	和	一个	笑	和	一个	弓	.

“已经有人了，”伯特伦笑着鞠了一躬说道。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

“	Oh	,	that	is	a	very	kind	thing	to	say	,	Mr	.	Bertram	,	and	,	indeed	,
"	哦	,	那	是	一个	非常	种类	事物	到	说	,	先生	.	伯特伦	,	和	,	的确	,

“哦，您真是太客气了，伯特伦先生，而且，确实如此，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [rɑːfs] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

I	am	very	glad	that	Raaf's	friend	should	like	his	people	.
我	是	非常	高兴的	那	拉夫的	朋友	应该	喜欢	他的	人们	.

我很高兴拉夫的朋友喜欢他的人民。

[bʌt; bət][nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	no	,	you	will	see	some	very	superior	people	to	-	morrow	.
但	不	,	你	将要	看	一些	非常	优越的	人们	到	-	明天	.

但是，不，你明天将会见到一些非常优秀的人。

[lɔːd] - [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['kæbɪnət]['mɪnɪstə(r)] ,

Lord	Dulham	was	once	a	Cabinet	Minister	,
主	-	曾是	一次	一个	内阁	部长	,

杜勒姆勋爵曾担任内阁大臣。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [nɒks] [hæz; həz] [siːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	Colonel	Knox	has	seen	an	immense	deal	of	service	in	different	parts	of
和	上校	诺克斯	有	已见	一个	巨大	交易	的	服务	在	不同的	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

诺克斯上校曾在世界各地服役多年；

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒənt] — ['dʒefri] ['sɑːdʒənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

not	to	speak	of	Mr	.	Sergeant	—	Geoffrey	Sergeant	,	you	know	,
不是	到	说话	的	先生	.	军士	—	杰弗里	军士	,	你	知道	,

更别提萨金特先生了——你知道的，杰弗里·萨金特。

[huː] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] — [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][keə(r)]

who	is	so	well	known	in	the	literary	world	—	but	I	don't	know	whether	you	care
WHO	是	所以	出色地	已知	在	这	文学	世界	—	但	我	不	知道	无论	你	关心

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] ,

for	people	who	write	,
为了	人们	WHO	写	,

他在文学界非常有名——但我不知道你是否关心写作的人，

" ['mɪsɪz] . - [sed] .

"	Mrs	.	Wradisley	said	.
"	太太	.	-	说	.

“沃拉兹利夫人说道。”

“ [hiː; hi] [raɪts] [hɪm'self] , " [sed] [rælf] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

“	He	writes	himself	,	"	said	Ralph	,	out	of	his	beard	.
"	他	写	他自己	,	"	说	拉尔夫	,	出去	的	他的	胡须	.

“他自己写的，”拉尔夫从胡子里探出头来说。

“ ['lɛtəz] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['liːdəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

“	Letters	half	a	mile	long	,	and	leaders	,	and	all	sorts	of	things	.
"	信件	一半	一个	英里	长的	,	和	领导人	,	和	全部	排序	的	事物	.

“长达半英里的信件，领导人，以及各种各样的东西。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [hiːl] [hæv; həv][juː 'es][ɔːl][ɪn] .

If	we	don't	look	out	he'll	have	us	all	in	.
如果	我们	不	看	出去	地狱	有	我们	全部	在	.

如果我们不小心，他就会把我们都抓起来。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [lʊkt] [æt; ət] ['bɜːtrəm] [wɪð] [ə'lɑːm] .

"	The	other	members	of	the	party	looked	at	Bertram	with	alarm	.
"	这	其他	成员	的	这	派对	看起来	在	伯特伦	和	警报	.

“党内其他成员惊恐地看着伯特伦。”

['mɪstə(r)] . - [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [hɑːf] [rɪ'zentmənt] , [hɑːf] [dɪs'gʌst] .

Mr	.	Wradisley	with	a	certain	half	resentment	,	half	disgust	.
先生	.	-	和	一个	肯定	一半	怨恨	,	一半	厌恶	.

沃拉斯利先生带着几分怨恨，几分厌恶。

“ [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] ;

“	Indeed	,	"	he	said	;
“	的确	,	"	他	说	;

“的确如此，”他说；

“ [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ə; eɪ][məʊst]

“	I	thought	I	had	been	so	fortunate	as	to	discover	for	myself	a	most
“	我	想法	我	有	到过	所以	幸运	作为	到	发现	为了	我	一个	最多

[ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk] — [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] . { - }

intelligent	critic	—	but	evidently	I	ought	to	have	known	.	{	79	}
聪明的	评论家	—	但	显然	我	应该	到	有	已知	.	{	-	}

“我当时以为自己很幸运，发现了一位非常聪明的评论家——但显然我应该早就知道这一点。{79}

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['bɜːtrəm] , “ [ɪn'diːd] [aɪm] [nɒt] [hɪə(r)][ɒn] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .

“	Don't	say	that	,	"	said	Bertram	,	“	indeed	I'm	not	here	on	false	pretenses	.
“	不	说	那	,	"	说	伯特伦	,	“	的确	我是	不是	这里	在	错误的	伪装	.

“别这么说，”伯特伦说，“我来这里可不是装模作样的。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] [ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] .

I'm	not	a	literary	man	afloat	on	the	world	,	or	making	notes	.
我是	不是	一个	文学	男人	漂浮	在	这	世界	,	或者	制作	笔记	.

我不是那种游离于世间之外、埋头做笔记的文艺青年。

['əʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Only	a	humble	newspaper	correspondent	,	Mrs	.	Wradisley	,	and	only	that	when	it
仅有的	一个	谦逊的	报纸	通讯员	,	太太	.	-	,	和	仅有的	那	什么时候	它

['hæpənz] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ,

happens	to	suit	me	,
发生	到	套装	我	,

我只是个卑微的报社记者，沃拉兹利夫人，而且也只是在时机合适的时候才做这个工作。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [nəʊz] . "

as	your	son	knows	.	"
作为	你的	儿子	知道	.	"

正如你儿子所知。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['haɪli] ['ɒnəd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [dɪ'stɜːbd] , “ ['əʊnli]

“	Oh	,	I	am	sure	we	are	very	highly	honored	,	"	said	the	lady	,	disturbed	,	“	only
“	哦	,	我	是	当然	我们	是	非常	高度	荣幸	,	"	说	这	女士	,	不安	,	“	仅有的

[ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ,

Raaf	,
皇家空军	,

“哦，我相信我们感到非常荣幸，”那位女士不安地说，“只有拉夫……”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt]

you	should	have	told	me	,	or	I	might	have	said	something	disagreeable	about
你	应该	有	讲述	我	,	或者	我	可能	有	说	某物	令人不快的	关于

['lɪtərəri] ['piːp(ə)l] ,

literary	people	,
文学	人们	,

你应该早点告诉我，否则我可能会说些对文学界人士不太好听的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] — [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] [praʊd]

and	that	would	have	been	so	very	—	I	assure	you	we	are	all	quite	proud
和	那	会	有	到过	所以	非常	—	我	保证	你	我们	是	全部	相当	自豪的

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['sɑːdʒənt] ,

of	Mr	.	Sergeant	,
的	先生	.	军士	,

那该是多么——我向你们保证，我们都为萨金特先生感到非常自豪，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ,

and	still	more	,	Mr	.	Bertram	,
和	仍然	更多的	,	先生	.	伯特伦	,

还有更多，伯特伦先生。

[tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] — [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] — ”

to	have	some	one	to	meet	him	whom	he	will	—	whom	he	is	sure	to	—	”
到	有	一些	一	到	见面	他	谁	他	将要	—	谁	他	是	当然	到	—	”

找个人来见他，他一定会——他肯定会——”

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [fɪʃ] .

“	You	might	have	said	he	was	a	queer	fish	.
“	你	可能	有	说	他	曾是	一个	酷儿	鱼	.

“你可能会说他是个怪人。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] ['bɜːtrəm] , “ [bʌt; bət] [doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem ˈiː] ,

I	think	he	is	,	”	said	Bertram	,	“	but	don't	suppose	he	knows	me	,
我	思考	他	是	,	”	说	伯特伦	,	“	但	不	认为	他	知道	我	,

“我想他是，”伯特伦说，“但我估计他不认识我。”

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [sɔːt] .

or	any	of	my	sort	.
或者	任何	的	我的	种类	.

或者任何与我类似的人。

[ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] [ɪz] ['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [trɪk] .

Raaf	is	only	playing	you	a	trick	.
皇家空军	是	仅有的	玩耍	你	一个	诡计	.

拉夫只是在耍你。

[ai] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , [ðæts] [ɔːl] .

I	wrote	something	about	Africa	,	that's	all	.
我	写道	某物	关于	非洲	,	那就是	全部	.

我写了点关于非洲的东西，仅此而已。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['endləs] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

When	one	is	knocking	about	the	world	for	years	without	endless	money	to	spend	,
什么时候	一	是	敲门	关于	这	世界	为了	年	没有	无尽的	钱	到	花费	,

当一个人在世界各地游荡多年，却没有取之不尽的钱可以花时，

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [wʌnz] [pɜːs] [ɪz] [gʊd] .

anything	to	put	a	penny	in	one's	purse	is	good	.
任何事物	到	放	一个	一分钱	在	一个人的	钱包	是	好的	.

任何能往钱包里添点钱的东西都是好事。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] { - }

But	I	can	{	80	}
但	我	能	{	-	}

但我可以{80}

- [tiː] [raɪt] [ə; eɪ][bɪt] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hʌrɪdli] .

'	t	write	a	bit	—	except	a	report	about	Africa	,	”	he	added	,	hurriedly	.
-	t	写	一个	少量	—	除了	一个	报告	关于	非洲	,	”	他	额外	,	匆匆	.

“什么也不写——除了关于非洲的报道,”他匆匆补充道。

“ [əʊ] , [ə'baʊt] ['æfrɪkə] , ” ['mɪsɪz] . - [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [iːz] ,

“	Oh	,	about	Africa	,	”	Mrs	.	Wradisley	said	,	with	an	expression	of	greater	ease	,
“	哦	,	关于	非洲	,	”	太太	.	-	说	,	和	一个	表达	的	更大的	舒适	,

“哦，关于非洲的事,”沃拉兹利夫人语气轻松了许多说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['dʒen(ə)rəli] .

and	there	was	a	little	relief	in	the	mind	of	the	family	generally	.
和	那里	曾是	一个	小的	宽慰	在	这	头脑	的	这	家庭	一般来说	.

整个家庭的气氛都略感轻松。

['bɜːtrəm] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [geɪm]

Bertram	seized	the	opportunity	to	plunge	into	talk	about	Africa	and	the	big	game
伯特伦	查获	这	机会	到	暴跌	进入	讲话	关于	非洲	和	这	大的	游戏

,

,

,

伯特伦抓住机会，开始滔滔不绝地谈论非洲和大型猎物。

['drɔːɪŋ] [rælf] ['sʌtəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

drawing	Ralph	subtly	into	the	conversation	.
绘画	拉尔夫	微妙地	进入	这	对话	.

巧妙地将拉尔夫引入谈话中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [rælf] [set][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ,

It	was	not	easy	to	get	Ralph	set	a	-	going	,	but	when	he	was	so	,
它	曾是	不是	简单的	到	得到	拉尔夫	放	一个	-	去	,	但	什么时候	他	曾是	所以	,

让拉尔夫开始行动并不容易，但一旦他行动起来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm] ['wɒntɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

there	was	found	to	be	much	in	him	wanting	expression	,
那里	曾是	成立	到	是	很多	在	他	想要	表达	,

人们发现他内心有很多渴望表达的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ['nætʃ(ə)rəli][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

and	the	stranger	escaped	under	shelter	of	adventures	naturally	more	interesting
和	这	陌生人	逃脱	在下面	庇护所	的	冒险	自然	更多的	有趣的

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ðæn; ðən]['eni] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

to	the	family	than	any	he	had	to	tell	.
到	这	家庭	比	任何	他	有	到	告诉	.

于是，这位陌生人以一系列对这家人来说比他所能讲述的任何故事都更有趣的冒险经历为掩护逃脱了。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tɔːk] [fləʊd] [ɒn] ,

He	laughed	a	little	to	himself	over	it	as	the	talk	flowed	on	,
他	笑了	一个	小的	到	他自己	超过	它	作为	这	讲话	流动	在	,

随着谈话的继续，他不禁低声笑了笑。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'feʃn] ,

and	left	him	with	not	much	pride	in	the	literary	profession	,
和	左边	他	和	不是	很多	自豪	在	这	文学	职业	,

这让他对文学职业失去了多少自豪感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt]['əʊnli] [pleɪd] [wɪð] ,

which	he	had	in	fact	only	played	with	,
哪个	他	有	在	事实	仅有的	玩	和	,

他实际上只是玩过而已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm][æt; ət] ['moʊmənts] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒntent][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [tuː] .

but	which	had	inspired	him	at	moments	with	a	little	content	in	what	he	did	too	.
但	哪个	有	灵感	他	在	时刻	和	一个	小的	内容	在	什么	他	做过	也	.

但有时，这也让他对自己所做的事感到些许满足。

[ðiːz] [gʊd] [fəʊk] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

These	good	folk	,	who	were	intelligent	enough	,	would	have	been	a	little	afraid	of	him	,
这些	好的	民间	,	WHO	是	聪明的	足够的	,	会	有	到过	一个	小的	害怕的	的	他	,

这些善良且足够聪明的人们，都会对他有些畏惧。

[nɒt] ['mɪəli] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['riːəli] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .

not	merely	gratified	by	his	acquaintance	,	had	he	been	really	a	writer	of	books	.
不是	仅仅	满意	经过	他的	熟人	,	有	他	到过	真的	一个	作家	的	图书	.

如果他真的是一位作家，那么他不会仅仅满足于与人相识。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [laɪk] [rælf] ,

They	were	much	more	at	their	ease	to	think	him	only	a	sportsman	like	Ralph	,
他们	是	很多	更多的	在	他们的	舒适	到	思考	他	仅有的	一个	运动员	喜欢	拉尔夫	,

他们更愿意把他看作和拉尔夫一样的运动员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] { - }

and	a	gentleman	{	81	}
和	一个	绅士	{	-	}

和一位绅士{81}

[æt; ət] [lɑːdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

普遍存在。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

When	they	went	into	the	drawing	-	room	afterwards	,	the	conversation	came	back	to	the	party	of	to	-	morrow	,
什么时候	他们	去	进入	这	绘画	-	房间	然后	,	这	对话	来了	后退	到	这	派对	的	到	-	明天	,

随后他们走进客厅，话题又回到了明天的聚会上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ɒv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . - [brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] ,

and	to	the	pretty	widow	in	the	cottage	,	of	whom	Mrs	.	Wradisley	began	to	talk	,
和	到	这	漂亮的	寡妇	在	这	小屋	,	的	谁	太太	.	-	开始	到	讲话	,

还有那位住在小屋里的漂亮寡妇，沃拉斯利太太开始谈论她了。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tɪl] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [keɪm] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ɪn]
saying **they** **would** **leave** **the** **flowers** **till** **Mrs** **.** **Nugent** **came** **,** **who** **was** **so** **great** **in**
说 他们 会 离开 这 花朵 直到 太太 . 努金特 来了 , WHO 曾是 所以 伟大的 在
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
decoration **.**
装饰 .

他们说要把花留到努金特太太来的时候再摆放，努金特太太非常擅长装饰。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [rælf] , “ [ðɪs] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] — [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪə(r)] .
“ **I** **thought** **,** **”** **said** **Ralph** **,** **“** **this** **widow** **of** **yours** **—** **was** **not** **to** **be** **here** **.**
“ 我 想法 , ” 说 拉尔夫 , “ 这 寡妇 的 你的 — 曾是 不是 到 是 这里 .

“我以为，”拉尔夫说，“你这位寡妇——不会出现在这里。”

” ['mɪstə(r)] . - [ˌɪntə'pəʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]
” **Mr** **.** **Wradisley** **interposed** **at** **this** **point** **from** **where** **he** **stood** **,** **with** **his** **back**
” 先生 . - 插入 在 这 观点 从 在哪里 他 站立 , 和 他的 后退
[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
to **the** **fire** **.**
到 这 火 .

“这时，沃拉兹利先生从他背对着火堆的地方站出来，插话进来。”

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [əʊ] , ” [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
“ **Ah** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **oh** **,** **”** **with** **a** **clearing** **of** **his** **throat** **,**
“ 啊 , ” 他 说 , “ 哦 , ” 和 一个 清理 的 他的 喉 ,

“啊，”他清了清嗓子说，“哦，”

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **I** **happened** **to** **see** **Mrs** **.** **Nugent** **in** **the** **village** **to** **-** **day** **,**
“ 我 发生 到 看 太太 . 努金特 在 这 村庄 到 - 天 ,

“我今天碰巧在村子里看到了努金特太太，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] . ”
and **I** **certainly** **understood** **from** **her** **that** **she** **would** **be** **here** **.** **”**
和 我 当然 理解 从 她 那 她 会 是 这里 . ”

我从她的话里确实明白她会在这里。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — ['ɑːftə(r)][aɪ][dɪd] , ['redʒənəld] ? ” [sed] ['luːsi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
“ **You** **saw** **her** **—** **after** **I** **did** **,** **Reginald** **?** **”** **said** **Lucy** **,** **in** **spite** **of** **herself** **.**
“ 你 锯 她 — 后 我 做过 , 雷金纳德 ? ” 说 露西 , 在 尽管如此 的 她自己 .

“你看到她了——是在我看到她之后吗，雷金纳德？”露西不由自主地说道。

“ [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [əb'sɜːd] , ['luːsi] — [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst]
“ **Now** **,** **how** **can** **you** **say** **anything** **so** **absurd** **,** **Lucy** **—** **when** **you** **saw** **her** **just**
“ 现在 , 如何 能 你 说 任何事物 所以 荒诞 , 露西 — 什么时候 你 锯 她 只是
[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
before **dinner** **,**
前 晚餐 ,

“露西，你怎么能说出这么荒谬的话呢？你晚饭前才见过她啊！”

[ænd; ənd]['redʒənəld][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)]
and **Reginald** **could** **only** **have** **seen** **her** **in** **the** **morning** **,** **for** **he** **never**
和 雷金纳德 可以 仅有的 有 已见 她 在 这 早晨 , 为了 他 绝不
[gəʊz] [aʊt] [leɪt] ,
goes **out** **late** **,**
去 出去 晚的 ,

雷金纳德只能在早上见到她，因为他从不深夜外出。

” ['mɪsɪz] . - [sed] .
” **Mrs** **.** **Wradisley** **said** **.**
” 太太 . - 说 .

“沃拉兹利夫人说道。”

['bɜːtrəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'spɪrətə(r)] .

Bertram	**felt**	**that**	**he**	**was**	**a**	**conspirator**	**.**
伯特伦	毛毡	那	他	曾是	一个	同谋	.

伯特伦觉得自己是个阴谋者。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] { - }

He	**gave**	**a**	**furtive**	**glance**	**at**	**the**	**others**	**who**	**{**	**82**	**}**
他	给予	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	这	其他的	WHO	{	-	}

他偷偷瞥了一眼其他人{82}

[njuː] ['dɪfrənt] .

knew	**different**	**.**
知道	不同的	.

他知道并非如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['luːsi] [gruː] ['skɑːlət] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] .

He	**could**	**see**	**that**	**Lucy**	**grew**	**scarlet**	**,**	**but**	**not**	**a**	**word**	**was**	**said**	**.**
他	可以	看	那	露西	生长	猩红	,	但	不是	一个	单词	曾是	说	.

他看到露西的脸涨得通红，但两人一句话也没说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːm] [vɔɪs] ,

“	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Wradisley**	**,**	**with**	**his**	**calm**	**voice**	**,**
“	你	是	错误	,	母亲	,	”	说	先生	.	-	,	和	他的	冷静的	嗓音	,

“您误会了，母亲，”沃拉斯利先生平静地说。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒaɪrəʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ”

“	**I**	**sometimes**	**do**	**take**	**a**	**little**	**giro**	**in**	**the**	**evening**	**.**	**”**
“	我	有时	做	拿	一个	小的	巡回赛	在	这	晚上	.	”

“我有时晚上会小赚一笔。”

“ [əʊ] , [ə; eɪ]['dʒaɪrəʊ] ; ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ; “ [haʊ'evə(r)] , ”

“	**Oh**	**,**	**a**	**giro**	**;**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**as**	**if**	**that**	**altered**	**the**	**matter**	**;**	**“**	**however**	**,**	**”**
“	哦	,	一个	巡回赛	;	”	说	他的	母亲	,	作为	如果	那	已修改	这	事情	;	“	然而	,	”

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

she	**added**	**,**
她	额外	,

“哦，是张支票；”他母亲说道，仿佛这样就能改变事情的走向；“不过，”她补充道，

“ [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːti] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [njuː] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd]

“	**there**	**never**	**was**	**any**	**question**	**about**	**the**	**party**	**;**	**that**	**she**	**fully**	**knew**	**we**	**expected**
“	那里	绝不	曾是	任何	问题	关于	这	派对	;	那	她	完全	知道	我们	预期的

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ;

her	**for**	**;**
她	为了	;

“她完全知道我们期待她参加聚会，这一点从未有过任何疑问；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [rælfs]

but	**I**	**wanted**	**her**	**to**	**come**	**for**	**lunch**	**that**	**she**	**might**	**make**	**Ralph's**
但	我	通缉	她	到	来	为了	午餐	那	她	可能	制作	拉尔夫的

[ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ;

acquaintance	**before**	**the**	**crowd**	**came**	**;**
熟人	前	这	人群	来了	;

但我希望她来吃午饭，这样在人群到来之前，她就可以认识拉尔夫；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [daʊt] [ðel] [miːt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

but	**it**	**doesn't**	**matter**	**,**	**for**	**no**	**doubt**	**they'll**	**meet**	**often**	**enough**	**.**
但	它	不	事情	,	为了	不	怀疑	他们会	见面	经常	足够的	.

但这无关紧要，因为他们肯定会经常见面。

['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [jʊr; jər] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;

Only	**when**	**you**	**men**	**begin**	**to**	**shoot**	**you're**	**lost**	**to**	**all**	**ordinary**	**occupations**	**;**
仅有的	什么时候	你	男人	开始	到	射击	你是	丢失的	到	全部	普通的	职业	;

只有当你们男人开始开枪时，你们就失去了从事所有正常职业的能力；

[ænd; ənd][səʊ]['taɪəd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] —

and	so	tired	when	you	come	in	that	you	have	not	a	word	to	throw	at	—
和	所以	疲劳的	什么时候	你	来	在	那	你	有	不是	一个	单词	到	扔	在	—

[ə; eɪ]['leɪdi] ['sɜːt(ə)nli] ,

a	lady	certainly	,
一个	女士	当然	,

进来的时候累得说不出话来——一位女士尤其如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ][dɒg] . ”

if	you	still	may	have	at	a	dog	.	”
如果	你	仍然	可能	有	在	一个	狗	.	”

如果你仍然可能养狗的话。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][bent][ɒn] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['wɪdəʊ] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

“	I	am	not	so	bent	on	meeting	this	widow	,	mother	,	as	you	seem	to	think	,
“	我	是	不是	所以	弯曲	在	会议	这	寡妇	,	母亲	,	作为	你	似乎	到	思考	,

“母亲，我并没有你想象中那么想见这位寡妇。”

” [sed] [rælf] .

”	said	Ralph	.
”	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

“	You	need	not	always	call	her	a	widow	.
“	你	需要	不是	总是	称呼	她	一个	寡妇	.

你不必总是称她为寡妇。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [ɪts] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , ” [sed] ['luːsi] , [ʌn'kɒnʃəsli]

That's	her	misfortune	;	it's	not	her	character	,	”	said	Lucy	,	unconsciously
那就是	她	不幸	;	它是	不是	她	特点	,	”	说	露西	,	不知不觉

[ˌepɪgrə'mætɪk] .

epigrammatic	.
警句	.

“那是她的不幸，而不是她的性格，”露西无意识地说，这番话颇具警句意味。

“ [əʊ] , [wel] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] — [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] { - }

“	Oh	,	well	,	whatever	you	please	—	this	beautiful	{	83	}
“	哦	, 出色地	,		任何	你	请	—	这	美丽的	{	-	}

“哦，好吧，随你喜欢——这美丽的{83}

['leɪdi] — [ɪz] [ðæt] ['betə(r)] ?

lady	—	is	that	better	?
女士	—	是	那	更好的	?

女士——这样好些了吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saʊndz] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [aɪ] [ə'laʊ] . ”

The	other	sounds	designing	,	I	allow	.	”
这	其他	声音	设计	,	我	允许	.	”

其他的声音设计，我允许。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	I	think	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,
“	我	思考	,	”	说	先生	.	-	,

“我认为，”沃拉兹利先生说，

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'hæps] [dɪ'skʌst] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

“	that	we	have	perhaps	discussed	Mrs	.	Nugent	as	much	as	is	called	for	.
“	那	我们	有	也许	讨论	太太	.	努金特	作为	很多	作为	是	称为	为了	.

“或许我们已经对努金特夫人进行了足够的讨论。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] — [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] .

She	is	a	lady	—	for	whom	we	all	have	the	utmost	respect	.
她	是	一个	女士	—	为了	谁	我们	全部	有	这	极致	尊重	.

她是一位女士——我们都对她无比尊敬。

" [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dɪd] ;

"	He	spoke	as	if	that	closed	the	question	,	as	indeed	it	generally	did	;
"	他	辐	作为	如果	那	关闭	这	问题	,	作为	的确	它	一般来说	做过	;

“他说话的口气好像这个问题已经结束了，而事实上，通常情况下也确实如此；

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)]

and	going	across	the	room	to	what	he	knew	was	the	most	comfortable	chair
和	去	穿过	这	房间	到	什么	他	知道	曾是	这	最多	舒服的	椅子

,

;

,

然后他穿过房间，走到他认为最舒服的那把椅子前。

[pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

possessed	himself	of	the	evening	paper	,	and	sitting	down	,	began	to	read	it
拥有	他自己	的	这	晚上	纸	,	和	坐着	向下	,	开始	到	读	它

.

:

.

他拿到晚报，坐下来开始阅读。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

Mrs	.	Wradisley	had	by	no	means	done	with	her	evening	paper	,
太太	.	-	有	经过	不	方法	完毕	和	她	晚上	纸	,

沃拉兹利太太的晚报还没看完。

[ænd; ənd] [ðæt] ['redʒənəld] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	Reginald	should	thus	take	it	up	under	her	very	eyes	filled	her
和	那	雷金纳德	应该	因此	拿	它	向上	在下面	她	非常	眼睛	已填	她

[səʊl] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

soul	with	astonishment	.
灵魂	和	惊讶	.

雷金纳德竟然当着她的面接受了这件事，这让她感到无比震惊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

She	looked	at	him	with	a	gasp	,	and	then	,	after	a	moment	,
她	看起来	在	他	和	一个	喘气	,	和	然后	,	后	一个	片刻	,

她倒吸一口凉气，看着他，然后，过了一会儿，

[pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

put	out	her	hand	for	her	knitting	.
放	出去	她	手	为了	她	针织	.

她伸出手去织毛衣。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]

Nothing	that	could	have	happened	could	have	given	her	a	more
没有什么	那	可以	有	发生	可以	有	给定	她	一个	更多的

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɒk] .

bewildering	and	mysterious	shock	.
扑朔迷离	和	神秘	震惊	.

没有什么事情能给她带来比这更令人困惑和神秘的震惊了。

[ɔːl] [ðɪs] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] ['bɜːtrəm] ,

All	this	,	perhaps	,	was	rather	like	a	play	to	Bertram	,
全部	这	,	也许	,	曾是	相当	喜欢	一个	玩	到	伯特伦	,

对伯特伦来说，这一切或许就像一场戏。

[huː] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪtərəri] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ]

who	**saw**	**everything**	**with**	**a**	**certain**	**unconscious**	**exercise**	**of**	**that**	**literary**	**faculty**	**which**
WHO	锯	一切	和	一个	肯定	无意识	锻炼	的	那	文学	学院	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd]

he	**had**	**just**	**found**	**so**	**little**	**impressive**	**to**	**the**	**people**	**among**	**whom**	**he**	**found**
他	有	只是	成立	所以	小的	感人的	到	这	人们	之中	谁	他	成立

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他无意识地运用着某种文学才能来看待一切，而他刚刚发现，他所处的人群对这种才能却丝毫没有产生什么影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] { - }

They	**were**	**very**	**kind**	**people**	**,**	**and**	**had**	**received**	**{**	**84**	**}**
他们	是	非常	种类	人们	,	和	有	已收到	{	-	}

他们是非常善良的人，并且已经收到了{84}

[hɪm] [kən'faɪdɪŋli] , ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['kwestʃənz] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['wʌndərɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

him	**confidingly**	**,**	**asking**	**no**	**questions**	**,**	**not**	**even**	**wondering**	**,**	**as**	**they**	**might**	**have**
他	悄悄地	,	问	不	问题	,	不是	甚至	好奇	,	作为	他们	可能	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

他们默默地向他倾诉，没有问任何问题，甚至没有像他们可能做的那样感到疑惑。

[wɒt] [kwɪə(r)] [kəm'pænjən] [rælf] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

what	**queer**	**companion**	**Ralph**	**had**	**picked**	**up**	**.**
什么	酷儿	伴侣	拉尔夫	有	挑选	向上	.

拉尔夫结识了哪位同性恋伴侣?

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [rælf] , [ðəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]

Indeed	**,**	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**like**	**Ralph**	**,**	**though**	**circumstances**	**had**	**made**	**them**
的确	,	他	曾是	不是	在	全部	喜欢	拉尔夫	,	尽管	情况	有	制成	他们

[kləʊz] ['kɒmreɪdz] .

close	**comrades**	**.**
关闭	同志们	.

事实上，他和拉尔夫一点也不像，尽管环境使他们成为了亲密的战友。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðeəz] ,

Perhaps	**if**	**they**	**could**	**have**	**read**	**his**	**life**	**as**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**read**	**theirs**	**,**
也许	如果	他们	可以	有	读	他的	生活	作为	他	想法	他	可以	读	他们的	,

或许，如果他们能够像他认为自己能够了解他们的生活那样了解他的人生，

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv]['əʊpənd][ðeə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [trʌst] .

they	**might**	**not**	**have**	**opened**	**their**	**doors**	**to**	**him**	**with**	**such**	**perfect**	**trust**	**.**
他们	可能	不是	有	打开	他们的	门	到	他	和	这样的	完美的	相信	.

他们或许不会对他如此信任，敞开家门欢迎他。

[hiː; hi][hæd; həd] ([hæd; həd][hiː; hi] ?)

He	**had**	**(**	**had**	**he**	**?**	**)**
他	有	(	有	他	?	)

他有（他有吗？）

[ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	**ruin**	**of**	**a**	**woman's**	**happiness**	**on**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**the**	**destruction**	**of**
这	废墟	的	一个	女性的	幸福	在	他的	心	,	和	这	破坏	的

['meni] [həʊps] .

many	**hopes**	**.**
许多	希望	.

一个女人的幸福在他心中破碎，许多希望也随之破灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,

He	had	been	wandering	about	the	world	for	a	number	of	years	,
他	有	到过	漫游	关于	这	世界	为了	一个	数字	的	年	,

他已经在世界各地游荡了好几年，

['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

never	knowing	how	to	make	up	his	mind	on	this	question	.
绝不	会心	如何	到	制作	向上	他的	头脑	在	这	问题	.

他始终无法在这个问题上做出决定。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ?

Was	it	indeed	his	fault	?
曾是	它	的确	他的	过错	?

真的是他的错吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ?

Was	it	her	fault	?
曾是	它	她	过错	?

是她的错吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][tuː; tə] [bleɪm] ?

Were	they	both	to	blame	?
是	他们	两个都	到	责备	?

他们俩都有错吗?

[pə'hæps] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [hɜː(r); hə(r)] ,

Perhaps	the	last	was	the	truth	;	but	he	knew	very	well	he	would	never	get	her	,
也许	这	最后的	曾是	这	真相	;	但	他	知道	非常	出色地	他	会	绝不	得到	她	,

或许最后一点才是真相；但他很清楚自己永远也得不到她。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] , [tuː; tə] [kən'fes] [ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

or	any	one	,	to	confess	or	to	believe	that	.
或者	任何	一	,	到	承认	或者	到	相信	那	.

或者任何人，承认或相信这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

There	are	some	cases	in	which	the	woman	has	certainly	the	best	of	it	;
那里	是	一些	案例	在	哪个	这	女士	有	当然	这	最好的	的	它	;

有些情况下，女性确实占了上风;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [feə(r)] ,

and	when	the	man	who	has	been	the	means	of	bringing	a	young	,	fair	,
和	什么时候	这	男人	WHO	有	到过	这	方法	的	带来	一个	年轻的	,	公平的	,

而当那个一直以来都是促成一位年轻貌美女子诞生的途径的人，

['bleɪmləs] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

blameless	creature	into	great	trouble	,	even	if	he	never	meant	it	,
无责	生物	进入	伟大的	麻烦	,	甚至	如果	他	绝不	意思是	它	,

无辜的人陷入了巨大的麻烦，即使他并非有意为之。

[ɪz] ['həʊpləsli] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

is	hopelessly	put	in	the	wrong	even	when	there	may	be	something	to	be	said	for	him	.
是	绝望地	放	在	这	错误的	甚至	什么时候	那里	可能	是	某物	到	是	说	为了	他	.

即使他可能有一些值得称道的地方，他也总是被无可救药地置于错误的位置。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [bɪ'wɪldəd] { - }

He	was	himself	bewildered	{	85	}
他	曾是	他自己	困惑	{	-	}

他自己也感到困惑{85}

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

now	and	then	when	he	thought	it	all	over	,
现在	和	然后	什么时候	他	想法	它	全部	超过	,

时不时地，当他仔细思考这一切的时候，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

wondering	if	indeed	there	might	be	something	to	be	said	for	him	.
好奇	如果	的确	那里	可能	是	某物	到	是	说	为了	他	.

不禁让人怀疑，他是否真的有值得称道的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['evə(r)]['sætɪsfaɪ]

But	if	he	could	not	even	satisfy	himself	of	that	,	how	should	he	ever	satisfy
但	如果	他	可以	不是	甚至	满足	他自己	的	那	,	如何	应该	他	曾经	满足

[ðə; ði] [wɜːld] ?

the	world	?
这	世界	?

但他连自己都无法满意，又怎能满足世人呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːd] [ʌp][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli]

He	was	a	little	stirred	up	and	uncomfortable	that	night	,	he	could	scarcely
他	曾是	一个	小的	搅拌	向上	和	不舒服	那	夜晚	,	他	可以	几乎

[tel] [waɪ] ,

tell	why	,
告诉	为什么	,

那天晚上他有些心神不宁，浑身不自在，却又说不出个所以然。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bruːɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]

for	the	brewing	troubles	of	the	Wradisleys	,	if	it	was	trouble	that	was
为了	这	酿造	麻烦	的	这	-	,	如果	它	曾是	麻烦	那	曾是

['bruːɪŋ] ,

brewing	,
酿造	,

如果沃拉兹利一家真的遇到了麻烦，那该怎么办?

[wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

was	unlikely	to	affect	a	stranger	.
曾是	不太可能	到	影响	一个	陌生人	.

不太可能影响陌生人。

[rælf] , [ɪn'diːd] ,

Ralph	,	indeed	,
拉尔夫	,	的确	,

拉尔夫，确实如此。

[hæd; həd] [biːn] ['grʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [kəm'pleɪnts] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði]

had	been	grumbling	in	his	beard	with	complaints	over	what	was	in	fact	the
有	到过	抱怨	在	他的	胡须	和	投诉	超过	什么	曾是	在	事实	这

['bleɪmləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

blamelessness	of	his	brother	,
无责	的	他的	兄弟	,

他一直对着胡子嘟囔抱怨，其实他的兄弟是无辜的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] ['bɜːtrəm] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ][mæn] .

but	it	did	not	trouble	Bertram	that	his	host	should	be	too	perfect	a	man	.
但	它	做过	不是	麻烦	伯特伦	那	他的	主持人	应该	是	也	完美的	一个	男人	.

但伯特伦并不在意他的主人是一个过于完美的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

He	had	quite	settled	in	his	own	mind	what	it	was	that	was	going	to
他	有	相当	定居	在	他的	自己的	头脑	什么	它	曾是	那	曾是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他心里已经完全想好了将会发生什么事。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['prɪti] [əd'ventʃəres] [huː] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	widow	,	no	doubt	,	was	some	pretty	adventuress	who	,	by	means	of	the
这	寡妇	,	不	怀疑	,	曾是	一些	漂亮的	冒险家	WHO	,	经过	方法	的	这

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

mother	and	sister	,
母亲	和	姐姐	,

毫无疑问，这位寡妇是一位颇具冒险精神的女性，她通过母亲和姐姐，

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][həʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [wʌn] ,

had	established	a	hold	over	the	immaculate	one	,
有	已确立的	一个	抓住	超过	这	完美无瑕	一	,

已经控制了那个完美无瑕的人，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm][ænd; ənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['peitrənis] [ə'drɪft] — [ðə; ði]

and	meant	to	marry	him	and	turn	her	patronesses	adrift	—	the
和	意思是	到	结婚	他	和	转动	她	赞助人	漂流	—	这

[kˈɒmənəst] ['stɔːri] , ['vʌlgə(r)] , ['iːv(ə)n] .

commonest	story	,	vulgar	,	even	.
最常见的	故事	,	庸俗	,	甚至	.

她打算嫁给他，让她的女赞助人流离失所——这是个最常见、甚至庸俗的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,

And	the	ladies	would	really	have	nothing	to	complain	of	,
和	这	女士们	会	真的	有	没有什么	到	抱怨	的	,

女士们真的没什么可抱怨的。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	Wradisley	was	certainly	old	enough	to	choose	for	himself	,
为了	-	曾是	当然	老的	足够的	到	选择	为了	他自己	,

因为沃拉斯利的年龄当然足以让他自己做出选择。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪntʃə]

and	might	have	married	and	turned	off	his	mother	to	her	jointure
和	可能	有	已婚	和	转向	离开	他的	母亲	到	她	关节

[haʊs] { - }

house	{	86	}
房子	{	-	}

他可能已经结婚，并把他的母亲赶出了嫁妆之家{86}

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

years	ago	,	and	no	harm	done	.
年	前	,	和	不	伤害	完毕	.

那是几年前的事了，也没造成什么损害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['bɜːtrəm] ['sliːpləs] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,

It	was	not	this	that	made	Bertram	sleepless	and	nervous	,
它	曾是	不是	这	那	制成	伯特伦	失眠	和	紧张的	,

真正让伯特伦辗转难眠、焦虑不安的并非此事。

[huː] ['riːəli] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)]
who really had so little to do with them , and no call to fight their
WHO 真的 有 所以 小的 到 做 和 他们 , 和 不 称呼 到 斗争 他们的
['bæt(ə)lz] .
battles .
战斗 .

他们与他们几乎没有任何关系，也没有义务为他们而战。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
Perhaps it was the sensation of being in England , and within the rules of
也许 它 曾是 这 感觉 的 存在 在 英格兰 , 和 之内 这 规则 的
['kɒmən] [laɪf] [ə'gen] ,
common life again ,
常见的 生活 再次 ,

或许是因为身处英国，重新回到普通人的生活规则之中，这种感觉真的太棒了。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪs'rʌpʃn] [frɒm; frəm][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪvɪŋ] .
after long disruption from all ordinary circumstances of ordinary living .
后 长的 中断 从 全部 普通的 情况 的 普通的 活的 .

在长期与日常生活的一切正常状况隔绝之后。

[hiː; hi][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː]['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [in'kauntəz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]
He to plunge into garden parties , and common encounters of men and
他 到 暴跌 进入 花园 各方 , 和 常见的 遭遇 的 男人 和
['wɪmɪn] !
women !
女性 !

他热衷于参加花园派对，以及男女之间的普通聚会！

[hiː; hi] [mait] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] , [huː] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz] ,
He might meet some one who knew him , who would ask him questions ,
他 可能 见面 一些 一 WHO 知道 他 , WHO 会 问 他 问题 ,

他可能会遇到认识他的人，对方会问他一些问题。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [piːs] [hɪz; ɪz][laɪf] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['gesɪz] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] .
and attempt to piece his life together with guesses and conjectures .
和 试图 到 片 他的 生活 一起 和 猜测 和 猜想 .

然后试图通过猜测和推测来拼凑出他的一生。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [riː'pæk] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
He had a great mind to repack his portmanteau and sling it over
他 有 一个 伟大的 头脑 到 重新包装 他的 合成词 和 吊索 它 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他灵机一动，重新整理了行李箱，然后把它挎在肩上。

[ænd; ənd][træmp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] .
and tramp through the night to the nearest station .
和 流浪汉 通过 这 夜晚 到 这 最近的 车站 .

然后连夜跋涉到最近的车站。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [gʊd] ?
But to what good ?
但 到 什么 好的 ?

但这样做有什么好处呢?

[fɔː(r); fə(r)][weə'evə(r)][hiː; hi] [mait] [gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [rɪsk] [wʊd] [miːt] [hɪm] .
For wherever he might go the same risk would meet him .
为了 无论 他 可能 去 这 相同的 风险 会 见面 他 .

无论他走到哪里，都会面临同样的风险。

[haʊ] ['trænkwɪl][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

How	tranquil	the	night	was	as	he	looked	out	of	the	window	,
如何	宁静	这	夜晚	曾是	作为	他	看起来	出去	的	这	窗户	,

他望向窗外，夜色多么宁静啊。

[ə; eɪ] [greɪt] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

a	great	moon	shining	over	the	openings	of	the	park	,
一个	伟大的	月亮	灼灼	超过	这	开口	的	这	公园	,

一轮皎洁的明月照耀着公园的入口。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] ['speɪsɪz] [səʊ] ['dʌbli] ['sɒlətri] !

making	the	silence	and	the	vacant	spaces	so	doubly	solitary	!
制作	这	沉默	和	这	空缺	空间	所以	双倍	孤	!

寂静和空旷的空间更增添了孤独感!

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒlətjuːd] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	dared	not	break	the	sanctity	of	that	solitude	by	going	out	into	it	,
他	敢于	不是	休息	这	圣洁	的	那	孤独	经过	去	出去	进入	它	,

他不敢擅自闯入那片宁静之地，破坏它的神圣性。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [deəd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊli] ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd] ['diːpli]

any	more	than	he	dared	disturb	the	quiet	of	the	fully	populated	and	deeply
任何	更多的	比	他	敢于	打扰	这	安静的	的	这	完全	人口稠密	和	深

['sliːpɪŋ] [haʊs] .

sleeping	house	.
睡眠	房子	.

他再也不敢打扰这栋住满了人且正在熟睡的房子的宁静了。

[hiː; hi] { - }

He	{	87	}
他	{	-	}

赫{87}

[hæd; həd][nəʊ] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kə'priːs] [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

had	no	right	,	for	any	caprice	or	personal	cowardice	of	his	,	to	disturb
有	不	正确的	,	为了	任何	任性	或者	个人的	怯懦	的	他的	,	到	打扰

[ðæt] ['stɪlnəs] .

that	stillness	.
那	寂静	.

他没有任何权利，无论是出于任性还是个人懦弱，去打扰那份宁静。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [sen'seɪʃ(ə)n] , [hɑːf][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]

And	then	it	gave	him	a	curious	contradictory	sensation	,	half	of	relief	from
和	然后	它	给予	他	一个	好奇的	矛盾的	感觉	,	一半	的	宽慰	从

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,

his	own	thoughts	,
他的	自己的	想法	,

然后，这让他产生了一种奇特的矛盾感觉，一半是摆脱了自己思绪的解脱感，

[hɑːf][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

half	of	sympathy	,
一半	的	同情	,

一半的同情心，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [hɪə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)]

to	think	that	there	were	already	here	the	elements	of	a	far	greater
到	思考	那	那里	是	已经	这里	这	元素	的	一个	远的	更大的

[dɪ'stɜːbəns] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] ,

disturbance	than	any	he	could	work	,
干扰	比	任何	他	可以	工作	,

想到这里已经存在着比他所能应对的任何骚乱都要大的种种因素，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , ['wɜːkɪŋ] , [pə'hæps] , [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]

beginning	to	move	within	the	house	itself	,	working	,	perhaps	,	toward	a	catastrophe
开始	到	移动	之内	这	房子	本身	,	在职的	,	也许	,	朝向	一个	灾难

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

of	its	own	.
的	它是	自己的	.

开始在房子内部移动，或许正朝着自身的灾难发展。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

In	the	midst	of	all	he	suddenly	stopped	and	laughed	to	himself	,
在	这	中间	的	全部	他	突然	停止	和	笑了	到	他自己	,

就在这时，他突然停了下来，独自笑了起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kjʊəriəsli] [səb'djuːd] [ænd; ənd] ['sɔfənd]

and	went	to	bed	at	last	with	the	most	curiously	subdued	and	softened
和	去	到	床	在	最后的	和	这	最多	奇怪的是	低沉的	和	软化

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

最后，他带着一种奇特的平静和放松的感觉上床睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm]

He	had	remembered	the	look	of	the	child	whom	he	had	lifted	from
他	有	记得	这	看	的	这	孩子	谁	他	有	抬起	从

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv] ['griːnˌbæŋk] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [st'ɪld]

the	ground	at	the	little	gate	of	Greenbank	—	how	she	had	suddenly	been	stilled
这	地面	在	这	小的	门	的	格林班克	—	如何	她	有	突然	到过	静止

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['mɪstʃɪf] ,

in	her	childish	mischief	,
在	她	幼稚	恶作剧	,

他还记得自己在格林班克小门口把那个孩子从地上抱起来时的神情——她突然停止了孩子气的恶作剧。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['stɑːtld] [aɪz] .

and	fixed	him	with	her	big	,	innocent	,	startled	eyes	.
和	固定的	他	和	她	大的	,	清白的	,	惊慌	眼睛	.

她用那双天真无邪、惊恐的大眼睛盯着他。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [nest] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

She	was	innocent	enough	,	whatever	might	be	the	nest	from	which	she	came	.
她	曾是	清白的	足够的	,	任何	可能	是	这	巢	从	哪个	她	来了	.

无论她来自怎样的出身，她都是天真无邪的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . { - }

This	was	the	thought	with	which	he	closed	his	eyes	.	{	88	}
这	曾是	这	想法	和	哪个	他	关闭	他的	眼睛	.	{	-	}

他带着这样的想法闭上了眼睛。{88}

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv]

Mr	.	Wradisley	had	never	been	known	to	give	so	much	attention	to	any	of
先生	.	-	有	绝不	到过	已知	到	给	所以	很多	注意力	到	任何	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [entə'teɪnmənts] [bɪ'fɔː(r)] .

his	mother's	entertainments	before	.
他的	母亲的	娱乐	前	.

此前，沃拉兹利先生从未如此关注过他母亲的任何娱乐活动。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['dinəz] ,

Those	which	were	more	exclusively	his	own	,	the	periodical	dinners	,
那些	哪个	是	更多的	只	他的	自己的	,	这	期刊	晚餐	,

那些更完全属于他自己的活动，比如定期举办的晚宴，

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [gests] [ə'keɪʒnəli] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

the	parties	of	guests	occasionally	assembled	in	the	house	either	for	political
这	各方	的	客人	偶尔	组装	在	这	房子	任何一个	为了	政治的

['moʊtɪvz] [ɔː(r)][ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

motives	or	in	discharge	of	what	he	felt	to	be	his	duty	as	an	important
动机	或者	在	释放	的	什么	他	毛毡	到	是	他的	责任	作为	一个	重要的

['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

personage	in	the	county	,
人士	在	这	县	,

宾客们偶尔会聚集在他家中，其目的或是为了政治利益，或是为了履行他作为县里重要人物所认为自己应尽的职责。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ,

or	for	shooting	—	which	was	the	least	responsible	of	all	,
或者	为了	射击	—	哪个	曾是	这	至少	负责任的	的	全部	,

或者开枪射击——这是所有行为中最不负责任的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [mænz] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] — [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ə; eɪ]

but	still	the	man's	part	in	a	house	of	the	highest	class	—	he	did	give	a
但	仍然	这	男人的	部分	在	一个	房子	的	这	最高	班级	—	他	做过	给	一个

['sɜːt(ə)n] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .

certain	solemn	and	serious	attention	to	.
肯定	庄严	和	严肃的	注意力	到	.

但对于这个男人在上流社会家庭中所扮演的角色——他确实给予了某种庄严和严肃的关注。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

But	it	had	never	been	known	that	he	had	come	out	of	himself	,
但	它	有	绝不	到过	已知	那	他	有	来	出去	的	他自己	,

但此前从未有人知道他已经走出了自己的世界。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,

or	even	out	of	his	library	,
或者	甚至	出去	的	他的	图书馆	,

甚至从他的藏书中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [ænd; ənd] [hʌsk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

which	was	in	a	manner	the	outer	shell	and	husk	of	himself	,
哪个	曾是	在	一个	方式	这	外	壳	和	外壳	的	他自己	,

从某种意义上说，那是他自身的外壳和躯壳。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] , { - }

for	anything	in	the	shape	of	an	occasional	entertainment	,	{	89	}
为了	任何事物	在	这	形状	的	一个	偶然	娱乐	,	{	-	}

对于任何形式的偶尔娱乐，{89}

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

the	lighter	occurrences	of	hospitality	.
这	打火机	发生	的	热情好客	.

轻松愉快的待客之道。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
On this occasion , however ,
在 这 场合 , 然而 ,

然而，这一次，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he was about all the morning with a slightly anxious look about his eyes ,
他 曾是 关于 全部 这 早晨 和 一个 轻微地 焦虑的 看 关于 他的 眼睛 ,

他整个上午都显得有些焦虑不安，眼神中带着一丝不安。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['prɒmɪst] [wel] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɔːl]
in the first place to see that the day promised well , to examine the horizon all
在 这 第一的 地方 到 看 那 这 天 承诺 出色地 , 到 检查 这 地平线 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

首先要看到今天天气晴朗，环顾四周，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['gɑːdnə(r)] ,
and discuss the clouds with the head gardener ,
和 讨论 这 云 和 这 头 园丁 ,

然后和首席园丁讨论云的情况，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːt] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,
who was a man of much learning and an expert , as might be said ,
WHO 曾是 一个 男人 的 很多 学习 和 一个 专家 , 作为 可能 是 说 ,

他是一位学识渊博、技艺精湛的人，可以说是一位专家。

[ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
on the great question of the weather .
在 这 伟大的 问题 的 这 天气 .

关于天气这个重大问题。

[ðæt] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [faɪn] [ɔːl] [deɪ] .
That great authority gave it as his opinion that it would keep fine all day .
那 伟大的 权威 给予 它 作为 他的 观点 那 它 会 保持 美好的 全部 天 .

那位权威人士认为，它一整天都不会有问题。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʃaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] ,
“ There may be showers in the evening , I should not wonder ,
“ 那里 可能 是 淋浴 在 这 晚上 , 我 应该 不是 想知道 ,

“晚上可能会有阵雨，这并不奇怪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
but the weather will keep up for to - day , ” he said ,
但 这 天气 将要 保持 向上 为了 到 - 天 , ” 他 说 ,

“但今天的天气还会继续这样，”他说。

['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð] ['meni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
backing his opinion with many minutiæ about the shape of the clouds and the
后盾 他的 观点 和 许多 细节 关于 这 形状 的 这 云 和 这
[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
indications of the wind .
症状 的 这 风 .

他用许多关于云的形状和风向迹象的细节来佐证自己的观点。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɪəriəsnəs] .
Mr . Wradisley repeated this at the breakfast table with much seriousness .
先生 . - 重复 这 在 这 早餐 桌子 和 很多 严肃 .

沃拉兹利先生在餐桌上非常严肃地重复了这句话。

“ ['stiːvənsən] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
“ Stevenson says we may trust to having a fine day ,
“ 史蒂文森 说道 我们 可能 相信 到 拥有 一个 美好的 天 ,

“史蒂文森说我们可以期待美好的一天，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʃaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['mætə(r)] [les] ,
though there may be showers in the evening , ” he said ; “ but that will matter less ,
尽管 那里 可能 是 淋浴 在 这 晚上 , ” 他 说 ; “ 但 那 将要 事情 较少的 ,

他说：“虽然晚上可能会有阵雨，但这影响不大。”

['mʌðə(r)] , [æz; əz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gests] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
mother , as all your guests will be gone by that time . ”
母亲 , 作为 全部 你的 客人 将要 是 已消失 经过 那 时间 . ”

母亲，那时您的客人都已经走了。

“ [əʊ] , ['redʒənəld] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['stiːvənsən] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] ? ” [kraɪd] ['luːsi] , “ [hiː; hi] ['prɒmɪst] { - }
“ Oh , Reginald , do you think Stevenson always knows ? ” cried Lucy , “ He promised { 90 }
“ 哦 , 雷金纳德 , 做 你 思考 史蒂文森 总是 知道 ? ” 哭 露西 , “ 他 承诺 { - }

“哦，雷金纳德，你认为史蒂文森总是知道吗？”露西喊道，“他答应过{90}

[ˌjuː 'es] [faɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,
us fine weather the day of the bazaar ,
我们 美好的 天气 这 天 的 这 市场 ,

集市那天天气晴朗，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
and there was a storm and everything spoiled in the afternoon . ”
和 那里 曾是 一个 风暴 和 一切 被宠坏了 在 这 下午 . ”

下午下了场暴风雨，所有东西都被毁了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['stiːvənsən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['verɪ] ['kwaɪətlɪ] ,
“ I am of the same opinion as Stevenson , ” said Mr . Wradisley , very quietly ,
“ 我 是 的 这 相同的 观点 作为 史蒂文森 , ” 说 先生 . - , 非常 悄悄 ,

“我和史蒂文森的看法一样，”沃拉斯利先生平静地说。

[wɪtʃ] ['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] ,
which settled the matter ; and , then , to be more wonderful still ,
哪个 定居 这 事情 ; 和 , 然后 , 到 是 更多的 精彩的 仍然 ,

事情就此解决；然后，更令人惊奇的是，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] ,
he asked if the house were to be open ,
他 问 如果 这 房子 是 到 是 打开 ,

他问房子是否会对外开放，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .
and if it was to be expected that any of the guests would wish to see his collection .
和 如果 它 曾是 到 是 预期的 那 任何 的 这 客人 会 希望 到 看 他的 收藏 .

如果可以预料到，会有客人想参观他的收藏品。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] ['sɪmənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə'tendəns] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**In**	**that**	**case**	**I**	**should**	**direct**	**Simmons**	**to**	**be**	**in**	**attendance**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	在	那	案件	我	应该	直接的	西蒙斯	到	是	在	出席	,	”	他	说	.

“在这种情况下，我应该指示西蒙斯出席，”他说。

“ [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ['redʒənəld] ! — [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['eɪkluː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

“	**Oh**	**,**	**if**	**you**	**would**	**,**	**Reginald**	**!**	**—**	**that**	**would**	**give**	**us**	**great**	**éclat**	**,**	**”**
”	哦	,	如果	你	会	,	雷金纳德	!	—	那	会	给	我们	伟大的	光辉	,	”

said	**his**	**mother**	**;**	**;**	;												
说	他的	母亲															

“哦，如果你愿意的话，雷金纳德！——那将给我们带来极大的荣耀，”他的母亲说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] .

“	**but**	**I**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**ask**	**.**
”	但	我	做过	不是	风险投资	到	问	.

但我不敢问。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [jɔː'self] .

It	**is**	**so**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**of**	**yourself**	**.**
它	是	所以	非常	种类	的	你	到	思考	的	它	,	的	你自己	.

你能想到自己，真是太好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪʃt] — ['evribɒdi] [wɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt]

Of	**course**	**it**	**will**	**be**	**wished**	**—**	**everybody**	**will**	**wish**	**it**	**;**	**but**	**I**	**generally**	**put**		
的	课程	它	将要	是	希望	—	大家	将要	希望	它	;	但	我	一般来说	放		

[ðem; ðəm] [pf] ,

them	**off**	**,**
他们	离开	,

当然，每个人都会希望如此；但我通常会推迟这些请求。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] ,

you	**know**	**,**	**for**	**I**	**know**	**you**	**don't**	**like**	**to**	**be**	**worried**	**,**
你	知道	,	为了	我	知道	你	不	喜欢	到	是	担心	,

你知道，因为我知道你不喜欢担心，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wʌri] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

and	**I**	**would**	**not**	**worry**	**you**	**for**	**the**	**world**	**.**	**”**
和	我	会	不是	担心	你	为了	这	世界	.	”

我不会让你担心的。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] .

“	**You**	**are**	**too**	**good**	**to**	**me**	**,**	**mother**	**.**
”	你	是	也	好的	到	我	,	母亲	.

“妈妈，您对我太好了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wʌrid] .

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**be**	**worried**	**.**
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	是	担心	.

我没有任何理由担心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [ə'feə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

It	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**my**	**affair**	**as**	**much**	**as**	**any**	**one's**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
它	是	,	的	课程	,	我的	事务	作为	很多	作为	任何	一个人的	,	”	他	说	,

“这当然也是我个人的事，和任何人的事一样，”他说。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] ['dʒent(ə)l] [jet] ['pɔɪntɪd] [weɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . -

in	**his**	**perfectly**	**gentle**	**yet**	**pointed**	**way**	**,**	**which**	**made**	**the**	**others**	**,**	**even**	**Mrs**	**.**	**Wradisley**	
在	他的	完美	温和的	然而	尖	方式	,	哪个	制成	这	其他的	,	甚至	太太	.	-	

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

他以极其温和却又一针见血的方式，让其他人，甚至包括沃拉兹利夫人本人，都感到.....

[fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] { - }
feel **a** **little** **small** **,** **as** **if** **she** **had** **been** **{** **91** **}**
感觉 一个 小的 小的 , 作为 如果 她 有 到过 { - }

感觉自己有点渺小，好像她曾经是{91}

[ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .
assuming **an** **individual** **responsibility** **which** **she** **had** **not** **the** **right** **to** **assume** **.**
假设 一个 个人 责任 哪个 她 有 不是 这 正确的 到 认为 .

她承担了自己无权承担的个人责任。

“ [maɪ] [ʃəʊ] [woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪf] [rɛdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] [rælf] .
“ **My** **show** **won't** **come** **to** **much** **if** **Rege** **is** **going** **to** **exhibit** **,** **mother** **,** **”** **said** **Ralph** **.**
“ 我的 展示 惯于 来 到 很多 如果 雷吉 是 去 到 展览 , 母亲 , ” 说 拉尔夫 .

“如果雷吉要参展，我的展览就不会有什么反响，妈妈，”拉尔夫说。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] . ”
“ **I'd** **better** **keep** **them** **for** **another** **day** **.** **”**
“ ID 更好的 保持 他们 为了 其他 天 . ”

“我最好把它们留到以后再用。”

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [greɪt] ['swɑːvətɪ] , “ [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]
“ **On** **the** **contrary** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Wradisley** **,** **with** **great** **suavity** **,** **“** **get** **out** **your**
“ 在 这 相反 , ” 说 先生 . - , 和 伟大的 温文尔雅 , “ 得到 出去 你的
['sævɪdʒ] [stɔːz] .
savage **stores** **.**
野蛮的 商店 .

“恰恰相反，”沃拉斯利先生非常温和地说，“拿出你们的野蛮仓库来吧。”

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [ə'pɪəz] ,
If **the** **whole** **country** **is** **coming** **,** **as** **appears** **,**
如果 这 所有的 国家 是 未来 , 作为 出现 ,

如果全国上下都像看起来那样前来，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . ”
there **will** **be** **need** **for** **everything** **that** **we** **can** **do** **.** **”**
那里 将要 是 需要 为了 一切 那 我们 能 做 . ”

我们将需要竭尽所能。”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɑːst] [taɪm] , ['redʒənəld] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də]
“ **There** **were** **just** **as** **many** **people** **last** **time** **,** **Reginald** **,** **but** **you** **wouldn't** **do**
“ 那里 是 只是 作为 许多 人们 最后的 时间 , 雷金纳德 , 但 你 不会 做
['eniθɪŋ] , ” [sed] ['luːsi] ,
anything **,** **”** **said** **Lucy** **,**
任何事物 , ” 说 露西 ,

“上次人也一样多，雷金纳德，但你什么也没做，”露西说。

[hɑːf] [ə'griːvd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] “ [hʌʃ] ” [ænd; ənd] ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊk] .
half **aggrieved** **,** **notwithstanding** **her** **mother's** **“** **hush** **”** **and** **deprecating** **look** **.**
一半 受委屈的 , 虽然 她 母亲的 “ 嘘 ” 和 弃用 看 .

尽管母亲“嘘声”并露出轻蔑的表情，她仍然感到有些委屈。

“ ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] ;
“ **Circumstances** **are** **not** **always** **the** **same** **,** **”** **her** **brother** **said** **;**
“ 情况 是 不是 总是 这 相同的 , ” 她 兄弟 说 ;

“情况并非总是相同的，”她哥哥说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] . ”
“ **and** **I** **understood** **from** **my** **mother** **that** **this** **was** **to** **be** **the** **last** **.** **”**
“ 和 我 理解 从 我的 母亲 那 这 曾是 到 是 这 最后的 . ”

“我从母亲那里得知，这将是最后一次。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['redʒənəld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'lɑːm] [ɪn]

“	For	the	season	,	Reginald	,	”	said	Mrs	.	Wradisley	,	with	a	certain	alarm	in
”	为了	这	季节	,	雷金纳德	,	”	说	太太	.	-	,	和	一个	肯定	警报	在

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

her	tone	.
她	语气	.

“就当是应季的吧，雷金纳德，”沃拉兹利太太说道，语气中带着一丝惊恐。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	To	be	sure	.
”	到	是	当然	.

“当然。”

[ai] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [hiː; hi]

I	meant	for	the	season	,	of	course	—	and	in	the	circumstances	,	”	he
我	意思是	为了	这	季节	,	的	课程	—	和	在	这	情况	,	”	他

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“我当然是指这个季节，以及在那种情况下，”他回答说。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['tɪmərəs] ['wʊmən] .

Mrs	.	Wradisley	was	not	at	all	a	nervous	nor	a	timorous	woman	.
太太	.	-	曾是	不是	在	全部	一个	紧张的	也不	一个	胆怯的	女士	.

沃拉兹利夫人一点也不紧张，也不胆怯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [friː] [ɒv; əv] ['fænsiz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	was	very	free	of	fancies	,	but	still	she	was	disturbed	a	little	.
她	曾是	非常	自由的	的	幻想	,	但	仍然	她	曾是	不安	一个	小的	.

她思想很自由，但还是有些心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['luːsi] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [wɪð] [ˌeksklə'meɪʃən] { - }

She	allowed	Lucy	to	run	on	with	exclamations	{	92	}
她	允许	露西	到	跑步	在	和	感叹词	{	-	}

她任由露西继续发出惊叹{92}

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

and	conjectures	after	the	master	of	the	house	had	retired	.
和	猜想	后	这	掌握	的	这	房子	有	退休	.

以及主人退休后的种种猜测。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['redʒənəld] ?

“	What	is	the	matter	with	Reginald	?
”	什么	是	这	事情	和	雷金纳德	?

雷金纳德怎么了?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	does	he	mean	by	it	?
什么	做	他	意思是	经过	它	?

他这话是什么意思?

[hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] [bɪ'fɔː(r)] .

He	never	paid	any	attention	to	our	garden	parties	before	.
他	绝不	有薪酬的	任何	注意力	到	我们的	花园	各方	前	.

他以前从来没关注过我们的花园派对。

" ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] .

"	Mrs	.	Wradisley	was	a	very	sensible	woman	,	as	has	been	said	.
"	太太	.	-	曾是	一个	非常	明智的	女士	,	作为	有	到过	说	.

正如人们所说，沃拉兹利夫人是一位非常明智的女性。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli] , " [məʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn]

After	a	very	short	interval	she	replied	,	calmly	,	"	Most	likely	he	does	not	mean
后	一个	非常	短的	间隔	她	回复	,	平静地	,	"	最多	可能	他	做	不是	意思是

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

anything	at	all	,
任何事物	在	全部	,

片刻之后，她平静地回答说："他很可能根本就不是那个意思。"

[maɪ][dɪə(r)] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

He	has	just	taken	a	fancy	to	have	everything	very	nice	.
他	有	只是	已采取	一个	想要	到	有	一切	非常	好的	.

他只是突然喜欢把所有东西都弄得非常完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [biː; bi] [siːn] .

It	is	delightful	of	him	to	let	his	collection	be	seen	.
它	是	愉快	的	他	到	让	他的	收藏	是	已见	.

他愿意让大家欣赏他的收藏，这真是太好了。

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] ,

That	almost	makes	us	independent	of	the	weather	,
那	几乎	制作	我们	独立的	的	这	天气	,

这几乎使我们摆脱了天气的影响。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] ['stiːvənsən] [ɪz] [raɪt]

as	there	is	so	much	in	the	house	to	see	;	but	I	do	believe	Stevenson	is	right
作为	那里	是	所以	很多	在	这	房子	到	看	;	但	我	做	相信	史蒂文森	是	正确的

,

,

,

因为房子里有很多东西可看；但我相信史蒂文森是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

and	that	we	are	going	to	have	a	most	beautiful	day	.
和	那	我们	是	去	到	有	一个	最多	美丽的	天	.

我们将迎来美好的一天。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	But	though	she	made	this	statement	,	a	little	wonder	remained	in	her	mind	.
"	但	尽管	她	制成	这	陈述	,	一个	小的	想知道	剩余	在	她	头脑	.

"尽管她说了这样一番话，但她心中仍然存有一丝疑惑。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [biːn] ['veri] [wel] ['leɪtli] .

She	had	not	,	she	remembered	,	been	very	well	lately	.
她	有	不是	,	她	记得	,	到过	非常	出色地	最近	.

她记得自己最近身体不太好。

[dɪd]['redʒənəld] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

Did	Reginald	think	she	was	failing	,
做过	雷金纳德	思考	她	曾是	失败	,

雷金纳德是否认为她失败了？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['riːəli] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɑːst] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and **that** **it** **might** **really** **be** **his** **mother's** **last** **entertainment** **to** **her**
和 那 它 可能 真的 是 他的 母亲的 最后的 娱乐 到 她
['neɪbəz] ?
neighbors **?**
邻居 ?

这或许真的是他母亲最后一次招待邻居们了?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɔːt] ,
It **was** **not** **a** **very** **pleasant** **thought** **,**
它 曾是 不是 一个 非常 令人愉快的 想法 ,

那并不是一个令人愉快的想法。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['kwaɪət]['tenə(r)]
for **nothing** **had** **occurred** **for** **a** **long** **time** **to** **disturb** **the** **quiet** **tenor**
为了 没有什么 有 发生 为了 一个 长的 时间 到 打扰 这 安静的 男高音
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [laɪf] ,
of **Mrs** **.** **Wradisley's** **life** **,**
的 太太 . - 生活 ,

因为很长一段时间以来，都没有发生任何事情来扰乱沃拉斯利太太平静的生活。

[ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd] [kʌm] { - }
and **Ralph** **had** **come** **{** **93** **}**
和 拉尔夫 有 来 { - }

拉尔夫来了{93}

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪldz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] .
back **to** **her** **out** **of** **the** **wilds** **,** **and** **she** **was** **contented** **.**
后退 到 她 出去 的 这 荒野 , 和 她 曾是 满足 .

她从荒野中回到了她身边，她感到很满足。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ]
She **put** **the** **thought** **away** **,** **going** **out** **to** **the** **housekeeper** **to** **talk** **over** **anything**
她 放 这 想法 离开 , 去 出去 到 这 管家 到 讲话 超过 任何事物
[ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
that **was** **necessary** **,**
那 曾是 必要的 ,

她把这个念头抛到脑后，走到管家那里去商量一些必要的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
but **it** **gave** **her** **a** **little** **shock** **in** **spite** **of** **herself** **.**
但 它 给予 她 一个 小的 震惊 在 尽管如此 的 她自己 .

但这件事还是让她不由自主地感到有些震惊。

['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Wradisley** **,** **as** **may** **well** **be** **believed** **,** **had** **no** **thought** **at** **all** **of** **his**
先生 . - , 作为 可能 出色地 是 相信 , 有 不 想法 在 全部 的 他的
['mʌðərz] [helθ] ,
mother's **health** **,**
母亲的 健康 ,

可以肯定的是，沃拉斯利先生根本没有关心过他母亲的健康。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
which **he** **believed** **to** **be** **excellent** **,** **but** **he** **had** **begun** **to** **think** **a** **little**
哪个 他 相信 到 是 出色的 , 但 他 有 开始 到 思考 一个 小的
[ɒv; əv] [braɪtə] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
of **brighter** **possibilities** **,**
的 更亮 可能性 ,

他认为这已经很好了，但他开始思考一些更美好的未来。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['femənɪn] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]

of	the	substitution	of	another	feminine	head	to	the	house	,	and
的	这	替代	的	其他	女性	头	到	这	房子	,	和

[entə'teɪnmənts] [ɪn] [wɪtʃ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

entertainments	in	which	,	through	her	,
娱乐	在	哪个	,	通过	她	,

以另一位女性作为家中的顶梁柱，以及通过她举办的各种娱乐活动，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['ɪntrəst] .

he	would	take	a	warmer	interest	.
他	会	拿	一个	更温暖	兴趣	.

他会表现出更浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l]

But	it	was	only	partly	this	,	and	partly	nothing	at	all	,	as	his	sensible
但	它	曾是	仅有的	部分	这	,	和	部分	没有什么	在	全部	,	作为	他的	明智的

['mʌðə(r)] [sed] ,

mother	said	,
母亲	说	,

但正如他那明事理的母亲所说，事情只部分是这样，部分则根本就什么都不是。

['əʊnli][ðə; ði] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get]

only	the	suppressed	excitement	in	him	and	impulse	to	do	something	to	get
仅有的	这	被抑制	激动	在	他	和	冲动	到	做	某物	到	得到

[θruː] [ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [ə'gen] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

through	the	time	until	he	should	see	Mrs	.	Nugent	again	and	know	his	fate	.
通过	这	时间	直到	他	应该	看	太太	.	努金特	再次	和	知道	他的	命运	.

他心中只有压抑的兴奋和想要做点什么来度过这段时间的冲动，直到他再次见到努金特夫人并知道自己的命运。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,

He	did	not	feel	very	much	afraid	,
他	做过	不是	感觉	非常	很多	害怕的	,

他并没有感到很害怕。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

notwithstanding	all	she	had	said	in	the	shock	of	the	moment	.
虽然	全部	她	有	说	在	这	震惊	的	这	片刻	.

尽管她在震惊之下说了那么多话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

He	could	understand	that	to	a	young	widow	,	a	fanciful	young	woman	,
他	可以	理解	那	到	一个	年轻的	寡妇	,	一个	奇幻的	年轻的	女士	,

他能理解，对于一个年轻的寡妇，一个充满幻想的年轻女子来说，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['fænsiz] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ,

more	or	less	touched	by	the	new	fancies	women	had	taken	up	,
更多的	或者	较少的	感动	经过	这	新的	幻想	女性	有	已采取	向上	,

或多或少都受到了女性新近兴起的这些风尚的影响。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

the	idea	of	replacing	her	husband	by	another	,	of	loving	a	second	time	,
这	主意	的	替换	她	丈夫	经过	其他	,	的	爱	一个	第二	时间	,

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsenti'mentəlist] { - }

which	all	the	sentimentalists	{	94	}
哪个	全部	这	感伤主义者	{	-	}

用另一个人取代她的丈夫，再次去爱，这是所有感伤主义者的想法{94}

[ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] , [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] .

are	against	,	would	be	for	the	moment	a	great	shock	.
是	反对	,	会	是	为了	这	片刻	一个	伟大的	震惊	.

反对者会感到震惊，这在目前看来是一个巨大的打击。

[ʃiː; ʃi] [mait] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] , [tuː] ,

She	might	feel	the	shock	all	the	more	if	she	felt	,	too	,
她	可能	感觉	这	震惊	全部	这	更多的	如果	她	毛毡	,	也	,

如果她也有同样的感觉，她可能会感到更加震惊。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðæt] [ə'lɑːmɪŋ] [prə'pəʊz(ə)l]

that	there	was	something	in	her	heart	that	answered	to	that	alarming	proposal
那	那里	曾是	某物	在	她	心	那	回答	到	那	令人担忧	提议

,

,

,

她内心深处似乎有什么东西回应了那个令人震惊的提议。

[ænd; ənd] [mait] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

and	might	feel	that	to	push	off	the	thought	with	both	hands	,	with	all	her
和	可能	感觉	那	到	推	离开	这	想法	和	两个都	双手	,	和	全部	她

[mait] ,

might	,
可能	,

她或许会觉得应该用尽全力，双手用尽一切力量，将这个念头推开。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

was	the	only	thing	possible	.
曾是	这	仅有的	事物	可能的	.

这是唯一可能的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɔːnɪŋ] ,

But	the	reflections	of	the	night	and	of	the	new	morning	,
但	这	反思	的	这	夜晚	和	的	这	新的	早晨	,

但夜晚的倒影和清晨的曙光，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['splendə(r)][ɒv; əv] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnʃaɪn] , [wʊd] , [hiː; hi] [felt] ['ɔːlməʊst]

which	had	risen	with	such	splendor	of	autumnal	sunshine	,	would	,	he	felt	almost
哪个	有	升起	和	这样的	辉煌	的	秋季	阳光	,	会	,	他	毛毡	几乎

[ʃʊə(r)] ,

sure	,
当然	,

他几乎可以肯定，那在秋日阳光的映照下冉冉升起的山峰，将会.....

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

make	a	great	difference	.
制作	一个	伟大的	不同之处	.

产生巨大影响。

['mɪsɪz] . [nju:d͡ʒɛnt][dɪd][nɒt][weə(r)] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Nugent	did	not	wear	mourning	;	it	was	probably	some	years	since	her
太太	.	努金特	做过	不是	穿	丧	;	它	曾是	大概	一些	年	自从	她

['hʌzbəndz] [deθ] .

husband's	death	.
丈夫的	死亡	.

努金特夫人没有穿丧服；她丈夫去世可能已经好几年了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] [ɒf] ,

She	was	not	very	well	off	,
她	曾是	不是	非常	出色地	离开	,

她家境并不富裕。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	did	not	seem	to	have	many	relations	who	could	help	her	,
和	做过	不是	似乎	到	有	许多	关系	WHO	可以	帮助	她	,

她似乎没有多少亲戚可以帮助她。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ] [ˌʌn'frendɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]

or	she	would	not	have	come	here	so	unfriended	,	to	a	district	in	which	nobody
或者	她	会	不是	有	来	这里	所以	已取消好友	,	到	一个	区	在	哪个	无人

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

knew	her	.
知道	她	.

否则她就不会孤身一人来到这里，来到一个没有人认识她的地区。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,

Was	it	likely	that	she	should	resist	all	that	he	had	to	offer	,
曾是	它	可能	那	她	应该	抵抗	全部	那	他	有	到	提供	,

她真的会拒绝他所提供的一切吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] , ['welθi] , [ɪm'pɔːt(ə)nt]

the	love	of	a	good	man	,	the	shelter	of	a	well	-	known	,	wealthy	,	important
这	爱	的	一个	好的	男人	,	这	庇护所	的	一个	出色地	-	已知	,	富裕	,	重要的

[neɪm] [ænd; ənd] [haʊs] ?

name	and	house	?
姓名	和	房子	?

一位好男人的爱，一个名门望族、家财万贯、地位显赫的人的庇护?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['sentɪmənt] [ə; eɪ]['wʊmən] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sens]

It	was	not	possible	that	for	a	mere	sentiment	a	woman	so	full	of	sense
它	曾是	不是	可能的	那	为了	一个	仅仅	情绪	一个	女士	所以	满的	的	感觉

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

一个如此明事理的女人，不可能仅仅因为一时的情感就做出这样的事。

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðiːz] .

could	resist	these	.
可以	抵抗	这些	.

可以抵抗这些。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	love	of	a	good	man	—	if	he	had	not	had	a	penny	in	the	world	,
这	爱	的	一个	好的	男人	—	如果	他	有	不是	有	一个	一分钱	在	这	世界	,

一个好男人的爱——即使他一无所有，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['eni] { - }

that	would	be	worth	any	{	95	}
那	会	是	值得	任何	{	-	}

那将值得任何{95}

['wʊmənz] [waɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] .

woman's	while	;	and	she	would	feel	that	.
女性的	尽管	;	和	她	会	感觉	那	.

女人的时光；她会感受到这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	thought	,	as	he	arranged	with	a	zeal	he	had	never	felt	before	,
他	想法	,	作为	他	安排	和	一个	热情	他	有	绝不	毛毡	前	,

他一边想着，一边以一种前所未有的热情安排着一切。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gests] ,

the	means	of	amusing	and	occupying	his	mother's	guests	,
这	方法	的	有趣	和	占领	他的	母亲的	客人	,

招待和陪伴母亲客人的办法

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [hɜː'self] ,

that	he	would	have	all	the	more	chance	of	getting	her	by	herself	,
那	他	会	有	全部	这	更多的	机会	的	获得	她	经过	她自己	,

这样他更有可能单独和她在一起。

[ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [get]

of	finding	time	and	opportunity	to	lead	her	out	of	the	crowd	to	get
的	寻找	时间	和	机会	到	带领	她	出去	的	这	人群	到	得到

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

her	answer	.
她	回答	.

找到时间和机会，把她从人群中带出来，得到她的答案。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .

Surely	,	surely	,	the	chances	were	all	in	favor	of	a	favorable	answer	.
一定	,	一定	,	这	机会	是	全部	在	偏爱	的	一个	有利	回答	.

当然，当然，所有迹象都表明会得到有利的答复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊbədi] , [ə; eɪ] [tʃɑːns] - ['kʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

It	was	not	as	if	he	were	a	nobody	,	a	chance	-	comer	,	a	trifling
它	曾是	不是	作为	如果	他	是	一个	无人	,	一个	机会	-	角	,	一个	琐事

[ɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] .

or	unimportant	person	.
或者	不重要	人	.

他并非无名小卒、偶然闯入者、微不足道或无关紧要的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ,

He	had	always	been	aware	that	he	was	an	important	person	,
他	有	总是	到过	意识到的	那	他	曾是	一个	重要的	人	,

他一直都知道自己是个重要人物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	it	seemed	impossible	that	she	should	not	see	it	too	.
和	它	似乎	不可能的	那	她	应该	不是	看	它	也	.

她不可能没看到。

[rælf] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɜːtrəm] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .

Ralph	Wradisley	and	his	friend	Bertram	went	out	for	a	long	walk	.
拉尔夫	-	和	他的	朋友	伯特伦	去	出去	为了	一个	长的	走	.

拉尔夫·沃拉兹利和他的朋友伯特伦出去散步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] “ [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ,

They	were	both	“	out	of	it	,	”	the	son	as	much	as	the	visitor	,
他们	是	两个都	“	出去	的	它	,	”	这	儿子	作为	很多	作为	这	游客	,

他们俩都“神志不清”，儿子和来访者都是如此。

[ænd; ənd] [bəuθ] [muːvd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ˌinkli'neiʃən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	both	moved	with	similar	inclinations	to	run	away	.
和	两个都	已搬	和	相似的	倾向	到	跑步	离开	.

两人都有着类似的逃跑倾向。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [miːt] [sʌm; səm] ['feloʊz] [ai] [nəʊ] , ” [rælf] [sed] .

“	Of	course	I'll	meet	some	fellows	I	know	,	”	Ralph	said	.
“	的	课程	患病的	见面	一些	伙伴们	我	知道	,	”	拉尔夫	说	.

“我当然会遇到一些我认识的人，”拉尔夫说。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] [ðəʊ] ?

“	Shall	I	though	?
“	将	我	尽管	?

“我应该吗？”

[ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] , [ɔː(r)] ['mærid] [ænd; ənd] ['set(ə)ld]

The	fellows	of	my	age	are	knocking	about	somewhere	,	or	married	and	settled
这	伙伴们	的	我的	年龄	是	敲门	关于	某处	,	或者	已婚	和	定居

,

,

,

我这个年纪的那些人，要么四处游荡，要么结婚成家。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	that	sort	of	thing	.
和	那	种类	的	事物	.

诸如此类的事情。

[aɪl] [miːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪstəz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm]

I'll	meet	the	women	of	them	,	sisters	,	and	so	forth	,	and	perhaps	some
患病的	见面	这	女性	的	他们	,	姐妹	,	和	所以	前进	,	和	也许	一些

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

我会见到她们的女性成员，姐妹等等，也许还会见到一些妻子。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪkstʃər] [ɪn][ə; eɪ] { - }

It's	only	the	women	that	are	fixtures	in	a	{	96	}
它是	仅有的	这	女性	那	是	固定装置	在	一个	{	-	}

只有女性才是{96}中的常客

['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”

country	like	this	;	and	what	are	the	women	to	you	and	me	?	”
国家	喜欢	这	;	和	什么	是	这	女性	到	你	和	我	?	”

像这样的国家；而这些女人对你我来说又算什么呢?

“ [wel] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['strendʒər] — [bʌt; bət][səʊ] [wʊd] [ðə; ði][men] [biː; bi] [tuː] . ”

“	Well	,	to	me	nothing	but	strangers	—	but	so	would	the	men	be	too	.	”
“	出色地	,	到	我	没有什么	但	陌生人	—	但	所以	会	这	男人	是	也	.	”

“对我来说，他们都是陌生人——但对他们来说，男人也一样。”

“ [ɑː] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [rælf] .

“	Ah	,	it's	all	very	well	to	talk	,	”	said	Ralph	.
“	啊	,	它是	全部	非常	出色地	到	讲话	,	”	说	拉尔夫	.

“啊，光说不练是很容易的，”拉尔夫说道。

“ ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l]

“	Women	have	their	place	in	society	,	and	so	forth	—	wouldn't	be	so	comfortable
“	女性	有	他们的	地方	在	社会	,	和	所以	前进	—	不会	是	所以	舒服的

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz] .

without	them	,	I	suppose	.
没有	他们	,	我	认为	.

“女性在社会中占有一席之地，等等——我想，如果没有她们，社会就不会这么安稳。”

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['bɜːtrəm] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)]

But	between	you	and	me	,	Bertram	,	there	ain't	very	much	in	women	for
但	之间	你	和	我	,	伯特伦	,	那里	不是	非常	很多	在	女性	为了

['feloʊz] [laɪk] [juː 'es] .

fellows	like	us	.
伙伴们	喜欢	我们	.

但说实话，伯特伦，像我们这样的男人，女人身上没什么吸引我们的地方。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['mæriɪŋ] [mæn] — ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ?

I'm	not	a	marrying	man	—	neither	are	you	,	I	suppose	?
我是	不是	一个	结婚	男人	—	两者都不	是	你	,	我	认为	?

我不是个想结婚的人——我想你也不是吧?

[ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [steɪdʒ] , [doʊnt] [juː; jʊ]

The	most	of	them	about	here	are	even	past	the	pretty	girl	stage	,	don't	you
这	最多	的	他们	关于	这里	是	甚至	过去的	这	漂亮的	女孩	阶段	,	不	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

你知道吗，这里的大部分女孩都已经过了漂亮姑娘的年纪了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	don't	know	how	to	talk	to	them	.
和	我	不	知道	如何	到	讲话	到	他们	.

我不知道该如何跟他们沟通。

['æfrɪkə] [pleɪz] [ðə; ði] [djuːs] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

Africa	plays	the	deuce	with	you	for	that	.	”
非洲	演出	这	二	和	你	为了	那	.	”

非洲会为此狠狠地教训你。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['bɜːtrəm] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['mæriɪŋ] [mæn] .

“	No	,	”	said	Bertram	,	“	I	am	not	a	marrying	man	.
“	不	,	”	说	伯特伦	,	“	我	是	不是	一个	结婚	男人	.

“不，”伯特伦说，“我不是个想结婚的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	am	—	I	feel	I	ought	to	tell	you	,
我	是	—	我	感觉	我	应该	到	告诉	你	,

我——我觉得我应该告诉你，

- — [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Wradisley	—	there	never	was	any	need	to	go	into	such	questions	before	,
-	—	那里	绝不	曾是	任何	需要	到	去	进入	这样的	问题	前	,

Wradisley——以前根本没必要讨论这类问题，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['plækɑːd] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ɪn][ðə; ði]

and	you	may	believe	I	don't	want	to	carry	a	placard	round	my	neck	in	the
和	你	可能	相信	我	不	想	到	携带	一个	标语牌	圆形的	我的	脖子	在	这

['sɜːkəmstənsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

你或许认为在这种情况下我不想脖子上挂着标语牌；

— [wel] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

—	well	—	I	am	a	married	man	,	and	that	is	the	truth	.
—	出色地	—	我	是	一个	已婚	男人	,	和	那	是	这	真相	.

——嗯——我已婚，这是事实。

” [rælf] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] { - }

”	Ralph	turned	upon	him	with	a	long	whistle	{	97	}
”	拉尔夫	转向	之上	他	和	一个	长的	哨	{	-	}

“拉尔夫吹了一声长哨转向他{97}

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

and	a	lifting	of	the	eyebrows	.
和	一个	举重	的	这	眉毛	.

眉毛微微上扬。

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][beə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	hope	you	won't	bear	me	a	grudge	for	not	telling	you	before	.
“	我	希望	你	惯于	熊	我	一个	怨恨	为了	不是	讲述	你	前	.

“希望你不会因为我之前没有告诉你而记恨我。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['bɒðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] . ”

In	that	case	I'll	be	off	at	once	and	bother	you	no	more	.	”
在	那	案件	患病的	是	离开	在	一次	和	打扰	你	不	更多的	.	”

既然如此，我就立刻离开，不再打扰你了。

“ [stʌf] ! ” [kraɪd] [rælf] ; “ [wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

“	Stuff	!	”	cried	Ralph	;	“	what	difference	can	it	make	to	me	?
“	东西	!	”	哭	拉尔夫	;	“	什么	不同之处	能	它	制作	到	我	?

“什么玩意儿！”拉尔夫喊道，“这对我有什么影响？”

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] ['mærɪd] [ɔː(r)] ['sɪŋg(ə)l] ,

I	have	thought	you	had	something	on	your	mind	sometimes	;	but	married	or	single	,
我	有	想法	你	有	某物	在	你的	头脑	有时	;	但	已婚	或者	单身的	,

我有时觉得你心事重重；但无论已婚还是单身，

[wɪr] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː] ['feloʊz] [ðæt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] ['dezət] [tə'geðə(r)] ,

we're	the	same	two	fellows	that	have	walked	the	desert	together	,
是	这	相同的	二	伙伴们	那	有	步行	这	沙漠	一起	,

我们还是当初一起走过沙漠的那两个家伙。

[ænd; ənd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [skreɪp] .

and	helped	each	other	through	many	a	scrape	.
和	帮助	每个	其他	通过	许多	一个	刮	.

他们互相帮助度过了许多难关。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

I'm	sorry	for	you	,	old	chap	—	that	is	,	if	there's	anything	to	be	sorry	for	.
我是	对不起	为了	你	,	老的	小伙子	—	那	是	,	如果	有	任何事物	到	是	对不起	为了	.

:
.

老兄，我替你感到难过——当然，如果真有什么值得难过的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] . ”

Of	course	,	I	don't	know	.	”
的	课程	,	我	不	知道	.	”

当然，我不知道。

“ [aɪv] [biːn] [ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['evə(r)] [sɪns] , ” [sed] ['bɜːtrəm] .

“	I've	been	afloat	on	the	world	ever	since	,	”	said	Bertram	.
“	我已经	到过	漂浮	在	这	世界	曾经	自从	,	”	说	伯特伦	.

“从那以后，我就一直漂泊在这个世界上，”伯特伦说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .

“	It	was	all	my	fault	.
“	它	曾是	全部	我的	过错	.

“都是我的错。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [fuːl] , [ænd; ənd] [træpt] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	was	a	cursed	fool	,	and	trapped	when	I	was	a	boy	.
我	曾是	一个	被诅咒的	傻子	,	和	被困	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

我是一个被诅咒的傻瓜，从小就被困住了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ded] — [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pruːfs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

Then	I	thought	the	woman	was	dead	—	had	all	the	proofs	and	everything	,
然后	我	想法	这	女士	曾是	死的	—	有	全部	这	证明	和	一切	,

当时我以为那个女人死了——我有所有的证据，一切都摆在那里。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , - .

and	—	You	say	you	know	nothing	about	that	sort	of	thing	,	Wradisley	.
和	—	你	说	你	知道	没有什么	关于	那	种类	的	事物	,	-	.

你说你对那种事一无所知，沃拉斯利。

[wel] , [aɪ][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	won't	say	anything	about	it	.
出色地	,	我	惯于	说	任何事物	关于	它	.

我对此无可奉告。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ['evri] [weɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [pə'hæps] [juː; jʊ]

I	fell	in	love	with	a	lady	every	way	better	than	I	—	she	was	—	perhaps	you
我	跌倒	在	爱	和	一个	女士	每一个	方式	更好的	比	我	—	她	曾是	—	也许	你

[duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [seɪ] .

do	know	more	than	you	say	.
做	知道	更多的	比	你	说	.

我爱上了一位各方面都比我优秀的女士——她——也许你知道的比你说的要多。

[aɪ] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] { - }

I	married	her	—	that's	the	short	and	the	long	of	it	;	and	{	98	}
我	已婚	她	—	那就是	这	短的	和	这	长的	的	它	;	和	{	-	}

我娶了她——事情就是这样，简单明了；并且{98}

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['beɪbi][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

in	a	year	,	when	the	baby	had	come	,	the	other	woman	,	the	horrible	creature	,
在	一个	年	,	什么时候	这	婴儿	有	来	,	这	其他	女士	,	这	可怕	生物	,

一年后，当孩子出生后，另一个女人，那个可怕的怪物，

[ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['veri] [dɔː(r)] . ”

arrived	at	my	very	door	.	”
到达的	在	我的	非常	门	.	”

直接送到我家门口了。

“ [gʊd] [lɔːd] ! ” [kraɪd] [rælf] ['sɒftli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

“	Good	Lord	!	”	cried	Ralph	softly	,	in	his	beard	.
“	好的	主	!	”	哭	拉尔夫	轻轻	,	在	他的	胡须	.

“我的天哪！”拉尔夫低声喊道，声音里带着浓浓的胡茬。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] — [ɪn][maɪ] [haʊs] .

“	She	was	dying	,	that	was	one	good	thing	;	she	died	—	in	my	house	.
“	她	曾是	垂死	,	那	曾是	一	好的	事物	;	她	死亡	—	在	我的	房子	.

“她快要死了，这倒是一件好事；她死在了我的家里。”

[ænd; ənd] [ðen] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [ə'gen] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] — [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] ;

And	then	—	We	were	married	again	,	my	wife	and	I	—	she	allowed	that	;
和	然后	—	我们	是	已婚	再次	,	我的	妻子	和	我	—	她	允许	那	;

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ,

but	—	I	have	never	seen	her	since	,
但	—	我	有	绝不	已见	她	自从	,

然后——我和妻子再次结婚了——她同意了；但是——从那以后我就再也没见过她了。

” [sed] ['bɜːtrəm] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

”	said	Bertram	,	turning	his	head	away	.
”	说	伯特伦	,	转弯	他的	头	离开	.

“伯特伦说着，把头扭向一边。”

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [sed] [rælf] - [wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] ;

“	By	Jove	!	”	said	Ralph	Wradisley	once	more	,	in	his	beard	;
”	经过	朱庇特	!	”	说	拉尔夫	-	一次	更多的	,	在	他的	胡须	;

“我的天哪！”拉尔夫·沃拉斯利再次说道，他胡子拉碴的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

and	they	walked	on	in	silence	for	a	mile	,	and	said	not	another	word	.
和	他们	步行	在	在	沉默	为了	一个	英里	,	和	说	不是	其他	单词	.

他们默默地走了一英里，一句话也没再说。

[æt; ət][lɑːst] —

At	last	—
在	最后的	—

终于-

“ [əʊld] [tʃæp] , ” [sed] [rælf] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , “ [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn]

“	Old	chap	,	”	said	Ralph	,	touching	his	friend	on	the	shoulder	,	“	I	never	was	one
“	老的	小伙子	,	”	说	拉尔夫	,	接触	他的	朋友	在	这	肩膀	,	“	我	绝不	曾是	一

[tuː; tə] [tɔːk] ;

to	talk	;
到	讲话	;

“老兄，”拉尔夫说着，拍了拍朋友的肩膀，“我从来就不是个爱说话的人；

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [hɑːd] [laɪnz] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtrəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][səʊ] ,

but	it's	very	hard	lines	on	you	,	and	Mrs	.	Bertram	ought	to	be	told	so	,
但	它是	非常	难的	线条	在	你	,	和	太太	.	伯特伦	应该	到	是	讲述	所以	,

但这对你来说太苛刻了，应该告诉伯特伦夫人这一点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .

if	she	were	the	queen	.
如果	她	是	这	女王	.

如果她是女王的话。

” ['bɜːtrəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Bertram	shook	his	head	.
”	伯特伦	摇晃	他的	头	.

伯特伦摇了摇头。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	don't	know	why	I	told	you	,	”	he	said	;
“	我	不	知道	为什么	我	讲述	你	,	”	他	说	;

“我不知道我为什么告诉你，”他说；

“ [doʊnt][let][ˌjuː 'es][tɔːk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˈeni][mɔː(r)] .

“	don't	let	us	talk	of	it	any	more	.
“	不	让	我们	讲话	的	它	任何	更多的	.

“我们不要再谈论这件事了。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ænd; ənd][kænt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

The	thing's	done	and	can't	be	undone	.
这	事物	完毕	和	不能	是	未完成	.

事情已经发生了，无法挽回。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

I	don't	know	if	I	wish	any	change	.
我	不	知道	如果	我	希望	任何	改变	.

我不知道我是否希望做出任何改变。

[wen] [tuː] [pɑːðz] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , - , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] { - }

When	two	paths	part	in	this	world	,	Wradisley	,	don't	you	know	,	the	longer	they	{	99	}
什么时候	二	路径	部分	在	这	世界	,	-	,	不	你	知道	,	这	更长	他们	{	-	}

沃拉兹利，在这个世界上，当两条路分岔时，你难道不知道吗？它们走得越远，彼此之间的距离就越远。{99}

[gəʊ] , [ðə; ði]['waɪdə(r)][ə'pɑːt] [ðeɪ] [get] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

go	,	the	wider	apart	they	get	—	or	at	least	that's	my	experience	.
去	,	这	更广泛	除	他们	得到	—	或者	在	至少	那就是	我的	经验	.

走吧，它们之间的距离越远——至少我的经验是这样的。

[ðeɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
They **say** **your** **whole** **body** **changes** **every** **seven** **years** **—** **it** **doesn't** **take** **so** **long** **as**
他们 说 你的 所有的 身体 变化 每一个 七 年 — 它 不 拿 所以 长的 作为
[ðæt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ə; eɪ] [mænz] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
that **to** **alter** **a** **man's** **thoughts** **and** **his** **soul** **—** **and** **a** **woman's** **,**
那 到 改变 一个 男人的 想法 和 他的 灵魂 — 和 一个 女性的 ,

他们说人的身体每七年就会发生一次变化——改变一个人的思想和灵魂并不需要那么长时间——而改变一个女人的思想和灵魂，

[tuː] , [ai] [sə'pəʊz] .
too **,** **I** **suppose** **.**
也 , 我 认为 .

我想也是。

[ʃiːz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
She's **far** **enough** **from** **me** **now** **,** **and** **I** **from** **her** **.**
她是 远的 足够的 从 我 现在 , 和 我 从 她 .

现在她离我很远，我也离她很远。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ai] — [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **not** **sure** **I** **—** **regret** **it** **.**
我是 不是 当然 我 — 后悔 它 .

我不确定我是否后悔。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] — ['dɪd(ə)nt] [suːt] [ˌem 'iː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
In **some** **ways** **it** **—** **didn't** **suit** **me** **,** **so** **to** **speak** **.**
在 一些 方式 它 — 没有 套装 我 , 所以 到 说话 .

在某些方面，它——或者说，不太适合我。

[pə'hæps] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”
Perhaps **things** **are** **best** **as** **they** **are** **.** **”**
也许 事物 是 最好的 作为 他们 是 . ”

或许现状就是最好的。

“ [wel] , ” [sed] [rælf] , “ [aɪ'd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [friː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn] [ðæt]
“ **Well** **,** **”** **said** **Ralph** **,** **“** **I'd** **choose** **a** **free** **life** **for** **myself** **,** **but** **not** **exactly** **in** **that**
“ 出色地 , ” 说 拉尔夫 , “ ID 选择 一个 自由的 生活 为了 我 , 但 不是 确切地 在 那
[wei] ,
way **,**
方式 ,

“嗯，”拉尔夫说，“我会选择自由的生活，但不完全是那种自由的生活。”

['bɜːtrəm] — [nɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . ”
Bertram **—** **not** **if** **I** **were** **you** **.** **”**
伯特伦 — 不是 如果 我 是 你 . ”

伯特伦——如果我是你，我就不会这么做。

“ ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” ['bɜːtrəm] [sed] ,
“ **Fortunately** **we** **are** **none** **of** **us** **each** **other** **,** **”** **Bertram** **said** **,**
“ 幸运的是 我们 是 没有任何 的 我们 每个 其他 , ” 伯特伦 说 ,

“幸运的是，我们彼此都不是对方，”伯特伦说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɜːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **laugh** **which** **had** **little** **mirth** **in** **it** **.**
和 一个 笑 哪个 有 小的 欢笑 在 它 .

笑声中几乎没有一丝喜悦。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] : “ [jʊl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'skreʃn] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðɪs]

He	**added**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**:**	**“**	**You'll**	**use**	**your**	**own**	**discretion**	**about**	**telling**	**this**
他	额外	,	后	一个	片刻	:	“	你会	使用	你的	自己的	审慎	关于	讲述	这

['sɒri] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪn] ,

sorry	**tale**	**of**	**mine**	**,**
对不起	故事	的	矿	,

他沉默片刻后补充道：“至于是否要把我的这段悲惨经历讲出去，就由你们自己决定吧。”

- .

Wradisley .

- .

沃兹利。

[ai] [felt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	**felt**	**I**	**had**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	毛毡	我	有	到	告诉	你	.

我觉得我必须告诉你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个陌生人(Two Strangers)
第4/5页

[ai] [kænt] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈʌndə(r)] [fɔːls] [priˈtens, ˈpriːt-] [waɪl] [jʊr; jər] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

I	can't	go	about	under	false	pretenses	while	you're	responsible	for	me	.
我	不能	去	关于	在下面	错误的	伪装	尽管	你是	负责任的	为了	我	.

在你对我负责的情况下，我不能弄虚作假。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] .

Now	you	know	the	whole	business	,	and	we	need	not	speak	of	it	any	more	.
现在	你	知道	这	所有的	商业	,	和	我们	需要	不是	说话	的	它	任何	更多的	.

〃
〃
〃

现在你已经了解了整件事，我们不必再多谈了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , ” [rælf] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwikən] [ðeə(r)] [peɪs] ,

“	All	right	,	old	fellow	,	”	Ralph	said	;	and	they	quickened	their	pace	,
“	全部	正确的	,	老的	同伴	,	”	拉尔夫	说	;	和	他们	加速	他们的	步伐	,

“好吧，老伙计，”拉尔夫说道；然后他们加快了脚步。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [mɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] — [tuː] [leɪt]

and	put	on	I	don't	know	how	many	miles	more	before	they	got	back	—	too	late
和	放	在	我	不	知道	如何	许多	英里	更多的	前	他们	得到	后退	—	也	晚的

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

他们又走了不知道多少英里才返回——午饭都来不及吃了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmʌdi] { - }

and	very	muddy	{	100	}
和	非常	浑	{	-	}

而且非常泥泞{100}

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [legz] — [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kəʊld] [biːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] ,

about	the	legs	—	to	eat	a	great	deal	of	cold	beef	at	the	sideboard	,
关于	这	腿	—	到	吃	一个	伟大的	交易	的	寒冷的	牛肉	在	这	餐边柜	,

关于腿——在餐具柜上吃大量冷牛肉，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tʃeɪft] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

while	the	servants	chafed	behind	them	,
尽管	这	仆人	擦伤	在后面	他们	,

仆人们在他们身后抱怨不已。

[ɪnˈtent] [əˈpɒn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbaʊə(r)] [ɒv; əv] [krɪˈsænθəməmz]

intent	upon	changing	the	great	dining	-	room	into	a	bower	of	chrysanthemums
意图	之上	变化	这	伟大的	用餐	-	房间	进入	一个	凉亭	的	菊花

[ænd; ənd] [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv] [tiː] .

and	temple	of	tea	.
和	寺庙	的	茶	.

打算把大餐厅改造成菊花盛开的花园和茶室。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [dres] [ˈɑːftəwədz] ,

They	had	to	change	their	dress	afterwards	,
他们	有	到	改变	他们的	裙子	然后	,

之后他们不得不换衣服。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'gæn] .

which	took	up	all	their	time	until	the	roll	of	carriages	began	.
哪个	采取	向上	全部	他们的	时间	直到	这	卷	的	马车	开始	.

这占据了他们所有的时间，直到马车开始驶来。

['bɜːtrəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] ['djuːti] ,

Bertram	,	for	his	part	,	being	a	stranger	and	not	at	all	on	duty	,
伯特伦	,	为了	他的	部分	,	存在	一个	陌生人	和	不是	在	全部	在	责任	,

而伯特伦本人，由于是外地人，而且根本不在值班岗位上，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [mɔː(r)] [prɪ'zentəbl] [kləʊðz] .

took	a	long	time	to	put	himself	into	more	presentable	clothes	.
采取	一个	长的	时间	到	放	他自己	进入	更多的	像样	衣服	.

他花了很长时间才换上比较体面的衣服。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

He	did	not	want	to	have	any	more	of	the	garden	party	than	was
他	做过	不是	想	到	有	任何	更多的	的	这	花园	派对	比	曾是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

他不想让花园派对继续办下去，只想尽快结束。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [stɜːd] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [briːf] [æz; əz]

And	his	mind	had	been	considerably	stirred	up	by	his	confession	,	brief	as
和	他的	头脑	有	到过	相当	搅拌	向上	经过	他的	忏悔	,	简短的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

虽然他的供述很简短，但却让他的内心受到了极大的触动。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ;

It	had	been	necessary	to	do	it	,	and	his	mind	was	relieved	;
它	有	到过	必要的	到	做	它	,	和	他的	头脑	曾是	松了口气	;

这样做是必要的，他的心情也因此轻松了许多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [æt; ət] - [naʊ]

but	he	did	not	feel	that	it	was	possible	to	remain	long	at	Wradisbury	now
但	他	做过	不是	感觉	那	它	曾是	可能的	到	保持	长的	在	-	现在

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] ,

that	he	had	disclosed	his	mystery	,
那	他	有	披露	他的	神秘	,

但他觉得既然已经公开了自己的秘密，就不可能在沃拉兹伯里久留了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

such	as	it	was	.
这样的	作为	它	曾是	.

事情就是这样。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] ?

What	did	they	care	about	his	mystery	?
什么	做过	他们	关心	关于	他的	神秘	?

他们为什么要关心他的神秘之处?

['nʌθɪŋ] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	—	not	enough	to	make	a	day's	conversation	out	of	it	.
没有什么	—	不是	足够的	到	制作	一个	天	对话	出去	的	它	.

没什么——不足以引发一整天的谈话。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [rælf] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

He	knew	very	well	in	what	way	Ralph	would	tell	his	story	.
他	知道	非常	出色地	在	什么	方式	拉尔夫	会	告诉	他的	故事	.

他非常清楚拉尔夫会以何种方式讲述他的故事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd]

He	would	not	announce	it	as	a	discovery	—	it	would	drop	from	his	beard
他	会	不是	宣布	它	作为	一个	发现	—	它	会	降低	从	他的	胡须

[laɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ˈkæʒuəl] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] :

like	the	most	casual	statement	of	fact	:
喜欢	这	最多	随意的	陈述	的	事实	:

他不会把它当作一项发现来宣布——它会像最随意的陈述一样，从他的胡须里自然流露出来：

“ [ʌnˈlʌki] [ˈbegə(r)] , [ˈbɜːtrəm] — [gɒt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] { - }

“	Unlucky	beggar	,	Bertram	—	got	a	wife	and	{	101	}
”	倒霉	乞丐	,	伯特伦	—	得到	一个	妻子	和	{	-	}

“不幸的乞丐伯特伦——娶了个老婆，而且{101}

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [pleɪs] [daʊn] [ˈdevənʃə] [weɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt][hɪt]

all	that	sort	of	thing	—	place	down	Devonshire	way	—	but	he	and	she	don't	hit
全部	那	种类	的	事物	—	地方	向下	德文郡	方式	—	但	他	和	她	不	打

[ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ˈsʌmhaʊ] .

it	off	,	somehow	.
它	离开	,	不知何故	.

诸如此类的事情——住在德文郡附近——但不知何故，他和她并不来电。

” [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [wʊd] [biː; bi][təʊld] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈmɪst(ə)ri] [æt; ət][ɔːl] .

”	In	such	terms	the	story	would	be	told	,	without	any	mystery	at	all	.
”	在	这样的	条款	这	故事	会	是	讲述	,	没有	任何	神秘	在	全部	.

“这样一来，故事就讲完了，一点悬念都没有了。”

[bʌt; bət] [ˈbɜːtrəm] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,

But	Bertram	,	who	was	a	proud	man	,
但	伯特伦	,	WHO	曾是	一个	自豪的	男人	,

但伯特伦是个骄傲的人，

[dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]

did	not	feel	that	he	could	live	among	a	set	of	people	who	looked	at	him
做过	不是	感觉	那	他	可以	居住	之中	一个	放	的	人们	WHO	看起来	在	他

[ˈkjʊəriəsli] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] “ [hɪt]

curiously	across	the	table	and	wondered	how	it	was	that	he	did	not	“	hit
奇怪的是	穿过	这	桌子	和	想知道	如何	它	曾是	那	他	做过	不是	”	打

[ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

it	off	”	with	his	wife	.
它	离开	”	和	他的	妻子	.

他觉得他无法忍受和一群人一起生活，这些人隔着桌子好奇地看着他，想知道为什么他和他的妻子“合不来”。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd]

He	knew	that	he	would	read	that	question	in	Mrs	.	Wradisley's	face	when	she	bade
他	知道	那	他	会	读	那	问题	在	太太	.	-	脸	什么时候	她	巴德

[hɪm] [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] ;

him	good	-	morning	;
他	好的	-	早晨	;

他知道，当沃拉兹利太太向他道早安时，他会从她的脸上读出这个问题；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈluːsiz] [aɪz] — [ˈluːsiz] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] ,

and	in	Lucy's	eyes	—	Lucy's	eyes	,	he	thought	,	with	a	half	smile	,
和	在	露西的	眼睛	—	露西的	眼睛	,	他	想法	,	和	一个	一半	微笑	,

在露西的眼中——露西的眼中，他想，嘴角露出一丝微笑，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] — [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] .

would	be	the	most	inquisitive	—	they	would	ask	him	a	hundred	questions	.
会	是	这	最多	好奇	—	他们	会	问	他	一个	百	问题	.

他们会是最爱刨根问底的人——他们会问他一百个问题。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðem; ðəm] , “ [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm]

They	would	say	,	with	almost	a	look	of	anxiety	in	them	,	“	Oh	!	Mr	.	Bertram
他们	会	说	,	和	几乎	一个	看	的	焦虑	在	他们	,	“	哦	!	先生	.	伯特伦

— [waɪ] ?

—	why	?
—	为什么	?

他们会带着近乎焦虑的神情说：“哦！伯特伦先生——为什么？”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

”	It	amused	him	to	think	that	Lucy	would	be	the	most	curious	of	them	all	,
”	它	觉得好笑	他	到	思考	那	露西	会	是	这	最多	好奇的	的	他们	全部	,

“他觉得很有趣，因为露西会是她们之中最爱刨根问底的。”

[ðəʊ] [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] .

though	why	,	I	could	not	venture	to	say	.
尽管	为什么	,	我	可以	不是	风险投资	到	说	.

但至于原因，我不敢妄言。

[hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] ['redi] ['veri] ['sləʊli] ,

He	got	himself	ready	very	slowly	,
他	得到	他自己	准备好	非常	缓慢地	,

他慢慢地做好了准备。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [smɑːt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

looking	out	from	the	corner	of	his	window	at	all	the	smart	people	of	the
寻找	出去	从	这	角落	的	他的	窗户	在	全部	这	聪明的	人们	的	这

['kaʊnti] ['gæðərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] .

county	gathering	upon	the	lawn	.
县	采集	之上	这	草地	.

他从窗户角落向外望去，只见全县的精英人士都聚集在草坪上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tenɪs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['sʌmweə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

There	was	tennis	going	on	somewhere	,	he	could	hear	,
那里	曾是	网球	去	在	某处	,	他	可以	听到	,

他听见远处有人在打网球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [laʊd] [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [bɔːlz] .

and	the	less	loud	but	equally	characteristic	stroke	of	the	croquet	balls	.
和	这	较少的	大声	但	同样地	特征	中风	的	这	槌球	球	.

还有槌球击球时声音较小但同样具有特色的击球声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] , { - }

And	the	band	,	{	102	}
和	这	乐队	,	{	-	}

乐队，{102}

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bænd][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] .

which	was	a	famous	band	from	London	,	had	begun	to	play	.
哪个	曾是	一个	著名的	乐队	从	伦敦	,	有	开始	到	玩	.

那是一支来自伦敦的著名乐队，他们开始演奏了。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] ;

If	he	was	to	appear	at	all	,	it	was	time	that	he	should	go	downstairs	;
如果	他	曾是	到	出现	在	全部	,	它	曾是	时间	那	他	应该	去	楼下	;

如果他要露面，那也该是他下楼的时候了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [muːvd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

but	,	as	a	matter	of	fact	,	he	was	not	really	moved	to	do	this	,
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	不是	真的	已搬	到	做	这	,

但事实上，他并没有真正想这样做。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn] [waɪt] ,

until	he	saw	a	little	flight	across	the	green	of	a	small	child	in	white	,
直到	他	锯	一个	小的	航班	穿过	这	绿色的	的	一个	小的	孩子	在	白色的	,

直到他看到绿色的草地上飞过一个穿着白色衣服的小孩，

[səʊ] [swɪft] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt]

so	swift	that	some	one	had	to	stoop	and	pick	her	up	as	he	picked
所以	迅速	那	一些	一	有	到	哈腰	和	挑选	她	向上	作为	他	挑选

[ʌp] ['taɪni] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['griːnˌbæŋk] .

up	Tiny	at	the	gate	of	Greenbank	.
向上	微小的	在	这	门	的	格林班克	.

她跑得如此之快，以至于有人不得不弯腰把她抱起来，就像他在格林班克门口抱起小不点一样。

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [huː] [kɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] ['bɜːtrəm]

The	man	on	the	lawn	who	caught	this	little	thing	lifted	her	up	as	Bertram
这	男人	在	这	草地	WHO	捕捉	这	小的	事物	抬起	她	向上	作为	伯特伦

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

草坪上抓住这个小家伙的男人像伯特伦一样把她抱了起来。

[wʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] [hʌʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,

Would	the	child	be	hushed	by	his	grasp	,
会	这	孩子	是	静静地	经过	他的	抓牢	,

他的手能安抚孩子吗?

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['taɪni] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ?

and	look	into	his	face	as	Tiny	had	looked	at	him	?
和	看	进入	他的	脸	作为	微小的	有	看起来	在	他	?

像Tiny那样看着他的脸?

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['taɪni] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nəʊ] [lʊk] ,

Perhaps	this	was	not	Tiny	—	at	all	events	,	it	gave	no	look	,
也许	这	曾是	不是	微小的	—	在	全部	活动	,	它	给予	不	看	,

也许这不是Tiny——至少它没有露出任何表情。

[bʌt; bət] ['rigl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kæptərz] [hændz] .

but	wriggled	and	struggled	out	of	its	captor's	hands	.
但	扭动	和	挣扎	出去	的	它是	俘虏者的	双手	.

但它挣脱了俘虏的束缚，挣扎着逃走了。

[ðɪs] [saɪt] [dɪ'saɪdɪd] ['bɜːtrəm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . -

This	sight	decided	Bertram	to	present	himself	in	the	midst	of	Mrs	.	Wradisley's
这	视线	决定	伯特伦	到	展示	他自己	在	这	中间	的	太太	.	-

[gests] .

guests	.
客人	.

看到这一幕，伯特伦决定到沃拉兹利太太的客人中间露面。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['taɪni] [wʌns] [ə'gen] . { - }

He	wanted	to	see	Tiny	once	again	.	{	103	}
他	通缉	到	看	微小的	一次	再次	.	{	-	}

他想再见Tiny一面。{103}

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['bɜːtrəm] [suːn] [lɒst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Bertram	soon	lost	himself	among	the	crowd	on	the	lawn	,
伯特伦	很快	丢失的	他自己	之中	这	人群	在	这	草地	,

伯特伦很快就消失在草坪上的人群中。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnti] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ænd; ənd]
among all the county people and the village people , making his way out and
之中 全部 这 县 人们 和 这 村庄 人们 , 制作 他的 方式 出去 和
[ɪn] ,
in ,
在 ,

在县里人和村民中间，他进进出出，

[ɪn][ə; eɪ]['sɒlətju:d] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [fi:lz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
in a solitude which never feels so great as among a crowd .
在 一个 孤独 哪个 绝不 感觉 所以 伟大的 作为 之中 一个 人群 .

孤独的感觉，远不及身处人群中那样强烈。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][hɪm] ,
It seemed wonderful to him ,
它 似乎 精彩的 到 他 ,

在他看来，这简直太棒了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['speʃəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] “
as it is specially to those who have been more or less in what is called “
作为 它 是 特别 到 那些 WHO 有 到过 更多的 或者 较少的 在 什么 是 称为 “
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

尤其对于那些或多或少身处所谓“社会”之中的人来说，

” [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['nəʊbədi] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] .
” that he saw nobody whom he knew .
” 那 他 锯 无人 谁 他 知道 .

他没见到任何认识的人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['hæpən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [wɪ'ðɪn]
That is a thing almost impossible to happen for those that are born within
那 是 一个 事物 几乎 不可能的 到 发生 为了 那些 那 是 出生 之内
[ðæt] [tʃɑ:md] ['sɜ:k(ə)l] .
that charmed circle .
那 迷住了 圆圈 .

对于那些出生在那个幸运圈子里的人来说，这几乎是不可能发生的事。

['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Whether at the end of the world or in the midst of it ,
无论 在 这 结尾 的 这 世界 或者 在 这 中间 的 它 ,

无论身处世界末日还是世界中心，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['hju:mən] ['kri:tʃəz] [wɪ'ðaʊt]
it is incredible that you should see an assemblage of human creatures without
它 是 极好的 那 你 应该 看 一个 装配 的 人类 生物 没有
[dɪ'skʌvərɪŋ] [wʌn] [hu:] [ɪz][fə'mɪliə(r)][æt; ət] [li:st] ,
discovering one who is familiar at least ,
发现 一 WHO 是 熟悉的 在 至少 ,

令人难以置信的是，你看到一群人，竟然找不到一个认识的人。

[ɪf] [nɒt] ['frendli] — [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ]['wɒndə(r)]['ɪntu:]['ri:dʒənz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][sə'saɪəti] ;
if not friendly — unless , indeed , you wander into regions unknown to society ;
如果 不是 友好的 — 除非 , 的确 , 你 漫步 进入 地区 未知 到 社会 ;

即使不友好——除非你真的误入了人类社会未知的地区；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [wʊd] { - }
and Mrs . Wradisley and her guests would { 104 }
和 太太 . - 和 她 客人 会 { - }

而 Wradisley 夫人和她的客人们会{104}

[ɔːl][hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [ðæt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv]

all	have	been	indignant	indeed	had	that	been	for	a	moment	imagined	of
全部	有	到过	愤怒	的确	有	那	到过	为了	一个	片刻	想象	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果哪怕一瞬间有人想到这种事会发生在他们身上，他们都会感到无比愤慨。

[bʌt; bət] [jet] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	yet	this	is	a	thing	that	does	happen	now	and	then	,
但	然而	这	是	一个	事物	那	做	发生	现在	和	然后	,

但这种情况偶尔还是会发生。

[ænd; ənd] ['bɜːtrəm] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ðɪ] [lɔːnz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

and	Bertram	traversed	the	lawns	and	flower	gardens	and
和	伯特伦	穿越	这	草坪	和	花	花园	和

[kən'səːvə,tɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ]

conservatories	without	meeting	a	single	face	which	he	recognized	or	being	greeted	by
温室	没有	会议	一个	单身的	脸	哪个	他	认可	或者	存在	问候	经过

[wʌn] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

one	voice	he	had	ever	heard	before	.
一	嗓音	他	有	曾经	听到	前	.

伯特伦穿过草坪、花园和温室，却没有遇到一张他认识的面孔，也没有听到一个他以前听过的声音。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtlɪ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

this	was	partly	owing	to	the	fact	that	the	person	of	whom	he	was
这	曾是	部分	欠款	到	这	事实	那	这	人	的	谁	他	曾是

['speʃəli] [ɪn] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] ,

specially	in	search	was	a	very	small	person	,
特别	在	搜索	曾是	一个	非常	小的	人	,

部分原因是，他要找的人个子非常矮小。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

to	be	distinguished	at	a	very	low	pitch	of	stature	near	to	the	ground	,
到	是	杰出的	在	一个	非常	低的	沥青	的	身材	靠近	到	这	地面	,

在接近地面的极低站姿下，能够被区分开来。

[nɒt] [æt; ət] [tɔːl] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [fɔːmz] .

not	at	tall	on	a	level	with	the	other	forms	.
不是	在	高的	在	一个	等级	和	这	其他	表格	.

与其他形式相比，它并不完全处于同一水平。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gruːps] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

There	were	a	few	children	among	the	groups	on	the	lawn	,
那里	是	一个	很少	孩子们	之中	这	团体	在	这	草地	,

草坪上的人群中有几个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [wen] [faʊnd] ,

and	he	pursued	a	white	frock	in	various	directions	,	which	,	when	found	,
和	他	追击	一个	白色的	连衣裙	在	各种各样的	方向	,	哪个	,	什么时候	成立	,

他四处追逐一件白色连衣裙，最后找到了它。

[pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['taɪnɪ] ;

proved	to	contain	some	one	who	was	not	Tiny	;
已证实	到	包含	一些	一	WHO	曾是	不是	微小的	;

经查明，里面的人并非Tiny；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['luːsiz] [skɜːrts][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	at	last	he	came	to	that	little	person	clinging	to	Lucy's	skirts	as	she
但	在	最后的	他	来了	到	那	小的	人	依恋	到	露西的	裙子	作为	她

[muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [gests] .

moved	about	among	her	mother's	guests	.
已搬	关于	之中	她	母亲的	客人	.

但最后，他还是看到了那个紧紧抓住露西裙子的小家伙，当时露西正在她母亲的客人中间走来走去。

['luːsi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'pɒn] ['bɜːtrəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][səʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Lucy	turned	round	upon	Bertram	with	a	little	surprise	to	find	him	so	near	her	,
露西	转向	圆形的	之上	伯特伦	和	一个	小的	惊喜	到	寻找	他	所以	靠近	她	,

露西转过身，略带惊讶地发现伯特伦离她这么近。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪzɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪld] [aɪz] [ɒv; əv]

and	then	a	little	rising	glow	of	color	and	a	look	in	her	mild	eyes	of
和	然后	一个	小的	上升	辉光	的	颜色	和	一个	看	在	她	温和的	眼睛	的

['mɪŋgld] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

mingled	curiosity	and	compassion	,
混合	好奇心	和	同情	,

然后，她眼中泛起一丝光彩，温柔的眼神中流露出好奇和怜悯交织的神情。

[wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['kɒnʃəsnəs] , [ə'nɔɪəns] , { - }

which	penetrated	him	with	sudden	consciousness	,	annoyance	,	{	105	}
哪个	渗透	他	和	突然	意识	,	烦恼	,	{	-	}

这让他突然意识到什么，感到恼怒，{105}

[jet] [ə'mjuːzmənt] .

yet	amusement	.
然而	娱乐	.

然而，却也充满乐趣。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [rælf] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Already	it	was	evident	Ralph	had	found	a	moment	a	tell	his	tale	.
已经	它	曾是	明显	拉尔夫	有	成立	一个	片刻	一个	告诉	他的	故事	.

很明显，拉尔夫已经找到了一个机会来讲述他的故事。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] !

“	Oh	,	Mr	.	Bertram	!
“	哦	,	先生	.	伯特伦	!

“哦，伯特伦先生！”

” ['luːsi] [sed] .

”	Lucy	said	.
”	露西	说	.

露西说道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ðə; ði] [həʊl]

She	would	have	said	precisely	the	same	in	whatever	circumstances	;	the	whole
她	会	有	说	恰恰	这	相同的	在	任何	情况	;	这	所有的

['dɪfrəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][təʊn] .

difference	was	in	the	tone	.
不同之处	曾是	在	这	语气	.

无论在什么情况下，她都会说同样的话；区别只在于语气。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Then	a	small	voice	was	uplifted	at	her	feet	.
然后	一个	小的	嗓音	曾是	提升	在	她	脚	.

然后，她脚边传来一个细小的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - , ” ['taɪni] [sed] .

“	It	is	the	gemplemans	-	,	”	Tiny	said	.
“	它	是	这		-	,	”	微小的	说	.

“是宝石人，”Tiny说道。

“ [səʊ][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

“	So	you	remember	me	,	little	one	?
”	所以	你	记住	我	,	小的	一	?

“小家伙，你还记得我吗？”

[ðəʊ] [wiː; wi]['əʊnli] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

though	we	only	saw	each	other	in	the	dark	.
尽管	我们	仅有的	锯	每个	其他	在	这	黑暗的	.

虽然我们只能在黑暗中相遇。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['taɪni] ?

Will	you	come	for	a	walk	with	me	,	Tiny	?
将要	你	来	为了	一个	走	和	我	,	微小的	?

小不点，你愿意和我一起散步吗?

” ['bɜːtrəm] [sed] .

”	Bertram	said	.
”	伯特伦	说	.

伯特伦说道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['sɪəriəs] [aɪz] .

The	child	looked	at	him	with	serious	eyes	.
这	孩子	看起来	在	他	和	严肃的	眼睛	.

孩子用严肃的眼神看着他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kɒmən] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	that	he	saw	her	in	daylight	she	was	not	the	common	model	of	the
现在	那	他	锯	她	在	日光	她	曾是	不是	这	常见的	模型	的	这

[æn'dʒelɪk][tʃaɪld] ,

angelic	child	,
天使般的	孩子	,

现在他在日光下看到了她，她并非人们通常印象中的天使般的孩子。

[bʌt; bət] [dɑːk] ,

but	dark	,
但	黑暗的	,

但很暗，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [tɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə'pɒn]

with	a	little	olive	tint	in	her	cheeks	and	dark	brown	hair	waving	upon
和	一个	小的	橄榄	着色	在	她	脸颊	和	黑暗的	棕色的	头发	挥手	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她双颊泛着淡淡的橄榄色，深棕色的头发披散在肩上。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [lʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	scarcely	recognized	,	except	by	the	serious	look	,	the	little	runaway	of	the
他	几乎	认可	,	除了	经过	这	严肃的	看	,	这	小的	逃跑	的	这

['priːviəs] [naɪt] ,

previous	night	,
以前的	夜晚	,

除了那严肃的表情，他几乎认不出昨晚那个离家出走的小家伙了。

[jet] ['rekəg'naɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'peəd] ,

yet	recognized	something	in	her	for	which	he	was	not	at	all	prepared	,
然而	认可	某物	在	她	为了	哪个	他	曾是	不是	在	全部	准备	,

但他却在她身上发现了一些他始料未及的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm'self] .

which	he	could	not	explain	to	himself	.
哪个	他	可以	不是	解释	到	他自己	.

他自己也无法解释这一点。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊk] [æt; ət][hɪm][səʊ] ?
Why did the child look at him so ?
为什么 做过 这 孩子 看 在 他 所以 ?

孩子为什么那样看着他?

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf][fæn'tæstɪk] ,
And he looked at her , not with the half fantastic ,
和 他 看起来 在 她 , 不是 和 这 一半 极好的 ,

他看着她，眼神中没有丝毫梦幻般的意味。

[ə'mjuːzd] ['laɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] { - }
amused liking which had made him seek her out , but seriously { 106 }
觉得好笑 喜欢 哪个 有 制成 他 寻找 她 出去 , 但 严重地 { - }

他出于好玩的喜欢而主动接近她，但说真的{106}

[tuː] , [ɪn'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]
too , infected by her survey of him , which was so penetrating and so
也 , 已感染 经过 她 民意调查 的 他 , 哪个 曾是 所以 渗透 和 所以
[greɪv] .
grave .
严重 .

她也受到了她对他的审视的影响，她的审视如此深刻，如此严肃。

['ɑːftə(r)]['taɪni][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['velvəti] [hænd]
After Tiny had given him this investigating look , she put her little velvety hand
后 微小的 有 给定 他 这 调查 看 , 她 放 她 小的 天鹅绒般的 手
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
into his ,
进入 他的 ,

Tiny用那种探究的眼神看着他之后，把她那毛茸茸的小手放进了他的手里。

[wɪð] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , “
with the absolute confidence of her age , “
和 这 绝对 信心 的 她 年龄 , “

她以与年龄不符的自信说道：“

- [es; əs] , [ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Ess , me go for a walk , ” she said .
- 精华 , 我 去 为了 一个 走 , ” 她 说 .

“艾斯，我去散步吧，”她说。

“ [naʊ] , ['taɪni] , [tɔːk] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] ;
“ Now , Tiny , talk properly to this gentleman ;
“ 现在 , 微小的 , 讲话 适当地 到 这 绅士 ;

“现在，Tiny，好好跟这位先生说话；

[let] [hɪm] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['leɪdi][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['luːsi] .
let him see what a lady you can be when you please , ” said Lucy .
让 他 看 什么 一个 女士 你 能 是 什么时候 你 请 , ” 说 露西 .

“让他见识一下你愿意时可以多么优雅，”露西说道。

“ [ʃiːz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ?
“ She's too old to talk like that , isn't she , Mr . Bertram ?
“ 她是 也 老的 到 讲话 喜欢 那 , 不是 她 , 先生 . 伯特伦 ?

“她年纪太大了，不该那样说话，对吧，伯特伦先生？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [faɪv] !
She is nearly five !
她 是 几乎 五 !

她快五岁了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

and	she	really	can	talk	just	as	well	as	I	can	,	when	she	likes	.
和	她	真的	能	讲话	只是	作为	出色地	作为	我	能	,	什么时候	她	点赞	.

而且，如果她愿意的话，她真的能像我一样滔滔不绝地说话。

['taɪni] !

Tiny	!
微小的	!

微小的!

[naʊ] [rɪ'membə(r)] !

now	remember	!
现在	记住	!

记住!

" ['luːsi] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['taɪni] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɜː'self] ['dʒʌstɪs] ;

"	Lucy	was	very	earnest	in	her	desire	that	Tiny	should	do	herself	justice	;
"	露西	曾是	非常	认真	在	她	欲望	那	微小的	应该	做	她自己	正义	;

露西非常真诚地希望蒂尼能够为自己正名;

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔː(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [swɪft] , [ˌɪntə'rɒgətɪv] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

but	once	more	lifted	the	swift	,	interrogative	look	which	seemed	to	say	,	as	he	knew	she	would	,
但	一次	更多的	抬起	这	迅速	,	疑问	看	哪个	似乎	到	说	,	作为	他	知道	她	会	,

但她再次抬起头，目光迅速而充满疑问，仿佛在说——正如他预料的那样。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] — [waɪ] ? "

"	Oh	,	Mr	.	Bertram	—	why	?	"
"	哦	,	先生	.	伯特伦	—	为什么	?	"

"哦，伯特伦先生——为什么？"

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɔːk] , ['taɪni] ?

"	Where	shall	we	go	for	our	walk	,	Tiny	?
"	在哪里	将	我们	去	为了	我们的	走	,	微小的	?

"小不点，我们去哪里散步呢？"

" ['bɜːtrəm] [sed] .

"	Bertram	said	.
"	伯特伦	说	.

伯特伦说道。

" [teɪk] ['taɪni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] ; ['nəʊbədi]['nevə(r)] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːsər] .

"	Take	Tiny	down	to	the	pond	;	nobody	never	take	me	down	to	the	wasser	.
"	拿	微小的	向下	到	这	池塘	;	无人	绝不	拿	我	向下	到	这	水	.

"带小不点去池塘边；从来没有人带我去水边。"

['mæmə; mə'mɑː] [sez] ['taɪni]['tʌmb(ə)l][ɪn] , [bʌt; bət] - [twaɪt] [seɪf] .

Mamma	says	Tiny	tumble	in	,	but	gemplemans	twite	safe	.
妈妈	说道	微小的	翻滚	在	,	但	-	推特	安全的	.

妈妈说小家伙摔倒了，但 gemplemans 推特很安全。

[kʌm] , [kʌm] , [ə'fɔː] [mʌmi] [siːz] [ænd; ənd] [sez] [nəʊ] . { - }

Come	,	come	,	afore	mummie	sees	and	says	no	.	{	107	}
来	,	来	,	之前	木乃伊	看到	和	说道	不	.	{	-	}

快来快来，趁妈妈还没看到还说不。{107}

" [bʌt; bət] , ['taɪni] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] [nəʊ] — "

"	But	,	Tiny	,	if	you're	sure	your	mother	would	say	no	—	"
"	但	,	微小的	,	如果	你是	当然	你的	母亲	会	说	不	—	"

"但是，小不点，如果你确定你妈妈会拒绝——"

“ - , - ! ” [kraɪd] ['taɪni] .
“ Qwick , qwick ! ” cried Tiny .
“ - , - ! ” 哭 微小的 .

“快，快！”小不点喊道。

“ [ɪf] [mʌmi] [sez] ['nʌfɪn] , [nəʊ]['mætə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [nəʊ] !
“ If mummie says nuffin , no matter ; but if she says no !
“ 如果 木乃伊 说道 无事 , 不 事情 ; 但 如果 她 说道 不 !

“如果妈妈什么也不说，那也没关系；但如果她说不！

” — [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [reɪzd] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf]
” — this was uttered with a little stamp of the foot and raised voice as if
” — 这 曾是 说出 和 一个 小的 邮票 的 这 脚 和 提高 嗓音 作为 如果
[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] — “ [ðen] ['taɪni] - [gəʊ] .
in imitation of a familiar prohibition — “ then Tiny tan't go .
在 模仿 的 一个 熟悉的 禁令 — ” 然后 微小的 - 去 .

“——”他跺了跺脚，提高了嗓门，仿佛在模仿某种熟悉的禁令——“那么，Tiny tan't go 就不能去。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [kwɪk] , [kwɪk] .
Come along , quick , quick .
来 沿着 , 快的 , 快的 .

快点，快点。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['taɪniz] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt] .
” It was clear that Tiny's obedience was to the letter , not the spirit .
” 它 曾是 清除 那 小小的 服从 曾是 到 这 信 , 不是 这 精神 .

“很明显，Tiny 的服从只是表面上的服从，而不是精神上的服从。”

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] ['bɜːtrəm] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] .
“ But I don't know the way , ” said Bertram , holding a little back .
“ 但 我 不 知道 这 方式 , ” 说 伯特伦 , 保持 一个 小的 后退 .

“但我不知道路，”伯特伦说道，语气中带着一丝犹豫。

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['drægɪŋ] [hɪm] [ɒn] .
“ Come , come ! ” cried the child , dragging him on .
“ 来 , 来 ! ” 哭 这 孩子 , 拖拽 他 在 .

“快来，快来！”孩子喊着，把他拖了过去。

“ ['taɪni] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . ”
“ Tiny show you the way . ”
“ 微小的 展示 你 这 方式 . ”

“小家伙会为你指路。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [fɔːl] [ɪn] , ['taɪni] ? ”
“ And what if we both fall in , Tiny ? ”
“ 和 什么 如果 我们 两个都 落下 在 , 微小的 ? ”

“如果我们俩都掉进去怎么办，小不点？”

“ [juːz] [tuː] [əʊld] , [tuː] [bɪg] - [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːsər] — [tuː] [bɪg][tuː; tə][hæv; həv]
“ You's too old , too big gemplemans to fall into the wasser — too big to have
“ 你的 也 老的 , 也 大的 - 到 落下 进入 这 水 — 也 大的 到 有
['eni] [mʌmi] . ”
any mummie . ”
任何 木乃伊 . ”

“你年纪太大了，体型也太大了，不可能掉进水里——体型太大了，不可能变成木乃伊。”

“ [ə'læs] !
**“ Alas ! **
“ 唉 !

“唉！

[ðæts] [truː] , ″ [hiː; hi] [sed] .
that's true , ″ he said .
那就是 真的 , ″ 他 说 .

“没错，”他说。

“ [ðen] ['nevə(r)][maɪnd] , ″ [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ Then never mind , ″ said the little girl .
“ 然后 绝不 头脑 , ″ 说 这 小的 女孩 .

“那没关系，”小女孩说。

“ [nəʊ] [mʌmi] , [nəʊ] ['nɜːrsi] , ['nəʊbədi][tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] .
“ No mummie , no nursie , nobody to scold you .
“ 不 木乃伊 , 不 护士 , 无人 到 骂 你 .

“没有妈妈，没有保姆，没有人会责骂你。”

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can go in the boat if you like .
你 能 去 在 这 船 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以乘船去。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[əʊ] , ['taɪni][duː; də] , [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði]
Oh , Tiny do , do want to go in the boat ; and there's flowers on the
哦 , 微小的 做 , 做 想 到 去 在 这 船 ; 和 有 花朵 在 这
['ʌdə(r)] [saɪd] , { - }
udder side , { 108 }
乳房 边 , { - }

哦，小家伙真的好想坐船；而且船的一侧还有花呢，{108}

- - [ˌem 'iː] - [nɒts] ! — ['wɒnts] [tuː; tə][get] - - [ˌem 'iː] - [nɒts] .
fordet - me - nots ! — wants to get fordet - me - nots .
- - 我 - 不 ! — 想要 到 得到 - - 我 - 不 .

别忘了我！——想要得到别忘了我。

[kʌm] , - , [kʌm] ! ″
Come , gemplemans , come ! ″
来 , - , 来 ! ″

来吧，伙计们，来吧!

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ?
“ Would you like to ride on my shoulder ?
“ 会 你 喜欢 到 骑 在 我的 肩膀 ?

“你想骑在我的肩膀上吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['kwɪkə(r)] , ″ [hiː; hi] [sed] .
and then we shall go quicker , ″ he said .
和 然后 我们 将 去 更快 , ″ 他 说 .

“然后我们会加快速度，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] .
She stood still at once , and held out her arms to be lifted up .
她 站立 仍然 在 一次 , 和 握住 出去 她 武器 到 是 抬起 向上 .

她立刻站稳，伸出双臂让人抱起来。

[naʊ] ['bɜːtrəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [meɪks] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːs] , [ðə; ðɪ]

Now	**Bertram**	**was**	**not**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**who**	**makes**	**himself**	**into**	**the**	**horse**	**,**	**the**
现在	伯特伦	曾是	不是	这	种类	的	男人	WHO	制作	他自己	进入	这	马	,	这

[beə(r)] ,

bear	**,**
熊	,

伯特伦并不是那种会把自己变成马、变成熊的人。

[ðə; ðɪ] ['laɪən] , [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	**lion**	**,**	**as**	**occasion**	**demands**	**,**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**children**	**.**
这	狮子	,	作为	场合	需求	,	为了	这	娱乐	的	孩子们	.

根据需要，狮子会出来逗孩子们开心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**more**	**surprised**	**to**	**find**	**himself**	**with**	**this**	**little**	**creature**	**seated**	**on**	**his**
他	曾是	更多的	惊讶	到	寻找	他自己	和	这	小的	生物	坐着	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

更让他惊讶的是，他发现自己的肩膀上竟然坐着这么个小家伙。

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪveɪtɪd] [siːt] , [weə(r)] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]

than	**she**	**was**	**on**	**her**	**elevated**	**seat**	**,**	**where**	**indeed**	**she**	**was**	**entirely**	**at**
比	她	曾是	在	她	升高	座位	,	在哪里	的确	她	曾是	完全	在

[hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

her	**ease**	**,**
她	舒适	,

她坐在高高的座位上，显得更加自在舒适。

['gaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪm'perətɪv] [tʌgz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

guiding	**him**	**with**	**imperative**	**tugs**	**at**	**the**	**collar**	**of**	**his**	**coat**	**and**	**beating**	**her**
指导	他	和	至关重要的	拖船	在	这	衣领	的	他的	外套	和	殴打	她

[smɔːl] [fʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

small	**foot**	**against**	**his**	**breast**	**,**
小的	脚	反对	他的	胸部	,

她用命令式的拉扯手掌拉住他的衣领，用小脚轻轻敲打他的胸口，引导着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

as	**if**	**she**	**had**	**the**	**most**	**perfect**	**right**	**to**	**his**	**attention**	**and**	**devotion**	**.**
作为	如果	她	有	这	最多	完美的	正确的	到	他的	注意力	和	虔诚	.

仿佛她理所当然地拥有他的关注和爱慕。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] , ” [sæŋ] ['taɪnɪ] ; “ [ðæt] [weɪ] ['nɑːstɪ] [weɪ] ,

“	**This**	**way**	**,**	**this**	**way**	**,**	**”**	**sang**	**Tiny**	**;**	**“**	**that**	**way**	**nasty**	**way**	**,**
“	这	方式	,	这	方式	,	”	唱	微小的	;	“	那	方式	可恶的	方式	,

“这边走，这边走，”Tiny唱道；“那条糟糕的路，

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːnz] — [ðɪs] [weɪ] [naɪs] [weɪ] ; [get] - - [ˌem 'iː] - [nɒts] [fɔː(r); fə(r)] [mʌmi] ;

down	**among**	**the**	**thorns**	**—**	**this**	**way**	**nice**	**way**	**;**	**get**	**fordet**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**for**	**mummie**	**;**
向下	之中	这	荆棘	—	这	方式	好的	方式	;	得到	-	-	我	-	不	为了	木乃伊	;

[mʌmi] ['nevə(r)] [seɪ] ['nʌfɪn] — ['taɪnɪ] [tæn] [gəʊ] !

mummie	**never**	**say**	**nuffin**	**—**	**Tiny**	**tan**	**go**	**!**
木乃伊	绝不	说	无事	—	微小的	棕褐色	去	!

穿过荆棘丛——这边走，好路；给木乃伊买勿忘我；木乃伊什么也不说——小棕褐色走！

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðʌs] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

”	**He**	**found**	**himself**	**thus**	**hurrying**	**over**	**the**	**park**	**,**
”	他	成立	他自己	因此	匆忙	超过	这	公园	,

他发现自己正匆匆穿过公园，

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['mɒnəlɒg] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

with	the	child's	voice	singing	its	little	monologue	over	his	head	,
和	这	孩子的	嗓音	歌唱	它是	小的	独白	超过	他的	头	,

耳边回荡着孩子的声音，他正自言自语地唱着歌。

[flʌʃt] [wɪð] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['mʌðə(r)] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət] [hɪm'self] .

flushed	with	rebellion	against	the	unconscious	mother	,	much	amused	at	himself	.
酡	和	叛乱	反对	这	无意识	母亲	,	很多	觉得好笑	在	他自己	.

他满怀反抗之心，反抗着昏迷不醒的母亲，同时又对自己感到十分好笑。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] { - }

And	yet	it	was	not	{	109	}
和	然而	它	曾是	不是	{	-	}

然而，它并非{109}

[ə'mju:zmənt] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bɜ:trəm] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

amusement	;	it	was	a	curious	sensation	which	Bertram	could	not	understand	.
娱乐	;	它	曾是	一个	好奇的	感觉	哪个	伯特伦	可以	不是	理解	.

愉悦；这是一种伯特伦无法理解的奇特感觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [æn; ən][ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] [θɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][fɜ:st]

It	is	not	quite	an	unexampled	thing	to	fall	in	love	with	a	child	at	first
它	是	不是	相当	一个	史无前例	事物	到	落下	在	爱	和	一个	孩子	在	第一的

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

对孩子一见钟情并非罕见之事；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ,

but	he	was	not	aware	that	he	had	ever	done	it	before	,
但	他	曾是	不是	意识到的	那	他	有	曾经	完毕	它	前	,

但他并不知道自己以前做过这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [səʊ] [kəm'pli:tli] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	to	be	turned	so	completely	by	the	child	into	the	instrument	of	her
和	到	是	转向	所以	完全地	经过	这	孩子	进入	这	乐器	的	她

['lɪt(ə)l] [ri'beljən] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] .

little	rebellions	and	pleasures	was	more	wonderful	still	.
小的	叛乱	和	快乐	曾是	更多的	精彩的	仍然	.

更奇妙的是，他竟然能完全被孩子变成她小叛逆和快乐的工具。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

He	laughed	within	himself	,
他	笑了	之内	他自己	,

他暗自发笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɑ:f] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

but	his	laugh	went	out	of	him	like	the	flame	of	a	candle	in	the	wind	.
但	他的	笑	去	出去	的	他	喜欢	这	火焰	的	一个	蜡烛	在	这	风	.

但他的笑声却像风中的烛火一样消失了。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:(r)] [laɪk] [tu:; tə][kraɪ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] .

He	felt	more	like	to	cry	,	if	he	had	been	a	subject	for	crying	.
他	毛毡	更多的	喜欢	到	哭	,	如果	他	有	到过	一个	主题	为了	哭泣	.

他感觉自己更想哭了，如果他是让他哭泣的对象的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

But	why	he	could	not	tell	.
但	为什么	他	可以	不是	告诉	.

但他无法解释原因。

['nevə(r)][wɒz; wəz][mæn][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

Never	was	man	in	a	more	disturbed	and	perplexed	state	of	mind	.
绝不	曾是	男人	在	一个	更多的	不安	和	困惑	状态	的	头脑	.

人类从未处于如此不安和困惑的状态。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['taɪnɪz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tiŋ] , [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][pɒnd][æt; ət][lɑ:st] ,

Guided	by	Tiny's	pullings	and	beatings	,	he	got	to	the	pond	at	last	,
引导	经过	小小的	拉	和	殴打	,	他	得到	到	这	池塘	在	最后的	,

在Tiny的拉拽和鞭打下，他终于到达了池塘边。

[ə; eɪ][pɒnd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] ,

a	pond	upon	the	other	side	of	which	there	was	,	strange	to	say	,
一个	池塘	之上	这	其他	边	的	哪个	那里	曾是	,	奇怪的	到	说	,

池塘的另一边，奇怪的是，竟然有

['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌsɪt] ['fəʊliɪdʒ] , [wʌn]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒts] [kwaɪt]

visible	among	the	russet	foliage	,	one	little	clump	of	belated	forget	-	me	-	nots	quite
可见的	之中	这	赤褐色	叶子	,	一	小的	丛	的	迟到的	忘记	-	我	-	不	相当

[aʊt] [ɒv; əv] ['si:z(ə)n] .

out	of	season	.
出去	的	季节	.

在一片赤褐色的树叶间，隐约可见一小丛迟来的勿忘我，完全不在花期。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd]['nəʊtɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

The	child's	quick	eye	had	noted	them	as	she	had	gone	by	with	her
这	孩子的	快的	眼睛	有	著名的	他们	作为	她	有	已消失	经过	和	她

[nɜ:s] [ɒn][sʌm; səm]['ri:s(ə)nt] [wɔ:k] .

nurse	on	some	recent	walk	.
护士	在	一些	最近的	走	.

孩子眼尖，在最近一次和保姆散步路过时就注意到了他们。

['bɜ:trəm] [nju:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

Bertram	knew	a	great	many	things	,
伯特伦	知道	一个	伟大的	许多	事物	,

伯特伦懂得很多事情，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə]

but	it	is	very	doubtful	whether	he	was	aware	that	it	was	wonderful	to
但	它	是	非常	疑	无论	他	曾是	意识到的	那	它	曾是	精彩的	到

[faɪnd] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒts][səʊ] [leɪt] .

find	forget	-	me	-	nots	so	late	.
寻找	忘记	-	我	-	不	所以	晚的	.

但他是否意识到在这么晚的时候发现勿忘我是一件多么美好的事，这一点非常值得怀疑。

[ænd; ənd]['taɪnɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] { - }

And	Tiny	was	a	sight	to	{	110	}
和	微小的	曾是	一个	视线	到	{	-	}

而 Tiny 的景象令人叹为观止{110}

[si:] [wen] [hi:; hi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt][ænd; ənd] ['pʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði]

see	when	he	put	her	down	in	the	stern	of	the	boat	and	pulled	across	the
看	什么时候	他	放	她	向下	在	这	船尾	的	这	船	和	拉	穿过	这

[pɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [lɒŋ] [strəʊks] .

pond	with	a	few	long	strokes	.
池塘	和	一个	很少	长的	笔画	.

看看他把她放在船尾，然后用几下长桨把船拉过池塘。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] [lait] [ɪn][ðeə(r)] ['dɑːknəs] , [ʃɒn] [wɪð] ['traɪʌmf]

Her	eyes	,	which	had	a	golden	light	in	their	darkness	,	shone	with	triumph
她	眼睛	,	哪个	有	一个	金的	光	在	他们的	黑暗	,	闪耀	和	胜利

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

and	delight	;
和	喜	;

她那双在黑暗中闪烁着金色光芒的眼睛，洋溢着胜利和喜悦；

[ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜːnt] [feɪs] [gləu] [træns'pærənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

the	brown	of	her	little	sunburnt	face	glowed	transparent	as	if	there	was
这	棕色的	的	她	小的	晒伤	脸	发光	透明的	作为	如果	那里	曾是

[ə; eɪ] [lait] [wɪ'ðɪn] ;

a	light	within	;
一个	光	之内	;

她那被太阳晒伤的小脸上泛着棕色的光泽，仿佛里面有一道光；

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kɜːrlz] [weɪvd] ; [ðə; ði] ['piːkənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

her	dark	curls	waved	;	the	piquancy	of	the	complexion	so	unusual	in	a	child	,
她	黑暗的	卷发	挥手	;	这	辣味	的	这	肤色	所以	异常	在	一个	孩子	,

她乌黑的卷发随风飘动；她那红润的肤色在孩子身上显得格外不同寻常。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , “ - - [ˌem 'iː] - [nɒts] , - - [ˌem 'iː] - [nɒts]

the	chant	of	her	little	voice	shouting	,	“	Fordet	-	me	-	nots	,	fordet	-	me	-	nots
这	呗	的	她	小的	嗓音	喊叫	,	“	-	-	我	-	不	,	-	-	我	-	不

!

!
!

她稚嫩的声音喊着：“别忘了我，别忘了我！”

” [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['iːgənəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['kærid] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

”	her	little	rapture	of	eagerness	and	pleasure	carried	him	altogether	out	of
”	她	小的	狂喜	的	渴望	和	乐趣	携带	他	共	出去	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“她那份小小的热情和快乐让他完全失去了自我。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

He	had	loved	that	complexion	in	his	day	;	perhaps	it	was	some	recollection
他	有	喜爱	那	肤色	在	他的	天	;	也许	它	曾是	一些	回忆

, [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ,

,	some	resemblance	,
,	一些	相似	,

他年轻时就喜欢那种肤色；或许是某种记忆，或许是某种相似之处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]

which	was	at	the	bottom	of	this	strange	absorption	in	the	little	creature	of
哪个	曾是	在	这	底部	的	这	奇怪的	吸收	在	这	小的	生物	的

[huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weə(r)] [tɪl] [lɑːst] [naɪt] .

whose	very	existence	he	had	not	been	aware	till	last	night	.
谁	非常	存在	他	有	不是	到过	意识到的	直到	最后的	夜晚	.

而这正是他如此痴迷于这个小家伙的根源所在，直到昨晚他才意识到这个小家伙的存在。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]['taɪni][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

if	he	had	been	called	on	to	give	his	very	life	for	Tiny	he	would	have
如果	他	有	到过	称为	在	到	给	他的	非常	生活	为了	微小的	他	会	有

[biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

been	capable	of	it	,
到过	有能力的	的	它	,

如果需要他为Tiny献出生命，他也能做到。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

without	knowing	why	;	and	,	indeed	,
没有	会心	为什么	;	和	,	的确	,

却不知道为什么；而且，确实如此。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]['taɪni] ,

there	would	have	been	a	very	likely	occasion	of	giving	his	life	for	Tiny	,
那里	会	有	到过	一个	非常	可能	场合	的	给予	他的	生活	为了	微小的	,

他很有可能为了保护Tiny而牺牲自己的生命。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜːz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔːr'sɔː] ,

or	of	sacrificing	hers	,	as	her	mother	foresaw	,
或者	的	牺牲	她的	,	作为	她	母亲	预见	,

或者像她母亲预料的那样，牺牲自己。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə]

if	he	had	not	caught	her	as	she	stretched	herself	out	of	the	boat	to
如果	他	有	不是	捕捉	她	作为	她	拉伸	她自己	出去	的	这	船	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

reach	the	flowers	.
抵达	这	花朵	.

如果他没有在她伸出船舷去够花的时候抓住她的话。

[hɪz; ɪz] [grɪp] { - }

His	grip	{	111	}
他的	紧握	{	-	}

他的握力{111}

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['vaɪələnt] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ]

of	her	was	almost	violent	—	and	there	was	a	moment	during	which
的	她	曾是	几乎	暴力	—	和	那里	曾是	一个	片刻	期间	哪个

['taɪniz] ['lɪt(ə)l] [gləʊ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ,

Tiny's	little	glow	disappeared	in	a	sudden	thunder	-	cloud	,
小小的	小的	辉光	消失	在	一个	突然	雷	-	云	,

她几乎变得狂暴起来——就在那一刻，Tiny微弱的光芒消失在突然袭来的雷云之中。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

changing	the	character	of	her	little	face	,
变化	这	特点	的	她	小的	脸	,

改变了她小脸上的表情，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'sɪpiənt] [stæmp][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][plæŋks] [bɪ'treɪd] [rɪ'beljən] ['redi]

and	a	small	incipient	stamp	of	passion	on	the	planks	betrayed	rebellion	ready
和	一个	小的	初期	邮票	的	热情	在	这	木板	背叛	叛乱	准备好

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

木板上隐隐约约的激情印记，预示着反抗即将爆发。

[bʌt; bət]['taɪni] [lʊkt] [æt; ət] ['bɜːtrəm] , [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fɜːmli] ,

But	Tiny	looked	at	Bertram	,	who	held	her	very	firmly	,
但	微小的	看起来	在	伯特伦	,	WHO	握住	她	非常	牢牢	,

但蒂尼看向伯特伦，伯特伦紧紧地抱着她。

[fɪkst] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ]

fixed	him	with	much	the	same	look	as	she	had	given	him	at	their	first	meeting
固定的	他	和	很多	这	相同的	看	作为	她	有	给定	他	在	他们的	第一的	会议

，

，

，

她用和他们初次见面时几乎一样的眼神盯着他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [ə'gen] .

and	suddenly	changed	countenance	again	.
和	突然	已更改	面容	再次	.

突然，脸色又变了。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [lʊk] [miːn] ?

What	did	that	look	mean	?
什么	做过	那	看	意思是	?

那眼神是什么意思?

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['lɑːfɪŋli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

He	had	said	laughingly	on	the	previous	night	that	it	was	a	look	of
他	有	说	笑着	在	这	以前的	夜晚	那	它	曾是	一个	看	的

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

前一天晚上他笑着说，那是认出对方的表情。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['taɪni] [wɪl]

She	suddenly	put	her	two	little	hands	round	his	neck	,	and	said	,	“	Tiny	will
她	突然	放	她	二	小的	双手	圆形的	他的	脖子	,	和	说	,	“	微小的	将要

[biː; bi] [duːd] .

be	dood	.
是	伙计	.

她突然用两只小手搂住他的脖子，说：“小不点儿会很开心的。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['rebəlz] [ɪm'breɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [tɪəz] — ['æktʃuəl] [wet] [tɪəz]

”	And	the	effect	of	the	little	rebel's	embrace	was	that	tears	—	actual	wet	tears
”	和	这	影响	的	这	小的	叛军	拥抱	曾是	那	眼泪	—	实际的	湿的	眼泪

，

，

，

“而小叛逆者的拥抱所带来的效果是，眼泪——真正的湿眼泪，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['blaɪndɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['wʌndə(r)]

which	for	a	moment	blinded	eyes	which	had	looked	every	kind	of	wonder
哪个	为了	一个	片刻	失明	眼睛	哪个	有	看起来	每一个	种类	的	想知道

[ænd; ənd]['terə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] — [sə'praɪzd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] .

and	terror	in	the	face	—	surprised	him	before	he	knew	.
和	恐怖	在	这	脸	—	惊讶	他	前	他	知道	.

一瞬间，他那双曾满怀惊奇和恐惧的眼睛被蒙蔽了——在他意识到之前，这让他大吃一惊。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈwʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

It	was	too	wonderful	for	words	.
它	曾是	也	精彩的	为了	字	.

简直美妙得无法用语言形容。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈhɑːməni] ;

The	flowers	were	gathered	after	this	in	perfect	safety	and	harmony	;
这	花朵	是	聚集	后	这	在	完美的	安全	和	和谐	;

之后，这些花朵在完全安全和谐的环境下被采摘下来；

[ˈtaɪni] [ˈpʌdlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [wʌnz] “ [naɪs][ænd; ənd]

Tiny	puddling	with	her	hands	in	the	mud	to	get	the	nearest	ones	“	nice	and
微小的	水坑	和	她	双手	在	这	泥	到	得到	这	最近的	一个	“	好的	和

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

她把手伸进泥坑里，小心翼翼地摸索着最近的泥巴，想找到“又长又好”的泥巴。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] [ˈbɜːtrəm] { - }

”	as	she	said	,	while	Bertram	{	112	}
”	作为	她	说	,	尽管	伯特伦	{	-	}

正如她所说，而伯特伦{112}

[sɪˈkjʊəd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ɒf] .

secured	those	that	were	further	off	.
安全	那些	那	是	更远	离开	.

确保了那些较远的人的安全。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [əˈrəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðiːz] [wet] [ænd; ənd]

And	then	there	arose	a	great	difficulty	as	to	how	to	carry	these	wet	and
和	然后	那里	出现	一个	伟大的	困难	作为	到	如何	到	携带	这些	湿的	和

[ˈrɑːðə(r)] [ˈmʌdi] [spɔɪlz] .

rather	muddy	spoils	.
相当	浑	战利品	.

于是，如何搬运这些潮湿且沾满泥浆的战利品就成了一个大难题。

[ˈtaɪniz] [ˈprɪti] [frɒk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ɪn] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæleɪ]

Tiny's	pretty	frock	,	which	she	held	out	in	both	hands	to	receive	them	like	a	ballet
小小的	漂亮的	连衣裙	,	哪个	她	握住	出去	在	两个都	双手	到	收到	他们	喜欢	一个	芭蕾舞

[ˈdɑːnsə(r)] ,

dancer	,
舞蹈家	,

Tiny穿着漂亮的连衣裙，她像芭蕾舞演员一样双手捧着它迎接他们。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

could	not	be	thought	of	.
可以	不是	是	想法	的	.

想都不敢想。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈdɜːti] ? ”

“	For	what	would	your	mother	say	if	your	frock	was	wet	and	dirty	?	”
“	为了	什么	会	你的	母亲	说	如果	你的	连衣裙	曾是	湿的	和	肮脏的	?	”

[sed] [ˈbɜːtrəm] ,

said	Bertram	,
说	伯特伦	,

“如果你的裙子又湿又脏，你妈妈会怎么说呢？”伯特伦问道。

[ˈsɪəriəsli] [ˈtrʌbld] .

seriously	troubled	.
严重地	麻烦	.

非常困扰。

“ [mʌmi] [seɪ] , - [əʊ] , ['taɪni] , ['taɪni] , ['nɔːti] [ʃɪld] , -
“ **Mummie** **say** **,** **'** **Oh** **,** **Tiny** **,** **Tiny** **,** **naughty** **schild** **,** **'**
“ 木乃伊 说 , - 哦 , 微小的 , 微小的 , 淘气 盾牌 , -

“妈妈说，‘哦，小淘气包，’

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] ;
” **said** **the** **little** **girl** **,** **with** **a** **very** **grave** **face** **;**
” 说 这 小的 女孩 , 和 一个 非常 严重 脸 ;

“小女孩神情严肃地说；

“ ['nevə(r)] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] .
“ **never** **come** **no** **more** **to** **garden** **party** **.**
“ 绝不 来 不 更多的 到 花园 派对 .

“以后再也不来参加花园派对了。”

” ['faɪnəli] [æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['bɜːrtrəmz] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd]
” **Finally** **an** **expedient** **was** **devised** **in** **the** **shape** **of** **Bertram's** **handkerchief** **tied**
” 最后 一个 权宜 曾是 设计 在 这 形状 的 伯特伦的 手帕 系
[tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
together **at** **the** **corners** **,**
一起 在 这 角落 ,

“最后，人们想出了一个权宜之计，那就是把伯特伦的手帕的四个角系在一起。”

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['taɪni][tuː; tə]
and **swung** **upon** **a** **switch** **of** **willow** **which** **was** **light** **enough** **for** **Tiny** **to**
和 摇摆 之上 一个 转变 的 柳 哪个 曾是 光 足够的 为了 微小的 到
['kæri] ;
carry **;**
携带 ;

他荡着一根柳条，柳条很轻，小不点可以拎着它；

[ɪn] [wɪtʃ] [gaɪz] [ðə; ði][peə(r)][set] [aʊt] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɑːt] ['piːp(ə)l] ,
in **which** **guise** **the** **pair** **set** **out** **again** **toward** **the** **house** **and** **the** **smart** **people** **,**
在 哪个 伪装 这 一对 放 出去 再次 朝向 这 房子 和 这 聪明的 人们 ,

两人以这种伪装再次出发，前往那栋房子和那些聪明人那里。

['taɪni] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['bɜːrtrəmz] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['bɒbɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
Tiny **once** **more** **on** **Bertram's** **shoulder** **,** **with** **the** **bundle** **of** **flowers** **bobbing** **in** **front**
微小的 一次 更多的 在 伯特伦的 肩膀 , 和 这 捆 的 花朵 上下摆动 在 正面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
of **his** **nose** **,**
的 他的 鼻子 ,

小不点又一次趴在伯特伦的肩膀上，那束花在他鼻子前晃来晃去。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] ,
and **,** **it** **need** **not** **be** **said** **,**
和 , 它 需要 不是 是 说 ,

而且，这一点无需赘言。

[sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['edʒɪz] [ɒv; əv]
some **trace** **of** **the** **gathering** **of** **the** **flowers** **and** **of** **the** **muddy** **edges** **of**
一些 痕迹 的 这 采集 的 这 花朵 和 的 这 浑 边缘 的
[ðə; ði] [puːl] ,
the **pool** **,**
这 水池 ,

还能看到采摘鲜花的痕迹和池塘泥泞的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn][bəuθ] [pə'fɔrmə·z] — [ɒn] { -

and	the	moss	-	grown	planks	of	the	boat	showing	on	both	performers	—	on	{	113
和	这	苔藓	-	生长	木板	的	这	船	显示	在	两个都	表演者	—	在	{	-

}

}

}

船上长满青苔的木板在两位表演者身上清晰可见——{113}

['taɪniz] [frɒk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] , [ænd; ənd][ɒn] ['bɜːrtrəmz] [kəʊt] ,

Tiny's	frock	,	which	was	a	little	wet	,	and	on	Bertram's	coat	,
小小的	连衣裙	,	哪个	曾是	一个	小的	湿的	,	和	在	伯特伦的	外套	,

Tiny的连衣裙有点湿了，还有Bertram的外套上，

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌd]

marked	by	the	beating	of	the	little	feet	,	which	had	gathered	a	little	mud
标记	经过	这	殴打	的	这	小的	脚	,	哪个	有	聚集	一个	小的	泥

[ænd; ənd] ['griːnnəs] [tuː] .

and	greenness	too	.
和	绿色	也	.

还能听到小脚丫的脚步声，脚上还沾了些泥土和绿叶。

['taɪni][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [weɪ] .

Tiny	began	to	question	him	on	the	returning	way	.
微小的	开始	到	问题	他	在	这	返回	方式	.

在返回的路上，Tiny开始盘问他。

“ - [tuː] [bɪg][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [mʌmi] , ” [sed] ['taɪni] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]

“	Gemplemans	too	big	to	have	got	a	mummie	,	”	said	Tiny	;	“	have	you	got	a
“	-	也	大的	到	有	得到	一个	木乃伊	,	”	说	微小的	;	“	有	你	得到	一个

['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

little	girl	?
小的	女孩	?

“Gemplemans 太大了，不可能有木乃伊，”Tiny 说；“你有个小女孩吗？”

” [nɒt] ['getɪŋ] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪm][ɪn]

”	Not	getting	any	immediate	answer	to	this	question	,	she	sang	it	over	him	in
”	不是	获得	任何	即时	回答	到	这	问题	,	她	唱	它	超过	他	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

her	way	,
她	方式	,

“由于没有立即得到答案，她便用自己的方式唱了出来。”

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — “ [hæv; həv] [zuː] [dɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ? ” — [hɜː(r); hə(r)]

repeating	it	again	and	again	—	“	Have	zoo	dot	a	little	girl	?	”	—	her
重复	它	再次	和	再次	—	“	有	动物园	点	一个	小的	女孩	?	”	—	她

['daɪəlekt] ['veərɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] ,

dialect	varying	according	to	her	caprice	,
方言	变化	根据	到	她	任性	,

她一遍又一遍地重复着——“动物园里有小女孩吗？”——她的方言随着她的心情而变化。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'freɪn] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

until	the	small	refrain	got	into	his	head	.
直到	这	小的	避免	得到	进入	他的	头	.

直到那句小小的旋律在他脑海中挥之不去。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] ['taɪni] ['eni] ['ɑːnsə(r)]

The	man	was	utterly	confused	and	troubled	;	he	could	not	give	Tiny	any	answer
这	男人	曾是	完全地	使困惑	和	麻烦	;	他	可以	不是	给	微小的	任何	回答

,

;

,

那人感到十分困惑和不安，他无法回答蒂尼的问题。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði]['wʌndəf(ə)l] [meɪz] [ɒv; əv]['kwestʃənz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ðɪs]

nor	could	he	answer	the	wonderful	maze	of	questions	and	thoughts	which	this
也不	可以	他	回答	这	精彩的	迷宫	的	问题	和	想法	哪个	这

['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][hɜ:z] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

innocent	demand	of	hers	awakened	in	his	breast	.
清白的	要求	的	她的	觉醒	在	他的	胸部	.

他也无法回答她这句天真的请求在他心中唤起的奇妙的疑问和思绪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd][ɪts] [geɪ] [kraʊd] ,

When	they	came	within	sight	of	the	lawn	and	its	gay	crowd	,
什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	草地	和	它是同性恋		人群	,

当他们走到草坪和那群同性恋者的视线范围内时，

['bɜ:trəm] [bɪ'θɔ:t] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['raɪdə(r)] [daʊn] ,

Bertram	bethought	him	that	it	would	be	better	to	put	his	little	rider	down	,
伯特伦	思考	他	那	它	会	是	更好的	到	放	他的	小的	骑士	向下	,

伯特伦心想，最好还是把他的小骑手放下来。

[ænd; ənd][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pə'hæps] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɔ:(r)]['æŋgri] ['mʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

and	to	present	her	to	perhaps	an	anxious	or	angry	mother	on	a	level
和	到	展示	她	到	也许	一个	焦虑的	或者	生气的	母亲	在	一个	等级

,

,

,

并以一种平和的姿态将她介绍给一位可能焦虑或愤怒的母亲。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'peəd] ['tɔɪlət] [les] [kən'spɪkjuəs] . { - }

which	would	make	her	impaired	toilet	less	conspicuous	.	{	114	}
哪个	会	制作	她	受损	洗手间	较少的	显眼的	.	{	-	}

这样一来，她那不便的如厕情况就不那么显眼了。{114}

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] ['də:ti] [hɜ:(r); hə(r)]

there	was	nothing	so	wonderful	in	the	fact	that	a	little	girl	had	dirtied	her
那里	曾是	没有什么	所以	精彩的	在	这	事实	那	一个	小的	女孩	有	脏的	她

[frɒk] .

frock	.
连衣裙	.

一个小女孩弄脏了裙子，这没什么了不起的。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [səʊ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

He	had	no	occasion	to	feel	so	guilty	and	disturbed	about	it	.
他	有	不	场合	到	感觉	所以	有罪的	和	不安	关于	它	.

他没有理由为此感到如此内疚和不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['hʌmbli] ,

And	this	is	how	it	happened	that	the	adventurers	appeared	quite	humbly	,
和	这	是	如何	它	发生	那	这	冒险者	出现	相当	谦卑地	,

冒险者们就这样低调地现身了。

['taɪni] [nɒt] [hɑ:f] [pli:zd] [tu:; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['emɪnəns] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [naʊ]

Tiny	not	half	pleased	to	descend	from	her	eminence	and	carrying	now
微小的	不是	一半	高兴	到	下降	从	她	卓越	和	携带	现在

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	her	shoulder	,
超过	她	肩膀	,

蒂妮很不情愿地从高处下来，现在她肩上扛着……

[æz; əz] ['bɜːtrəm] [sə'dʒestid] , [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

as	Bertram	suggested	,	the	stick	which	supported	her	packet	of	flowers	,
作为	伯特伦	建议	,	这	戳	哪个	有	她	包	的	花朵	,

正如伯特伦所建议的那样，支撑她那包鲜花的棍子，

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['rɑːðə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

while	he	walked	rather	shamefaced	by	her	,	holding	her	hand	,
尽管	他	步行	相当	羞愧	经过	她	,	保持	她	手	,

他有些羞愧地牵着她的手，跟在她身后走去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	looking	out	with	a	little	trepidation	for	the	mother	,	who	,	after	all	,
和	寻找	出去	和	一个	小的	忐忑不安	为了	这	母亲	,	WHO	,	后	全部	,

带着一丝忐忑，他望着母亲，毕竟，

[kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [daʊn] ['veri] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð]

could	not	bring	down	very	condign	punishment	upon	him	for	running	away	with
可以	不是	带来	向下	非常	条件	惩罚	之上	他	为了	跑步	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] . { - }

her	child	.	{	115	}
她	孩子	.	{	-	}

无法对他带着她的孩子逃跑的行为施以非常应得的惩罚。{115}

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)]

Mrs	.	Nugent	had	been	very	unwilling	to	fulfill	her	promise	and	appear
太太	.	努金特	有	到过	非常	不情愿	到	实现	她	承诺	和	出现

[æt; ət]['mɪsɪz] . - ['pɑːti] .

at	Mrs	.	Wradisley's	party	.
在	太太	.	-	派对	.

努金特夫人一直很不情愿履行承诺，出席沃拉兹利夫人的聚会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

She	had	put	off	her	arrival	till	the	last	moment	,
她	有	放	离开	她	到达	直到	这	最后的	片刻	,

她把到达时间推迟到了最后一刻。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	as	she	walked	up	from	the	village	with	her	little	girl	she	had
和	作为	她	步行	向上	从	这	村庄	和	她	小的	女孩	她	有

['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] ,

flattered	herself	that	,
受宠若惊	她自己	那	,

她带着小女儿从村子里走上来时，心里想着：

[ə'raɪvɪŋ] [leɪt] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [huː] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'məʊʃn] ,

arriving	late	under	shelter	of	various	other	parties	who	made	much	more	commotion	,
抵达	晚的	在下面	庇护所	的	各种各样的	其他	各方	WHO	制成	很多	更多的	骚动	,

他们迟到了，并且得到了其他各方的庇护，而这些人反而制造了更大的骚动。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

she	might	have	escaped	observation	.
她	可能	有	逃脱	观察	.

她可能逃脱了监视。

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɜːtrəm] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['taɪni] ,

But	if	Bertram	,	of	whom	she	knew	nothing	,	had	been	intent	on	finding	Tiny	,
但	如果	伯特伦	,	的	谁	她	知道	没有什么	,	有	到过	意图	在	寻找	微小的	,

但如果她一无所知的伯特伦一心想要找到蒂尼，

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] ['taɪniz] ['mʌðə(r)] .

Mr	.	Wradisley	was	much	more	intent	on	finding	Tiny's	mother	.
先生	.	-	曾是	很多	更多的	意图	在	寻找	小小的	母亲	.

沃拉兹利先生一心只想找到泰尼的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]

He	had	been	on	the	watch	and	had	not	missed	her	from	the	first
他	有	到过	在	这	手表	和	有	不是	错过	她	从	这	第一的

['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

moment	of	her	appearance	,
片刻	的	她	外貌	,

他一直都在监视她，从她出现的那一刻起就没错过她。

['keəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

carefully	as	she	thought	she	had	sheltered	it	from	observation	.
小心	作为	她	想法	她	有	避难所	它	从	观察	.

她小心翼翼地把它藏了起来，以为已经把它保护得很好，不被人发现。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [æz; əz] {

And	even	her	appearance	,	though	she	had	condemned	it	herself	as	{
和	甚至	她	外貌	,	尽管	她	有	谴责	它	她自己	作为	{

- }

116	}
-	}

甚至她的外表，尽管她自己也谴责它为{116}

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ]

excited	and	sullen	,	when	she	gave	herself	a	last	look	in	the	glass	before	coming
兴奋的	和	忧郁	,	什么时候	她	给予	她自己	一个	最后的	看	在	这	玻璃	前	未来

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她离开前，最后对着镜子看了看自己，既兴奋又沮丧。

[dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

did	not	discourage	him	.
做过	不是	阻碍	他	.

并没有让他气馁。

[ɪk'saɪtmənt] ['braitən] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Excitement	brightens	a	woman's	eye	and	gives	additional	color	to	her	face	,
激动	亮	一个	女性的	眼睛	和	给予	额外的	颜色	到	她	脸	,

兴奋会让女人的眼睛闪闪发光，让她的脸色更加红润。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ][tuː; tə] ['neli] .

or	at	least	it	did	so	to	Nelly	.
或者	在	至少	它	做过	所以	到	内莉	.

至少对内莉来说是这样。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æspekt][æt; ət][ɔːl] .

The	gentle	carelessness	of	the	ordinary	was	not	in	her	aspect	at	all	.
这	温和的	疏忽	的	这	普通的	曾是	不是	在	她	方面	在	全部	.

她身上丝毫没有普通人那种温柔的漫不经心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'rekt] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ænɪmeɪtɪd] [hed] [haɪ] .

She	was	more	erect	,	carrying	her	animated	head	high	.
她	曾是	更多的	直立	,	携带	她	动画	头	高的	.

她挺直了身子，昂首挺胸，神采奕奕。

['nəʊbədi][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][æt; ət]['eni] [taɪm] .

Nobody	could	call	her	ordinary	at	any	time	.
无人	可以	称呼	她	普通的	在	任何	时间	.

任何时候，都没人会觉得她平庸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

She	was	so	full	of	life	and	action	.
她	曾是	所以	满的	的	生活	和	行动	.

她充满活力，行动力十足。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [deɪ] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spɒft] , [laɪt] [dres] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

But	on	that	day	every	line	of	her	soft	,	light	dress	seemed	to	have
但	在	那	天	每一个	线	的	她	柔软的	,	光	裙子	似乎	到	有

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但那天，她身上那件柔软轻盈的连衣裙，每一处线条都仿佛有了表情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːrlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [krɪsp] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	little	curls	on	her	forehead	were	more	crisp	,	the	shining	of	her
这	小的	卷发	在	她	前额	是	更多的	脆	,	这	灼灼	的	她

[aɪz] [mɔː(r)] ['brɪliənt] .

eyes	more	brilliant	.
眼睛	更多的	杰出的	.

她额前的细小卷发更加卷曲，双眸更加明亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ['muːvmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪtʃ] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	little	nervous	movement	about	her	mouth	which	testified	to	the
那里	曾是	一个	小的	紧张的	移动	关于	她	嘴	哪个	作证	到	这

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

agitation	in	her	.
搅动	在	她	.

她嘴角微微抽动了一下，这表明她内心十分焦躁不安。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , ['pɔːzɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

“	Is	there	anything	wrong	,	dear	?	”	asked	Mrs	.	Wradisley	,	pausing	,	holding	her	by
“	是	那里	任何事物	错误的	,	亲爱的	?	”	问	太太	.	-	,	暂停	,	保持	她	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

“亲爱的，有什么不对劲吗？”沃拉斯利太太停顿了一下，握住她的手问道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [lʊk] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

looking	into	her	face	,	startled	by	this	unusual	look	,	even	in	the	midst	of
寻找	进入	她	脸	,	惊慌	经过	这	异常	看	,	甚至	在	这	中间	的

[hɜː(r); hə(r)] [gests] .

her	guests	.
她	客人	.

她凝视着她的脸，被她这不同寻常的神情吓了一跳，即使当时她身边都是客人。

“ [əʊ] , [nəʊ] — [jes] .

“	Oh	,	no	—	yes	.
”	哦	,	不	—	是的	.

“哦，不——是的。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'stɜːbɪŋ] [njuːz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .

I	have	had	some	disturbing	news	,	but	nothing	to	take	any	notice	of	.
我	有	有	一些	令人不安	消息	,	但	没有什么	到	拿	任何	注意	的	.

我得到了一些令人不安的消息，但没什么值得注意的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] , ” ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [sed] .

I	will	tell	you	afterwards	,	”	Mrs	.	Nugent	said	.
我	将要	告诉	你	然后	,	”	太太	.	努金特	说	.

“我之后会告诉你，”努金特夫人说。

['luːsi] [tuː] [hʌŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

Lucy	**too**	**hung**	**upon**	**her**	**,**	**eager**	**to**	**know**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
露西	也	悬挂	之上	她	,	渴望的	到	知道	什么	曾是	这	事情	.

露西也紧紧地抱着她，急切地想知道发生了什么事。

" ['əʊnli] [sʌm; səm] ['blʌndəz] { - }

"	**Only**	**some**	**blunders**	**{**	**117**	**}**
"	仅有的	一些	失误	{	-	}

"只有一些失误{117}

— [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , " [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [set] [raɪt] . "

—	**about**	**my**	**affairs**	**,**	**"**	**she**	**had**	**replied**	**,**	**"**	**which**	**I**	**can**	**set**	**right**	**.**	**"**
—	关于	我的	事务	,	"	她	有	回复	,	"	哪个	我	能	放	正确的	.	"

"关于我的事情，"她回答说，"我可以处理好。"

" [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] !

"	**Oh**	**,**	**if**	**that**	**is**	**all**	**!**
"	哦	,	如果	那	是	全部	!

"哦，如果这就是全部的话！"

" ['luːsi] [hæd; həd] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sə'luːt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

"	**Lucy**	**had**	**cried**	**,**	**running**	**off**	**to**	**salute**	**some**	**other**	**new**	**-**	**comers**	**and**	**carrying**
"	露西	有	哭	,	跑步	离开	到	礼炮	一些	其他	新的	-	来者	和	携带

['taɪni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .

Tiny	**in**	**her**	**train**	**.**
微小的	在	她	火车	.

"露西哭着跑去向其他新来的人致意，还抱着小不点儿上了火车。"

" [ə'feəz] " [ment] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)]

"	**Affairs**	**"**	**meant**	**business**	**to**	**Lucy**	**,**	**and**	**business**	**,**	**so**	**far**	**as**	**she**	**was**	**aware**
"	事务	"	意思是	商业	到	露西	,	和	商业	,	所以	远的	作为	她	曾是	意识到的

, [tʌtʃt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

,	**touched**	**only**	**the**	**outside**	**,**
,	感动	仅有的	这	外部	,

对露西来说，"婚外情"指的是生意，而据她所知，生意只涉及表面功夫。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eni] [wʌnz] ['hæpinəs] .

and	**could**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**any**	**one's**	**happiness**	**.**
和	可以	有	没有什么	到	做	和	任何	一个人的	幸福	.

而且这与任何人的幸福都无关。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

her	**mind**	**was**	**in**	**a**	**turmoil**	**for**	**the**	**moment**	**with**	**that**	**strange**	**story**	**of**
她	头脑	曾是	在	一个	动荡	为了	这	片刻	和	那	奇怪的	故事	的

['mɪsɪz] . ['bɜːtrəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]

Mrs	**.**	**Bertram**	**which**	**her**	**mother**	**had**	**just**	**told**	**her**	**by**	**way**	**of**	**precaution**
太太	.	伯特伦	哪个	她	母亲	有	只是	讲述	她	经过	方式	的	预防

,

,
,

她此刻心事重重，因为母亲刚才出于谨慎给她讲了伯特伦太太的那个奇怪的故事。

['fɪltəd] [frɒm; frəm] [rælf] .

filtered	**from**	**Ralph**	**.**
过滤	从	拉尔夫	.

过滤自拉尔夫。

“ ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [ɪz] ['mærɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][doʊnt][get][ɒn] ,

“	Mr	.	Bertram	is	married	,	it	appears	;	but	he	and	his	wife	don't	get	on	,
”	先生	.	伯特伦	是	已婚	,	它	出现	;	但	他	和	他的	妻子	不	得到	在	,

“伯特伦先生似乎已婚；但他和妻子关系并不好。”

” [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [sed] .

”	was	what	Mr	.	Wradisley	had	said	.
”	曾是	什么	先生	.	-	有	说	.

“这是沃拉斯利先生说的话。”

['luːsiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [biːn] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['bɜːtrəm] ,

Lucy's	imagination	had	,	as	we	are	aware	,	been	busy	about	Bertram	,
露西的	想像力	有	,	作为	我们	是	意识到的	,	到过	忙碌的	关于	伯特伦	,

我们都知道，露西的脑海中一直萦绕着伯特伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [self]

and	she	was	startled	by	this	strange	and	sudden	conclusion	to	her	self
和	她	曾是	惊慌	经过	这	奇怪的	和	突然	结论	到	她	自己

- [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] .

-	inquiry	whether	by	any	chance	he	might	be	the	Ideal	man	.
-	询问	无论	经过	任何	机会	他	可能	是	这	理想的	男人	.

她对自己一直在思考的“他是否有可能就是理想伴侣”这个问题，却突然得出了这个奇怪而突然的结论，这让她大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [left] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

It	was	thus	that	Mrs	.	Nugent	had	been	suddenly	left	without	even	the
它	曾是	因此	那	太太	.	努金特	有	到过	突然	左边	没有	甚至	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

protection	of	her	child	,
保护	的	她	孩子	,

就这样，努金特夫人突然失去了孩子的庇护。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] ,

and	though	she	had	managed	for	some	time	to	hide	herself	,
和	尽管	她	有	管理	为了	一些	时间	到	隐藏	她自己	,

虽然她设法隐藏了一段时间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ([ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [geɪz] [ɪn] [ri'ælәti] ['fɒləʊd] { - }

as	she	supposed	(	though	his	watchful	gaze	in	reality	followed	{	118	}
作为	她	据称	(	尽管	他的	警惕	目光	在	现实	随后	{	-	}

正如她所料（尽管实际上他警惕的目光一直跟随{118}

[hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)]) , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊst][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

her	everywhere	)	,	from	her	host	amid	the	crowd	of	other	people
她	到处	)	,	从	她	主持人	之中	这	人群	的	其他	人们

[ə'sembəld] ,

assembled	,
组装	,

她无处不在），从她的主人到聚集的人群中，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)]

there	came	the	inevitable	moment	when	she	could	keep	herself	from	him	no	longer
那里	来了	这	不可避免的	片刻	什么时候	她	可以	保持	她自己	从	他	不	更长

.

:
.

终究还是到了那个不可避免的时刻，她再也无法抗拒他的魅力了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

He	came	up	to	her	while	the	people	who	surrounded	dispersed	to	examine
他	来了	向上	到	她	尽管	这	人们	WHO	包围	分散的	到	检查

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

his	collection	or	to	go	in	for	tea	.
他的	收藏	或者	到	去	在	为了	茶	.

他走到她面前，而周围的人则散开去欣赏他的收藏品或进去喝茶。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	But	I	have	seen	your	collection	,	Mr	.	Wradisley	,	”	she	said	;
“	但	我	有	已见	你的	收藏	,	先生	.	-	,	”	她	说	;

“但我看过您的收藏，沃拉兹利先生，”她说；

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ”

“	you	were	so	kind	as	to	show	me	everything	.	”
“	你	是	所以	种类	作为	到	展示	我	一切	.	”

“你真是太好了，把一切都给我看了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

“	It	is	not	my	collection	,	”	he	said	;	“	it	is	—	a	flower	I	want	to	show	you	.
“	它	是	不是	我的	收藏	,	”	他	说	;	“	它	是	—	一个	花	我	想	到	展示	你	.

“这不是我的收藏，”他说；“这是——我想给你看的一朵花。”

[ðə; ði] [njuː] ['ɔːkɪd] — [ðə; ði] [njuː] — [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .

The	new	orchid	—	the	new	—	Let	me	take	you	into	the	conservatory	.
这	新的	兰花	—	这	新的	—	让	我	拿	你	进入	这	温室	.

新兰花——新的——让我带你去温室看看。

[ai] [mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] .

I	must	,	”	he	said	,	in	a	lower	tone	.
我	必须	,	”	他	说	,	在	一个	降低	语气	.

“我必须这么做，”他压低声音说道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

“	You	must	be	merciful	and	let	me	speak	to	you	.	”
“	你	必须	是	仁慈	和	让	我	说话	到	你	.	”

“请你发发慈悲，让我跟你谈谈。”

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɔːlməʊst] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , “ [duː; də] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]

“	Mr	.	Wradisley	,	”	she	cried	,	almost	under	her	breath	,	“	do	not	,	for
“	先生	.	-	,	”	她	哭	,	几乎	在下面	她	气息	,	“	做	不是	,	为了

['pɪtiz] [seɪk] , [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] . ”

pity's	sake	,	say	any	more	.	”
可惜	清酒	,	说	任何	更多的	.	”

“沃拉兹利先生，”她几乎是低声喊道，“看在上帝的份上，别再说下去了。”

“ [ai] [mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪm'petʃuəsli] .

“	I	must	,	”	he	said	,	impetuously	.
“	我	必须	,	”	他	说	,	冲动地	.

“我必须这么做，”他急切地说。

“ [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] .

“	I	must	know	.
“	我	必须	知道	.

我必须知道。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [təʊn] , “ ['stiːvənsən] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	And	then	he	added	in	his	usual	tone	,	“	Stevenson	is	very	proud	of	it	.
”	和	然后	他	额外	在	他的	通常	语气	,	“	史蒂文森	是	非常	自豪的	的	它	.

然后他用惯常的语气补充道：“史蒂文森对此感到非常自豪。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)][kaɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmən] , [hiː; hi] [sez] . { - }

It	is	a	very	rare	kind	,	you	know	,	and	the	finest	specimen	,	he	says	.	{	119	}
它	是	一个	非常	稀有的	种类	,	你	知道	,	和	这	最好的	标本	,	他	说道	.	{	-	}

他说，这是一种非常罕见的品种，而且是最好的标本。{119}

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . - ? — [æn; ən] ['ɔːkɪd] ?

“	Oh	,	what	is	that	,	Mr	.	Wradisley	?	—	an	orchid	?
”	哦	,	什么	是	那	,	先生	.	-	?	—	一个	兰花	?

“哦，那是什么，沃拉斯利先生？——兰花吗？”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː] ? ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [gest] , [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .

May	I	come	too	?	”	said	another	guest	,	without	discrimination	.
可能	我	来	也	?	”	说	其他	客人	,	没有	歧视	.

“我也可以来吗？”另一位客人不带任何偏见地问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ɪts]['ɔːdə(r)] .

“	Certainly	,	”	he	said	;	“	but	all	in	its	order	.
”	当然	,	”	他	说	;	“	但	全部	在	它是	命令	.

“当然，”他说；“但一切都要按部就班。”

['sɪmənz] ['kɒmz] [fɜːst] , ['stiːvənsən] ['ɑːftəwədz] .

Simmons	comes	first	,	Stevenson	afterwards	.
西蒙斯	来	第一的	,	史蒂文森	然后	.

西蒙斯排在第一位，史蒂文森排在最后一位。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [maɪ] [ɪ'trʌskən] [kə'lekʃ(ə)n] .

You	have	not	seen	my	Etruscan	collection	.
你	有	不是	已见	我的	伊特鲁里亚	收藏	.

你还没见过我的伊特鲁里亚藏品。

” ['mɪsɪz] . [nju:ʤɛnt][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Mrs	.	Nugent	was	aware	that	he	had	caught	a	floating	ribbon	of	the
”	太太	.	努金特	曾是	意识到的	那	他	有	捕捉	一个	漂浮的	丝带	的	这

[laɪt] [kləʊk] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

light	cloak	she	carried	on	her	arm	,
光	披风	她	携带	在	她	手臂	,

“努金特夫人意识到他抓住了她手臂上披着的轻薄斗篷上飘动的一条丝带，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [waɪl] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [greɪv] [prə'praɪəti] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi]

and	held	it	fast	while	he	directed	with	his	usual	grave	propriety	the	other	lady
和	握住	它	快速地	尽管	他	指导	和	他的	通常	严重	礼	这	其他	女士

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

他紧紧握住它，同时以他一贯的庄重得体的态度指挥着身旁的另一位女士。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	Now	,	”	he	said	,	looking	up	to	her	.
”	现在	,	”	他	说	,	寻找	向上	到	她	.

“现在，”他抬头看着她说道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

If	it	was	the	only	thing	that	could	be	done	,
如果	它	曾是	这	仅有的	事物	那	可以	是	完毕	,

如果这是唯一能做的事，

[ðen] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

then	perhaps	it	was	better	that	it	should	be	done	at	once	.
然后	也许	它	曾是	更好的	那	它	应该	是	完毕	在	一次	.

那么或许最好立即去做。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [glɑːs] , [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	led	her	through	the	lines	of	gleaming	glass	,	the	fruit	,	and	the
他	引领	她	通过	这	线条	的	闪闪发光	玻璃	,	这	水果	,	和	这

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

他领着她穿过一排排闪闪发光的玻璃制品、水果和鲜花，

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['vaɪnərɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'səːvə,tɔːrɪ] —

for	Wradisbury	was	famous	for	its	vineries	and	its	conservatories	—
为了	-	曾是	著名的	为了	它是	葡萄园	和	它是	温室	—

['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɔndərəz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

meeting	a	few	wanderers	by	the	way	,
会议	一个	很少	流浪者	经过	这	方式	,

沃拉兹伯里以其葡萄园和温室而闻名——顺便还遇到了一些漫游者。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] — [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə]

whom	it	was	difficult	to	prevent	from	following	—	till	at	last	they	got	to
谁	它	曾是	难的	到	防止	从	下列的	—	直到	在	最后的	他们	得到	到

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

the	inner	sanctuary	of	all	,
这	内	避难所	的	全部	,

很难阻止他们跟随——直到最后他们到达了所有人的圣殿深处。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [fæn'tæstɪk] ['blɒsəm] , [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət] ['kaʊntəfɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

where	a	great	fantastic	blossom	,	a	flower	,	but	counterfeiting	something	that
在哪里	一个	伟大的	极好的	开花	,	一个	花	,	但	伪造	某物	那

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,

was	not	a	flower	,
曾是	不是	一个	花	,

那里盛开着一朵奇花异草，一朵真正的花，但却是伪造的，并非真正的花。

[bleiz] [ə'lɒft] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [ˌɑːftə'nuːn] [laɪt] ,

blazed	aloft	in	the	ruddy	afternoon	light	,
燃烧的	高空	在	这	红润	下午	光	,

在午后泛红的阳光下，它高高耸立，熠熠生辉。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['trɒpɪk(ə)l] ['blɒsəm] .

which	of	itself	could	never	have	produced	that	unnatural	tropical	blossom	.
哪个	的	本身	可以	绝不	有	生产	那	不自然	热带	开花	.

它本身绝不可能产生那种不自然的热带花朵。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [mæn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] . { - }

Neither	the	man	nor	the	woman	looked	at	the	orchid	.	{	120	}
两者都不	这	男人	也不	这	女士	看起来	在	这	兰花	.	{	-	}

男人和女人都没有看那朵兰花。{120}

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['iːgəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] : “ [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	said	to	him	eagerly	before	he	could	speak	:	“	This	is	all	dreadful	to	me	.
她	说	到	他	急切地	前	他	可以	说话	:	“	这	是	全部	可怕	到	我	.

不等他开口，她就急切地对他说：“这一切对我来说太可怕了。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

You	ought	to	let	me	go	.
你	应该	到	让	我	去	.

你应该放我走。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [wɜːd] .

You	ought	to	be	satisfied	with	my	word	.
你	应该	到	是	使满意	和	我的	单词	.

你应该相信我的话。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [spiːk] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ?

Should	I	speak	as	I	have	done	if	I	had	not	meant	it	?
应该	我	说话	作为	我	有	完毕	如果	我	有	不是	意思是	它	?

如果我并非本意，我是否应该那样说话?

['mɪstə(r)] . - , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ək'sept] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ]

Mr	.	Wradisley	,	for	God's	sake	,	accept	what	I	have	already	said	to	you
先生	.	-	,	为了	神的	清酒	,	接受	什么	我	有	已经	说	到	你

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . ”

and	let	me	go	.	”
和	让	我	去	.	”

沃拉斯利先生，看在上帝的份上，接受我之前跟你说的话，放我走吧。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

She	stood	beside	the	flower	,
她	站立	旁	这	花	,

她站在花旁，

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['bjuːti] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði]

her	brown	beauty	shining	against	the	long	leaves	and	strong	stem	of	the
她	棕色的	美丽	灼灼	反对	这	长的	树叶	和	强的	干	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ,

beautiful	monster	,
美丽的	怪物	,

她棕色的美貌在美丽怪兽的长叶和粗壮茎干的映衬下熠熠生辉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp]

and	he	planted	himself	in	front	of	her	as	if	to	prevent	her	escape
和	他	已种植	他自己	在	正面	的	她	作为	如果	到	防止	她	逃脱

.

:
.

他挡在她面前，仿佛要阻止她逃跑。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [tɪ'rænɪk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] .

“	You	think	I	am	tyrannical	,	”	he	said	;	“	so	I	am	.
“	你	思考	我	是	强横	,	”	他	说	;	“	所以	我	是	.

“你认为我是个暴君，”他说；“没错，我就是。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	are	shocked	and	startled	by	what	I	have	said	to	you	.
你	是	震惊	和	惊慌	经过	什么	我	有	说	到	你	.

你被我刚才说的话震惊了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['presɪŋ] , [səʊ] ['ɑːbɪtrəri] [naʊ] .

It	is	because	I	understand	that	that	I	am	so	pressing	,	so	arbitrary	now	.
它	是	因为	我	理解	那	那	我	是	所以	紧迫	,	所以	随意的	现在	.

正因为我明白我现在如此急切、如此随意。

['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] , [juː; jʊ] [kænt] [beə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] [lʌv] .

Mrs	.	Nugent	,	you	can't	bear	that	a	man	should	speak	to	you	of	love	.
太太	.	努金特	,	你	不能	熊	那	一个	男人	应该	说话	到	你	的	爱	.

努金特夫人，您无法忍受一个男人跟您谈情说爱。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] ['əʊnli] ['kʊmz] [wʌns] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

You	**think**	**that**	**love**	**only**	**comes**	**once**	**,**	**that**	**your**	**heart**	**should**	**be**	**buried**	**with**	**your**
你	思考	那	爱	仅有的	来	一次	,	那	你的	心	应该	是	埋葬	和	你的

['hʌzbənd] ;

husband	**;**
丈夫	;

你认为爱情只有一次，你的心应该和你的丈夫一起埋葬；

[ðæt] [ɪz] ['fɒli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['predʒədɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .

that	**is**	**folly**	**,**	**it**	**is**	**fancy**	**,**	**it**	**is**	**prejudice**	**,**	**it**	**is**	**not**	**a**	**real**	**feeling**	**.**
那	是	蠢事	,	它	是	想要	,	它	是	偏见	,	它	是	不是	一个	真实的	感觉	.

那是愚蠢的，那是幻想的，那是偏见的，那不是真正的感情。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fɔːs] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

That	**is**	**why**	**I**	**force**	**you**	**almost**	**to**	**hear**	**me**	**.**
那	是	为什么	我	力量	你	几乎	到	听到	我	.

所以，我几乎是强迫你听我说。

[pɔːz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] . ”

Pause	**a**	**moment**	**,**	**and**	**hear**	**me**	**.**	**”**
暂停	一个	片刻	,	和	听到	我	.	”

请稍等片刻，听我说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !

“	**Not**	**a**	**moment**	**,**	**not**	**a**	**moment**	**!**
“	不是	一个	片刻	,	不是	一个	片刻	!

“一刻也不能，一刻也不能！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . { - }

”	**she**	**cried**	**.**	**{**	**121**	**}**
”	她	哭	.	{	-	}

她哭了。{121}

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	**It**	**is**	**more**	**than**	**that**	**.**
“	它	是	更多的	比	那	.

“这不仅仅是这样。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] . ”

Take	**my**	**word**	**for**	**it**	**,**	**and**	**let**	**me**	**go**	**and**	**say**	**no**	**more**	**.**	**”**
拿	我的	单词	为了	它	,	和	让	我	去	和	说	不	更多的	.	”

相信我，让我走吧，我什么也不说了。

“ [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

“	**A**	**widow**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**make**	**up**	**an**	**idea**	**to**	**yourself**	**that**	**it's**	**something**	**sacred**	**.**
“	一个	寡妇	,	”	他	说	,	“	你	制作	向上	一个	主意	到	你自己	那	它是	某物	神圣	.

“一个寡妇，”他说，“会自己编造出一种观念，认为这是神圣的。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [lʌv] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .

You	**are**	**never**	**to**	**love**	**,**	**never**	**to**	**think**	**of**	**any**	**one**	**again**	**.**
你	是	绝不	到	爱	,	绝不	到	思考	的	任何	一	再次	.

你永远不能再爱任何人，永远不能再想起任何人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] — [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] .

But	**all**	**that**	**is**	**fiction**	**—**	**don't**	**interrupt**	**me**	**—**	**it**	**is**	**mere**	**fiction**	**.**
但	全部	那	是	小说	—	不	打断	我	—	它	是	仅仅	小说	.

但这一切都是虚构的——别打断我——这仅仅是虚构的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] . ”

You	are	living	,	and	he	is	dead	.	”
你	是	活的	,	和	他	是	死的	.	”

你还活着，他却死了。

“ [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] .

“	You	force	me	,	”	she	cried	,	“	to	betray	myself	.
”	你	力量	我	,	”	她	哭	,	“	到	背叛	我	.

“你逼我，”她哭喊道，“背叛我自己。”

[juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['siːkrəts] .

You	force	me	—	to	tell	you	my	secrets	.
你	力量	我	—	到	告诉	你	我的	秘密	.

你逼我——让我告诉你我的秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] ['siːkrət][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

You	have	no	right	to	force	my	secret	from	me	.
你	有	不	正确的	到	力量	我的	秘密	从	我	.

你无权强迫我说出我的秘密。

['mɪstə(r)] . - , ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][æn; ən] [ə'fens] .

Mr	.	Wradisley	,	every	word	you	say	to	me	is	an	offense	.
先生	.	-	,	每一个	单词	你	说	到	我	是	一个	罪行	.

沃拉兹利先生，您对我说的每一句话都是对我的冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] ;

It	is	my	own	fault	;
它	是	我的	自己的	过错	;

这都是我的错；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt]

but	a	man	ought	surely	to	be	generous	and	take	a	woman's	word	without
但	一个	男人	应该	一定	到	是	慷慨的	和	拿	一个	女性的	单词	没有

[kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [self] [dɪ'fens] — ”

compelling	her	in	self	defense	—	”
引人注目的	她	在	自己	防御	—	”

但是，男人理应宽容一些，相信女人的话，而不必强迫她自卫——”

“ [aɪ] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['viːəməntli] ,

“	I	know	by	heart	all	that	you	can	say	in	self	-	defense	,	”	he	cried	,	vehemently	,
”	我	知道	经过	心	全部	那	你	能	说	在	自己	-	防御	,	”	他	哭	,	强烈地	,

“我把所有自卫的话都背得滚瓜烂熟，”他激动地喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɪkʃənz] — [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] —

“	and	you	ought	to	be	told	that	these	are	all	fictions	—	sentimentalisms	—
”	和	你	应该	到	是	讲述	那	这些	是	全部	虚构	—	感伤主义	—

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wei] [ə'genst] [ə; eɪ] [truː] [ə'fekʃn] — [ə; eɪ] [mænz] [lʌv] — [ænd; ənd] [həʊm]

never	to	be	weighed	against	a	true	affection	—	a	man's	love	—	and	home
绝不	到	是	称重	反对	一个	真的	感情	—	一个	男人的	爱	—	和	家

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] — [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

and	protection	—	both	for	yourself	and	your	child	.
和	保护	—	两个都	为了	你自己	和	你的	孩子	.

“你应该知道，这些都是虚构的——感伤的——永远不能与真正的感情——男人的爱——以及家庭和保护——无论是对你还是对你的孩子。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [haɪ] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

”	The	young	woman's	high	spirit	was	aroused	.
”	这	年轻的	女性的	高的	精神	曾是	被唤醒	.

“这位年轻女子精神振奋。”

“ [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] { - }
“ I will have no more of this , ” she { 122 }
“ 我 将要 有 不 更多的 的 这 ， ” 她 { - }

“我再也受够了，”她{122}

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] .
“ I am quite able to protect myself and my child .
“ 我 是 相当 有能力的 到 保护 我 和 我的 孩子 .

“我完全有能力保护自己和我的孩子。”

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] — [ai] [wɪl] [gəʊ] , ['mɪstə(r)] . - .
Let me go — I will go , Mr . Wradisley .
让 我 去 — 我 将要 去 , 先生 . - .

放我走——我会走的，沃拉斯利先生。

[ai][duː; də] [nɒt] [kɔːl] [ðɪs] [lʌv] .
I do not call this love .
我 做 不是 称呼 这 爱 .

我不认为这是爱。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
I call it persecution .
我 称呼 它 迫害 .

我称之为迫害。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] .
Not a word more .
不是 一个 单词 更多的 .

一句话也不说。

” ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [seɪ] .
” Mr . Wradisley was more astonished than words could say .
” 先生 . - 曾是 更多的 惊讶 比 字 可以 说 .

“沃拉兹利先生的震惊之情难以言表。”

[hiː; hi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] .
He fell back , and allowed her to pass .
他 跌倒 后退 , 和 允许 她 到 经过 .

他后退一步，让她通过了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ,
He had thought , with a high hand ,
他 有 想法 , 和 一个 高的 手 ,

他曾高高在上地想，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'pɪərɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ə'laʊd]
in the exercise of that superior position and judgment which everybody allowed
在 这 锻炼 的 那 优越的 位置 和 判断 哪个 大家 允许
[hɪm] ,
him ,
他 ,

在他行使人人赋予他的优越地位和判断力时，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
to bring her to reason .
到 带来 她 到 原因 .

让她明白过来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ?

Was	it	possible	that	she	was	not	to	be	brought	to	reason	?
曾是	它	可能的	那	她	曾是	不是	到	是	带来	到	原因	?

难道她真的无法被劝服吗?

“ [ai] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['mɪsɪz] . [njuːʤɛnt] ,

“	I	think	,	”	he	said	,	“	Mrs	.	Nugent	,
“	我	思考	,	”	他	说	,	“	太太	.	努金特	,

“我想,”他说,“努金特夫人,

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kɑːm][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [juː; jʊ] [wɪl]

that	when	you	are	calm	and	consider	everything	at	your	leisure	you	will
那	什么时候	你	是	冷静的	和	考虑	一切	在	你的	闲暇	你	将要

[fiːl] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd] . ”

feel	—	that	I	am	justified	.	”
感觉	—	那	我	是	合理的	.	”

当你冷静下来,从容地考虑一切时,你会觉得——我的做法是合理的。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz]

“	You	can	never	be	justified	in	assuming	that	you	know	—	another	person's
“	你	能	绝不	是	合理的	在	假设	那	你	知道	—	其他	人的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ; [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəʊnt] ,

position	and	feelings	;	which	you	don't	,
位置	和	情怀	;	哪个	你	不	,

你永远不能有理由假设你了解——另一个人的立场和感受;因为你并不了解,

[ænd; ənd] [kænt] [nəʊ] . ”

and	can't	know	.	”
和	不能	知道	.	”

我无从知晓。”

“ [ai] ['ɑːgjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [æn; ən][eə(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv]

“	I	argue	from	the	general	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,	with	an	air	almost	of
“	我	争论	从	这	一般的	,	”	说	先生	.	-	,	和	一个	空气	几乎	的

['miːknəs] ,

meekness	,
谦逊	,

“我的论点是从总体上出发的,”沃拉斯利先生说道,语气中带着近乎谦卑的意味。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] — ”

“	and	when	you	think	—	when	you	take	time	to	consider	—	”
“	和	什么时候	你	思考	—	什么时候	你	拿	时间	到	考虑	—	”

“当你思考的时候——当你花时间仔细考虑的时候——”

“ [nəʊ] [taɪm] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

“	No	time	would	make	any	difference	,	”	she	said	,	quickly	;	and	then	,	for	she
“	不	时间	会	制作	任何	不同之处	,	”	她	说	,	迅速地	;	和	然后	,	为了	她

[wɒz; wəz] [naʊ] [friː] { - }

was	now	free	{	123	}
曾是	现在	自由的	{	-	}

“时间长短无关紧要,”她迅速说道;然后,因为她现在自由了{123}

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɔːn] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [smətʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	going	back	again	toward	the	lawn	,	her	heart	smote	her	.
和	去	后退	再次	朝向	这	草地	,	她	心	猛击	她	.

她再次走向草坪,心中一阵悸动。

“ [dəʊnt][beə(r)][ˌem 'iː] ['eni] ['mælɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	bear	me	any	malice	,	”	she	said	.
“	不	熊	我	任何	恶意	,	”	她	说	.

“请不要对我怀有任何恶意,”她说。

“ [ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; ['eni] ['wʊmən] [mait] [biː; bi] [praʊd] — [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ” —

“	I	respect	you	very	much	;	any	woman	might	be	proud	—	of	your	love	”	—
”	我	尊重	你	非常	很多	;	任何	女士	可能	是	自豪的	—	的	你的	爱	”	—

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] ,

her	face	gave	a	little	twitch	,
她	脸	给予	一个	小的	抽搐	,

“我非常尊重你；任何女人都会为你的爱感到骄傲”——她的脸微微抽搐了一下，

['weðə(r)] [tə'wɔːd] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['kraɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] — “ [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt]

whether	toward	laughing	or	crying	it	was	difficult	to	tell	—	“	but	I	couldn't
无论	朝向	笑	或者	哭泣	它	曾是	难的	到	告诉	—	”	但	我	不能

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [maɪn] [ɪn] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

have	given	you	mine	in	any	circumstances	,
有	给定	你	矿	在	任何	情况	,

很难说他是想笑还是想哭——“但无论如何，我都不可能把我的给你。”

[nɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] — [ɪn'taɪəli] [friː] . ”

not	if	I	had	been	—	entirely	free	.	”
不是	如果	我	有	到过	—	完全	自由的	.	”

如果我完全自由的话，就不会这样了。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːls] ['sentɪmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dɒgɪdli]

“	Which	you	are	—	from	everything	but	false	sentiment	,	”	he	said	,	doggedly
“	哪个	你	是	—	从	一切	但	错误的	情绪	,	”	他	说	,	顽强地

.

:
.

“你就是这样——除了虚伪的情感之外，你什么都没有，”他坚定地说。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

But	what	did	it	matter	?	—	he	was	following	her	out	,	her	face
但	什么	做过	它	事情	?	—	他	曾是	下列的	她	出去	,	她	脸

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

was	turned	from	him	,
曾是	转向	从	他	,

但这又有什么关系呢？——他跟着她走了出去，而她却背对着他。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [wɜːdz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

her	ears	were	deaf	to	his	impressive	words	,	as	her	eyes	were
她	耳朵	是	聋	到	他的	感人的	字	,	作为	她	眼睛	是

[tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

turned	from	his	looks	,
转向	从	他的	看起来	,

她对他的精彩言辞充耳不闻，因为她的目光早已避开了他的容貌。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [stɪl] .

which	were	more	impressive	still	.
哪个	是	更多的	感人的	仍然	.

还有更令人印象深刻的。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [feɪld] ,

Mr	.	Wradisley	had	failed	,
先生	.	-	有	失败的	,

沃拉兹利先生失败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ;

and	it	was	the	first	time	for	many	years	that	he	had	done	so	;
和	它	曾是	这	第一的	时间	为了	许多	年	那	他	有	完毕	所以	;

这是他多年来第一次这样做；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fə'gɒtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

he	had	even	forgotten	that	such	a	thing	was	possible	.
他	有	甚至	被遗忘的	那	这样的	一个	事物	曾是	可能的	.

他甚至忘记了这种事还有可能发生。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ðʌs] ['wɔːkɪŋ] ['spləmli] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

When	they	came	,	thus	walking	solemnly	one	behind	the	other	,
什么时候	他们	来了	,	因此	步行	庄严地	一	在后面	这	其他	,

他们来了，就这样一个接一个，庄严地走着。

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [haʊs] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ,

to	the	outer	house	where	some	of	the	other	guests	were	lingering	,
到	这	外	房子	在哪里	一些	的	这	其他	客人	是	挥之不去的	,

走到外面的房子，那里还有一些其他客人逗留着。

['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [njuː]

Mrs	.	Nugent	stopped	to	speak	to	some	of	them	,	to	describe	the	new
太太	.	努金特	停止	到	说话	到	一些	的	他们	,	到	描述	这	新的

['ɔːkɪd] .

orchid	.
兰花	.

努金特夫人停下来和他们中的一些人交谈，向他们介绍这种新兰花。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	the	most	uncanny	thing	I	ever	saw	,	”	she	said	.
“	它	是	这	最多	不可思议	事物	我	曾经	锯	,	”	她	说	.

“这是我见过的最诡异的事情，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] { - }

And	then	{	124	}
和	然后	{	-	}

然后{124}

['leɪdi] - , [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ɒv; əv] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]

Lady	Dulham	,	the	great	lady	of	that	side	of	the	county	,	the	person	whom	he
女士	-	,	这	伟大的	女士	的	那	边	的	这	县	,	这	人	谁	他

[məʊst] [dɪs'laɪkt] ,

most	disliked	,
最多	不喜欢	,

杜尔汉姆夫人，那边郡里一位显赫的女主人，也是他最讨厌的人。

[ə'piːld] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ðə; ði] [njuː] ['wʌndə(r)] .

appealed	to	Mr	.	Wradisley	to	show	her	too	the	new	wonder	.
上诉	到	先生	.	-	到	展示	她	也	这	新的	想知道	.

她恳求沃拉兹利先生也带她看看这个新奇的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	was	perhaps	on	the	whole	the	best	way	he	could	have	got	out	of	this
它	曾是	也许	在	这	所有的	这	最好的	方式	他	可以	有	得到	出去	的	这

[fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

false	position	.
错误的	位置	.

总的来说，这或许是他摆脱这种错误处境的最佳方法。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpli] ['wuːndɪd] , ['hɒtli] [ə'fendɪd] [hɑːt] .

He	offered	the	old	lady	his	arm	with	a	deeply	wounded	,	hotly	offended	heart	.
他	提供	这	老的	女士	他的	手臂	和	一个	深	受伤	,	热	被冒犯了	心	.

他怀着一颗受伤又愤怒的心，向老太太伸出了胳膊。

['mɪsɪz] . [nju:ʤɛnt] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [i:z] [ɒv; əv]

Mrs	**.**	**Nugent**	**lingered**	**a**	**little**	**with**	**the**	**others**	**in**	**the**	**great**	**relief**	**and**	**ease**	**of**
太太	.	努金特	徘徊不去	一个	小的	和	这	其他的	在	这	伟大的	宽慰	和	舒适	的

[maɪnd] [wɪʧ] ,

mind	**which**	**,**
头脑	哪个	,

努金特夫人和其他人一起待了一会儿，心中充满了轻松和安心。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['məʊmənt(ə)ri] , [wɒz; wəz] [greɪt] .

though	**it**	**was**	**only**	**momentary**	**,**	**was**	**great**	**.**
尽管	它	曾是	仅有的	瞬间	,	曾是	伟大的	.

虽然只是短暂的，但感觉很棒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['eni][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['si:krəts] , [wɒt'evə(r)]

She	**had**	**not**	**after**	**all**	**been**	**obliged**	**to**	**reveal**	**any**	**of**	**her**	**secrets**	**,**	**whatever**
她	有	不是	后	全部	到过	有义务	到	揭示	任何	的	她	秘密	,	任何

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .

they	**might**	**be**	**.**
他们	可能	是	.

毕竟，她没有义务透露她的任何秘密，无论是什么秘密。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [les] [pə'remptəri] , [mɔ:(r)] ['ri:znəbl] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd]

If	**he**	**had**	**been**	**less**	**peremptory**	**,**	**more**	**reasonable**	**,**	**she**	**would**	**have**	**been**	**obliged**
如果	他	有	到过	较少的	蛮横	,	更多的	合理的	,	她	会	有	到过	有义务

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm] ;

to	**explain**	**to**	**him**	**;**
到	解释	到	他	;

如果他态度不那么专横，更讲道理一些，她就不得不向他解释；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][maɪnd][tu:; tə][du:; də] .

and	**that**	**she**	**had**	**very**	**little**	**mind**	**to**	**do**	**.**
和	那	她	有	非常	小的	头脑	到	做	.

她根本就没打算这么做。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'li:f] , [haʊ'evə(r)] ,

After	**the**	**first**	**relief**	**,**	**however**	**,**
后	这	第一的	宽慰	,	然而	,

然而，在第一次缓解之后，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['temprəri] ['kʌmfət]

she	**began**	**to**	**feel**	**what**	**a**	**blow**	**had**	**been**	**struck**	**at**	**her**	**temporary**	**comfort**
她	开始	到	感觉	什么	一个	吹	有	到过	击	在	她	暂时的	舒适

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][səʊ] [ˌʌntə'wɔ:d] [æn; ən]['æksɪdənt] .

in	**this**	**place**	**by**	**so**	**untoward**	**an**	**accident**	**.**
在	这	地方	经过	所以	不愉快的	一个	事故	.

她开始感受到，这场不幸的意外给她在这个地方的暂时舒适生活带来了多么沉重的打击。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [frendz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd]

His	**mother**	**and**	**sister**	**were**	**her**	**chief**	**friends**	**;**	**they**	**had**	**received**
他的	母亲	和	姐姐	是	她	首席	朋友们	;	他们	有	已收到

[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['ʤenərəsli] , [səʊ]['kaɪndli] ,

her	**so**	**generously**	**,**	**so**	**kindly**	**,**
她	所以	慷慨地	,	所以	亲切地	,

他的母亲和姐姐是她最好的朋友；她们热情友好地接待了她。

[wɪð] [sʌʧ] ['kɒnfɪdəns] .

with	**such**	**confidence**	**.**
和	这样的	信心	.

如此自信。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gɪlti] [wʌn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Her	secret	was	no	guilty	one	,	but	still	it	had	made	her
她	秘密	曾是	不	有罪的	一	,	但	仍然	它	有	制成	她

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

她的秘密并非什么见不得光的秘密，但仍然让她感到不自在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['veərɪəs] [ə'nɔɪəns] ; [bʌt; bət] { - }

it	had	been	the	subject	of	various	annoyances	;	but	{	125	}
它	有	到过	这	主题	的	各种各样的	烦心事	;	但	{	-	}

它曾是各种烦恼的对象；但是{125}

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

none	of	these	kind	people	had	asked	her	any	questions	;	they	had
没有任何	的	这些	种类	人们	有	问	她	任何	问题	;	他们	有

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

received	her	for	herself	,
已收到	她	为了	她自己	,

这些好心人没有问她任何问题；他们只是单纯地接纳了她。

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] .

never	doubting	.
绝不	怀疑	.

从不怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

And	now	it	seemed	that	she	had	only	appeared	among	them	to	do
和	现在	它	似乎	那	她	有	仅有的	出现	之中	他们	到	做

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

而现在看来，她出现在他们中间似乎只是为了作恶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	pretty	and	attractive	young	woman	,
她	曾是	一个	漂亮的	和	吸引人的	年轻的	女士	,

她是一位漂亮迷人的年轻女子。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

and	not	altogether	unaware	that	people	liked	her	on	that	account	;
和	不是	共	不知情	那	人们	喜欢	她	在	那	帐户	;

她并非完全没有意识到人们喜欢她是出于这个原因；

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɪð] [huːm] ['evribɒdi] [ɪz]

but	yet	she	never	had	been	one	of	those	women	with	whom	everybody	is
但	然而	她	绝不	有	到过	一	的	那些	女性	和	谁	大家	是

[ə'kweɪntɪd] ,

acquainted	,
熟人	,

但她从来都不是那种人人都认识的女人。

[ɪn]['nɒv(ə)lz] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['evri] [mæn] [fɔːls] [daʊn] .

in	novels	,	at	least	,	before	whom	every	man	falls	down	.
在	小说	,	在	至少	,	前	谁	每一个	男人	瀑布	向下	.

至少在小说里，所有人都拜倒在他的脚下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pəːsikjuːtid] [baɪ]

She	had	had	her	share	,	but	she	had	not	been	persecuted	by
她	有	有	她	分享	,	但	她	有	不是	到过	受迫害	经过

[ɪn'ɒpətjuːn] ['lʌvəz] .

inopportune	lovers	.
不合时宜	恋人	.

她也经历过风流韵事，但她没有被不合时宜的情人纠缠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [entə'teɪnd] ['eni] [ə'lɑːm] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

And	she	had	not	entertained	any	alarm	in	respect	to	Mr	.	Wradisley	.
和	她	有	不是	娱乐	任何	警报	在	尊重	到	先生	.	-	.

她对沃拉兹利先生并没有感到任何担忧。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [help] [hɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	hoped	now	that	his	pride	would	help	him	through	it	,
她	希望	现在	那	他的	自豪	会	帮助	他	通过	它	,

她现在希望他的自尊心能帮助他度过难关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] ;

and	that	nobody	would	be	the	wiser	;
和	那	无人	会	是	这	更明智	;

而且不会有人察觉到;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɑːftə(r)][səʊ]

but	still	she	could	not	continue	here	under	the	very	wing	of	the	family	after	so
但	仍然	她	可以	不是	继续	这里	在下面	这	非常	翼	的	这	家庭	后	所以

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪts] [hed] ,

humiliating	its	head	,
羞辱	它是	头	,

但是，在如此羞辱了家族首领之后，她仍然无法继续留在这里，待在这个家族的庇护之下。

['aɪðə(r)] ['miːtɪŋ] [hɪm] , [ɔː(r)] [kəm'pelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

either	meeting	him	,	or	compelling	him	to	avoid	her	.
任何一个	会议	他	,	或者	引人注目的	他	到	避免	她	.

要么与他见面，要么迫使他避开她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

She	went	on	turning	over	this	question	in	her	mind	,
她	去	在	转弯	超过	这	问题	在	她	头脑	,

她继续在脑海中反复思考这个问题。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ,

pausing	to	talk	to	this	one	and	that	one	,
暂停	到	讲话	到	这	一	和	那	一	,

停下来跟这个人说话，跟那个人说话，

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [stɪl] [baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ]

to	do	her	duty	to	Mrs	.	Wradisley	still	by	amusing	and	occupying
到	做	她	责任	到	太太	.	-	仍然	经过	有趣	和	占领

[hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

her	guests	,
她	客人	,

她仍然尽职尽责地侍奉沃拉兹利太太，逗乐并款待她的客人。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪbənz] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

putting	on	her	smiles	as	if	they	had	been	ribbons	to	conceal	some	little
推杆	在	她	微笑	作为	如果	他们	有	到过	丝带	到	隐藏	一些	小的

[spɒt] { - }

spot	{	126	}
点	{	-	}

她强颜欢笑，仿佛那是用来掩盖小瑕疵的丝带{126}

[ɔː(r)] [rent] [bɪˈniːθ] .

or	rent	beneath	.
或者	租	下面	.

或者租用下面的楼层。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [rent] .

Indeed	,	it	was	no	rent	.
的确	,	它	曾是	不	租	.

事实上，那根本不是租金。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈveri] [lɒŋ] [æt; ət] - .

She	had	not	been	very	long	at	Wradisbury	.
她	有	不是	到过	非常	长的	在	-	.

她在沃拉兹伯里待的时间并不长。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] .

It	would	be	no	dreadful	business	to	go	away	.
它	会	是	不	可怕	商业	到	去	离开	.

离开这里并不是什么可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [wɪˈðaʊt] [frendz] [nɔː(r)] [prəˈtektər] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]

She	was	neither	without	friends	nor	protectors	,	and	London	was	always	a
她	曾是	两者都不	没有	朋友们	也不	保护者	,	和	伦敦	曾是	总是	一个

[ˈredi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈrefjuːdʒ] ,

ready	and	natural	refuge	,
准备好	和	自然的	避难所	,

她并非孤身一人，既有朋友也有保护者，而伦敦始终是她现成的天然避难所。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .

where	it	would	be	so	simple	to	go	.
在哪里	它	会	是	所以	简单的	到	去	.

去那里就太容易了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fiˈæskəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɜːˈself] , [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .

But	this	fiasco	,	as	she	called	it	to	herself	,	vexed	her	.
但	这	惨败	,	作为	她	称为	它	到	她自己	,	烦恼	她	.

但这场她自己称之为“惨败”的事件让她很恼火。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ˈleʒə(r)] ,

She	wanted	to	get	away	as	soon	as	possible	,	to	think	it	over	at	leisure	,
她	通缉	到	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	,	到	思考	它	超过	在	闲暇	,

她想尽快离开，好有时间好好考虑一下。

[tuː; tə][faɪnd][ˈtaɪni] , [huː] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn] [ˈluːsi] - [skɜːrts] [ˈsʌmweə(r)] ,

to	find	Tiny	,	who	no	doubt	was	hanging	on	Lucy	Wradisley's	skirts	somewhere	,
到	寻找	微小的	,	WHO	不	怀疑	曾是	绞刑	在	露西	-	裙子	某处	,

去找Tiny，它无疑正挂在Lucy Wradisley的裙子上某个地方。

[ɔː(r)] [els] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

or	else	playing	with	the	other	children	,
或者	别的	玩耍	和	这	其他	孩子们	,

或者和其他孩子一起玩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

and	to	steal	home	as	soon	as	there	was	any	pretext	for	departure	.
和	到	偷	家	作为	很快	作为	那里	曾是	任何	借口	为了	离开	.

一旦找到任何离开的借口，就偷偷溜回家。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪ] .

She	felt	that	she	would	prefer	not	to	meet	his	mother's	eye	.
她	毛毡	那	她	会	更喜欢	不是	到	见面	他的	母亲的	眼睛	.

她觉得她宁愿不去看他母亲的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kɔːt]

She	was	beginning	to	get	very	impatient	of	waiting	when	at	last	she	caught
她	曾是	开始	到	得到	非常	不耐烦	的	等待	什么时候	在	最后的	她	捕捉

[saɪt] [ɒv; əv]['taɪni] ['biːɪŋ] [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [frɒm; frəm] ['sʌmˌbɒdiz] ['ʃəuldəz] .

sight	of	Tiny	being	set	down	on	the	ground	from	somebody's	shoulders	.
视线	的	微小的	存在	放	向下	在	这	地面	从	某人的	肩膀	.

她等得越来越不耐烦了，终于看到有人把小不点从肩膀上放了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

She	did	not	pay	any	attention	for	the	moment	to	the	man	.
她	做过	不是	支付	任何	注意力	为了	这	片刻	到	这	男人	.

她一时之间并没有注意到那个男人。

['taɪni][hæd; həd][səʊ] ['meni] [frendz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] [ʃaɪ] ;

Tiny	had	so	many	friends	;	for	the	child	was	not	shy	;
微小的	有	所以	许多	朋友们	;	为了	这	孩子	曾是	不是	害羞的	;

小不点有很多朋友；因为这孩子一点也不害羞；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	had	no	objection	to	trust	herself	to	any	one	who	pleased	her	,
她	有	不	异议	到	相信	她自己	到	任何	一	WHO	高兴	她	,

她不介意把自己托付给任何让她满意的人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [pliːzd] ['taɪni] .

though	it	was	not	every	one	who	had	this	advantage	and	pleased	Tiny	.
尽管	它	曾是	不是	每一个	一	WHO	有	这	优势	和	高兴	微小的	.

但并非每个人都有这种优势，也并非每个人都能让Tiny满意。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['taɪni] { - }

The	mother	saw	at	once	that	Tiny	{	127	}
这	母亲	锯	在	一次	那	微小的	{	-	}

母亲立刻看出 Tiny{127}

- [es][best] [frɒk] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ə'lɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɒnd] ,

'	s	best	frock	had	suffered	,	and	a	momentary	alarm	about	the	pond	,
-	s	最好的	连衣裙	有	遭受	,	和	一个	瞬间	警报	关于	这	池塘	,

她最好的裙子受损了，她还短暂地担心起池塘来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pænɪks] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

which	was	one	of	her	favorite	panics	,	seized	her	.
哪个	曾是	一	的	她	最喜欢的	恐慌	,	查获	她	.

她最喜欢的恐慌之一突然袭来。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [raɪt] , [wɪtʃ] ['set(ə)ld] [ðæt] ['kwestʃən] .

But	the	child	was	evidently	quite	right	,	which	settled	that	question	.
但	这	孩子	曾是	显然	相当	正确的	,	哪个	定居	那	问题	.

但孩子显然是对的，这个问题也就迎刃而解了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['taɪni] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [rɪ'pruːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld]

She	went	to	meet	Tiny	with	a	word	of	playful	reproof	for	her	disheveled
她	去	到	见面	微小的	和	一个	单词	的	顽皮的	责备	为了	她	蓬头垢面

[kən'dɪʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

condition	on	her	lips	.
状况	在	她	嘴唇	.

她去见Tiny，嘴里带着几分戏谑的责备，批评她衣衫不整的样子。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ]

The	child	and	her	guardian	were	coming	round	a	clump	of	trees	which
这	孩子	和	她	监护人	是	未来	圆形的	一个	丛	的	树木	哪个

[hɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

hid	them	for	a	moment	,
隐藏	他们	为了	一个	片刻	,

孩子和她的监护人绕过一丛树木，树木暂时遮蔽了他们的视线。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

and	toward	which	Mrs	.	Nugent	turned	her	steps	.
和	朝向	哪个	太太	.	努金特	转向	她	步骤	.

于是，努金特夫人转身朝那个方向走去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] ['lɪt(ə)l] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɒnəlɒg] .

She	heard	the	small	voice	running	on	in	its	usual	little	sing	-	song	of	monologue	.
她	听到	这	小的	嗓音	跑步	在	在	它是	通常	小的	唱歌	-	歌曲	的	独白	.

她听到那个细小的声音用它惯常的轻快语调自言自语着。

“ [hæv; həv] [zuː] [dɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

“	Have	zoo	dot	a	little	girl	?
”	有	动物园	点	一个	小的	女孩	?

“动物园里有个小女孩吗？”

[hæv; həv] [zuː] [dɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

Have	zoo	dot	a	little	girl	?
有	动物园	点	一个	小的	女孩	?

动物园里有小女孩吗?

” [wɒt] [æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪni] [tuː; tə] [ɑːsk] !

”	What	an	odd	question	for	Tiny	to	ask	!
”	什么	一个	奇怪的	问题	为了	微小的	到	问	!

Tiny问的这个问题真奇怪!

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	child	must	really	be	trained	to	be	a	little	more	like	other	children	,
这	孩子	必须	真的	是	受过训练	到	是	一个	小的	更多的	喜欢	其他	孩子们	,

必须好好训练这个孩子，让他更像其他孩子一些。

[nɒt] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [səʊ] [fɑː(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

not	to	push	her	little	inquiries	so	far	,	not	to	ask	questions	.
不是	到	推	她	小的	查询	所以	远的	,	不是	到	问	问题	.

不要逼她把这些小问题逼得太远，不要问问题。

['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['dɔːtərz] [vɔɪs] ,

Mrs	.	Nugent	could	not	help	smiling	a	little	at	the	sound	of	her	small	daughter's	voice	,
太太	.	努金特	可以	不是	帮助	微笑	一个	小的	在	这	声音	的	她	小的	女儿的	嗓音	,

听到小女儿的声音，努金特太太不禁露出了微笑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

especially	as	there	was	no	reply	made	to	it	.
尤其	作为	那里	曾是	不	回复	制成	到	它	.

尤其是因为没有收到任何回复。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪəd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

The	man	had	a	big	beard	,	that	was	all	she	had	observed	of	him	;
这	男人	有	一个	大的	胡须	,	那	曾是	全部	她	有	观察到	的	他	;

她对那个男人唯一的印象就是他留着一把大胡子;

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] , [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] , { - }

perhaps	it	was	the	other	son	,	the	brother	Raaf	,	the	adventurer	,	{	128	}
也许	它	曾是	这	其他	儿子	,	这	兄弟	皇家空军	,	这	冒险家	,	{	-	}

或许是另一个儿子，冒险家拉夫，{128}

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['prɒdɪg(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['njuːli] [kʌm] [həʊm] .

or	perhaps	prodigal	,	who	had	newly	come	home	.
或者	也许	浪子	,	WHO	有	新	来	家	.

或许是浪子回头，刚刚回到家乡。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg]

These	were	her	thoughts	as	she	turned	round	the	great	bole	of	that	big
这些	是	她	想法	作为	她	转向	圆形的	这	伟大的	树干	的	那	大的

[triː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [praʊd] .

tree	of	which	the	Wradisleys	were	so	proud	.
树	的	哪个	这	-	是	所以	自豪的	.

她一边想着这些，一边绕着那棵令沃拉兹利一家引以为傲的大树的粗壮树干转了一圈。

['bɜːtrəm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [hɑːf] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [æt; ət] ['taɪniz] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ;

Bertram	was	coming	on	the	other	side	,	half	smiling	,	too	,	at	Tiny's	little	song	;
伯特伦	曾是	未来	在	这	其他	边	,	一半	微笑	,	也	,	在	小小的	小的	歌曲	;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

while	she	,
尽管	她	,

伯特伦从对岸走过来，听着蒂尼的小歌，脸上也带着一丝微笑；而她，

['spaɪɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [sweɪd] ['bækwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld][tuː; tə][kɔːl]

spying	some	children	in	the	distance	,	swayed	backward	from	his	hold	to	call
间谍活动	一些	孩子们	在	这	距离	,	摇摆	落后	从	他的	抓住	到	称呼

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他瞥见远处有几个孩子，便从怀里向后摇晃着身子，朝他们喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

and	then	detaching	herself	from	his	hand	altogether	,
和	然后	分离	她自己	从	他的	手	共	,

然后她完全挣脱了他的手。

[ræn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .

ran	back	a	few	paces	to	show	them	her	treasures	.
跑	后退	一个	很少	步幅	到	展示	他们	她	宝藏	.

她跑回几步远的地方，向他们展示她的宝贝。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːf] [ə'vɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ,

His	face	half	averted	for	a	moment	looking	after	her	thus	,
他的	脸	一半	避免了	为了	一个	片刻	寻找	后	她	因此	,

他侧过脸，目送她离去，目光短暂地移开。

[geɪv] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt][wʌn] [breθ] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][hɪm] ,

gave	Mrs	.	Nugent	one	breath	of	preparation	,	but	none	to	him	,
给予	太太	.	努金特	一	气息	的	准备	,	但	没有任何	到	他	,

努金特夫人只有一口气准备，而他却没有。

[huː] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] [hɑːf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

who	turned	round	again	half	conscious	of	some	one	coming	to	meet	him	,
WHO	转向	圆形的	再次	一半	有意识的	的	一些	一	未来	到	见面	他	,

他再次转身，半梦半醒间意识到有人正朝他走来。

[wɪð] [stɪl] [ðæt] [hɑːf] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	still	that	half	smile	and	the	tender	expression	in	his	eyes	.
和	仍然	那	一半	微笑	和	这	投标	表达	在	他的	眼睛	.

他脸上依然带着那抹淡淡的微笑，眼神中充满温柔。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [hiː; hi] ['weivə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] , [strɒŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi]

He	stood	still	,	he	wavered	for	a	moment	as	if	,	strong	man	as	he
他	站立	仍然	,	他	犹豫不决	为了	一个	片刻	作为	如果	,	强的	男人	作为	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他伫立不动，片刻间有些动摇，仿佛，尽管他是个强壮的男人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
he would have fallen .
他 会 有 倒下 .

他本会摔倒的。

“ [maɪ] [gɒd] — ['neli] !
“ My God — Nelly !
” 我的 上帝 — 内莉 !

“我的天哪——内莉!

” [hiː; hi] [kraɪd] . { - }
” he cried . { 129 }
” 他 哭 . { - }

他哭了。{129}

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['pɑːti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ,
After the most successful party , even if it is only a garden party ,
后 这 最多 成功的 派对 , 甚至 如果 它 是 仅有的 一个 花园 派对 ,

即使只是一场花园派对，在最成功的派对之后，

[ə; eɪ] ['flætnəs] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]
a flatness is apt to fall upon the family of the entertainers who have been so
一个 平坦 是 易于 到 落下 之上 这 家庭 的 这 艺人 WHO 有 到过 所以
['nəʊbli] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðeə(r)] [frendz] .
nobly doing their best to amuse their friends .
高贵地 正在做 他们的 最好的 到 娱乐 他们的 朋友们 .

那些竭尽全力逗乐朋友的艺人，他们的家人往往会感到生活冷清。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wel]
Besides the grateful sense of success , and of the fact that the trouble is well
除了 这 感激的 感觉 的 成功 , 和 的 这 事实 那 这 麻烦 是 出色地
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

除了对成功的感激之情，以及麻烦已经彻底结束的喜悦之外，

['kɒmz] [ə; eɪ] ['flægɪŋ] [ɒv; əv] [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] .
comes a flagging of both physical and mental powers .
来 一个 标记 的 两个都 身体的 和 精神的 权力 .

随之而来的是身体和精神力量的衰退。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['hevi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
The dinner at Wradisbury was heavy after the great success of the afternoon ;
这 晚餐 在 - 曾是 重的 后 这 伟大的 成功 的 这 下午 ;

下午活动大获成功之后，在沃兹伯里餐厅的晚餐十分丰盛；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] ['evribɒdi] [lʊkt] ,
there was a little conversation about that , and about how everybody looked ,
那里 曾是 一个 小的 对话 关于 那 , 和 关于 如何 大家 看起来 ,
[ænd; ənd] [ɒn] [rælfs] [pɑːt] ,
and on Ralph's part ,
和 在 拉尔夫的 部分 ,

他们就此进行了一番简短的交谈，也谈到了每个人的外貌，而拉尔夫则说：

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [liːst] [dʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ɒn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]

who	was	decidedly	the	least	dull	of	the	party	,	on	the	changes	that	time	had
WHO	曾是	绝对地	这	至少	乏味的	的	这	派对	,	在	这	变化	那	时间	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

在谈到时间带来的改变时，他是党内最不沉闷的人。

[ɪ'speʃəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [huː]

especially	upon	the	women	whom	he	remembered	as	little	girls	,	and	who
尤其	之上	这	女性	谁	他	记得	作为	小的	女孩们	,	和	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

were	now	,	as	he	said	,
是	现在	,	作为	他	说	,

尤其是那些他记忆中还是小女孩的女性，而现在，正如他所说，她们已经……

“ ['eldəli] , ” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət] { - }

“	elderly	,	”	some	of	them	with	little	girls	of	their	own	;	but	{	130	}
“	老年	,	”	一些	的	他们	和	小的	女孩们	的	他们的	自己的	;	但	{	-	}

“年长的”，其中一些人自己也有女儿；但是{130}

['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . - [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['luːsi]

neither	Mr	.	Wradisley	nor	Mr	.	Bertram	were	at	all	amused	,	and	Lucy
两者都不	先生	.	-	也不	先生	.	伯特伦	是	在	全部	觉得好笑	,	和	露西

[wɒz; wəz]['taɪəd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

沃拉兹利先生和伯特伦先生都一点也不觉得好笑，露西也累了。

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [rælf] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

and	agreeing	with	Ralph	completely	in	his	estimation	of	the	old	young	ladies	,
和	同意	和	拉尔夫	完全地	在	他的	估算	的	这	老的	年轻的	女士们	,

并且完全同意拉尔夫对这些老太太们的评价，

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

was	not	exhilarated	by	it	as	she	might	have	been	.
曾是	不是	兴奋	经过	它	作为	她	可能	有	到过	.

她并没有像其他人那样为此感到兴奋。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][nɒt] [ɪn'diːd] [bɪ'treɪ] [fə'tiːg] [ɔː(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,

The	master	of	the	house	did	not	indeed	betray	fatigue	or	ill	-	humor	,
这	掌握	的	这	房子	做过	不是	的确	背叛	疲劳	或者	患病的	-	幽默	,

主人确实没有流露出疲惫或不悦的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

he	was	too	well	bred	for	that	.
他	曾是	也	出色地	繁殖	为了	那	.

他出身名门，不会做那种事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]

But	he	was	a	little	cross	to	the	butler	,	and	dissatisfied	with	the	dinner
但	他	曾是	一个	小的	叉	到	这	管家	,	和	不满	和	这	晚餐

,

,
,

但他对管家有点不高兴，对晚餐也不满意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] “

which	was	an	unusual	thing	;	he	even	said	something	to	his	mother	about	“
哪个	曾是	一个	异常	事物	;	他	甚至	说	某物	到	他的	母亲	关于	“

[jɔː(r); jə(r)] [kʊk] ,

your	cook	,
你的	厨师	,

这很不寻常；他甚至还跟母亲说了些关于“你的厨娘”的话，

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt]

”	as	if	he	thought	the	sins	of	that	important	person	resulted	from	the	fact
”	作为	如果	他	想法	这	罪孽	的	那	重要的	人	结果	从	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [kʊk] ,

that	she	was	Mrs	.	Wradisley's	cook	,
那	她	曾是	太太	.	-	厨师	,

仿佛他认为那位重要人物的罪孽是因为她是沃拉兹利太太的厨娘而造成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bæd] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

and	had	received	bad	advice	from	her	mistress	.
和	有	已收到	坏的	建议	从	她	情妇	.

她还听信了女主人的错误建议。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [hiː; hi] [sed] “ [maɪ] [kʊk] , ” [ænd; ənd][ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] “ [ðə; ði]

When	he	was	pleased	he	said	“	my	cook	,	”	and	on	ordinary	occasions	“	the
什么时候	他	曾是	高兴	他	说	“	我的	厨师	,	”	和	在	普通的	场合	“	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

他高兴时会说“我的厨师”，平时则说“厨师”。

” [ɪm'pɜːsənəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] .

”	impersonally	and	impartially	.
”	不带个人色彩地	和	秉公	.

“客观公正地”

['bɜːtrəm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Bertram	on	the	other	hand	,
伯特伦	在	这	其他	手	,

另一方面，伯特伦

[hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

had	the	air	of	a	man	who	had	fallen	from	a	great	height	,
有	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	倒下	从	一个	伟大的	高度	,

他一副从高处坠落后的样子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	had	not	been	able	to	pick	himself	up	—	he	was	pale	,	his	face
和	有	不是	到过	有能力的	到	挑选	他自己	向上	—	他	曾是	苍白	,	他的	脸

[wɒz; wəz] [drɔːn] .

was	drawn	.
曾是	绘制	.

他无法起身——脸色苍白，面容憔悴。

[hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] .

He	scarcely	heard	when	he	was	spoken	to	.
他	几乎	听到	什么时候	他	曾是	说	到	.

别人跟他说话时，他几乎没听见。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'drest] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

When	he	perceived	that	he	was	being	addressed	he	woke	up	with	an	effort	.
什么时候	他	感知	那	他	曾是	存在	已解决	他	觉醒	向上	和	一个	努力	.

当他意识到有人在跟他说话时，他费力地醒了过来。

[ɔːl] [ðɪs] ['luːsi] [pə'siːvd] ['kiːnli] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] { - }
All this Lucy perceived keenly and put down { 131 }
全部 这 露西 感知 敏锐地 和 放 向下 { - }

露西敏锐地察觉到了这一切，并记录了下来{131}

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ɪts]['riːəl] ['riːz(ə)n] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
to what was in fact its real reason , though with a difference .
到 什么 曾是 在 事实 它是真实的 原因 , 尽管 和 一个 不同之处 .

事实上，这才是它的真正原因，尽管有所不同。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
She said to herself :
她 说 到 她自己 :

她对自己说：

“ ['neli] [njuːd͡ʒɛnt][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .
“ Nelly Nugent must have known him .
“ 内莉 努金特 必须 有 已知 他 .

“内莉·纽金特肯定认识他。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
She must have known his wife and all about him ,
她 必须 有 已知 他的 妻子 和 全部 关于 他 ,

她肯定认识他的妻子，也肯定了解他的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get][ɒn] .
and how it was they didn't get on .
和 如何 它 曾是 他们 没有 得到 在 .

以及他们为何不合。

[aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['luːsi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
I'll make her tell me , ” Lucy said to herself ,
患病的 制作 她 告诉 我 , ” 露西 说 到 她自己 ,

“我一定要让她告诉我，”露西心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] ['veri] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrəmz] ['sɒləs] [ænd; ənd]
and she addressed herself very particularly to Mr . Bertram's solace and
和 她 已解决 她自己 非常 特别 到 先生 . 伯特伦的 慰藉 和
[ˌentə'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

她特别注重取悦和安慰伯特伦先生，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rəʊ'mæntɪkli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
partly because she was romantically interested and very sorry for him ,
部分 因为 她 曾是 浪漫地 感兴趣的 和 非常 对不起 为了 他 ,
[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
and partly to show her mother ,
和 部分 到 展示 她 母亲 ,

一部分原因是她对他有好感，并且非常同情他；另一部分原因是她想向母亲表明自己的立场。

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [wɒz; wəz] ['mærid] ,
who had told her with a certain air that Mr . Bertram was married ,
WHO 有 讲述 她 和 一个 肯定 空气 那 先生 . 伯特伦 曾是 已婚 ,

那个人曾用一种傲慢的语气告诉她，伯特伦先生已婚。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that his marriage made not the slightest difference to her .
那 他的 婚姻 制成 不是 这 丝毫 不同之处 到 她 .

他的婚姻对她来说丝毫没有影响。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈtaɪni] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl]

She	**tried**	**to**	**draw**	**him**	**out**	**about**	**Tiny**	**,**	**who**	**was**	**the**	**first**	**and**	**most**	**natural**
她	尝试	到	画	他	出去	关于	微小的	,	WHO	曾是	这	第一的	和	最多	自然的

[ˈsʌbdʒɪkt] .

subject	**.**
主题	.

她试图引导他谈谈Tiny，Tiny是第一个也是最自然的话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两个陌生人(Two Strangers)
第5/5页

“ ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
“ Isn't she a delightful little thing ?
” 不是 她 一个 愉快 小的 事物 ?

“她真是个可爱的小家伙！”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bɜ:trəm] ,
I am sure she made a slave of you , Mr . Bertram ,
我 是 当然 她 制成 一个 奴隶 的 你 , 先生 . 伯特伦 ,

我确信她把你变成了奴隶，伯特伦先生。

[ænd; ənd][gɒt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] .
and got you to do everything she wanted .
和 得到 你 到 做 一切 她 通缉 .

她让你做她想让你做的一切。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
She always does .
她 总是 做 .

她总是这样。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] , ” ['lu:si] [sed] .
She is a little witch , ” Lucy said .
她 是 一个 小的 巫婆 , ” 露西 说 .

“她是个小巫婆，”露西说。

“ [əʊ] , ['taɪni] , ” [sed] ['bɜ:trəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
“ Oh , Tiny , ” said Bertram , with a slight change of color .
” 哦 , 微小的 , ” 说 伯特伦 , 和 一个 轻微 改变 的 颜色 .

“哦，小不点，”伯特伦说道，脸色微微一变。

“ [jes] — [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] .
“ Yes — I had not been thinking .
” 是的 — 我 有 不是 到过 思维 .

“是的——我当时没想那么多。”

[wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] — ['ri:əl] [neɪm] ? ”
What is her — real name ? ”
什么 是 她 — 真实的 姓名 ? ”

她的真名是什么?

“ [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ægnəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] { - }
“ I believe it is Agnes , and another name { 132 }
” 我 相信 它 是 艾格尼丝 , 和 其他 姓名 { - }

“我相信她是艾格尼丝，还有另一个名字{132}

[tu:] — [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [neɪm] ; [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mʌðə(r)] ? ”
too — an old - fashioned name ; do you remember , mother ? ”
也 — 一个 老的 - 造型 姓名 ; 做 你 记住 , 母亲 ? ”

也是——一个老式的名字；妈妈，你还记得吗?

“ [lə'tɪʃiə] .
“ Laetitia .
” 莱蒂西亚 .

“莱蒂西亚。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [neɪm] .

I	don't	know	what	you	mean	by	an	old	-	fashioned	name	.
我	不	知道	什么	你	意思是	经过	一个	老的	-	造型	姓名	.

我不明白你说的“老式名字”是什么意思。

[ai][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lə'tɪʃiə] .

I	had	once	a	great	friend	whose	name	was	Laetitia	.
我	有	一次	一个	伟大的	朋友	谁	姓名	曾是	莱蒂西亚	.

我曾经有一位非常好的朋友，她的名字叫莱蒂西亚。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [dʒɔɪ] .

It	means	light	-	heartedness	,	doesn't	it	?	—	joy	.
它	方法	光	-	真心	,	不	它	?	—	喜悦	.

它意味着轻松愉快，不是吗？——快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['miːnɪŋ] , [tuː] .

And	a	very	nice	meaning	,	too	.
和	一个	非常	好的	意义	,	也	.

而且寓意也非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][suːt]['taɪni] .

It	would	just	suit	Tiny	.
它	会	只是	套装	微小的	.

这正适合Tiny。

[ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['leti] [wen] [ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] .

They	can	call	her	Letty	when	she	gets	a	little	older	.
他们	能	称呼	她	莱蒂	什么时候	她	获得	一个	小的	老	.

等她长大一些，就可以叫她莱蒂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['beɪbi] [nems] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

But	the	worst	of	these	baby	names	is	that	there	is	no	getting	rid	of	them	;
但	这	最差	的	这些	婴儿	姓名	是	那	那里	是	不	获得	摆脱	的	他们	;

但这些婴儿名字最糟糕的地方在于，一旦有了就无法摆脱；

[ænd; ənd]['taɪni][ɪz][səʊ] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] .

and	Tiny	is	so	absurd	for	a	big	girl	.
和	微小的	是	所以	荒诞	为了	一个	大的	女孩	.

对于一个大女孩来说，Tiny 这个名字太荒谬了。

” ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] ['bɜːtrəm] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

”	During	this	rather	long	speech	Bertram	sat	with	a	strange	look	,	as	if	he	could
”	期间	这	相当	长的	演讲	伯特伦	卫星	和	一个	奇怪的	看	,	作为	如果	他	可以

[hæv; həv][kraɪd] ,

have	cried	,
有	哭	,

在伯特伦冗长的演讲过程中，他始终神情怪异，仿佛随时都会哭出来似的。

['luːsi] [θɔːt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əb'sɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]

Lucy	thought	,	which	,	however	,	must	have	been	absurd	,	for	what	he	did
露西	想法	,	哪个	,	然而	,	必须	有	到过	荒诞	,	为了	什么	他	做过

[duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɑːf] .

do	was	to	laugh	.
做	曾是	到	笑	.

露西心想，但这一定是荒谬的，因为他做的却是笑了。

“ [jes] , [ðeɪ] [duː; də] [stɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [lɑːst] . ”

“	Yes	,	they	do	stick	;	and	the	more	absurd	they	are	the	longer	they	last	.	”
”	是的	,	他们	做	戳	;	和	这	更多的	荒诞	他们	是	这	更长	他们	最后的	.	”

“是的，它们确实会流传下去；而且越是荒谬的言论，流传的时间就越长。”

“ ['taɪni] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [əb'sɜːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] ; [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
“ Tiny , however , is not absurd in the least ; and isn't she a delightful little thing
“ 微小的 , 然而 , 是 不是 荒诞 在 这 至少 ; 和 不是 她 一个 愉快 小的 事物
?
?
?

“然而，小不点一点也不荒谬；她难道不是一个可爱的小东西吗？”

” ['luːsi] [rɪ'piːtɪd] .
” Lucy repeated .
” 露西 重复 .

露西重复道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [pə'hæps] , [ðəʊ] [səʊ] ['veri] [gʊd] [ə; eɪ] [gɜːl] , ['veri] ['ræpɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
She was not , perhaps , though so very good a girl , very rapid in her
她 曾是 不是 , 也许 , 尽管 所以 非常 好的 一个 女孩 , 非常 迅速的 在 她
[pər'sepʃən] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
perceptions , and besides ,
感知 , 和 除了 ,

她或许并非，尽管她是个非常优秀的女孩，感知力也并不敏锐，而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ˌɪdi'ɒtɪk] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ]
it would have been entirely idiotic to imagine the existence of any reason why
它 会 有 到过 完全 愚蠢的 到 想象 这 存在 的 任何 原因 为什么
['bɜːtrəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'skʌs] ['friːli] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['nuːdʒənts] [tʃaɪld] . {
Bertram should not discuss freely the little characteristics of Mrs . Nugent's child . {
伯特伦 应该 不是 讨论 自由 这 小的 特征 的 太太 . 努金特的 孩子 . {
- }
133 }
- }

如果想象伯特伦不应该自由地谈论努金特太太孩子的一些小特点，那将是完全愚蠢的。{133}

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] !
“ Poor little Tiny !
” 贫穷的 小的 微小的 !

“可怜的小Tiny！”

” [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] [ˌɪnə'prəʊpriətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['staɪf(ə)ld] [saɪ] .
” he said , quite inappropriately , with a sort of stifled sigh .
” 他 说 , 相当 不恰当地 , 和 一个 种类 的 窒息 叹 .

“他很不合时宜地说道，带着一种压抑的叹息。

“ [əʊ] ! [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] ? ” [sed] ['luːsi] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Oh ! do you mean because her father is dead ? ” said Lucy , with a
“ 哦 ! 做 你 意思是 因为 她 父亲 是 死的 ? ” 说 露西 , 和 一个
['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
countenance of dismay .
面容 的 沮丧 .

“哦！你是说因为她父亲去世了吗？”露西一脸沮丧地说。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜː'self] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
She blamed herself immediately for having thought so little of that misfortune .
她 被指责 她自己 立即地 为了 拥有 想法 所以 小的 的 那 不幸 .

她立刻自责不已，竟然没有把那场不幸看得那么轻。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['taɪniz]
Perhaps the thing was that Mr . Bertram had been a friend of Tiny's
也许 这 事物 曾是 那 先生 . 伯特伦 有 到过 一个 朋友 的 小小的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

或许是因为伯特伦先生是蒂尼父亲的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [greɪv] .

and	it	was	this	that	made	him	so	grave	.
和	它	曾是	这	那	制成	他	所以	严重	.

正是这一点让他显得如此严肃。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈmɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] ;

She	added	,	“	I	am	sure	I	am	very	sorry	for	poor	Mr	.	Nugent	;
她	额外	,	“	我	是	当然	我	是	非常	对不起	为了	贫穷的	先生	.	努金特	;

她补充说：“我非常同情可怜的努根特先生；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [hɪm] , [ɔː(r)] [njuː] [ˈenɪbɒdi] [ðæt] [njuː] [hɪm] .

but	then	I	never	knew	him	,	or	knew	anybody	that	knew	him	.
但	然后	我	绝不	知道	他	,	或者	知道	任何人	那	知道	他	.

但我从来不认识他，也不认识任何认识他的人。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] !

Yes	,	to	be	sure	,	poor	little	Tiny	!
是的	,	到	是	当然	,	贫穷的	小的	微小的	!

是的，当然了，可怜的小Tiny!

[bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtrəm] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈmʌðə(r)] .

But	,	Mr	.	Bertram	,	she	has	such	a	very	nice	mother	.
但	,	先生	.	伯特伦	,	她	有	这样的	一个	非常	好的	母亲	.

但是，伯特伦先生，她有一位非常好的母亲。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]

Don't	you	think	for	a	girl	the	most	important	thing	is	to	have	a	nice
不	你	思考	为了	一个	女孩	这	最多	重要的	事物	是	到	有	一个	好的

['mʌðə(r)] ? ”

mother	?	”
母亲	?	”

你不觉得对一个女孩来说，最重要的是拥有一个好妈妈吗?

“ [nəʊ] [daʊt] , ” ['bɜːtrəm] [sed] ['veri] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [saɪd] .

“	No	doubt	,	”	Bertram	said	very	gravely	,	and	again	he	sighed	.
“	不	怀疑	,	”	伯特伦	说	非常	严重地	,	和	再次	他	叹了口气	.

“毫无疑问，”伯特伦神情严肃地说，然后又叹了口气。

['luːsi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

Lucy	was	full	of	compunction	,	but	scarcely	knew	how	to	express	it	.
露西	曾是	满的	的	愧疚	,	但	几乎	知道	如何	到	表达	它	.

露西内心充满愧疚，却不知如何表达。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [njuːd͡ʒɛnt] ,

He	must	have	been	a	very	great	friend	of	poor	Mr	.	Nugent	,
他	必须	有	到过	一个	非常	伟大的	朋友	的	贫穷的	先生	.	努金特	,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ,

and	perhaps	he	had	felt	,
和	也许	他	有	毛毡	,

他一定是可怜的努金特先生的好朋友，或许他曾觉得，

['siːɪŋ] ['neli] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [səʊ] [braɪt] ,

seeing	Nelly	quite	out	of	mourning	,	and	looking	on	the	whole	so	bright	,
看到	内莉	相当	出去	的	丧	,	和	寻找	在	这	所有的	所以	明亮的	,

看到内莉已经完全走出了丧期，而且看起来精神焕发，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] .

that	his	friend	had	been	forgotten	.
那	他的	朋友	有	到过	被遗忘的	.

他的朋友已经被遗忘了。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But **no** **!**
但 不 !

但是，不!

['luːsi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] { - }
Lucy **was** **ready** **to** **go** **to** **the** **stake** **{** **134** **}**
露西 曾是 准备好 到 去 到 这 赌注 { - }

露西已经准备好上火刑柱了{134}

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

为此，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [mɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən]
that **Mrs** **.** **Nugent** **had** **not** **forgotten** **her** **husband** **—** **more** **at** **least** **than**
那 太太 . 努金特 有 不是 被遗忘的 她 丈夫 — 更多的 在 至少 比
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] [tuː; tə] [fə'get] .
it **was** **inevitable** **and** **kind** **to** **her** **other** **friends** **to** **forget** **.**
它 曾是 不可避免的 和 种类 到 她 其他 朋友们 到 忘记 .

努金特夫人并没有忘记她的丈夫——至少比她对其他朋友来说不可避免且出于仁慈而忘记的程度要多得多。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] “ [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] ,
And **then** **Mr** **.** **Wradisley** **,** **having** **finished** **his** **complaints** **about** **“** **your** **cook** **,**
和 然后 先生 . - , 拥有 完成的 他的 投诉 关于 “ 你的 厨师 ,

然后，沃拉斯利先生在抱怨完“你们的厨师”之后，

” [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
” **told** **his** **mother** **across** **the** **table** **that** **it** **was** **quite** **possible** **he** **might** **have**
” 讲述 他的 母亲 穿过 这 桌子 那 它 曾是 相当 可能的 他 可能 有
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
to **go** **to** **town** **in** **a** **few** **days** **.**
到 去 到 镇 在 一个 很少 天 .

他隔着桌子告诉母亲，他很可能过几天就要进城了。

“ [pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Perhaps** **to** **-** **morrow** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 也许 到 - 明天 , ” 他 说 .

“也许明天吧，”他说。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [ɪn] [ænt'ɪkwɪtiz] , [θruː] [huːz] [hændz][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
The **dealer** **in** **antiquities** **,** **through** **whose** **hands** **he** **spent** **a** **great** **deal** **of** **money** **,**
这 经销商 在 古董 , 通过 谁 双手 他 花费 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

他花了很多钱，都是通过那位古董商。

[hæd; həd][sʌm; səm] [kwaɪt] [juˈniːk] [ɪgˈzæmpl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪnfl] [tuː; tə][let] [slɪp][baɪ] .
had **some** **quite** **unique** **examples** **which** **it** **would** **be** **sinful** **to** **let** **slip** **by** **.**
有 一些 相当 独特的 示例 哪个 它 会 是 罪恶的 到 让 滑 经过 .

其中有一些非常独特的例子，如果错过就太可惜了。

['mɪsɪz] . - [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .
Mrs **.** **Wradisley** **exclaimed** **against** **this** **suggestion** **.**
太太 . - 惊呼 反对 这 建议 .

沃拉兹利夫人强烈反对这个提议。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['redʒənəld] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;
“ **I** **thought** **,** **Reginald** **,** **you** **were** **to** **be** **at** **home** **with** **us** **all** **the** **winter** **;**
“ 我 想法 , 雷金纳德 , 你 是 到 是 在 家 和 我们 全部 这 冬天 ;

“我以为，雷金纳德，你会和我们一起待在家里过冬；

[ænd; ənd] [rælf] [dʒʌst] [kʌm] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	Ralph	just	come	,	too	,	”	she	said	.
和	拉尔夫	只是	来	,	也	,	”	她	说	.

“拉尔夫也来了,”她说。

“ [əʊ] , [doʊnt][maɪnd][ˌem ˈiː] , ” [sed] [rælf] .

“	Oh	,	don't	mind	me	,	”	said	Ralph	.
”	哦	,	不	头脑	我	,	”	说	拉尔夫	.

“哦，别在意我,”拉尔夫说。

“ [rælf] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈdɪgnəti] ,

“	Ralph	may	be	sure	,	mother	,	”	said	Mr	.	Wradisley	,	with	his	usual	dignity	,
”	拉尔夫	可能	是	当然	,	母亲	,	”	说	先生	.	-	,	和	他的	通常	尊严	,

“拉尔夫当然可以放心，母亲,”沃拉斯利先生用他一贯的尊严说道。

“ [ðæt] [ai][maɪnd][hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .

“	that	I	mind	him	very	much	.
”	那	我	头脑	他	非常	很多	.

“我非常在意他。”

[stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ðæt] [əˈkɜː(r)][bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .

Still	there	are	opportunities	that	occur	but	once	in	a	lifetime	.
仍然	那里	是	机会	那	发生	但	一次	在	一个	寿命	.

然而，有些机会一生只有一次。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [niːd] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

But	nothing	,	”	he	added	,	“	need	be	settled	till	to	-	morrow	.
但	没有什么	,	”	他	额外	,	“	需要	是	定居	直到	到	-	明天	.

但他补充说：“任何事情都不需要等到明天才能解决。”

” [wɒt] [dɪd][ˈredʒənəld][ɪkˈspekt][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?

”	What	did	Reginald	expect	to	-	morrow	?
”	什么	做过	雷金纳德	预计	到	-	明天	?

雷金纳德对明天有什么期待?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtrəm] [lʊkt] [ʌp] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] { - }

Mr	.	Bertram	looked	up	too	with	a	sort	of	{	135	}
先生	.	伯特伦	看起来	向上	也	和	一个	种类	的	{	-	}

伯特伦先生也抬起头，带着一种{135}

[ɪnˈvɒləntri] [ˈmuːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [tuː; tə]

involuntary	movement	,	as	if	he	were	about	to	say	something	concerning	to
非自愿	移动	,	作为	如果	他	是	关于	到	说	某物	有关	到

- [ˈmɒrəʊ] ;

-	morrow	;
-	明天	;

他不由自主地动了动，好像要说些关于明天的事情;

[bʌt; bət] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

but	then	changed	his	mind	and	did	not	speak	.
但	然后	已更改	他的	头脑	和	做过	不是	说话	.

但他随后改变了主意，没有说话。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈluːsiz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd]

This	was	Lucy's	observation	,	who	was	uneasy	,	watching	them	all	,	and
这	曾是	露西的	观察	,	WHO	曾是	不安	,	观看	他们	全部	,	和

[ˈfiːlɪŋ] [kəˈməʊʃn] ,

feeling	commotion	,
感觉	骚动	,

这是露西的观察，她感到不安，看着他们所有人，觉得气氛有些混乱。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

though	she	knew	not	whence	it	came	,	in	the	air	.
尽管	她	知道	不是	何处	它	来了	,	在	这	空气	.

虽然她不知道它从何而来，但它来自空气中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [ˈluːsiz]

In	the	morning	there	was	still	the	same	commotion	in	the	air	to	Lucy's
在	这	早晨	那里	曾是	仍然	这	相同的	骚动	在	这	空气	到	露西的

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

清晨，露西依然能感受到空气中弥漫着同样的喧嚣。

[huː] [pəˈhæps] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

who	perhaps	,	however	,	was	the	only	person	who	was	aware	of	it	.
WHO	也许	,	然而	,	曾是	这	仅有的	人	WHO	曾是	意识到的	的	它	.

然而，或许只有他一个人知道这件事。

[bʌt; bət] ['eni] [veɪg] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [dɪˈspɜːst] [baɪ][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

But	any	vague	sensation	of	that	sort	was	speedily	dispersed	by	the	exclamation
但	任何	模糊的	感觉	的	那	种类	曾是	迅速地	分散的	经过	这	感叹

[ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ,

of	Mrs	.	Wradisley	,
的	太太	.	-	,

但沃拉兹利太太的一声惊呼，迅速驱散了这种模糊的感觉。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ʃiː; ʃi]

after	she	had	poured	out	the	tea	and	coffee	(	which	was	an	office	she
后	她	有	倾倒	出去	这	茶	和	咖啡	(	哪个	曾是	一个	办公室	她

[rɪ'teɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,

retained	in	her	own	hands	,
保留	在	她	自己的	双手	,

在她倒掉茶和咖啡之后（那是她自己保留的办公室），

[tuː; tə] ['luːsiz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]) .

to	Lucy's	indignation	)	.
到	露西的	愤慨	)	.

（这令露西非常愤慨）。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]

While	she	did	this	she	glanced	at	the	outside	of	the	letters	which	lay	by	the
尽管	她	做过	这	她	瞥了一眼	在	这	外部	的	这	信件	哪个	躺	经过	这

[saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ;

side	of	her	plate	;
边	的	她	盘子	;

她一边做这件事，一边瞥了一眼放在盘子旁边的信件外侧；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɪn] - [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [æt; ət]

for	they	retained	the	bad	habit	in	Wradisbury	of	giving	you	your	letters	at
为了	他们	保留	这	坏的	习惯	在	-	的	给予	你	你的	信件	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

因为他们在沃兹伯里保留了坏习惯，那就是在早餐时把信件交给你。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ;

instead	of	sending	them	up	to	your	room	as	soon	as	they	arrived	;
反而	的	发送	他们	向上	到	你的	房间	作为	很快	作为	他们	到达的	;

而不是在他们到达后立即将他们送到你的房间；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪlərz] [bɪl] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvərz] ['letə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]

so	that	you	received	your	tailor's	bill	or	your	lover's	letter	before	the	curious
所以	那	你	已收到	你的	裁缝	账单	或者	你的	恋人的	信	前	这	好奇的

[aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

eyes	of	all	the	world	,
眼睛	的	全部	这	世界	,

于是，你就在全世界好奇的目光面前收到了裁缝的账单或情人的来信。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [æz; əz] { - }

Mrs	.	Wradisley	looked	askance	at	her	letters	as	{	136	}
太太	.	-	看起来	斜视	在	她	信件	作为	{	-	}

沃拉兹利夫人斜眼看着她的信件，{136}

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ɑː] !

she	poured	out	the	tea	,	and	said	,	half	to	herself	,	“	Ah	!
她	倾倒	出去	这	茶	,	和	说	,	一半	到	她自己	,	“	啊	!

她倒掉茶，自言自语道：“啊！”

['mɪsɪz] . [njuːd͡ʒɛnt] .

Mrs	.	Nugent	.
太太	.	努金特	.

努金特夫人。

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?

Now	what	can	she	be	writing	to	me	about	?
现在	什么	能	她	是	写作	到	我	关于	?

她现在会给我写些什么呢?

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . ”

I	saw	her	last	night	,	and	I	shall	probably	see	her	to	-	day	.	”
我	锯	她	最后的	夜晚	,	和	我	将	大概	看	她	到	-	天	.	”

我昨晚见过她，今天可能还会见到她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['kʌtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['luːsi] .

“	It	will	be	about	those	cuttings	for	the	garden	,	mother	,	”	said	Lucy	.
“	它	将要	是	关于	那些	插条	为了	这	花园	,	母亲	,	”	说	露西	.

“妈妈，这跟花园里的那些插条有关，”露西说。

“ [meɪ] [aɪ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] ?

“	May	I	open	it	and	see	?
“	可能	我	打开	它	和	看	?

我可以打开看看吗?

” ['mɪsɪz] . - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] .

”	Mrs	.	Wradisley	put	her	hand	for	a	moment	on	the	little	pile	.
”	太太	.	-	放	她	手	为了	一个	片刻	在	这	小的	桩	.

“沃拉兹利太太把手放在那一小堆东西上片刻。”

“ [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] ['lɛtəz] [maɪ'self] .

“	I	prefer	to	open	my	letters	myself	.
“	我	更喜欢	到	打开	我的	信件	我	.

“我更喜欢自己拆信。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] . ”

No	one	has	ever	done	that	for	me	yet	.	”
不	一	有	曾经	完毕	那	为了	我	然而	.	”

从来没有人为我做过这件事。

“ [nɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [ˈaɪðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [rælf] .

“	Nor	made	the	tea	either	,	mother	,	”	said	Ralph	.
”	也不	制成	这	茶	任何一个	,	母亲	,	”	说	拉尔夫	.

“妈妈，我也没泡茶。”拉尔夫说。

“ [nɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [ˈaɪðə(r)] , [ˌɑːrˌeɪˌeɪˈef] , [ðəʊ] [ˈluːsi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ai] [nəʊ] ,

“	Nor	made	the	tea	either	,	Raaf	,	though	Lucy	would	like	to	put	me	out	,	I	know	,
”	也不	制成	这	茶	任何一个	,	皇家空军	,	尽管	露西	会	喜欢	到	放	我	出去	,	我	知道	,

“拉夫，我也没泡茶，虽然我知道露西想把我赶出去。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nɒd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

”	said	Mrs	.	Wradisley	,	with	a	little	nod	of	her	head	;	and	then	,
”	说	太太	.	-	,	和	一个	小的	点头	的	她	头	;	和	然后	,

“沃拉兹利太太说着，轻轻点了点头；然后，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [laɪk] [wʌn] [huː] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [laɪf] [əˈtækt] [baɪ]

having	finished	that	piece	of	business	like	one	who	felt	her	very	life	attacked	by
拥有	完成的	那	片	的	商业	喜欢	一	WHO	毛毡	她	非常	生活	遭到攻击	经过

[ˈeni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

any	who	should	question	her	powers	of	doing	it	,
任何	WHO	应该	问题	她	权力	的	正在做	它	,

她完成那件事时，就像任何质疑她办事能力的人都威胁到她的生命安全一样。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɛtəz] — [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'mɑːk] .

she	proceeded	to	open	her	letters	—	one	or	two	others	before	that	on	which	she	had	remarked	.
她	继续	到	打开	她	信件	—	一	或者	二	其他的	前	那	在	哪个	她	有	评论	.

她接着打开了她的信——在她评论的那封信之前，她还打开了一两封其他的信。

[ˈluːsi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [sæt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)] ,

Lucy	was	so	much	interested	herself	that	she	did	not	see	how	still	her	elder	brother	sat	behind	his	paper	,
露西	曾是	所以	很多	感兴趣的	她自己	那	她	做过	不是	看	如何	仍然	她	长老	兄弟	卫星	在后面	他的	纸	,

露西自己也看得入了迷，完全没有注意到哥哥静静地坐在报纸后面。

[ɔː(r)] [haʊ] [ʌnˈiːzi] [ˈbɜːtrəm] { - }

or	how	uneasy	Bertram	{	137	}
或者	如何	不安	伯特伦	{	-	}

或者伯特伦多么不安{137}

[wɒz; wəz] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

was	,	cutting	his	roll	into	small	pieces	on	his	plate	.
曾是	,	切割	他的	卷	进入	小的	件	在	他的	盘子	.

当时，他正把面包卷切成小块放在盘子里。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skriːm] ,

Then	Mrs	.	Wradisley	gave	a	little	scream	,
然后	太太	.	-	给予	一个	小的	尖叫	,

然后，沃拉斯利太太发出了一声短促的尖叫。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)]

and	gave	them	all	an	excuse	for	looking	up	at	her	,	and	Mr
和	给予	他们	全部	一个	原谅	为了	寻找	向上	在	她	,	和	先生

. - [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] ,

.	Wradisley	for	demanding	,
.	-	为了	要求	,

这给了他们所有人一个抬头看她的理由，也给了沃兹利先生一个提出要求的理由。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [təʊnz] .

“	What	is	the	matter	,	mother	?	”	in	his	quiet	tones	.
“	什么	是	这	事情	,	母亲	?	”	在	他的	安静的	音调	.

“母亲，您怎么了？”他轻声问道。

“ [dɪə(r)] [ˌem 'i:] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ] [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , ['redʒənəld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ; [haʊ] ['veri] [əb'sɜ:d] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

I	beg	your	pardon	,	Reginald	,	for	crying	out	;	how	very	absurd	of	me	.
我	求	你的	赦免	,	雷金纳德	,	为了	哭泣	出去	;	如何	非常	荒诞	的	我	.

雷金纳德，请原谅我大声喊叫；我真是太荒唐了。

['mɪsɪz] . [nju:d͡ʒɛnt] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] !

Mrs	.	Nugent	has	gone	away	!
太太	.	努金特	有	已消失	离开	!

努金特太太走了！

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stɑ:tld] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	was	so	startled	I	could	not	help	it	.
我	曾是	所以	惊慌	我	可以	不是	帮助	它	.

我当时吓了一跳，情不自禁地.....

[ʃi:z] [gɒn] [ə'weɪ] !

She's	gone	away	!
她是	已消失	离开	!

她走了！

[ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd]

This	is	to	tell	me	—	and	she	was	here	all	the	afternoon	yesterday	,	and
这	是	到	告诉	我	—	和	她	曾是	这里	全部	这	下午	昨天	,	和

['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] . ”

never	said	a	word	.	”
绝不	说	一个	单词	.	”

也就是说——她昨天下午一直在这里，却一句话也没说。

“ [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] , ” [sed] [rælf] ; “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	Oh	,	that's	the	little	widow	,	”	said	Ralph	;	“	and	a	very	good	thing	too	,	I	should
“	哦	,	那就是	这	小的	寡妇	,	”	说	拉尔夫	;	“	和	一个	非常	好的	事物	也	,	我	应该

[seɪ] ,

say	,
说	,

“哦，那是那个小寡妇，”拉尔夫说；“而且我觉得这真是件好事。”

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

母亲。

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['widəuz] [ə'baʊt] .

Nothing	so	dangerous	as	little	widows	about	.
没有什么	所以	危险的	作为	小的	寡妇	关于	.

没有什么比四处游荡的小寡妇更危险的了。

” [əˈgen] [aiˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [ˈluːsi] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˈmoʊʃnz] [æz; əz]
” Again I am sorry that Lucy was so much absorbed in her own emotions as
” 再次 我 是 对不起 那 露西 曾是 所以 很多 吸收 在 她 自己的 情绪 作为
[nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
not to be capable of general observation ,
不是 到 是 有能力的 的 一般的 观察 ,

“我再次感到遗憾，露西过于沉浸在自己的情绪中，以至于无法进行客观观察。”

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈredʒənəld][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtrəm]
or she would have seen that both her brother Reginald and Mr . Bertram
或者 她 会 有 已见 那 两个都 她 兄弟 雷金纳德 和 先生 . 伯特伦
[lʊkt] [æt; ət][ˌɑːrˌeɪˌeɪˈef][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
looked at Raaf as if they would like to cut his throat .
看起来 在 皇家空军 作为 如果 他们 会 喜欢 到 切 他的 喉 .

否则她就会看到，她的哥哥雷金纳德和伯特伦先生都用一种恨不得割断拉夫喉咙的眼神看着他。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈjestədeɪ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈriːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈletə(r)] . “
“ She says she did tell me yesterday , ” said Mrs . Wradisley , reading her letter . “
“ 她 说道 她 做过 告诉 我 昨天 , ” 说 太太 . - , 阅读 她 信 . “

“她说她昨天确实告诉过我了，”沃拉兹利太太一边读着信一边说道。

- [ai] { - }
' I { 138 }
- 我 { - }

'I{138}

[ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [njuːz] [ðæt] [dɪˈstɜːbd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
mentioned that I had news that disturbed me a little .
提及 那 我 有 消息 那 不安 我 一个 小的 .

我提到我有一些令我有些不安的消息。

- [jes] , [naʊ] [ai] [ˌrekəˈlekt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
' Yes , now I recollect she did .
- 是的 , 现在 我 追忆 她 做过 .

“是的，我现在想起来她确实这么做了。”

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌznt] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːˈself] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
I thought she wasn't looking herself , and of course I asked what was the
我 想法 她 不是 寻找 她自己 , 和 的 课程 我 问 什么 曾是 这
[ˈmætə(r)] .
matter .
事情 .

我当时觉得她看起来不太对劲，当然就问她怎么了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪəriəs] .
But I had forgotten all about it , and I never thought it was serious .
但 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 , 和 我 绝不 想法 它 曾是 严肃的 .

但我早已把这件事忘得一干二净，而且我从没觉得它很严重。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
' And now I find that I must go .
- 和 现在 我 寻找 那 我 必须 去 .

“而现在我发现我必须走了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈspri] [tuː; tə] [liːv] .
You have all been so kind to me , and I am so sorry to leave .
你 有 全部 到过 所以 种类 到 我 , 和 我 是 所以 对不起 到 离开 .

你们都对我太好了，我非常抱歉要离开。

[ˈtaɪni] , [tuː] , [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] ;
Tiny , too , will break her little heart ;
微小的 , 也 , 将要 休息 她 小的 心 ;

Tiny也会让她的小心脏碎掉；

['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

only	a	child	always	believes	she	is	coming	back	again	to	-	morrow	;
仅有的	一个	孩子	总是	相信	她	是	未来	后退	再次	到	-	明天	;

只有孩子才会始终相信自己明天还会回来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] . - ”

and	the	worst	of	it	is	I	don't	know	when	I	may	be	able	to	get	back	.	'	”
和	这	最差	的	它	是	我	不	知道	什么时候	我	可能	是	有能力的	到	得到	后退	.	-	”

最糟糕的是，我不知道什么时候才能回去。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [gɒn] [jet] ;

“	But	,	mother	,	she	can't	have	gone	yet	;
“	但	,	母亲	,	她	不能	有	已消失	然而	;

“但是，母亲，她不可能已经走了；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][baɪ][ðə; ði] [ten] [ə'klɑːk] [treɪn] , ” [sed] ['luːsi]

there	will	be	time	to	run	and	say	good	-	by	by	the	ten	o'clock	train	,	”	said	Lucy
那里	将要	是	时间	到	跑步	和	说	好的	-	经过	经过	这	十	点钟	火车	,	”	说	露西

,

,

,

“赶上十点钟的火车，还有时间跑过去跟她道别，”露西说。

['getɪŋ] [ʌp] ['hʌrɪdli] .

getting	up	hurriedly	.
获得	向上	匆匆	.

匆匆起身。

[wʌns] [mɔː(r)]['mɪsɪz] . - [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] , “ ['lɪs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juːv] [nɒt]

Once	more	Mrs	.	Wradisley	raised	a	restraining	hand	,	“	Listen	,	”	she	said	,	“	you've	not
一次	更多的	太太	.	-	提高	一个	限制	手	,	“	听	,	”	她	说	,	“	你已经	不是

[hɜːd] [ðə; ði][end] .

heard	the	end	.
听到	这	结尾	.

沃拉兹利太太再次举起一只手制止道：“听着，”她说，“你还没听到结局呢。”

- [tuː; tə] - [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɑːk] [treɪn] .

'	To	-	night	I	am	going	up	to	town	by	the	eight	o'clock	train	.
-	到	-	夜晚	我	是	去	向上	到	镇	经过	这	八	点钟	火车	.

“今晚我要乘八点钟的火车进城。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [wɒt] [maɪ] ['muːvmənts] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] ;

I	have	not	quite	settled	what	my	movements	will	be	afterwards	;
我	有	不是	相当	定居	什么	我的	移动	将要	是	然后	;

我还没有完全决定接下来的行动计划；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wen] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] .

but	you	shall	hear	when	I	know	myself	.
但	你	将	听到	什么时候	我	知道	我	.

但当我真正了解自己时，你们就会听到我的声音。

- [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	That's	all	,	”	said	the	mother	,	“	and	very	unsatisfactory	I	call	it	;
-	那就是	全部	,	”	说	这	母亲	,	“	和	非常	不令人满意	我	称呼	它	;

“就这些了，”母亲说，“我觉得非常不令人满意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [gʊd] , ['luːsi] , ['dʒʌmpɪŋ] { - }

but	you	see	you	will	do	no	manner	of	good	,	Lucy	,	jumping	{	139	}
但	你	看	你	将要	做	不	方式	的	好的	,	露西	,	跳	{	-	}

但你看，露西，你这样跳来跳去，一点好处也没有。{139}

[ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['evrɪbɒdi] [æt; ət] ['brekfəst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [ə'klɑːk] [treɪn] . ”

up	and	disturbing	everybody	at	breakfast	on	account	of	the	ten	o'clock	train	.	”
向上	和	令人不安	大家	在	早餐	在	帐户	的	这	十	点钟	火车	.	”

因为十点钟的火车，他被吵醒了，吵得大家吃早餐都不得安宁。

“ [wel] , ” [sed] ['luːsi] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

“	Well	,	”	said	Lucy	,	drawing	a	long	breath	,
”	出色地	,	”	说	露西	,	绘画	一个	长的	气息	,

“嗯，”露西长长地吸了一口气说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [liːst] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['riːəli] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

“	that	is	something	at	least	—	if	she	will	really	let	us	know	as	soon	as	she
”	那	是	某物	在	至少	—	如果	她	将要	真的	让	我们	知道	作为	很快	作为	她

[nəʊz] [hɜː'self] . ”

knows	herself	.	”
知道	她自己	.	”

“至少那也算是个好消息——如果她自己知道结果后真的能尽快告诉我们的话。”

“ ['gæmən] , ” [sed] [rælf] .

“	Gammon	,	”	said	Ralph	.
”	加蒙	,	”	说	拉尔夫	.

“加蒙，”拉尔夫说。

“ [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['wɪdəʊ] [ə'gen] .

“	My	belief	is	you	will	never	hear	of	your	pretty	widow	again	.
”	我的	信仰	是	你	将要	绝不	听到	的	你的	漂亮的	寡妇	再次	.

“我相信你再也不会听到你那位漂亮寡妇的消息了。”

[ʃiːz] [siːn] ['sʌmbədi] [ðæt] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] , [ɔː(r)] [ʃiːz] ['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm]

She's	seen	somebody	that	is	up	to	her	tricks	,	or	she's	broken	down	in	some
她是	已见	某人	那	是	向上	到	她	技巧	,	或者	她是	破碎的	向下	在	一些

['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

little	game	,
小的	游戏	,

她发现有人在耍她的花招，或者她在某个小游戏中失算了。

[ɔː(r)] — ”

or	—	”
或者	—	”

或者-”

“ [ˌɑːrˌeɪˌeɪ'ef] ! ” [kraɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [tə'geðə(r)] .

“	Raaf	!	”	cried	mother	and	sister	together	.
”	皇家空军	!	”	哭	母亲	和	姐姐	一起	.

“拉夫！”母亲和妹妹异口同声地喊道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['mɪstə(r)] . - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]

Mr	.	Wradisley	put	down	his	newspaper	;	his	countenance	appeared	from	behind
先生	.	-	放	向下	他的	报纸	;	他的	面容	出现	从	在后面

[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

it	a	little	white	and	drawn	,
它	一个	小的	白色的	和	绘制	,

沃拉兹利先生放下报纸；从报纸后面可以看到他脸色有些苍白憔悴。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['ləʊərɪŋ] .

with	his	eyebrows	lowering	.
和	他的	眉毛	降低	.

他低下了眉毛。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ， [ɪn'diːd] ， ” [hiː; hi] [sed] ，
“ I am sorry , indeed , ” he said ,
“ 我 是 对不起 ， 的确 ， ” 他 说 ，

“我深感抱歉，”他说。

“ [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]
“ to hear a man of my name speak of a lady he knows nothing about as
“ 到 听到 一个 男人 的 我的 姓名 说话 的 一个 女士 他 知道 没有什么 关于 作为
[pə'hæps] — [ə; eɪ][kæd] [maɪt] [spiːk] ，
perhaps — a cad might speak ,
也许 — 一个 CAD 可能 说话 ，

“听到一个和我同名的人谈论一个他一无所知的女士，就像一个无赖可能会说的那样，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . ”
but not a gentleman . ”
但 不是 一个 绅士 . ”

但他不是一位绅士。

“ ['redʒənəld] !
“ Reginald !
“ 雷金纳德 !

“雷金纳德!

” [ðə; ðiː] ['leɪdɪz] [kraɪd] [naʊ] [ɪn] ['kɔːrəs] ， [wɪð] [təʊnz] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
” the ladies cried now in chorus , with tones of agitation and dismay .
” 这 女士们 哭 现在 在 合唱 ， 和 音调 的 搅动 和 沮丧 .

“女士们齐声哭喊，语气中充满了激动和沮丧。”

['miːnwaɪl] ['bɜːtrəm] [hæd; həd][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [gʊd]
Meanwhile Bertram had got up from the table with a disregard of good
同时 伯特伦 有 得到 向上 从 这 桌子 和 一个 漠视 的 好的
['mænəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðiː]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] ，
manners of which in the tumult of his feelings he was quite unconscious ,
礼仪 的 哪个 在 这 骚乱 的 他的 情怀 他 曾是 相当 无意识 ，

与此同时，伯特伦全然不顾礼节地从桌边站了起来，他当时情绪激动，完全没有意识到这一点。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] , ['gəʊɪŋ] { - }
and stalked away , going { 140 }
和 跟踪 离开 ， 去 { - }

然后蹑手蹑脚地走开了，{140}

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [haʊs] ，
out of the room and the house ,
出去 的 这 房间 和 这 房子 ，

离开房间和房子，

[hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
his head thrust forward as if he did not quite realize where he was going .
他的 头 推力 向前 作为 如果 他 做过 不是 相当 意识到 在哪里 他 曾是 去 .

他猛地向前一甩头，好像不太清楚自己要去哪里。

[ðə; ðiː] ['leɪdɪz] ['ɑːftəwədz] ， [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ，
The ladies afterwards , when they discussed this incident ,
这 女士们 然后 ， 什么时候 他们 讨论 这 事件 ，

事后，当女士们讨论起这件事时，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['terə(r)] [lest] [hɒt] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['brʌðəz]
and had got over their terror lest hot words should ensue between the brothers
和 有 得到 超过 他们的 恐怖 免得 热的 字 应该 随之而来 之间 这 兄弟
，
，
，

他们克服了对兄弟间可能发生激烈争吵的恐惧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [siːmd] ['laɪkli] — [geɪv] ['bɜːtrəm] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]

as	for	the	moment	seemed	likely	—	gave	Bertram	credit	for	the	greatest
作为	为了	这	片刻	似乎	可能	—	给予	伯特伦	信用	为了	这	最

[tækt][ænd; ənd] ['delɪkəsi] ;

tact	and	delicacy	;
策略	和	美味	;

就目前来看，这似乎很有可能——这体现了伯特伦极高的技巧和谨慎；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [θɔːt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

since	it	was	evident	that	he	too	thought	a	crisis	was	coming	,
自从	它	曾是	明显	那	他	也	想法	一个	危机	曾是	未来	,

显然他也认为危机即将到来，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [nəʊ]

and	would	not	risk	the	chance	of	being	a	spectator	of	a	scene	which	no
和	会	不是	风险	这	机会	的	存在	一个	旁观者	的	一个	场景	哪个	不

['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] .

stranger	to	the	family	ought	to	see	.
陌生人	到	这	家庭	应该	到	看	.

并且不会冒着成为不该让任何与家人无关的人看到这一幕的旁观者的风险。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɜːrtrəmz] [maɪnd] .

But	none	of	these	fine	sentiments	were	in	Bertram's	mind	.
但	没有任何	的	这些	美好的	情感	是	在	伯特伦的	头脑	.

但伯特伦心中却丝毫没有这些美好的情感。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , ['stʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

He	went	out	,	stumbling	as	he	went	,
他	去	出去	,	踉跄	作为	他	去	,

他踉跄着走了出去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd][sɜːrdʒd] [ʌp][ɪn][hɪm] , ['swelɪŋ] [tuː; tə]

because	a	high	tide	of	personal	emotion	had	surged	up	in	him	,	swelling	to
因为	一个	高的	潮	的	个人的	情感	有	激增	向上	在	他	,	肿胀	到

[hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn] .

his	very	brain	.
他的	非常	脑	.

因为一股强烈的个人情感涌上心头，直冲大脑。

[ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	may	not	be	a	right	way	to	describe	it	,
那	可能	不是	是	一个	正确的	方式	到	描述	它	,

这样描述可能不太准确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi]

because	they	say	all	feeling	comes	from	the	brain	—	but	that	was	how	he
因为	他们	说	全部	感觉	来	从	这	脑	—	但	那	曾是	如何	他

[felt] .

felt	.
毛毡	.

因为他们说所有感觉都来自大脑——但他就是有这种感觉。

[hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒæbə] [ɒv; əv] [ðiːz] - ['piːp(ə)l] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

He	scarcely	heard	the	jabberings	of	these	Wradisley	people	,	who	knew	nothing	about
他	几乎	听到	这	喋喋不休	的	这些	-	人们	,	WHO	知道	没有什么	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他几乎没听到这些沃拉兹利人的喋喋不休，因为他们对此一无所知。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

He	who	was	the	only	man	who	had	anything	to	say	in	the	matter	,
他	WHO	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	任何事物	到	说	在	这	事情	,

他是唯一一个在这件事上有发言权的人，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'seɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nɒk]

to	defend	her	or	to	assail	her	—	he	would	have	liked	to	knock
到	保卫	她	或者	到	攻击	她	—	他	会	有	喜欢	到	敲

[daʊn] [ðæt] ['feləʊ] [rælf] ;

down	that	fellow	Ralph	;
向下	那	同伴	拉尔夫	;

是保护她还是攻击她——他很想把那个拉尔夫打倒在地；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] { - }

but	he	would	have	{	141	}
但	他	会	有	{	-	}

但他会有{141}

[laɪkt] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [kɪk] [rælfs] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

liked	still	more	to	kick	Ralph's	brother	out	of	the	way	,
喜欢	仍然	更多的	到	踢	拉尔夫的	兄弟	出去	的	这	方式	,

他更想把拉尔夫的哥哥踢开。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fə'suːθ] ,

who	had	taken	upon	him	to	interfere	and	stand	up	for	her	,	forsooth	,
WHO	有	已采取	之上	他	到	干扰	和	站立	向上	为了	她	,	真的	,

谁竟然让他出面干预，为她挺身而出？

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , ['əʊnli][hiː; hi] ,

as	if	he	knew	anything	about	her	,	whereas	it	was	he	,	only	he	,
作为	如果	他	知道	任何事物	关于	她	,	然而	它	曾是	他	,	仅有的	他	,

[fræŋk] ['bɜːtrəm] , [huː] [njuː] .

Frank	Bertram	,	who	knew	.
坦率	伯特伦	,	WHO	知道	.

仿佛他了解她似的，而实际上，只有他，弗兰克·伯特伦，才了解她。

[hiː; hi] [went] ['stægərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	went	staggering	out	of	the	house	,
他	去	令人震惊	出去	的	这	房子	,

他踉跄着走出了房子。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪm'self] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self]

but	shook	himself	up	when	he	got	into	the	open	air	,	and	pulled	himself
但	摇晃	他自己	向上	什么时候	他	得到	进入	这	打开	空气	,	和	拉	他自己

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但当他走到户外呼吸新鲜空气后，他振作起来，重新投入到自己的生活中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt]

There	had	been	such	a	strong	impulse	upon	him	to	go	after	her	last	night
那里	有	到过	这样的	一个	强的	冲动	之上	他	到	去	后	她	最后的	夜晚

[ænd; ənd] [siːz] [həʊld][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	seize	hold	upon	her	,
和	抢占	抓住	之上	她	,

昨晚他强烈地想要追上去抓住她。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒli] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

to	tell	her	all	this	was	folly	and	nonsense	,	and	couldn't	be	.
到	告诉	她	全部	这	曾是	蠢事	和	废话	,	和	不能	是	.

告诉她这一切都是愚蠢的、无稽之谈，根本不可能。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	**had**	**he**	**not**	**done**	**it**	**?**
为什么	有	他	不是	完毕	它	?

他为什么没有这样做?

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] .

He	**couldn't**	**tell**	**.**
他	不能	告诉	.

他分辨不出来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [əˈbaʊt] ,

To	**think**	**that**	**was**	**his**	**own**	**child**	**that**	**he**	**had**	**carried**	**about**	**,**
到	思考	那	曾是	他的	自己的	孩子	那	他	有	携带	关于	,

想到那是他自己一直抚养的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ləˈtɪʃiə] , [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

and	**that**	**after**	**all**	**she**	**had**	**been**	**called**	**Laetitia**	**,**	**after**	**his**	**mother**	**,**
和	那	后	全部	她	有	到过	称为	莱蒂西亚	,	后	他的	母亲	,

毕竟，她的名字叫莱蒂西亚，是取自他母亲的名字。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ɪˈmiːdiət]

though	**her**	**mother**	**had**	**cut**	**him**	**off**	**and**	**banished**	**him**	**for**	**no**	**immediate**
尽管	她	母亲	有	切	他	离开	和	被放逐	他	为了	不	即时

[fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

fault	**of**	**his**	**.**
过错	的	他的	.

尽管她的母亲并没有因为他犯错就断绝了与他的关系并将他驱逐出家门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] , [nɒt][ɒv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n]

It	**was**	**his**	**fault**	**,**	**but**	**it**	**was**	**the**	**fault**	**of**	**ignorance**	**,**	**not**	**of**	**intention**
它	曾是	他的	过错	,	但	它	曾是	这	过错	的	无知	,	不是	的	意图

.

:

.

这是他的错，但这是无知的错，而不是故意的错。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ɪnˈtentli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

He	**had**	**believed**	**what**	**he**	**had**	**so**	**intently**	**wished**	**to**	**be**	**true**	**,**
他	有	相信	什么	他	有	所以	专注地	希望	到	是	真的	,

他曾深信自己如此渴望为真的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ment] [tuː; tə] [hɑːm] [ˈneli] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][tuː; tə]

but	**he**	**had**	**no**	**more**	**meant**	**to**	**harm**	**Nelly**	**or**	**her**	**child**	**than**	**to**
但	他	有	不	更多的	意思是	到	伤害	内莉	或者	她	孩子	比	到

['sʌli] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [skaɪz] .

sully	**the**	**sunshine**	**or**	**the**	**skies**	**.**
玷污	这	阳光	或者	这	天空	.

但他伤害内莉或她的孩子，就像他玷污阳光或天空一样，并非出于本意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['prɒvɪdəns] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**now**	**,**	**when**	**chance**	**or**	**providence**	**,**	**or**	**whatever**	**you**	**chose**	**to**	**call**	**it**	**,**
和	现在	,	什么时候	机会	或者	普罗维登斯	,	或者	任何	你	选择	到	称呼	它	,

而现在，当机遇、天意，或者随便你怎么称呼它的时候，

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] { - }

had	**brought**	**them**	**within**	**sight**	**of**	**each**	**other**	**{**	**142**	**}**
有	带来	他们	之内	视线	的	每个	其他	{	-	}

使他们彼此能够看到对方{142}

[ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] ['miːtɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

again	,	that	he	should	not	have	had	the	heart	to	follow	that	meeting	out	at
再次	,	那	他	应该	不是	有	有	这	心	到	跟随	那	会议	出去	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

再说一遍，他真不该狠心立刻跟进那个会议。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪts] !

and	insist	upon	his	rights	!
和	坚持	之上	他的	权利	!

他要坚持自己的权利!

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [hɪm] — [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

Perhaps	she	would	not	have	denied	him	—	he	had	thought	for	a	moment
也许	她	会	不是	有	否认	他	—	他	有	想法	为了	一个	片刻

[ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðen] ,

that	there	had	been	something	in	her	eyes	—	and	then	,
那	那里	有	到过	某物	在	她	眼睛	—	和	然后	,

或许她不会拒绝他——他曾一度觉得她眼中闪过一丝异样——然后，

[laɪk] [ðə; ði] [dəʊlt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ]

like	the	dolt	he	was	,	like	the	coward	he	was	,	he	had	let	her	go
喜欢	这	笨蛋	他	曾是	,	喜欢	这	懦夫	他	曾是	,	他	有	让	她	去

,

,
,

他真是个傻瓜，真是个懦夫，竟然放她走了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

and	had	gone	in	to	dinner	,
和	有	已消失	在	到	晚餐	,

然后他们进去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sæt] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	had	sat	through	the	evening	and	listened	to	their	talk	and	their
和	有	卫星	通过	这	晚上	和	听着	到	他们的	讲话	和	他们的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

他们整晚都坐在那里，听他们谈话，听他们演奏音乐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [tɒst] [ænd; ənd] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [let]

and	had	gone	to	bed	and	tossed	and	dreamed	all	night	,	and	let
和	有	已消失	到	床	和	抛掷	和	梦见	全部	夜晚	,	和	让

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

her	go	.
她	去	.

他上床睡觉，整夜辗转反侧，做了个噩梦，然后就放她走了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɪmpʌls] [ɪn] [hɪm] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

There	had	been	impulses	in	him	against	all	these	things	.
那里	有	到过	冲动	在	他	反对	全部	这些	事物	.

他内心深处一直对这一切感到抗拒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] .

He	had	thought	of	excusing	himself	from	dinner	.
他	有	想法	的	借口	他自己	从	晚餐	.

他曾想过找借口不去吃晚饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [aʊt] ['leɪtə(r)] ; [bʌt; bət]

He	had	thought	of	pretending	a	headache	,	and	stealing	out	later	;	but
他	有	想法	的	假装	一个	头痛	,	和	偷窃	出去	之后	;	但

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	not	done	it	.
他	有	不是	完毕	它	.

他曾想过假装头疼，然后偷偷溜出去；但他最终没有这么做。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [ruː'tiːn] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

He	had	stuck	there	in	their	infernal	routine	,	and	let	her	go	.
他	有	卡住	那里	在	他们的	地狱	常规	,	和	让	她	去	.

他困在了他们那该死的日常中，放她走了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][dəʊlt][ænd; ənd] ['kaʊəd] [sleɪv] [ˌaɪ 'em][aɪ] !

Oh	,	what	a	dolt	and	coward	slave	am	I	!
哦	,	什么	一个	笨蛋	和	懦夫	奴隶	是	我	!

哦，我真是个愚蠢又懦弱的奴隶！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]

He	would	not	put	forth	a	hand	to	hold	her	,	to	clutch	her	,	not	a
他	会	不是	放	前进	一个	手	到	抓住	她	,	到	离合器	她	,	不是	一个

['fɪŋgə(r)] !

finger	!
手指	!

他连伸手去抱她、去抓她都不肯，一根手指头也不肯！

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə][bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ]

But	began	to	bestir	himself	as	soon	as	she	was	out	of	his	reach
但	开始	到	振作	他自己	作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	他的	抵达

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][klɪə(r)] [ə'weɪ] .

and	had	got	clear	away	.
和	有	得到	清除	离开	.

但当她超出他的控制范围，远远地走开后，他立刻开始行动起来。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nɒt] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)]

He	went	straight	on	toward	the	gate	and	the	village	,	not	much	thinking	where
他	去	直的	在	朝向	这	门	和	这	村庄	,	不是	很多	思维	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

he	was	going	,
他	曾是	去	,

他径直朝着村口和村庄走去，并没有过多考虑自己要去哪里。

[nɔː(r)] ['miːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [baɪ] { - }

nor	meaning	anything	in	particular	by	{	143	}
也不	意义	任何事物	在	特别的	经过	{	-	}

也不特别意味着{143}

[ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['griːnˌbæŋk] ,

it	;	but	before	he	was	aware	found	himself	at	Greenbank	,
它	;	但	前	他	曾是	意识到的	成立	他自己	在	格林班克	,

但他还没反应过来，就已经身处格林班克了。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ɔːl][ʌnə'weə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

where	he	had	stopped	once	in	the	darkness	,	all	unaware	who	was	within	,
在哪里	他	有	停止	一次	在	这	黑暗	,	全部	不知情	WHO	曾是	之内	,

他曾在黑暗中停下过一次，完全不知道里面是谁。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [rælf] - ([ðə; ði][kæd] !

and	listened	to	Ralph	Wradisley	(	the	cad	!
和	听着	到	拉尔夫	-	(	这	CAD	!

听了拉尔夫·沃拉兹利（那个无赖！）的讲话！

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt]) ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['rʌbɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪdəʊ] ,

his	brother	was	right	)	bringing	forth	his	foolish	rubbish	about	the	pretty	widow	,
他的	兄弟	曾是	正确的	)	带来	前进	他的	愚蠢	垃圾	关于	这	漂亮的	寡妇	,

[kən'faʊnd] [hɪm] !

confound	him	!
混杂	他	!

他哥哥说得对，竟然说出关于那位漂亮寡妇的愚蠢废话，真是可恶！

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['nuːdʒənts] , [ænd; ənd]

And	some	one	had	asked	him	if	perhaps	he	knew	the	Nugents	,	and
和	一些	一	有	问	他	如果	也许	他	知道	这	努金特	,	和

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

he	had	said	,
他	有	说	,

有人问他是否认识努金特一家，他回答说：

[jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['piːp(ə)l] .

Yes	;	but	they	were	old	people	.
是的	;	但	他们	是	老的	人们	.

是的，但他们都是老人。

[jes] , [hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm]['nuːdʒənts] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

Yes	,	he	knew	some	Nugents	,	he	had	said	.
是的	,	他	知道	一些	努金特	,	他	有	说	.

是的，他曾说过，他认识一些努金特家族的人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

They	had	only	been	her	grandparents	,	that	was	all	.
他们	有	仅有的	到过	她	祖父母	,	那	曾是	全部	.

他们只是她的祖父母，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	her	mother's	name	she	had	taken	,	but	he	never	guessed	it	,
它	曾是	她	母亲的	姓名	她	有	已采取	,	但	他	绝不	猜对了	它	,

['nevə(r)] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	divined	it	,
绝不	神谕	它	,

她用了她母亲的名字，但他始终没猜到，也没能领悟到。

[ðəʊ] ['taɪni][hæd; həd] [di'vain] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

though	Tiny	had	divined	it	when	she	suddenly	grew	silent	in	his	hands	and
尽管	微小的	有	神谕	它	什么时候	她	突然	生长	沉默的	在	他的	双手	和

[geɪv] [hɪm] [ðæt] [lʊk] .

gave	him	that	look	.
给予	他	那	看	.

虽然 Tiny 已经察觉到了，因为她突然在他怀里安静下来，并给了他那样的眼神。

['taɪni][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] !

Tiny	had	recognized	him	,	like	a	shot	!
微小的	有	认可	他	,	喜欢	一个	射击	!

Tiny 一眼就认出了他！

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ,

Though	she	had	never	seen	him	,
尽管	她	有	绝不	已见	他	,

虽然她从未见过他，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [wiːks] [əʊld] [wen] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

though	she	was	only	five	weeks	old	when	—	But	he	had	not	known	her	,
尽管	她	曾是	仅有的	五	周	老的	什么时候	—	但	他	有	不是	已知	她	,

[hæd; həd][nɒt] [nəʊn] ['eniθɪŋ] ,

had	not	known	anything	,
有	不是	已知	任何事物	,

虽然她当时只有五周大——但他并不认识她，对她一无所知。

[nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [wen] ['prɒvɪdəns] [pleɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns]

nor	how	to	behave	himself	when	Providence	placed	such	an	unlooked	for	chance
也不	如何	到	表现	他自己	什么时候	普罗维登斯	放置	这样的	一个	未曾注意的	为了	机会

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

他也不知道该如何应对命运将如此意想不到的机会交到他手中。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn]

He	went	up	to	the	house	,	the	door	of	which	stood	wide	open	,	and	went	in
他	去	向上	到	这	房子	,	这	门	的	哪个	站立	宽的	打开	,	和	去	在

.

:
.

他走到房子前，房子的门大开着，他走了进去。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['emptɪnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] { - }

All	the	doors	were	open	with	a	visible	emptiness	,	and	that	{	144	}
全部	这	门	是	打开	和	一个	可见的	空虚	,	和	那	{	-	}

所有的门都敞开着，里面空无一人，这{144}

[lʊk] [ɒv; əv] [mjuːt] [dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [beəz] [wen]

look	of	mute	disorder	and	almost	complaint	which	a	deserted	house	bears	when
看	的	沉默的	紊乱	和	几乎	抱怨	哪个	一个	荒凉的	房子	熊	什么时候

[ɪts] ['inmeɪts] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] .

its	inmates	have	gone	away	.
它是	囚犯	有	已消失	离开	.

空荡荡的房子里，住户都走了，房子里弥漫着一种无声的混乱和近乎抱怨的神情。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['riːdʒənz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] ,

A	woman	came	out	of	the	back	regions	on	hearing	his	step	,
一个	女士	来了	出去	的	这	后退	地区	在	听力	他的	步	,

听到他的脚步声，一个女人从后院走了出来。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['nuːdʒənts] [kʊk] ,

and	explained	that	she	had	acted	as	Mrs	.	Nugent's	cook	,
和	解释	那	她	有	行动	作为	太太	.	努金特的	厨师	,

她解释说，她曾担任努金特太太的厨师。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði]['keəteɪkə(r)] [pʊt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

but	was	the	caretaker	put	in	by	the	landlord	,
但	曾是	这	看护人	放	在	经过	这	房东	,

但看守人是房东安排的吗?

[ænd; ənd] [let] [ɔː(r)] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [maɪt] [suːt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] .

and	let	or	not	with	the	house	as	might	suit	the	inmate	.
和	让	或者	不是	和	这	房子	作为	可能	套装	这	囚犯	.

是否出租房屋，取决于住户的意愿。

['mɪsɪz] . [nju:ʤɛnt][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['hænsəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] ['weɪdʒɪz]

Mrs	**.**	**Nugent**	**had**	**behaved**	**very**	**handsome**	**to**	**her**	**,**	**she**	**said**	**,**	**with**	**wages**
太太	.	努金特	有	表现	非常	英俊的	到	她	,	她	说	,	和	工资

[ænd; ənd] [bɔ:d] ['weɪdʒɪz] ,

and	**board**	**wages**	**,**
和	木板	工资	,

她说，努金特太太对她很好，不仅付工资，还包吃包住。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['lɪzi] [tu:] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]

and	**to**	**Lizzie**	**too**	**,**	**the**	**housemaid**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**her**	**mother's**
和	到	莉齐	也	,	这	保姆	,	WHO	有	已消失	后退	到	她	母亲的

,

,

,

还有女佣莉齐，她已经回到了母亲家。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [kli:n] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**refused**	**to**	**stay**	**and**	**help**	**to**	**clean**	**out**	**the**	**house**	**.**
和	拒绝	到	停留	和	帮助	到	干净的	出去	这	房子	.

并拒绝留下来帮忙清理房子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [nju:ʤɛnt]['əʊnli] [went] [lɑ:st] [naɪt] ;

It	**was**	**out**	**of**	**order**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Nugent**	**only**	**went**	**last**	**night**	**;**
它	曾是	出去	的	命令	,	作为	太太	.	努金特	仅有的	去	最后的	夜晚	;

这不合常理，因为努金特夫人昨晚才去世；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ʤentlmən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] — ['bɜ:trəm] [bɪ'heɪvd] ['hænsəm]

but	**if**	**the**	**gentleman**	**would**	**like**	**to**	**see**	**over**	**it**	**—**	**Bertram**	**behaved**	**handsome**
但	如果	这	绅士	会	喜欢	到	看	超过	它	—	伯特伦	表现	英俊的

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,

to	**her**	**also**	**,**
到	她	还	,

但如果这位先生想看看这件事——伯特伦对她也表现得非常绅士，

['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [θru:]

bidding	**her**	**not**	**trouble**	**herself**	**,**	**and**	**then**	**was**	**permitted**	**to**	**wander**	**through**
投标	她	不是	麻烦	她自己	,	和	然后	曾是	允许	到	漫步	通过

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

the	**house**	**at**	**his**	**will**	**.**
这	房子	在	他的	将要	.

他嘱咐她不要为此事烦恼，然后允许她在房子里随意走动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniweə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eni] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['aɪðə(r)]

There	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**seen**	**anywhere**	**which**	**had**	**any**	**association**	**either**
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	任何地方	哪个	有	任何	协会	任何一个

[tu:; tə] [su:ð] [ɔ:(r)] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] — [ə; eɪ]['brəʊkən] [dɒl] ,

to	**soothe**	**or**	**hurt**	**his**	**excited**	**mind**	**—**	**a**	**broken**	**doll**	**,**
到	舒缓	或者	伤害	他的	兴奋的	头脑	—	一个	破碎的	玩具娃娃	,

周围没有任何东西能让他激动的心情得到安抚或刺激——一个破损的玩偶，

[æn; ən][əʊld] ['jeləʊ] ['nɒv(ə)l] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ɪn][wʌn] [ru:m] ,

an	**old**	**yellow**	**novel**	**,**	**a**	**chair**	**turned**	**over**	**in**	**one**	**room**	**,**
一个	老的	黄色的	小说	,	一个	椅子	转向	超过	在	一	房间	,

一本泛黄的旧小说，房间里翻倒的椅子

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌvələt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] ['pækɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [hæd; həd] [bi:n]

the	**white**	**coverlet**	**in**	**another**	**twisted**	**as**	**if**	**packing**	**of**	**some**	**sort**	**had**	**been**
这	白色的	床单	在	其他	扭曲	作为	如果	包装	的	一些	种类	有	到过

[pə'fɔ:md] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][m'ɪəɹəst]['vʌlgə(r)] { - }

performed	**upon**	**it**	**—**	**nothing**	**but**	**the**	**merest**	**vulgar**	**{**	**145**	**}**
执行	之上	它	—	没有什么	但	这	最	庸俗	{	-	}

另一张白色床罩扭曲变形，仿佛被某种东西包裹过——只不过是最庸俗的{145}

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

traces	of	a	sudden	going	away	.
痕迹	的	一个	突然	去	离开	.

突然离开的痕迹。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['vaɪəlɪts] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] —

In	the	little	drawing	-	room	there	were	some	violets	in	water	in	a	china	cup	—
在	这	小的	绘画	-	房间	那里	是	一些	紫罗兰	在	水	在	一个	中国	杯子	—

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm] ['jestədeɪ] — [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd]

he	remembered	that	she	had	worn	them	yesterday	—	and	by	their	side
他	记得	那	她	有	磨损	他们	昨天	—	和	经过	他们的	边

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] [bɪ'niːθ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	on	the	carpet	beneath	two	or	three	of	the	forget	-	me	-	nots	he	had
和	在	这	地毯	下面	二	或者	三	的	这	忘记	-	我	-	不	他	有

['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪni] .

gathered	for	Tiny	.
聚集	为了	微小的	.

在小客厅里，瓷杯里盛着几朵紫罗兰，泡在水里——他记得她昨天戴过这朵紫罗兰——在紫罗兰旁边，地毯上，在紫罗兰下面，放着两三朵他为小不点采摘的勿忘我。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vaɪəlɪts] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒlɪ])

He	had	almost	thought	of	taking	some	of	the	violets	(	which	was	folly	)
他	有	几乎	想法	的	采取	一些	的	这	紫罗兰	(	哪个	曾是	蠢事	)

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

away	with	him	.
离开	和	他	.

他几乎想过要带一些紫罗兰（这是愚蠢的）离开。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [left]

But	when	he	saw	the	forget	-	me	-	nots	he	changed	his	mind	,	and	left
但	什么时候	他	锯	这	忘记	-	我	-	不	他	已更改	他的	头脑	,	和	左边

[ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

them	as	he	found	them	.
他们	作为	他	成立	他们	.

但当他看到勿忘我时，他改变了主意，把它们留在了原处。

[hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] !

His	flowers	had	not	found	favor	in	her	sight	,	it	appeared	!
他的	花朵	有	不是	成立	偏爱	在	她	视线	,	它	出现	!

看来他的花并没有得到她的青睐！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] [ðæt] ['trɪvɪəl] ['sɜːkəmstəns] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It	was	astonishing	how	much	bitterness	that	trivial	circumstance	added	to	his
它	曾是	惊人	如何	很多	苦味	那	琐碎的	环境	额外	到	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

令人惊讶的是，这件微不足道的小事竟然加重了他的痛苦。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [eə(r)] [ə'gen] ,

He	went	out	by	the	open	window	,	relieved	to	get	into	the	open	air	again	,
他	去	出去	经过	这	打开	窗户	,	松了口气	到	得到	进入	这	打开	空气	再次	,

他从敞开的窗户走了出去，再次呼吸到新鲜空气让他感到如释重负。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , ['faɪndɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pleɪ]

and	went	round	and	round	the	little	garden	,	finding	here	and	there	play
和	去	圆形的	和	圆形的	这	小的	花园	,	寻找	这里	和	那里	玩

['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['taɪni] ,

places	of	Tiny	,
地方	的	微小的	,

于是，他绕着小花园走了一圈，到处都能找到小不点儿的玩耍之处。

[weə(r)] [ə; eɪ]['brəʊkən] [tɔɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['deɪziz] ['θredɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

where	a	broken	toy	or	two	,	and	some	daisies	threaded	for	a	chain	,
在哪里	一个	破碎的	玩具	或者	二	,	和	一些	雏菊	螺纹	为了	一个	链	,

[bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

betrayed	her	.
背叛	她	.

一两个破损的玩具，还有几朵雏菊串成的项链，都出卖了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

And	then	it	suddenly	occurred	to	him	that	there	were	but	two	or	three
和	然后	它	突然	发生	到	他	那	那里	是	但	二	或者	三

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

forget	-	me	-	nots	,
忘记	-	我	-	不	,

然后他突然意识到，这里只有两三株勿忘我。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['taɪniz] [hɒt] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

which	might	easily	have	fallen	from	Tiny's	hot	little	hand	,
哪个	可能	容易地	有	倒下	从	小小的	热的	小的	手	,

那东西很容易就从Tiny滚烫的小手里掉下来。

[ˌweər'æz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] ['gæðəd] .

whereas	there	had	been	a	large	number	gathered	.
然而	那里	有	到过	一个	大的	数字	聚集	.

然而，当时聚集了很多人。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ?

What	had	been	done	with	the	rest	?
什么	有	到过	完毕	和	这	休息	?

其余的都去了哪里?

[hæd; həd] { - }

Had	{	146	}
有	{	-	}

Had{146}

[ðeɪ] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlәti] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] ?

they	by	any	possibility	been	carried	away	?
他们	经过	任何	可能性	到过	携带	离开	?

他们是否有可能被带走了?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

The	thought	came	with	a	certain	balm	to	his	heart	.
这	想法	来了	和	一个	肯定	香脂	到	他的	心	.

这个想法让他心中感到一丝慰藉。

[hiː; hi] [sed] ['fɒli] !

He	said	Folly	!
他	说	蠢事	!

他说：愚蠢!

[tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

to	himself	,	but	yet	there	was	a	consolation	in	the	thought	.
到	他自己	,	但	然而	那里	曾是	一个	安慰	在	这	想法	.

他自己心里想着，但这个想法却给他带来了一丝安慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [weə(r)] ['taɪni][hæd; həd] [pleɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	was	seated	on	the	rude	little	bench	where	Tiny	had	played	,	looking	at
他	曾是	坐着	在	这	粗鲁的	小的	长椅	在哪里	微小的	有	玩	,	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪziz] ,

her	daisies	,
她	雏菊	,

他坐在小不点儿以前玩耍过的简陋长凳上，望着她手中的雏菊。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [step] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]

when	he	heard	a	step	;	and	,	looking	through	the	hedge	of	lilac	bushes	which
什么时候	他	听到	一个	步	;	和	,	寻找	通过	这	对冲	的	紫丁香	灌木丛	哪个

[ɪn'kləʊzd] [hɪm] ,

enclosed	him	,
内	他	,

当他听到脚步声时；于是，透过环绕着他的紫丁香树篱向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ['mɪstə(r)] . - ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['terəs] [ə'pɒn]

he	saw	to	his	great	surprise	Mr	.	Wradisley	walking	along	the	little	terrace	upon
他	锯	到	他的	伟大的	惊喜	先生	.	-	步行	沿着	这	小的	阳台	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] .

which	the	drawing	-	room	windows	opened	.
哪个	这	绘画	-	房间	视窗	打开	.

他惊讶地看到沃拉兹利先生正沿着客厅窗户通向的小露台走来。

['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['stelθi] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [step]

Mr	.	Wradisley	could	not	be	stealthy	,	that	was	impossible	,	but	his	step
先生	.	-	可以	不是	是	隐秘的	,	那	曾是	不可能的	,	但	他的	步

[wɒz; wəz] [səb'djuːd] ;

was	subdued	;
曾是	低沉的	;

沃拉兹利先生不可能悄无声息地行动，那是不可能的，但他步伐却很轻盈；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['fɜːtɪv] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd]

and	if	anything	could	have	made	his	look	furtive	,	as	if	he	were	afraid
和	如果	任何事物	可以	有	制成	他的	看	鬼鬼祟祟	,	作为	如果	他	是	害怕的

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ,

of	being	seen	,
的	存在	已见	,

如果说有什么能让他看起来鬼鬼祟祟的，那就是他害怕被人看见了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['æspekt] .

that	would	have	been	his	aspect	.
那	会	有	到过	他的	方面	.

那应该是他的一面。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['terəs] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	walked	up	and	down	the	little	terrace	once	or	twice	,
他	步行	向上	和	向下	这	小的	阳台	一次	或者	两次	,

他沿着小露台来回走了一两趟，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn] ['sɒftli] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

and	then	he	went	in	softly	by	the	open	window	.
和	然后	他	去	在	轻轻	经过	这	打开	窗户	.

然后他轻轻地从敞开的窗户走了进去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] .

In	another	moment	he	reappeared	.
在	其他	片刻	他	再次出现	.

片刻之后，他又出现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['streɪtnɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][lɪmp] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [wɪtʃ]

He	was	carefully	straightening	out	in	his	hands	the	limp	forget	-	me	-	nots	which
他	曾是	小心	拉直	出去	在	他的	双手	这	跛行	忘记	-	我	-	不	哪个

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [aʊt] ([nəʊ] [daʊt]) [ɒv; əv] ['taɪniz] ['lɪt(ə)l] [hɒt]

had	fallen	from	the	table	to	the	carpet	out	(	no	doubt	)	of	Tiny's	little	hot
有	倒下	从	这	桌子	到	这	地毯	出去	(	不	怀疑	)	的	小小的	小的	热的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他小心翼翼地将手中那些从桌子上掉到地毯上的蔫蔫的勿忘我花束整理好，这些花束（毫无疑问）是从Tiny那双滚烫的小手里掉下来的。

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɒkɪt] - [bʊk] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , [ænd; ənd] [edʒd]

Mr	.	Wradisley	took	out	a	delicate	pocket	-	book	bound	in	morocco	,	and	edged
先生	.	-	采取	出去	一个	精美的	口袋	-	书	边界	在	摩洛哥	,	和	边缘

[wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

with	silver	,
和	银	,

沃拉斯利先生拿出一本精致的摩洛哥皮封面袖珍本子，边缘镶有银边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] { - }

and	with	the	greatest	{	147	}
和	和	这	最	{	-	}

并且拥有最大的{147}

[keə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst][reə(r)] ['spesəmən] ,

care	,	as	if	they	had	been	the	most	rare	specimens	,
关心	,	作为	如果	他们	有	到过	这	最多	稀有的	标本	,

小心翼翼地照料，仿佛它们是世上最珍贵的标本。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [lɪmp][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊəz] .

arranged	in	it	the	very	limp	and	faded	flowers	.
安排	在	它	这	非常	跛行	和	褪色	花朵	.

里面摆放着一些蔫蔫的、枯萎的花朵。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Then	he	placed	the	book	in	his	breast	-	pocket	,	and	turned	away	.
然后	他	放置	这	书	在	他的	胸部	-	口袋	,	和	转向	离开	.

然后他把书放进胸前的口袋里，转身离开了。

['bɜːtrəm] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dæmp]['ɑːbə(r)] ,

Bertram	,	in	the	little	damp	arbor	,
伯特伦	,	在	这	小的	潮湿	乔木	,

伯特伦，在潮湿的小凉亭里，

[leɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [tɔː(r)][hɪm][ɪn] [tuː] .

laid	himself	upon	the	bench	to	suppress	the	tempest	of	laughter	which	tore	him	in	two	.
铺设	他自己	之上	这	长椅	到	压制	这	暴风雨	的	笑声	哪个	撕裂	他	在	二	.

他趴在长凳上，努力压抑住即将将他撕成两半的狂笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['merɪmənt] ,

It	was	more	like	a	convulsion	than	a	fit	of	merriment	,
它	曾是	更多的	喜欢	一个	抽搐	比	一个	合身	的	欢乐	,

与其说是一阵欢笑，不如说更像是一次抽搐。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ,

for	laughter	is	a	tragic	expression	sometimes	,
为了	笑声	是	一个	悲惨	表达	有时	,

因为笑声有时也是一种悲剧的表达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['veri] [ə'brʌptli] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] .

and	it	came	to	an	end	very	abruptly	in	something	not	unlike	a	groan	.
和	它	来了	到	一个	结尾	非常	突然	在	某物	不是	与此不同	一个	呻吟	.

它戛然而止，发出了一声类似呻吟的声音。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn'vɒləntrəli]

Mr	.	Wradisley	was	already	at	some	distance	,	but	he	stopped	involuntarily
先生	.	-	曾是	已经	在	一些	距离	,	但	他	停止	不由自主

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊn] ,

at	the	sound	of	this	groan	,
在	这	声音	的	这	呻吟	,

沃拉兹利先生当时已经走远了，但听到这声呻吟，他不由自主地停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət]

and	looked	back	,	but
和	看起来	后退	,	但

回头望去，但是

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪgnɪfaɪd]

seeing	nothing	to	account	for	it	,	walked	on	again	at	his	usual	dignified
看到	没有什么	到	帐户	为了	它	,	步行	在	再次	在	他的	通常	凝重

[peɪs] ,

pace	,
步伐	,

见找不到任何解释，他便继续以惯常的沉稳步伐向前走去。

['kæriɪŋ] ['taɪniz] ['lɪt(ə)l] ['mʌdi] , ['drægld] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

carrying	Tiny's	little	muddy	,	draggled	forget	-	me	-	nots	over	his	heart	.
携带	小小的	小的	浑	,	拖着	忘记	-	我	-	不	超过	他的	心	.

把Tiny身上沾满泥巴、蔫蔫的勿忘我捧在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɜːtrəm] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

It	was	not	till	some	time	after	that	Bertram	followed	him	up	to	the	hall	.
它	曾是	不是	直到	一些	时间	后	那	伯特伦	随后	他	向上	到	这	大厅	.

过了一段时间后，伯特伦才跟着他上了大厅。

[hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['teɪkən] ['nɛliz] ['vaiəlits] [nɔː(r)] ['taɪniz] ['deɪziz] ,

He	had	neither	taken	Nelly's	violets	nor	Tiny's	daisies	,
他	有	两者都不	已采取	内莉的	紫罗兰	也不	小小的	雏菊	,

他既没拿走内莉的紫罗兰，也没拿走蒂尼的雏菊。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hɑːf] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

though	he	had	looked	at	them	both	with	feelings	which	half	longed	for
尽管	他	有	看起来	在	他们	两个都	和	情怀	哪个	一半	渴望	为了

[ænd; ənd][hɑːf] [dɪ'spaɪzd] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [hɪm]

and	half	despised	such	poor	tokens	of	the	two	who	had	fled	from	him
和	一半	被鄙视的	这样的	贫穷的	代币	的	这	二	WHO	有	逃亡	从	他

.

:
.

虽然他看着他们俩，心中既有渴望，又有鄙夷，因为他们只是逃离他的两个人的可怜的象征。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - [mis'teik] [geɪv] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] {

The	thought	of	poor	Mr	.	Wradisley's	mistake	gave	him	again	and	again	{
这	想法	的	贫穷的	先生	.	-	错误	给予	他	再次	和	再次	{

- }

148	}
-	}

想到可怜的沃拉兹利先生犯的错误，他一次又一次地感到难过{148}

[ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [ɪn'ɔːdəbl] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [weɪz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

a	spasm	of	inaudible	laughter	as	he	went	along	the	winding	ways	after	him	.
一个	痉挛	的	听不清	笑声	作为	他	去	沿着	这	绕线	方式	后	他	.

他沿着蜿蜒的小路跟在他身后，一阵无声的笑声传来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [mɪs'teɪk] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɔːls] ['sentɪmənt] [ˌɔːltə'geðə(r)]

After	all	,	was	it	not	a	willful	mistake	,	a	piece	of	false	sentiment	altogether
后	全部	,	曾是	它	不是	一个	任性的	错误	,	一个	片	的	错误的	情绪	共

?

?
?

毕竟，这难道不是一个故意犯下的错误，一段彻头彻尾的虚假情感吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membəd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] ['neli] [wɔː(r)]

for	the	man	might	have	remembered	,	he	said	to	himself	,	that	Nelly	wore
为了	这	男人	可能	有	记得	,	他	说	到	他自己	,	那	内莉	穿着

['vaiəlits] , ['ɔːtəm] ['vaiəlits] ,

violets	,	autumn	violets	,
紫罗兰	,	秋天	紫罗兰	,

他心想，那人或许还记得，内莉戴着紫罗兰，秋天的紫罗兰。

[ænd; ənd][nɒt] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] .

and	not	forget	-	me	-	nots	.
和	不是	忘记	-	我	-	不	.

还有勿忘我。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['bɜːtrəm] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

When	he	got	to	the	house	,	Bertram	found	,	as	he	had	expected	,
什么时候	他	得到	到	这	房子	,	伯特伦	成立	,	作为	他	有	预期的	,

当伯特伦到达房子时，他发现，正如他所料，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] ['sʌmənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

a	telegram	summoning	him	to	instant	departure	.
一个	电报	召唤	他	到	立即的	离开	.

一份电报，召集他立即出发。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sent] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	had	taken	means	to	have	it	sent	when	he	passed	through	the	village	.
他	有	已采取	方法	到	有	它	发送	什么时候	他	通过了	通过	这	村庄	.

他已安排人在途经该村时将包裹寄出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [went] [ə'weɪ] , ['ɒfərɪŋ] ['meni] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs]

And	the	same	afternoon	went	away	,	offering	many	regrets	for	the	shortness
和	这	相同的	下午	去	离开	,	提供	许多	遗憾	为了	这	短促

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

of	his	visit	.
的	他的	访问	.

那天下午就过去了，他为短暂的访问深感遗憾。

“ [θriː] [deɪz] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ə'feə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Three	days	—	a	poor	sort	of	Saturday	to	Monday	affair	,	”	said	Mrs	.
“	三	天	—	一个	贫穷的	种类	的	周六	到	周一	事务	,	”	说	太太	.

-

Wradisley	.
-	.

“三天——这算什么周六到周一的差事啊，”沃拉兹利太太说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][rest] [ðæt] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

“	You	must	come	again	and	give	us	the	rest	that	is	owing	to	us	.	”
“	你	必须	来	再次	和	给	我们	这	休息	那	是	欠款	到	我们	.	”

“你必须再来一次，把我们应得的休息时间还给我们。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [ˈbiːstli] [lʌk] , ” [ˈbɜːtrəm] [sed] .

“	It	is	just	my	beastly	luck	,	”	Bertram	said	.
“	它	是	只是	我的	兽	运气	,	”	伯特伦	说	.

“真是我的运气太差了，”伯特伦说道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsi] ,

As	for	Lucy	,
作为	为了	露西	,

至于露西，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm]

she	tried	to	throw	a	great	deal	of	meaning	into	her	eyes	as	she	bade	him
她	尝试	到	扔	一个	伟大的	交易	的	意义	进入	她	眼睛	作为	她	巴德	他

[gʊd] - [baɪ] ;

good	-	by	;
好的	-	经过	;

她向他道别时，眼神中流露出许多深意；

[bʌt; bət] [ˈbɜːtrəm] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wɒz; wəz] .

but	Bertram	did	not	in	the	least	understand	what	the	meaning	was	.
但	伯特伦	做过	不是	在	这	至少	理解	什么	这	意义	曾是	.

但伯特伦丝毫没有理解这句话的意思。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

He	had	an	uncomfortable	feeling	for	the	moment	,
他	有	一个	不舒服	感觉	为了	这	片刻	,

他此刻感到有些不安。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˈluːsiz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] { - }

as	if	it	might	be	that	Lucy's	heart	had	been	{	149	}
作为	如果	它	可能	是	那	露西的	心	有	到过	{	-	}

仿佛露西的心曾经是{149}

[tʌtʃt] , [ʌnˈlʌkɪli] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [biːn] ; [bʌt; bət] [gruː] [hɒt][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]

touched	,	unluckily	,	as	her	brother's	had	been	;	but	grew	hot	all	over	with
感动	,	不幸的是	,	作为	她	兄弟	有	到过	;	但	生长	热的	全部	超过	和

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

不幸的是，她也像哥哥一样受到了触碰；但她羞愧得浑身发烫。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪnˈtent] [feɪs] [ðəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

looking	again	at	her	innocent	,	intent	face	though	what	was	in	it	,
寻找	再次	在	她	清白的	,	意图	脸	尽管	什么	曾是	在	它	,

再次看向她那张纯真专注的脸，究竟看到了什么？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [riːd] .

it	was	not	given	to	him	to	read	.
它	曾是	不是	给定	到	他	到	读	.

这本书没有给他阅读。

[wɒt] ['luːsi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [deəd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , “ [əʊ] , ['mɪstə(r)] .

What	Lucy	would	have	said	had	she	dared	would	have	been	,	“	Oh	,	Mr	.
什么	露西	会	有	说	有	她	敢于	会	有	到过	,	“	哦	,	先生	.

['bɜːtrəm] ,

Bertram	,
伯特伦	,

如果露西敢说的话，她会说：“哦，伯特伦先生，

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] !

go	home	to	your	wife	and	live	happy	ever	after	!
去	家	到	你的	妻子	和	居住	快乐的	曾经	后	!

回家和妻子团聚，从此过上幸福的生活吧！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	but	this	of	course	she	had	no	right	to	say	.
"	但	这	的	课程	她	有	不	正确的	到	说	.

“但她当然没有权利这么说。”

[rælf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['daʊnraɪt] , [huːm] [nəʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][tækt][ɔː(r)] ['delɪkəsi] ,

Ralph	,	however	,	the	downright	,	whom	no	one	suspected	of	tact	or	delicacy	,
拉尔夫	,	然而	,	这	彻头彻尾	,	谁	不	一	怀疑	的	策略	或者	美味	,

然而，拉尔夫却是个直率的人，没人会怀疑他有任何圆滑或敏感的性格。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

said	something	like	it	as	he	walked	with	his	friend	to	the	station	.
说	某物	喜欢	它	作为	他	步行	和	他的	朋友	到	这	车站	.

他和朋友一起去车站的路上说了类似的话。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [θruː] [ðə; ði]

Or	rather	it	was	at	the	very	last	moment	as	he	shook	hands	through	the
或者	相当	它	曾是	在	这	非常	最后的	片刻	作为	他	摇晃	双手	通过	这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] .

window	of	the	railway	carriage	.
窗户	的	这	铁路	运输	.

或者更确切地说，是在最后一刻，当他透过火车车厢的窗户与人握手时。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['bɜːtrəm] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ'd] [hʌnt] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['bɜːtrəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

“	Good	-	by	,	Bertram	,	"	he	said	;	“	I'd	hunt	up	Mrs	.	Bertram	and	make	it	up	,
“	好的	-	经过	,	伯特伦	,	"	他	说	;	“	ID	打猎	向上	太太	.	伯特伦	和	制作	它	向上	,

“再见，伯特伦，”他说；“我会找到伯特伦太太，把一切都弥补回来。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

if	I	were	you	.
如果	我	是	你	.

如果我是你。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [kænt][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . "

Things	like	that	can't	go	on	forever	,	don't	you	know	.	"
事物	喜欢	那	不能	去	在	永远	,	不	你	知道	.	"

这种事不可能永远持续下去，你难道不知道吗?

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , - , " ['bɜːtrəm] [rɪ'plaɪd] .

“	There's	something	in	what	you	say	,	Wradisley	,	"	Bertram	replied	.
“	有	某物	在	什么	你	说	,	-	,	"	伯特伦	回复	.

“你说的有道理，沃拉兹利，”伯特伦回答道。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神